



# **FICG 25**

**Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara**

12-19 de marzo de 2010

[www.ficg.mx](http://www.ficg.mx)

ASÍ ES

500 - 250

  
**Corona**®



093300201A1123  
corona.com.mx

Los Cabos, B.C.S.



TODO CON MEDIDA

Agradecemos a todos aquellos que hacen  
posible realizar esta edición

auspiciantes



UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

cultura **UDG**



**CONACULTA**

fundacion  
J de G



¿Haguepaque?  
¿Corporativos?



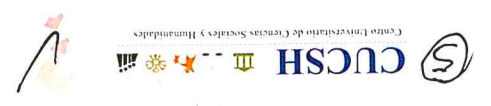
Guadalajara 6/1/10

Hotels

hoteles sede



X Hospicio



salas de exhibición

✓ **Corona Extra**  *500 + 250*

*OFFICE MAX 500*


  
TEQUILA  
**HERRADURA**  
EVITE EL EXCESO

*Especie*

 **newart group** *200*

  
**PEMEX** 

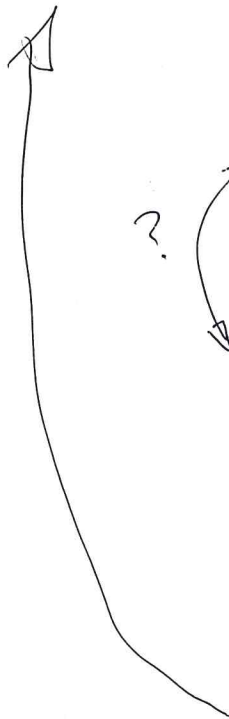
**volaris**  *300 mil. bonos*

 **BBVA Bancomer** *500 cash FUNDACION*

**HBO**  **cine max** 

 **TELMEX** *350 - telcel  
(230 + especie)  
400*

  
**egeda** *800 + 20 + 100*



WESTMEDIA



Exposición de temas 2020



Numero de libros



150



150



250

esmeralda

~~CORPORATIVO EMPRESAS UNIVERSITARIAS~~

100



80% cafe y m.c.



sony 280 (en equip)



150 ml.

¿COMPARTIR AL?

¿AIRFRANCE? ¿DIBEREA? ✓

rubí



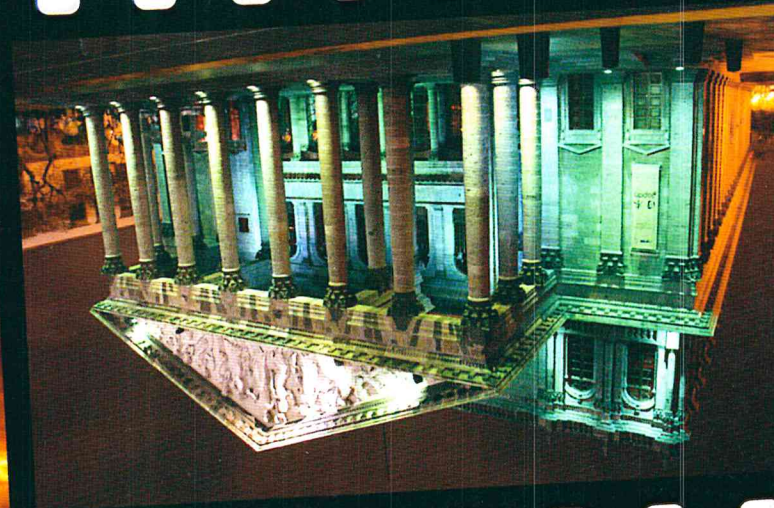
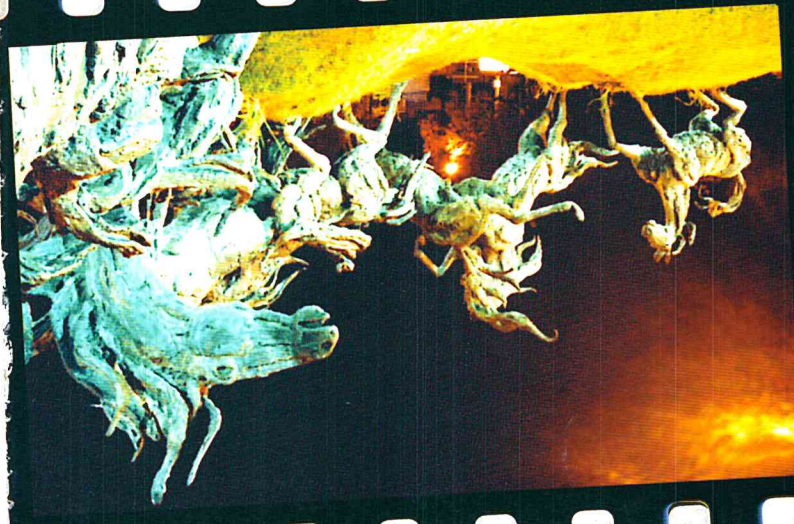
GUADALAJARA  
GOBIERNO MUNICIPAL



# Guadalajara está de película

En la 25 edición del Festival Internacional de Cine de Guadalajara, nuestra ciudad recibe con los brazos abiertos a la comunidad del séptimo arte del mundo.

**¡BIENVENIDOS!**









**máxima** es. FM Pantalla

**iMed** Integra medios - imagen -  
Taxis



Pantalla gigante.

La Visión que se Recuerda

**PÚBLICO** MILENIO - Pantalla

**RÉCORD** DIARIO REPORTIVO Pantalla + Programa.

**LA JORNADA** Jalisco Pantalla.

**Vive** **EL INFORMADOR** DIARIO INDEPENDIENTE Pantalla.

**PROCESO** | 80%

**Ocho Columnas** Pantalla

**MURAL** EXPRESION CULTURAL DE JALISCO Pantalla

Nexos  
Gutopredos  
Ra.

Rodios  
Unidifusión  
Promomedios  
Raciomundo  
ACIR  
Mesa Era  
MUS  
W.

Mayahuel:

Rodios Familia  
Maxim  
Televisión - trifa FIC  
Azteca  
Mega Clabe  
Telecable  
Milenio T.V.

sin costo -



# FICG 25

Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara

12-19 de marzo de 2010

[www.ficg.mx](http://www.ficg.mx)



**PATRONATO DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE EN GUADALAJARA, A.C. - UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA** || CONACULTA-IMCINE  
GOBIERNO DEL ESTADO DE JALISCO || H. AYUNTAMIENTO DE GUADALAJARA || H. AYUNTAMIENTO DE ZAPOPAN || CINÉPOLIS

Nebulosa 2916, colonia Jardines del Bosque 44510 Guadalajara, Jalisco, México  
tels. +52 (33) 3121 7461, 3122 7827 fax 3121 7426

43	Jurados	29	Presentation	RAÚL PADILLA LÓPEZ
56	Las películas de los directores The Film Directors	31	Presentation	MARINA STAVENHAGEN
59	Largometraje iberoamericano de ficción Sección Oficial	33	Bienvenida	EMILIO GONZÁLEZ MÁRQUEZ
73	Largometraje mexicano de ficción Mexican fiction feature film	35	Bienvenida	JORGE ARISTÓTELES SANDOVAL
83	Documental iberoamericano Iberoamerican documentary film	37	Bienvenida	HÉCTOR VIELMA ORDOÑEZ
99	Documental mexicano Mexican documentary film	39	Bienvenida	DR. MARCO ANTONIO CORTÉS
117	Cortometraje iberoamericano Iberoamerican short film	41	25 años... 25 years...	JORGE SANCHEZ SOSA
125	Cortometraje mexicano Mexican short film			
133	Cortometraje mexicano de animación Mexican short film animation			
141	Cine iberoamericano fuera de competencia Iberoamerican film out of competition			
151	Cine mexicano fuera de competencia Mexican film out of competition			

## Contenido

### Content

Homenaje del cine mexicano    Tributo to María Rojo	169	Galas	247
Homenaje póstumo a    Tributo to Joaquín Pardavé	175	Sin fronteras without borders	253
50 años    50 years Filmoteca de la UNAM	179	Corrientes alternas Alternating currents	275
Francia país invitado    guest country Voilà cinema	193	Funciones especiales	293
Homenaje a    Tributo to Agnès Varda	205	Sondecine	303
Festival internacional du film d'animation Annecy	215	Andrea Echeverri presenta en Sondecine	323
Europa tendencias Guadalajara San Sebastián	227	Cine para niños	331
Foco en Andalucía	237	Formación e industria	339
		Índice de películas    Film index	354
		Índice de directores    Director index	356
		Comité organizador    Festival staff	358

PEDRO ARMIENDEARIZ





## Presentación

### Presentation

RAÚL PADILLA LÓPEZ

*Presidente del Patronato del Festival Internacional de Cine en Guadalajara*

**D**esde el tamaño y la amplitud de oferta que antes buscaba y hoy procura consolidar, el Festival Internacional de Cine de Guadalajara (FICG) mantiene en 2010 su formato de seis secciones de películas en competencia, con ocho categorías de premios para los largometrajes, y premio a la mejor película en las demás secciones. Siete secciones paralelas darán un muy amplio panorama del cine del mundo para todos los gustos.

Las exitosas funciones al aire libre en la Rambla Cataluña y el área conurbada de Guadalajara aumentan este año de siete a catorce. A favor de instituciones de asistencia social de Jalisco habrá cinco funciones de beneficencia en el Teatro Diana.

Se distinguirá con Mayahuel de Plata a la senadora y gran actriz María Rojo y será honrado el recuerdo de Joaquín Pardavé. Se celebran los 35 años del Centro de Capacitación Cinematográfica, los 50 años de la Filmoteca de la UNAM y los 65 años de los Estudios Churubusco.

Francia, País Invitado de Honor, indicador de las tendencias del cine mundial y primero en políticas de protección cinematográfica, será celebrado con la proyección de su cine reciente y la presencia de muchos de sus directores y actores actuales. Vienen los directores de festivales de cine más importantes de Francia. En el encuentro de autoridades, productores y distribuidores Francia-México, profesionales de ambos países van a explorar posibilidades de coproducción. Esto en colaboración con la Embajada de Francia y las agencias francesas Unifrance y Franceculture.

El 25 aniversario del FICG será celebrado en el libro *Cartas y postales de los amigos del FICG*, con saludos, recuerdos y evaluaciones de un amplio grupo de invitados de distintos años a este primer festival fílmico de México. El 8º Mercado del Cine Latinoamericano ofrece este año más

**W**ith the size and breadth of the offer that it once strived for and that it tries to consolidate today, the 2010 Guadalajara International Film Festival (FICG) maintains the same format of six sections of movies in competition, eight categories of feature length film awards, and an award for the best movie in the other sections. Seven parallel sections will offer quite a broad outlook of the world of films for all tastes.

The successful outdoor screens in Rambla Cataluña and in the Guadalajara Metropolitan Area have been increased this year from seven to fourteen. There will be five screenings at the Diana Theater in benefit of Jalisco charitable institutions.

Senator and great actress Maria Rojo will be distinguished with the Silver Mayahuel and the memory of Joaquín Pardave will be honored. We will celebrate 35 years of the Cinematography Training Center, 50 years of the National University's Film Library, and 65 years of Churubusco Studios.

France, our guest of honor, setter of world movie trends and a leader in film protection policies, will be honored with the screening of its latest movies and the presence of many of its current directors and actors. Directors of the most important festivals in France will be here. In the encounter with authorities, producers and distributors from France and Mexico, professionals from both countries will explore possibilities of co-productions, all this in collaboration with the French Embassy, Unifrance, and Franceculture.

The 25<sup>th</sup> anniversary of the Guadalajara International Film Festival will be memorialized in the book *Cartas y postales de los amigos de FICG*, with greetings, memories and evaluations from a large group of guests from different years to this premier film festival in Guadalajara. The 8<sup>th</sup> Latin American Film Market offers more space and stands this year. The VI Latin American Film Co-

GERLINO DEL FORO



production Encounter will again select from 25 to 30 projects-in-development for international co-production. Talent Campus Guadalajara II will continue to promote cineastas with support from the Berlin International Film Festival and the Goethe Institute in Guadalajara. The Guadalajara Doculab II workshop will gather 34 young people whose work will be appraised by documentary makers from around the world, with support from the Image and Sound Department of the University of Guadalajara and the Ibermedia Program.

All this and more await you at the 25<sup>th</sup> the Guadalajara International Film Festival. Enjoy!

espacio y más stands. El VI Encuentro Iberoamericano de Coproducción Cinematográfica volverá a seleccionar 25-30 proyectos en desarrollo para su coproducción internacional. El Talent Campus Guadalajara II seguirá impulsando cineastas con apoyo del Festival Internacional de Cine Berlín y el Instituto Goethe de Guadalajara. El taller Doculab Guadalajara II reunirá a 34 jóvenes cuyos trabajos serán evaluados por documentalistas del mundo, con apoyo del Departamento de Imagen y Sonido de la UdeG y el Programa Ibermedia.

Esto y más los espera en el 25 Festival Internacional de Cine de Guadalajara. Disfrútenlo.

## Presentación

*Welcome*

MARINA STAVENHAGEN

*Directora General del Instituto Mexicano de Cine*

**2**5 años del Festival de Cine de Guadalajara... Ahora Festival Internacional, antes Muestra de Cine Mexicano, siempre un referente ineludible de nuestra cultura cinematográfica nacional; un cruce de caminos, un espacio de encuentro y de debate, un escaparate necesario, una parada obligada en el camino de quien quisiera conocer y acercarse al cine mexicano.

25 años de brega, de hacer camino, de pelear por los espacios, de generar las condiciones para que floreciera un festival como hay pocos en nuestro continente: uno que da cabida a la exhibición pero también al intercambio y al mercado, a la discusión de nuevas ideas, al desarrollo de proyectos, a la formación de nuevas generaciones de hacedores de imágenes. Aquí se originaron muchas películas; este público generoso ha visto crecer a los cineastas; Guadalajara ha albergado generosa y siempre fuerte a una legión de creadores y profesionales del cine que la han transformado en uno de sus bastiones predilectos.

Hoy que paradójicamente florece una producción mexicana diversa y propositiva, al tiempo que se estrechan sus posibilidades de alcanzar al público en las pantallas, hoy más que nunca cerramos filas en torno a un festival que le pertenece a los cineastas y al público de México, para que siga siendo lo que es: una ventana privilegiada a nuestra expresión creativa en el cine, una oportunidad de conocer y de conocernos.

Felicidades a todos quienes hacen posible este imprescindible festival; a su director y a su incansable equipo de colaboradores. Felicidades y muchas gracias a todos aquellos que a lo largo de los años han contribuido a esta causa desde diversas trincheras. ¡Muy feliz aniversario!

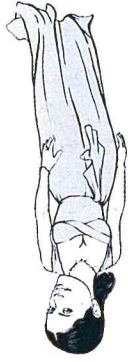
**2**5 years of the Guadalajara Film Festival... Now the International Festival but before the Mexican Film Exhibition, always an undeniable reference point of our national film culture; a crossroads, a place to meet and debate, a needed showcase, a necessary stop along the road that everyone should become acquainted with to approach the Mexican movie industry.

25 years of struggle, of opening roads, of fighting for spaces, of creating conditions so the Festival can flourish as few others have on our continent: one that is open to exhibition but also to exchanges and markets, to discussion of new ideas, to developing projects, to training new generations of image makers. Many movies have gotten their start here. This generous public has seen cineastes grow. Guadalajara has generously and unrelentingly hosted a legion of film creators and professionals who have made it one of its favorite strongholds.

Paradoxically today a diversified proactive Mexican production flourishes at the same time there are fewer possibilities to reach audiences on the silver screen. Today more than ever we need to circle the wagons around a Festival that belongs to moviemakers and Mexican audiences, so it will continue to be what it has been: an essential window for our creative expression in movies, an opportunity to know and be known.

Congratulations to all who have made this indispensable Festival possible; to its director and his tireless team of collaborators. Congratulations and thanks to all who have contributed to the cause in their own way over the years. Happy anniversary!

SALMA HAYEK



## Bienvenida

*Welcome*

JORGE ARISTÓTELES SANDOVAL DÍAZ  
*Presidente Municipal de Guadalajara*

**G**uadalajara cumple 25 años del Festival Internacional de Cine. El gobierno municipal de Guadalajara se siente honrado de ser parte de esta actividad cultural que se ha convertido en una de las más importantes para nuestro país y para el continente.

En este festival, el aporte de sus organizadores, el intercambio de los promotores y creadores del cine y las emociones vividas por su público recobran gran trascendencia año con año; grandes directores, intelectuales y creadores del séptimo arte se dan cita para encontrarse con las historias que el cine internacional nos plasma en la pantalla grande.

Guadalajara es cuna y referente de la cultura nacional y portador de la representatividad de las raíces mexicanas; como tapatíos estamos orgullosos de lo que aquí tenemos, de lo que somos, de lo que recibimos y de lo que podemos compartir. Este festival congrega al sector más importante de la industria filmica mundial, a los creadores, productores, actores y promotores del cine para mostrar al mundo sus productos, reflexionar sobre ellos y abrir una ventana de formación para quienes quieren hacer realidad su sueño y formar parte de las filas de los creadores de este arte.

En esta edición, tenemos a un país invitado que ha aportado grandes Films a este género, me refiero a Francia influyente en el desarrollo del cine como medio de comunicación y como arte. Estamos seguros que será una expresión muy rica para nuestra cultura y para las bellas artes, llena de matices y posibilidades, tal como lo es el cine de Jean Renoir; quién heredó de su padre Pierre Auguste Renoir el amor por las artes, el amor por el cine, el amor por comunicar a través de la lente historias que provocan sentimientos y emociones de percepción social y humana.

Esta es una oportunidad propicia para reiterar el compromiso de hacer de Guadalajara un

**T**he Guadalajara International Film Festival is 25 years old. The municipal government of Guadalajara is proud to be a part of this cultural activity that has become one of the most important in our country and on the continent.

Contributions by the organizers to this Festival, the exchanges between film promoters and creators, and the emotions experienced by the public have become more meaningful over the years. Great directors, intellectuals and filmmakers gather to reencounter the stories told to us by international movies on the big screen.

Guadalajara is the cradle and reference for national culture and the representative of Mexican roots. As Tapatíos, we are proud of what we have here, of who we are, and of what we have received and what we can share. This Festival gathers the most important sectors of the world film industry, the creators, producers, actors and promoters, to show the world their products, to reflect on them and to open a door to train those who want to make their dreams come true and join the ranks of this art's creative talent.

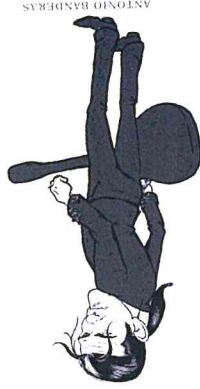
Our guest country to this edition has contributed great films to the genre. I am referring to France, an influence on the development of movies as a media and as an art. We are positive that it will be a rich expression of our culture and of the fine arts, full of nuances and possibilities as is the work of Jean Renoir who inherited his love of the arts from his father, Pierre Auguste Renoir; his love for movies, his love for communicating stories through lens, bringing out the feelings and emotions of social and human perceptions.

This is a fitting opportunity to reiterate our commitment to making Guadalajara a relevant cultural center for the entire American continent and Spanish speaking countries. We will maintain our support of this important Festival that brings us Mexican and international films, not

centro cultural relevante en todo el continente americano y los países de habla hispana. Mandremos el apoyo a este importante festival que nos acerca al cine nacional e internacional, no sólo para apreciarlo sino para darle oportunidad a esos nuevos talentos que vean al Festival Internacional de Cine de Guadalajara como una oportunidad y escaparate para incursionar en este mundo tan competitivo.

En Guadalajara le apostamos a la cultura y la promoción de programas sustentados en las aportaciones de la sociedad tapatía y el intercambio de conocimiento que obtendremos de las diferentes naciones. Somos un municipio con riqueza y tradición, somos una comunidad que queremos nutrirnos del arte y las manifestaciones culturales.

Nuestro esfuerzo se ve plasmado en eventos como este, en el trabajo de mucha gente que se congregan para fomentar la cultura y manifestar sus ideas y pensamientos. Gracias por hacer de Guadalajara el lente que retrata la dedicación y el conocimiento de los tapatíos para el mundo.



ANTONIO BANDERAS

only to appreciate them but to give new talent the opportunity to consider the Guadalajara International Film Festival as a showcase for venturing into such a competitive world.

We in Guadalajara are betting on culture and promoting programs with the backing of Guadalajara society, and the exchange of knowledge with different nations. We are a city with a rich tradition, a community that wants to immerse itself in art and other cultural expressions.

Our effort is seen in events like this, in the work of many people coming together to foster culture and express their ideas and thoughts. Thanks for making Guadalajara the lens that captures the dedication and knowledge of Tapatíos for the world.

## Bienvenida

Welcome

HÉCTOR VIELMA ORDOÑEZ  
*Presidente Municipal de Zapopan*

«El cine es mejor que la vida» dijo en alguna ocasión don Emilio García Riera, y parece que tenía razón; el cine es el reflejo de nosotros mismos, de lo que somos, de lo que sentimos y de lo que creemos ser; una pantalla resplandeciente se convierte de pronto en un espejo fabuloso donde se develan nuestros secretos y certezas.

Es un gran placer y motivo de orgullo para el Gobierno Municipal de Zapopan participar en una edición más del Festival Internacional de Cine en Guadalajara y dar la bienvenida a todos los visitantes que hacen de Zapopan y a Guadalajara su hogar durante una semana.

Hace veinticinco años, tres entusiastas aventureros imaginaron construir un espacio donde el cine ocupara el lugar principal. Ese espacio tendría que hacer confluír a actores, productores, directores, escritores, cinéfilos, críticos, académicos, técnicos, especialistas y público en general.

Hoy ese espacio de concurrencia se ha constituido en el referente cinematográfico más importante de México y uno de los más renombrados a nivel iberoamericano.

Hoy el sueño de Emilio García Riera (q.e.p.d), Raúl Padilla López y Jaime Humberto Hermosillo, se ve materializado en un evento que acerca a nuestra ciudad al mundo del cine y el arte, en un acontecimiento que expone en nuestra ciudad parte de ese universo mítico y real que se expresa a través del lenguaje cinematográfico.

De acuerdo con el programa del festival, se exhibirán más de 250 películas, abarcando categorías tales como largometraje de ficción, documental y cortometrajes.

Este año el festival hace honores a Francia como país invitado. Sabemos que referirnos al cine francés es volver al origen mismo del séptimo arte, es reconocer a los precursores de una disciplina artística que a lo largo de los años se ha encarnado en la conciencia, en las tradiciones y en la cultura de todos los pueblos.

Emilio García Riera once said, "Movies are better than life", and it seems that Emilio was right; movies are a reflection of ourselves, of what we are, what we feel and what we believe we are. The silver screen suddenly becomes a fabulous mirror revealing our secrets and certainties.

It gives me great pleasure and it is a source of pride for the Municipal Government of Zapopan to participate in one more edition of the Guadalajara International Film Festival, and to welcome all the visitors who will make Zapopan and Guadalajara their home for a week.

Twenty-five years ago a handful of adventurous enthusiasts had the imagination to build a space where movies could be the main occupants. This space would have to gather actors, producers, directors, writers, creative talent, movie buffs, critics, academia, technicians, specialists and the general public.

Today this meeting place has become Mexico's most important reference for cinematography and one of the most renowned in Latin America.

Today Emilio Garcia Riera (RIP), Raul Padilla and Jaime Humberto Hermosillo's dream has come true in an event that beckons the world of movies and art to our city and exposes us to the mythical and real universe expressed in the language of cinematography.

According to the Festival program, more than 250 films will be screened in categories such as feature length fiction, documentaries and shorts.

This year's Festival honors France as the guest country. We know that referring to French movies is to return to the origin of the seventh art, to recognize the forerunners of this art form who over the years have brought life to the conscience, traditions and culture of all nations.

Hablar de cine francés es acariciar nueva- mente el sueño de los hermanos Lumiere, volver los ojos a las ambiciones cósmicas de George Méliès, reparar en el realismo poético de Jacques Feyder, en las grandes ilusiones de Jean Renoir, en las obsesiones de Marcel Carné.

Abrir la ventana del cine francés es repasar un largo rosario de genios creativos que han regalado al mundo verdaderas obras maestras: Jean-Luc Godard, François Truffaut, Claude Chabrol, Jean-Jacques Beineix, Jean Pierre Jeun, Luc Beson y el enorme Krzysztof Kielowski, por citar sólo a algunos de ellos.

Sean pues bienvenidos todos los visitantes a esta edición 25 del Festival Internacional de Cine. Les damos la más cordial bienvenida a Zapopan y esperamos que la riqueza y atractivos de nuestra ciudad logren convencerlos de regresar el próximo año.

Que disfruten su estancia y de este gran festival de Jalisco, de México y del mundo.



MIREO LENA



## Bienvenida

Welcome

DR. MARCO ANTONIO CORTÉS GUARDADO  
*Rector General de la Universidad de Guadalajara*

**E**l documento que tiene usted en sus manos contiene, además de fichas técnicas, reseñas de películas y los perfiles de los miembros del jurado, un listado pormenorizado de las actividades que forman parte del excelente programa que hemos preparado para celebrar esta vigésima quinta edición del Festival Internacional de Cine en Guadalajara.

Nos complace que este festival, cuya génesis tiene como antecedente la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara, cumpla ya cinco lustros de celebración anual ininterrumpida y que en todos estos años se haya consolidado como uno de los espacios culturales más importantes para el público jalisciense, amante del cine nacional e internacional y que con entusiasmo acude todos los años a las salas y espacios acondicionados para las proyecciones de las películas.

En esta edición se exhibirá lo más nuevo de la producción cinematográfica mundial de 2009 y 2010, así como una selección de películas de Francia, país invitado del festival, que se caracteriza por su permanente innovación y la influencia que ejerce en la industria fílmica internacional.

Dentro de las actividades oficiales del festival, contaremos con largometrajes de ficción, documentales y cortometrajes, todos ellos en su respectiva categoría mexicana e iberoamericana. Además, en esta edición se establece el Premio Rigoberto Mora, patrocinado por el director Guillermo del Toro, como un homenaje a este cortometrajista y animador de origen tapatío.

Las funciones de gala para apoyar a las instituciones de beneficencia pública de Jalisco; las funciones al aire libre; y la proyección de lo más destacado de los diferentes géneros del cine internacional, le permiten a este festival tener una presencia cada vez más importante en el público jalisciense, nacional e internacional, ávido de propuestas fílmicas novedosas.

**B**esides technical data, movie summaries and profiles of jury members, the document you have in your hands contains a detailed list of events making up the excellent program we have prepared to celebrate the twenty-fifth edition of the Guadalajara International Film Festival.

We are pleased that this festival, whose origins go back to the Mexican Film Exhibition in Guadalajara, has completed twenty-five years of being held uninterrupted, and that over these years it has consolidated as one of the most important cultural spaces for the people of Jalisco, fans of Mexican and international movies. They go to the theaters and spaces set up for screening movies enthusiastically every year.

The most recent 2009 and 2010 film productions from around the world will be shown this year as well as a selection of movies from France, this year's guest at the Festival, noted for its constant innovation and the influence it wields over the international film industry.

Official festival activities include feature-length fiction, documentaries and shorts, each with their respective Mexican and international categories. This edition will also bestow the first Rigoberto Mora Award, sponsored by director Guillermo Del Toro, in homage to this Guadalajara native short feature maker and animator.

The gala events in support of public charitable institutions in Jalisco, outdoor screenings, and the projection of the most outstanding examples of different international film genres will enable the Festival to have an increasingly more important presence for Jalisco, Mexican and International audiences, anxious to see novel film proposals.

Therefore, this Festival has consolidated as one of the major promoters of Mexican and Latin American films and as an important showcase for actors, producers, directors, scriptwriters and other people involved in the seventh art.

Por todo ello, este festival se ha consolidado como uno de los principales impulsores del cine mexicano e iberoamericano y como un importante escaparate para dar a conocer a los actores, productores, directores, guionistas y demás agentes involucrados en la realización del denominado séptimo arte.

Una de las fortalezas de este festival es la nutrida participación de los patrocinadores privados y públicos, cuyo apoyo y plena colaboración ha hecho posible mantener la calidad de las exhibiciones filmicas que se presentan en este foro, además de promover el cine iberoamericano y en particular las producciones mexicanas.

Espero que disfruten de los homenajes, reconocimientos, conferencias y todos los eventos programados en este encuentro que nos reúne todos los años para gozar del cine en sus diversas modalidades y formatos.

¡Bienvenidos sean todos ustedes a este 25 Festival del Cine Internacional en Guadalajara!

One of the Festival's strengths is the abundant participation of private and public sponsors and the full collaboration that has made it possible to maintain the quality of the films screened at this forum, besides promoting Latin American movies, particularly Mexican productions.

I hope you enjoy the homages, recognitions, conferences and all the events scheduled for this encounter that gathers us every year to enjoy movies in different genres and forms.

Welcome all to the 25 Guadalajara International Film Festival!

GABRIEL GARCÍA BERNAL



25 años...

25 years...

JORGE SÁNCHEZ SOSA  
*Director General 25 Festival Internacional de Cine en Guadalajara*

¿Qué tenían en la cabeza los que crearon el festival?

Annemarie Meier, Jaime Humberto Hermosillo y los otros que tuvieron la idea de que el cine nacional —que se perfilaba en historias con la personalidad y el estilo de sus autores— necesitaba un espacio para ser visto.

25 años después conseguimos desarrollarnos en un festival que evoluciona siempre; que responde al tiempo que vive, a las necesidades de su industria, y que quiere servir mejor a los espectadores.

Pero tal vez la otra motivación de los iniciadores del Festival fue otra: a lo mejor ellos querían ser espectadores mejor servidos, no perderse de lo que se estaba haciendo en nuestro país. Me imagino esto porque sé lo que se siente asomarse a la cartelera para ir al cine y encontrar que cinco de las ocho salas exhiben la misma privilegiada película impuesta hasta en la sopa por el bombardero publicitario. Mi yo-consumidor se revuelve y me siento estafado.

Existen muchos tipos de espectadores. No hay un sólo gusto, un criterio, un tipo de sentido del humor. Existen muchos tipos de cine nacional, y están surgiendo muchos más. No tengo la menor duda de que todos caben... o deberían caber, porque la realidad es que no es cierto, por ahora no todos caben.

Lo peleamos, nos peleamos, nos quejamos, hacemos y proponemos nosotros los cineastas. Pero y los espectadores ¿dónde están?, ¿será que la única vía de comunicación con ellos es a través de la películas?, ¿película busca su público?

Por si solos, los cineastas, no somos tan importantes ni tan interesantes. El almuerzo cumple su razón de ser sólo después de ser comido. La razón de ser de nuestras películas debe encontrar su plenitud después de ser vistas. Obvio lo anterior, y sabido es que los distribuidores no ayudan en este camino. Sin embargo, apunto

What did the Creators of the Festival Have in Mind?

Annemarie Meier, Jaime Humberto Hermosillo and others came up with the idea that the Mexican movie industry, characterized by stories with the personality and style of their authors, needed a space to be seen.

25 years later we have managed to develop a continuously evolving festival that responds to the times and needs of the industry, and that wants to serve audiences better.

But maybe there was another motivation for the founders of the festival; maybe they wanted to be part of the better served audience and not get mired in what was being produced in our country. I imagine this because I know what it feels like to look at the movie listings in the paper and discover that 5 out of 8 movie theaters are showing the same privileged film shoved down our throats by massive advertising. The part of me that is a consumer is sickened and I feel I've been swindled.

There are many kinds of audiences. There is not just one taste, one criterion, one type of sense of humor. There are many kinds of Mexican movies and increasingly more are popping up. I don't have the slightest doubt that there is room for all... or that there should be. Because truth be told, right now there is not.

We cineastes fight it, we fight amongst ourselves, we complain, we do things and we propose. But what about the public? Where are they? Could it be that the only means of communication with them is through movies? Do films seek out their public?

We moviemakers by ourselves are not so important or so interesting. Lunch achieves its purpose only after it has been eaten. Our films' purpose should reach its prime after being seen. This is obvious but it is well-known fact that distributors don't help us travel down this road.

YO ANDY MONTE S TONGOLELE



Nevertheless I mention this to propose, in the context of this triangle consisting of creators, distributors and the public, a more interesting and more organic alliance: that of the creative talent and the public.

This will only be possible if we don't underestimate the public, when we are able to trigger the need to consume other films and to enjoy watching them, and we approach the public fan-gentially (for example, as the consumers that we all are). It's hard work, veceery long term and without a very specific manual, but it may be the logical way to build the path that links movies with the public.

What about the distributors? Well, we'll be two against one. That will make it easier.

Jaime Humberto and Annemarie were and still are demanding consumers and responsible citizens who chose a hands-on approach to satisfy their needs: to act and not be passive. Over the years they have achieved a consolidated space that, if even for a few days, for 25 years has allowed us to see ourselves, recognize ourselves, learn that we are the creators of the universe, have a good time and laugh at ourselves through movies.

They were hungry and were the cooks of their own tamal.

esto para proponer—dentro de este triángulo compuesto por los creadores, distribuidores y público—una alianza más interesante y más orgánica: la de los creadores y el público.

Esto sólo será posible cuando no los subestimemos, cuando logremos provocar la necesidad de consumir otros cines o el disfrute de verlos, y acercarnos a ellos por la tangente (por ejemplo como consumidores que también somos). Tarea difícil, laaaaarga y sin un ABC muy claro; pero posiblemente la manera lógica de construir el camino que una al cine con su público.

¿Y los distribuidores? Pues seríamos dos contra uno. Sería más fácil.

Jaime Humberto y Annemarie fueron y siguen siendo consumidores exigentes y ciudadanos responsables, que decidieron poner las manos en el asunto de sus carencias. Actuar y no ser pasivos. Consiguieron con el paso del tiempo un espacio consolidado que—aunque sea por unos días—durante 25 años nos ha permitido vernos, reconocernos, sabernos creadores de universos, divertirnos y reírnos de nosotros mismos a través del cine.

Ellos tuvieron hambre y son los cocineros del tamal que se comieron.



## Jurados

**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México

A Mexican actor with over thirty years of experience in theater, movies and television in Mexico, he has also become one of the best known Mexican talents on the international scene. He has worked with directors Steven Soderbergh, Fernando Sarriana, Javier Patrón, Antonio Serrano, Alejandro Springall and Jorge Fons among others. He has been on the jury at the Huelva Festival, Los Angeles Film Festival and the Ibiza Festival. Some of his films are, *Sexo, pudor y lágrimas* (1999), *Cilantro y perejil* (1995) y *Che* (2008).



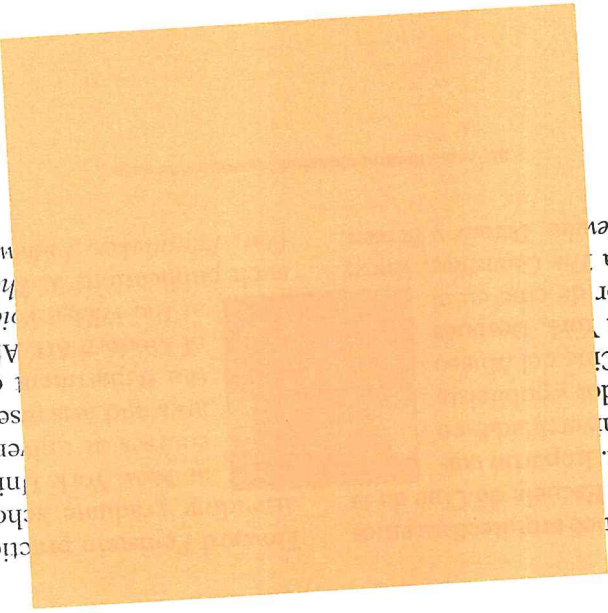
**DEMIAN BICHIR.** Actor mexicano. Con más de treinta años como actor ha hecho teatro, cine y televisión en México y en el extranjero, consolidándose como uno de los talentos mexicanos de mayor renombre. Ha trabajado con directores como Steven Soderbergh, Fernando Sarriana, Javier Patrón, Antonio Serrano, Alejandro Springall y Jorge Fons, entre otros. Ha sido jurado en el Festival de Huelva, Los Angeles Film Festival y en el Festival de Ibiza. En su filmografía destacan *Sexo, pudor y lágrimas* (1999), *Cilantro y perejil* (1995) y *Che* (2008).

Historian of Costa Rican and Central American cinema, professor at the University of Costa Rica, researcher at the New Film Foundation and director of CINERGA. She was director of Veritas University, the first Central American film and television school founded in Costa Rica as well as of the Costa Rican Film Production Center. She has won the Joaquín García Monge Award for cultural dissemination and the Aquileo J. Echeverría Essay Awards twice for her books *Amor y traición, cine y literatura en América Latina* and *La pantalla rota: Cien años de cine in Centroamérica*.



**MARÍA LOURDES CORTÉS PACHECO.** Investigadora de la Fundación del Nuevo Cine Latinoamericano y directora de CINERGA. Fue directora de la Universidad Veritas, la primera escuela centroamericana de Cine y Televisión fundada en Costa Rica así como del Centro Costarricense de Producción Cinematográfica. Ganadora del Premio Joaquín García Monge, en difusión cultural y dos veces del Premio de Ensayo Aquileo J. Echeverría, por los libros *Amor y traición, cine y literatura en América Latina* (1999) y *La pantalla rota: Cien años de cine en Centroamérica* (2005).

**HOWARD FEINSTEIN** practiced architecture before attending the University of New York. He taught film courses at the University of New York. He was a film editor for the Museum of Modern Art. He began writing for *Village Voice*, *the Guardian*, *Vanity Fair*, *Fair, Out*, *Filmmaker*, *Indiv*



## Largometraje Mexicano de Ficción

### *Mexican Feature Films*

Es programador de Fiction Panorama, Panorama Documentaries y retrospectivas de directores en el Festival Internacional de Cine en Sarajevo.

He programs the fiction Panorama, Panorama Documentaries, and directors' retrospectives for the Sarajevo Film Festival.

**JYTTE JENSEN.** Curadora del Museo de Arte Moderno de Nueva York desde 1984, donde organiza retrospectivas y repasos de artistas norteamericanos e internacionales, así como programas de cine experimental e independiente y series temáticas como Premiere Brazil!, Global Lens e IberMedia. Creadora del programa Filmmaker in Focus y ContemporAsian el cual presenta el trabajo de cineastas emergentes en ciclos semanales. Es miembro del comité de selección del festival New Directors/New Films, en colaboración con The Film Society of Lincoln Center. Ha sido jurado en un gran número de festivales internacionales como el de Oberhausen, Rio de Janeiro, Ciudad de México y Sundance, entre otros.



Film curator at The Museum of Modern Art since 1984 where she organizes retrospectives and surveys of individual international and national artists; programs of experimental and independent American cinema, and thematic series such as Premiere Brazil! and Global Lens and IberMedia. Creator of Filmmaker in Focus and ContemporAsian which presents notable films by upcoming filmmakers in week long runs. She is a member of the selection committee of the film festival New Directors/New Films, a collaboration with The Film Society of Lincoln Center. She has being a jury member on several international film festivals like Oberhausen, Rio de Janeiro, Mexico City, and Sundance among others.

**REBECCA YELDHAM.** Directora del Festival de Cine de Los Ángeles y anteriormente fue programadora de Sundance y directora asociada de Programas Internacionales del Instituto Sundance de 1997 al 2001 donde organizó iniciativas de apoyo a guionistas, productores y directores emergentes. Durante este tiempo ayudó a lanzar una nueva generación de cineastas, incluyendo a Marc Forster, Walter Salles, con el que constantemente colabora; Miguel Arteta, Karyn Kusama, Chris Smith y Darren Aronofsky. Yeldham recientemente se unió a la Junta Directiva de Film Independent y ha sido jurado en varios festivales y comités de selección, como el Festival de Cine de Edimburgo, el Independent Spirit Awards y el Festival Internacional de Cine de Buenos Aires.



Director of the Los Angeles Film Festival, before she was a programmer at Sundance and associate director of International Programs for the Sundance Institute from 1997 to 2001, where she organized support measures for emerging scriptwriters, producers and directors from around the world. During this time she helped launch a new generation of filmmakers, including Marc Forster, Walter Salles with whom she constantly collaborates, Miguel Arteta, Karyn Kusama, Chris Smith and Darren Aronofsky. Yeldham recently was on the Film Independent's Executive Board and has been on juries at several international film festivals and selection juries, including the Edinburgh Film Festival, the Independent Spirit Awards and the Buenos Aires International Film Festival.

## Largometraje Documental Iberoamericano

Iberoamerican Documentary Films

Born in Montevideo in 1956 and residing in France, he has extensive experience in the field of documentaries. He has directed numerous documentaries over the past fifteen years, such as *Lula's Brazil: Managing a Dream*, *Far Very Far from Rome*, *The Dark Side of Milosevic*, and *For These Eyes*, which has won awards at film festivals. His documentary, *Stranded: I've Come from a Plane Vengo de un avión que cayó en las montañas* (2007) was awarded Best Iberoamerican Documentary at the 23 Guadalupe International Film Festival.



**GONZALO ARJÓN**, nació en Montevideo, Uruguay en 1956 y radica en Francia desde 1979. Tiene una muy extensa trayectoria en el campo del cine documental. En los últimos quince años ha dirigido numerosos documentales, como *Lula's Brazil: Managing a Dream*, *Far Very Far from Rome*, *The Dark Side of Milosevic*, y *For These Eyes*. Su documental *Vengo de un avión que cayó en las montañas* (2007), fue premiado como Mejor Documental Iberoamericano en el 23 Festival Internacional de Cine en Guadalupe.

He is currently in charge of Executive Management of the Mexico City International Documentary Film Festival and is Chief of La Maroma Producciones. Born in Mexico City in 1969, he holds a Bachelor's Degree from Ibero-Americana University. He began his professional career in 1992 by making a documentary, *Neruda en Isla Negra*. In 1993 he was an assistant director to Felipe Cazals in *Kino*, and in 1996 to Arturo Ripstein's *Profundo Carmesi*.



**INTRI CORDERA**. Es responsable de la Dirección Ejecutiva del Festival Internacional de Cine Documental de la Ciudad de México y Director de La Maroma Producciones. Nació en la ciudad de México en 1969, es licenciado en Comunicación por la Universidad Iberoamericana. Inició su carrera en 1992 con la realización del documental *Neruda en Isla Negra*. En 1993 asistió en la dirección a Felipe Cazals en *Kino* y en 1996 a Arturo Ripstein en *Profundo Carmesi*.

Director of the Miradas Doc International Documentary Festival and co-director of the Script Writing Laboratory of the Autonomous Government of the Canary Islands, he has written and directed over twenty documentaries and six fiction films, including *Melodrama* (1994) and *Si me comprendieras* (1999). Both were selected by the Forum Section of the Berlin Film Festival, by the Toronto Festival in Canada, and by the Havana Festival. *Los pájaros tirando a la escopeta* won major awards at the Cartagena Festival and also won Film Festival in England.



**ROLANDO DÍAZ**. Español. Director Adjunto del Festival Internacional de Documentales Miradas Doc y co-director del Laboratorio de Escritura de Guiones del Gobierno Autónomico, en Islas Canarias. Ha escrito y dirigido más de veinte documentales y seis películas de ficción, entre ellas *Melodrama* (1994) y *Si me comprendieras* (1999) seleccionadas en Forum del Festival de Cine de Berlín, el Festival de Toronto, Canadá y el Festival de La Habana. *Los pájaros tirando a la escopeta* que ganó premios del Festival de Cartagena, Colombia y obtuvo también la categoría de Film de Mérito en el Festival de Cine de Londres.



## Largometraje Documental Mexicano

### Mexican Documentary Films

**DANIELA CAPELATO.** Productora brasileña. Fue coordinadora del Núcleo de Cine y Vídeo del Instituto Itaú Cultural, realizando documentales y muestras de cine, como *Marginalia 70* y *Documentário Anos 60*. Coordinó *Rumos Cinema e Vídeo-Itaú Cultural*, un programa de apoyo a producción y desarrollo del documental brasileño, financiando más de 30 películas, entre ellas *Santo Forte* de Eduardo Coutinho. En 2001 abrió doc. filmes que produce películas. Es productora del largometraje *Viajo porque preciso, volto porque te amo*, de Karim Ainouz y Marcelo Gomes.



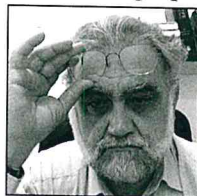
This Brazilian producer was the coordinator in charge of the Film and Video Center at the Itaú Institute. She has organized documentary and film exhibitions such as *Marginalia 70* and *Documentario Años 60*. She coordinated *Rumos Cinema e Video-Itaú Cultural*, a support program for the production and development of Brazilian documentaries that has financed over 30 films, including *Santo Forte* by Eduardo Coutinho. She began doc. filmes in 2001. Is the producer of the feature length movie *Viajo porque preciso, volto porque te amo* with Karim Ainouz and Marcelo Gomes.

**JORGE DALTON.** Fundador de la Escuela Internacional de Cine y TV en San Antonio de los Baños, Cuba. Nació en El Salvador en 1961 y es egresado del Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográfica. Ha sido director de programas para la televisión cubana y fundador del Taller de los inundados. Ha trabajado como asistente de dirección para el director argentino Fernando Birri, en varios proyectos, entre ellos *Mi hijo el Che* y *Remitente Nicaragua carta al mundo*. Ha dirigido documentales producidos por Bertha Navarro y la Universidad de Guadalajara.



Founder of Escuela Internacional de Cine y TV in San Antonio de los Baños, Cuba. Born in El Salvador 1961 he studied at Cuban Institute of Art and Industry of Film. Has been director of programs of Cuban Television and founder of *Taller de los inundados*, a workshop focused on independent filmmakers. He has worked as assistant director for Argentinian director Fernando Birri, in works such as *Mi Hijo el Che* and *Remitente Nicaragua carta al mundo*. Directed programs for television and documentaries produced by Bertha Navarro and Universidad de Guadalajara.

**IVÁN TRUJILLO BOLIO.** Egresado del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos. Fue Director General de Actividad Cinematográfica de la UNAM. Presidió la Federación Internacional de Archivos Fílmicos. En mayo de 1999 recibió la condecoración de Caballero de la Orden de las Artes y Letras, que le confirió el Gobierno Francés y en 2006 la Encomienda al Mérito Civil que le confirió España. Actualmente es Agregado Cultural de México en Cuba.



A graduate of the University Center for Cinematographic Studies where he teaches the History of Documentary Films; he was the General Director of Cinematographic Activities at the National University. He also chaired the International Federation of Film Archives. The French government decorated him as a Knight of the Order of Art and Letters, and Spain awarded him the Civil Merit Commendation in 2006. He is currently Cultural Attaché at the Mexican Embassy in Cuba.

## Cortometraje Iberoamericano

Iberoamerican Short Film

He worked for five years as a technical advisor for the Ibero Film Festival in Valencia, Spain, and since 2008 he has been in charge of international scheduling at Abycine, the Albacete International Film Festival. He has directed the Foc Film Festival in Moncofa, Castellón. He has also collaborated in the anthologies *Claroscuro balcánico, el cine de Emir Kusturica* (2001), *Radiografías del cine negro. Un traveling histórico* (2008).



**EDUARDO GUILLÓT.** Durante cinco años se desarrolló como asesor técnico del Festival Cine-rama Joven en Valencia, España. Desde el 2008 es responsable de la programación internacional de Abycine, Festival Internacional de Cine de Albacete, y dirige la muestra Foc Cinema en Moncofa, Castellón. Además, ha colaborado en los libros *Claroscuro balcánico, el cine de Emir Kusturica* (2001) y *Radiografías del cine negro. Un traveling histórico* (2008).

Born in Guatemala. He graduated as Editor from The International Film and TV School in San Antonio de los Baños, Cuba. Former Editing teacher at the Centro de Capacitación Cinematográfica. Founder and Director of Casa Comal, Arts and Culture Center and Director of the Central American Film and Video Icaro Festival. Winner of the Rockefeller Foundation Scholarship. Designated as Member of the Latin American New Cinema Foundation



**RAFAEL ROSAL.** De nacionalidad guatemalteca. Graduado de la Escuela Internacional de Cine y TV, de San Antonio de los Baños, Cuba. Ex catedrático de edición en el Centro de Capacitación Cinematográfica de México. Fundador y director de Casa Comal, Arte y Cultura de Guatemala y del Festival Icaro de Cine y Video en Centroamérica. Ganador de la beca para Investigación en Humanidades de la Fundación Rockefeller. Miembro del Consejo de la Fundación del Nuevo Cine Latinoamericano.

After studying towards a Master's in Movie and Television Production at the Peter Stark Producing Program at the University of Southern California in Los Angeles, Jorge Tijerina worked for different movie production companies in that city for 4 years. Upon returning to Mexico, he worked on open television and recently has been with HBO-Latin America as Original Mexican Production Manager. He is in charge of supervising future series production as well as developing future projects. He recently supervised the second season of *Capadocia*, now in postproduction.



**JORGE TIJERINA.** Después de estudiar una maestría en Producción de Cine y Televisión en el Peter Stark Producing Program de la UCLA, Tijerina trabajó en Los Angeles 4 años en diversas compañías de producción de cine. A su regreso a México, laboró en televisión y ahora se ha incorporado a HBO-Latin America como Gerente de Producciones Originales en México. Tiene a su cargo la supervisión de la producción de series de ficción, así como el desarrollo de proyectos futuros. Supervisó la producción de la segunda temporada de *Capadocia*, la que se encuentra en proceso de post-producción.

## Cortometraje Mexicano

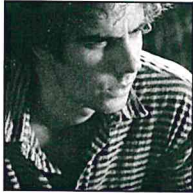
### Mexican Short Film

**RITA BASULTO.** Guadalajara, 1973. Estudió pintura y medios audiovisuales en la Udeg. Becaria del Fonca en Jóvenes Creadores (2002). Dirigió el cortometraje *Eclosión* y ha participado como animadora en *Desierto adentro* de Rodrigo Pla (2008) y como productora en *Jaulas* de Juan J. Medina (2009)



Was born in Guadalajara, 1973. She has a major in Fine Arts and Painting and Audiovisual Arts from Universidad de Guadalajara. She won the Fonca's scholarship Jóvenes creadores (2002). She directed the short *Eclosión* and she has Visual effects animator for *Desierto Adentro* by Rodrigo Plá (2008) and as Art director, animator and producer for *Jaulas* by Juan J. Medina (2009).

**JULIO DE LA ROSA.** Intérprete, compositor de bandas sonoras y escritor de nacionalidad española. Ha escrito algunas de las mejores letras y melodías en la historia de la música española. Ha creado las bandas sonoras de películas como *Siete vírgenes* y *After*, de Alberto Rodríguez; *Una palabra tuya*, dirigida por Ángeles González-Sinde y *La lección de pintura* de Pablo Perelman. Ha escrito los guiones de varios cortometrajes y un par de libros de textos breves.



Spanish lyricist, sound track composer and writer, he has written some of the best lyrics and melodies in the history of Spanish music. As a composer he created the sound track for movies such as *Siete vírgenes* and *After*, of Alberto Rodríguez; *Una palabra tuya* directed by Angeles Gonzalez-Sinde, and *La lección de pintura* by Pablo Perelman. His unbound ambition has led him to writing scripts for short features and a couple of short books.

**ALEJANDRO LUBEZKI.** Su cortometraje *De Mesmer, con amor o Té para dos* ganó el Gran Premio y el Petit Rail d'Or de la Semana Internacional de la Crítica de Cannes 2002 y otros premios internacionales. Su trabajo ha sido seleccionado para participar en la Retrospectiva de Cine Mexicano en Tous les cinemas de Cannes 2005, en la Retrospectiva de Cine Mexicano del British Film Institute en Londres 2006 y en la Muestra de Cine Mexicano en la La Habana 2009, entre otros.



His short *De Mesmer, con amor o Té para dos* won the Grand Prize for Best Short Feature and Petit Rail d'Or at the International Critic's Week in Cannes in 2002 as well as other international awards. His work has been selected to participate in the Mexican Film Retrospective in the Tous les cinemas section at the 2005 Cannes Festival, at the Mexican Film Retrospective at the British Film Institute in London in 2006, and at the 2009 Mexican Film Exhibition at the Havana Film Library, among others.

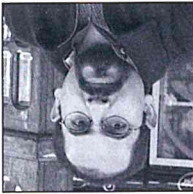
**Cortometraje de animación**  
Iberoamerican Short Film

Wesley Pin - Was born in Guadalupe, 1973. She has a major



in Fine Arts and Painting and Audiovisual Arts from Universidad de Guadalupe. She won the Fonca's scholarship Jovens creadores (2002). She directed the short *Eclósion* and she has Visual effects animator for *Desierto Adentro* by Rodrigo Plata (2008) and as Art director, animator and producer for *Jaulas* by Juan J. Medina (2009).

Federal - Born in Mexico City in 1969 moved to Guadalupe



Guadalupe when he was 19 to study communications at the ITESO. Fascinated by clay animation, he made a short animation with Antonio Urrutia, *Sin Sostén* (1998), that won an Ariel. He later ventured into directing, co-producing, co-animating and scriptwriting with *Hasta los huesos* (2001). He has won more than 50 international prizes and was nominated for a Gold Palm at Cannes.

distista de - An haute couture seamstress. She was born in

and she has

*Maria Fournier*

**ANTONIO URRUTIA.** Su cortometraje *De tr*

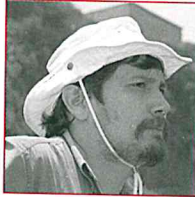
*Corazón*, fue nominado al Oscar, ganó el Ariel y recibió diversos premios internacionales. *Sin sostén* su siguiente trabajo, codirigido con René Castillo, compitió por la Palma de Oro en el Festival de Cannes.

as nomi- y of best Mexico in inter- his next, com- Cannes

## Jurado FEISAL

FIPRESCI Jury

**ARMANDO CASAS.** Egresado del Centro Universitario de estudios Cinematográficos, académico desde 1993 y actual director en esa misma institución. Trabajó como guionista, asistente de dirección, sonidista, actor y realizador en múltiples cortometrajes. Su corto *Los restos de la democracia* fue nominado al Ariel en 1990. Ha sido becario del Fonca en dos ocasiones.



He studied at the Centro Universitario de Estudios Cinematográficos which currently directs. He worked as a scriptwriter, assistant director, sound recorder, and directed several short films. His short film *Los restos de la democracia* was nominated for an Ariel in 1990. His television work includes He had twice been a scholar by the Fonca.

**JUAN ADOLFO GRILLO TADEO.** Originario de Matanzas, Cuba. Cursó estudios de dirección cinematográfica en el ICAIC de Cuba en 1985 y fue fundador en 1986 de la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de Los Baños para la cual ha desempeñado diversas responsabilidades. Es Miembro de Honor de la Federación de Escuelas de Imagen y Sonido de Ibero-america. Ha actuado como Jurado de la Feisal en los festivales de Viña del Mar, La Habana y Guadalajara y como Jurado del Icaro en El Salvador.



Born in Matanzas, Cuba. He studied movie directing at ICAIC in Cuba in 1985 and was one of the founders of the International Film and Television School in San Antonio de los Baños where he has held different posts on the teaching and administrative staffs. He is an Honorary Member of the Federation of Ibero-American Sound and Image Schools and has acted as the Feisal member of juries at the Viña del Mar, Havana and Guadalajara festivals as well as the Icaro member of the jury in El Salvador.

**SERGIO OLHOVICH GREENE.** Director, guionista y productor mexicano de cine, teatro y televisión. Graduado del Instituto Estatal de Cinematografía de la Unión Soviética. Ha realizado catorce largometrajes y más de cien documentales y cortometrajes. Es Presidente de las Cooperativas Katarsis, Comunicación y Media y Plazas Cooperativas Cine Centros Digitales. Presidente de la Federación de Sociedades Cooperativas de Cine y Medios Audiovisuales y Secretario de Finanzas del Sindicato de Directores del STPC. Miembro de FIPCA y Feisal. Recientemente ha sido condecorado con la Medalla Pushkin por la Federación de Rusia.



Mexican director, scriptwriter and producer of films, theater and television. A graduate of the Soviet Union State Cinematography Institute, he has made fourteen feature-length films and over one hundred shorts and documentaries. He is currently President of the Katarsis, Communication, Media and Digital Movie Centers Co-ops, President of the Federation of Movie and Audiovisual Media Co-ops, and Financial Secretary of the STPC Directors Union. He is a member of FIPCA and Feisal, and was recently decorated with the Pushkin Medal by the Russian Federation.

Brazilian film critic, he is the author of several books regarding Latin-American and Brazilian

cinema, such as: *A ponte clandestine, teorias de cinema Na América Latina* (1996); *Deus e o diabo na terra do sol, a linha reta e o melão de cana* (1995) *O chão dapalavra, cinema e literatura no Brasil* (1993)

*Glauber Rocha, boceto de pájaro* (2002)



**JOSÉ CARLOS AVELLAR.** Crítico de cine, autor

de libros sobre cine brasileño y latinoamericano tales como *A ponte clandestine, teorias de cinema na América Latina* (1996); *Deus e odiabo na terra do sol, a linha reta e o melão de cana* (1995); *O chão dapalavra, cinema e literatura no Brasil* (1993); *Glauber Rocha, boceto de pájaro* (2002).

He is also Editing Coordinator of the book *Cinema Novo* (1999) written by Alex Viany and has several texts published in collective works such as: *Le cinema brésilien* (France, (1987); *Nuevo Cine Latinoamericano* (Mexico, 1988); *Handbuch des brasilianischen Films* (Germany, 1988) and *Framing Latin America* (USA, 1993). Former Cultural Director of *Embrfilme* (1985/1987) and director of the distribution company *Riofilme* (1994/2000). Current member of the magazine *Cinemais'* editorial board and head director of *M21 Films*, focused on the distribution of Latin-American films in the Brazilian market.

Es también el coordinador de la edición de *O processo do Cinema Novo* (1999) de Alex Viany, 1999 y tiene textos publicados en obras colectivas como: *Le Cinema Brésilien* (Francia 1987); *Nuevo Cine Latinoamericano* (México, 1988); *Handbuch des brasilianischen Films*, (Alemania, 1988); *Framing Latin America* (EU, 1993). Fue director cultural de *Embrfilme* (1985/1987) y director de la distribuidora *Riofilme* (1994/2000). Actualmente integra el consejo de redacción de la revista *Cinemais* y es el director de *M21 Films*, productora dedicada a la distribución de películas latinoamericanas en el mercado brasileño.

## Jurado Mezcal

### *Mezcal Jury*

**C**on el objetivo de conocer los gustos de los jóvenes mexicanos, aumentar su participación en el festival y dar la oportunidad a un grupo de jóvenes de participar, el Festival Internacional de Cine en Guadalajara constituyó el Jurado Mezcal. Este año veinticinco jóvenes mexicanos de entre 18 y 25 años de edad elegirán su película favorita en la sección mexicana. El jurado fue elegido después de presentar una crítica sobre una película mexicana. El método de trabajo del jurado y sus voceros en la ceremonia de premiación serán elegidos por ellos mismos.

**W**ith the aims of find out the Mexican youth preferences, increase their participation in the Festival and give a group of young people the chance of participate in cinematography, the Guadalajara International Film Festival created Mezcal Jury. This is the 3rd year that fifty young Mexican between 18 and 25 years will elect their favourite movie in the Mexican section. The jury, was elected after writing a critic about a Mexican movie. The working method and their representation members will be chosen by the same team.

Cristina Díaz  
Ricardo Rosales  
Ernesto González  
Jazmín Martín  
Patricia Ruvalcaba  
Cynthia Pilar Aguilar  
José Carlos Arreola  
Julio Bobadilla  
Raul Bonilla  
Óscar Iván Cisneros  
Ana De Loera  
Laura Patricia Flores  
Gabriela Estrada  
Norma Ivonne Gutiérrez  
Ivonne Samantha Saavedra  
José Luis Hernández  
Mara Lineth Juárez  
Víctor Luna  
Jorge Mondragón  
Ángel Reyes  
Rafael Ruiz  
Diego Sahagún  
Eduardo Vallejo  
Luisa Magdalena Vega

# Las películas los directores

The Film Directors

107	Andrea Borbolla	Interno	61	Alberto Rodríguez	After
108	Pavel Cortés Almanzar	Make up	62	Paz Fábrega	Agua fría de mar
109	Pedro Daniel López López	La pequeña semilla en el asfalto	63	Daniel Díaz Torres	Lisanka
110	Viviana García Besné	Perdida	64	Javier Rebollo	La mujer sin piano
111	Roberto Hernández	Presunto culpable	65	Jorge Durán	Não se pode viver sem amor
112	Alejandro Albert	La revuelta de las batas blancas	66	Esmir Filho	Os famosos e os duendes da morte
113	Daríela Ludlow	Un día menos	67	Sebastián Cordero	Rabia
114	Lillian Liberman	Visa al paraíso	68	Carlos Gaviria	Retratos en un mar de mentiras
115	Boris Goldenblank	Voces del subterráneo	69	Natalia Smirnov	Rompecabezas
116	Carlos Hagerman	Vuelve a la vida	70	Fabíán Horman	Te extraño
119	Cristina Escoda	Aljuna	71	Florence Jaugy	La Yuma
119	Joaquín Salaviza	Arena	72	Juan Carlos Valdivia	Zona sur
120	Rodrigo Díaz Díaz	Depois do almoço	75	María Novaro	Las buenas hierbas
120	Mateo Gil	Dime que yo	76	Rubén Imaz	Cerfálipodo
121	Rafael Figueiredo	Groelandia	77	Carlos Carrera	De la infancia
121	José Luis	La historia de siempre	78	Rodrigo Ordóñez	Depositarios
121	Montesinos Bernabé	Jesús TV	79	Ignacio Ortiz Cruz	El mar muerto
122	Héctor Orbeoso Rivera	Pasajero	81	Nicolás Pereda	Martin al amanecer
122	Miguel Gabaldón	El Paseo	82	Jorge Michel Grau	Somos lo que hay
123	Rodrigo Daniel	Terra Incógnita	85	José Antonio Dorado Zúñiga	Apaportis: En busca de un río
123	Alves de Melo	Trato	86	Gustavo Pérez Renate Costa	Ave María
124	Almudena Verdes	Tu(A)mor	87	Luciana Burlamaqui	Cuchillo de palo
124	Fernando Franco	Alitas	88	Pablo Millstein	Entre a Luz e a Sombra
124	Gabriela Palacios	Catarsis	89	Norberto Ludín	Fragmentos
127	Julián Robles	Corazón de perro	90	Rosana Matecki	de una Búsqueda
127	Juan Carlos Martín	Háblame	91	Leandro Listorti	Historia de un día
128	Ismael Nava Alejos	Die doppelte Flamme	92	Bettina Perut	Los jóvenes muertos
128	Raúl Ramón	La mina de oro	93	Iván Osnovikoff	Noticias
129	Felipe Gómez	Marea Alta	94	Nicolas Entel	Pecados de mi padre
130	Jacques Bonnavent	Si maneja de noche	97	Francisco Hervé	El poder de la palabra
130	Bárbara Ochoa Castañeda	Antenas de conejo	98	Francisco Serrano	Seva Vive
131	Miguel Salgado	Antenas de conejo	99	Maya Da-Rin	Terras
131	Stefano Riccardi	procura ir acompañado	100	José Sánchez-Montes	Tiempo de leyenda
132	Constanza Novick	Si maneja de noche	101	González	Uno, la historia de un go
132	Isabel Muñoz Cota	Las células madre	102	Gerardo Muyschondt	9 meses, 9 días
135	Paul Gómez López	Las células madre	102	Carlos Moreno	Agua de Tabasco
135	Mario Torre	Light Me Up!	103	Oscar Ramírez González	Las águilas humanas
136	Omar Hernández Peña	Luna	104	Adriana Camacho Torres	En los pasos de Abraham
136	Raúl Cárdenas	Moyana	105	Arturo Pérez Torres	Flores en el desierto
137	Rafael Cárdenas		106	Daniel Goldberg	Havanyork
137	Emiliano González Alcocer			José Álvarez	



¿Quién asesinó a Alicia?	Oscar Alejandro		La belle au bois d'or	Geoffroy Barbet Massin	217
Santiago y	Chagolla Morales	137	Blindspot	Johanna Bessiére	
el monstruo amarillo	Jorge Hernández Garza	138		Cécile Dubois-Herry	
El sueño de Galileo	Mariana Miranda	138		Simon Rouby	
Tempo Rubato	Miguel Anaya Borja	139	Calypso is Like So	Nicolas Chauvelot	218
Chance	Abner Benaim	143	El desafío de la muerte	Bruno Collet	218
Dawson, Isla 10	Miguel Littín	144	Le dos au mor	Juan Pablo Zaramella	218
Mal día para pescar	Álvaro Brechner	145	En tus brazos	Bruno Collet	219
Mapa de los				François-Xavier Goby	
sonidos de Tokio	Isabel Coixet	146		Édouard Joutet	
Ojos bien abiertos:			L'ami y'a bon	Matthieu Landour	219
un viaje por la			L'harmonie cosmique	Rachid Bouchareb	219
Sudamérica de hoy	Gonzalo Arijón	147	L'usine	Jean-Marc Rohart	220
El último verano				Frédéric Cussey	
de la Boyita	Julia Solomonoff	148		Jonathan Tamene	
Viajo por que preciso,	Marcelo Gomes			Yann Boyer	
volto por que te amo	Karim Aïnouz	149	Migration Assistée	Éric Simon	220
A través del silencio	Marcel Sisniega	153	Les oiseaux blancs,	Pauline Pinson	220
Alamar	Pedro González-Rubio	154	les oiseaux noirs		
Érase una vez			Pamplemousse	Florence Mialhe	221
en Durango	Juan Antonio de la Riva	155	Papillon	Coralie Van Rietschoten	221
Martha	Marcelino Islas Hernández	156	Le papillon	Zhi Yi Zhang	221
Naica, viaje a la cueva				Antoine Antin	
de los cristales	Gonzalo Infante	157	La queue de la souris	Jenny Rakotomamonjy	222
Norteados	Rigoberto Pérezcano	158	The Rain Dance	Benjamin Renner	222
El principio de la espiral	Rafael Rangel	159	Signes de vie	Vijaya kumai Arumugam	222
Tin Tan	Francesco		Three Little Pigs	Arnaud Demuynck	223
	Taboada Tabone	160		Akanito Assumi	
Danzón	María Novaro	173	Les trois inventeurs	Vyas Bhavana	223
El hombre inquieto	Jaime Salvador	178	TSF ça va ça va	Michel Ocelot	223
El compadre Mendoza	Fernando de Fuentes	181		Sylvain Chomet	
El prisionero trece	Fernando de Fuentes	182	Vampz	Phillipe Leclerc	224
Vámonos				Adrien Barbier	
con Pancho Villa	Fernando de Fuentes	183		Lam Le Thanh	
Bellamy	Claude Chabrol	195	Versus	Adrien Annesley	224
Coco Chanel				François Caffiaux	
& Igor Stravinsky	Jan Kounen	196		Romain Noel	
La danse - Le ballet			Workin'progress	Thomas Salas	225
de l'Opéra de Paris	Frederick Wiseman	197		Gabriel García	
Deux de la Vague	Emmanuel Laurent	198		Benjamin Fligans,	
Lascars	Albert Pereira Lazaro			Geordie Vandendaele	
	Emmanuel Klotz	199	77 Doronship	Benjamin Flinois	225
Les vacances			Desperados on the Block	Pablo Agüero	229
de Monsieur Hulot	Jacques Tati	200	Le jour où Dieu est parti	Tomasz Emil Rudzik	230
Levanone	Samuel Maoz	201	en voyage	Philippe Van Leeuw	231
Micmacs à tire-larigot	Jean-Pierre Jeunet	202	Màscares	Elisabet Cabeza	
Un Prophète	Jacques Audiard	203		Esteve Rimbau	232
Cléo de 5 à 7	Agnès Varda	209	Sammen	Matias Armand Jordal	233
L'une chante, l'autre pas	Agnès Varda	210	The Scouting		
Sans toit ni loi	Agnès Varda	211	Book for Boys	Tom Harper	234
Les glaneurs			Zorion Perfektua	Jabi Elortegi	235
et la glaneuse	Agnès Varda	212	Cómicos	Ana Pérez y Marta Arribas	239
Les Plages d'Agnès	Agnès Varda	213	Gitanos de Buenos Aires	Xavier Villaverde	
A l'époque	Nadine Buss	217		Regina Álvarez	240
A quoi ça sert l'amour	Louis Clichy	217			

297	Edgar Neville	del flamenco	241	Fernández Diego	(Siempre hay tiempo)
299	José Padilla	Garapa	242	Rafael Robles Ratañal	Los minutos del silencio
300	Adrián Biniez	Gigante	243	Alvaro Pastor	Yo, también
301	J.M. Cravito	Café Tacvba	244	Mario de la Torre	La condena
302	José Padilla	Sucedió en un día / Rally Malayerba PRO	244	Javier Recio Gracia	La dama y la muerte
305	Francisco	A Tempo Real	245	Juan Ibañez Mantero	El jardín de las delicias -
306	Williamson de la Fuente	Anvil! The Story of Anvil	245	Juan Manuel	Hieronymus Bosch
307	Guto Barra	Beyond Ipanema	245	Juan Manuel	The Secret Life
308	Fermín Muguruza	Checkpoint Rock:	246	Sánchez Cervantes	of Suckers
309	Javier Corcuera	Cançiones desde	246	Mario Venegas	REM
310	Juanma Bajo Lilloa	de rock	246	Jorge Tsabutzoglu	La Última boda
311	Bestor Cram	Historia de un grupo	249	Fabio Barreto	Lula, o filho do Brasil
312	José Padilla	at Folsom Prison	250	Rodrigo García	Mother and Child
313	Rodrigo H. Vila	Johnny Cash	251	Fabio Barreto	El ojo del Canario
314	Mercedes Sosa cantora,	de rock	252	Juan José Campañella	El secreto de sus ojos
315	Bestor Cram	at Folsom Prison	255	Chan-wook Park	Bakwi!
316	José Padilla	Mercedes Sosa cantora,	256	Nicolo Donato	Broderskab
317	Tom DiCillo	un viaje íntimo	257	Ross McDonnell	Colony
318	Oscar Bucher	Neil Young:	258	Carter Gunn	Curb Creatures
319	Tom DiCillo	Don't be Denied	259	Peter Van Hees	Dirty Mind
320	Barbara Kopple	Oil City Confidential	260	David Baute	Ella (s)
321	Henry Selick	Shadowplay: The Making	261	Renzo Martens	Episode III -
322	Henry Selick	of Anton Corbijn	261	Spike Jonze	Enjoy Poverty
323	Henry Selick	Sling Shot Hip Hop	262	Chris Chong Chan Fui	I'm Here
324	Henry Selick	Son de Gaita	263	Reginald Harkema	Karaoke
325	Henry Selick	Waiting for a Train:	264	Diana Fabianova	Leslie, My Name is Evil
326	Henry Selick	The Toshio Hirano Story	265	Granaz Mousavv	The Moon Inside You
327	Henry Selick	When You're Strange	266	Rosa von Praunheim	My Tehran For Sale
328	Henry Selick	Who Killed Nancy	267	Ursula Antoniak	New York Memories
329	Henry Selick	Woodstock:	268	Beadie Finzi	Nothing Personal
330	Henry Selick	Now and Then	269	Kirby Dick	Only When I Dance
331	Henry Selick	I Bring What I Love	270	Fatih Akin	Outrage
332	Henry Selick	Coraline	271	Aron Matyáássy	Soul Kitchen
333	Henry Selick	Kirikou et les	272	Rainer Simon	Utolsó Idők
334	Henry Selick	bêtes sauvages	273	Vimukthi Jayasundara	Wengler & Söhne -
335	Henry Selick	Los niños invisibles	279	Raya Martin	Ahasin Wetei
336	Henry Selick	Mirror Mask	280	Alain Cavalier	Independencia
337	Henry Selick	Mononoke-hime	281	Pedro Costa	Irène
338	Henry Selick	Los viajes del viento	282	Jessica Hausner	Kinayat
339	Henry Selick	Animal Channel	283	Cornéliu Porumboiu	Lourdes
340	Henry Selick	La banda en la isla	284	Warwick Thornton	Ne change rien
341	Henry Selick	de la Magia	285	Omar Rodríguez López	Polittist, adjective
342	Henry Selick	El Deffín. La historia	286	Nicolas Pereda	Samsom and Delliah
343	Henry Selick	de un soñador	287	Harmony Korine	The Sentimental
344	Henry Selick	Nikitè	288	Oscar Ruiz Navia	Engine Slayer
345	Henry Selick	Rock Mari	289	Daniel Monzón	She, a Chinese
346	Henry Selick	Asalto al cine	292	Claire Denis	Todo en fin, el silencio
347	Henry Selick	Boleto al paraíso	291	Clare Denis	Trash HUMPERTS
348	Henry Selick	Verano de Gollat	295	Daniel Monzón	White Material



Sección Oficial  
Largometraje **iberoamericano de ficción**  
**Iberoamerican fiction feature film**  
Oficial Section

**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México

## ?Competir o no competir?

*To compete or not to compete?*

LUCY VIRGEN AGUILAR  
*Directora de programación*

**S**ome directors take offense when offered a spot on the competition and others if they are not. There are some directors—fortunately just a few—who have rejected the Festival's offer while others who generously and kindly understood the reasoning behind it, and accepted our offering. Thus we have, for our 25th GIF celebration, the largest official section that the Festival has presented in its history: 64 films, 33 of which are documentaries; 50 in the competition. We were amazed by the diversity of offerings which we will present at the official section. They represent a sampling of an evolving cinema which looks for ways to be alive and be outstanding. Or perhaps we should say its many cinemas, since each offering is also a bet on a national cinema which has kept its personality while becoming a warrior or a survivor. When searching and selecting a film we saw a unit; today, looking at the complete catalog's pages, I realize they form a great mosaic, which creators from Latin America, Portugal and Spain have given us the possibility to show, fourteen of them in world premiere. And here's another number which encourages us as spectators and festival organizers: 39% of the official section is formed by first runs, and I'm pretty sure you have heard of the other 61%.

Thank you Abner, Adriana, Alberto D., Alberto R., Alex, Alvaro, Andrea, Boris, Bettina, Carlos C., Carlos G., Carlos H., Carlos M., Daniel DT, Daniel G., Daniela, Emir, Fabián, Florence, Francesco, Francisco H., Francisco S., Geoffrey, Gerardo, Gonzalo A., Gonzalo I., Gustavo, Ignacio, Isabel, Iván, Javier, Jorge D., Jorge M., José A., José SM, Juan Antonio, Juan Carlos C, Juan Carlos V., Karim, Leandro, Lillian, Luciana, Luciano, Marcel, Marcelino, Marcelo, María, Maya, Miguel, Natalia, Nicolás E., Nicolás P, Norberto, Oscar, Pablo, Pavel, Paz, Pedro Daniel, Pedro, Rafael, Renate, Roberto, Rodrigo F, Rodrigo O, Rosana, Rubén, Sebastián y Viviana. Gracias por permitirnos presentar sus películas y venir a celebrar nuestro vigésimo quinto aniversario.

La sección oficial está lista, los competidores están preparados, la función puede comenzar.

## After

Dirección: Alberto Rodríguez



Las vidas de Manuel, Ana y Julio, amigos desde la adolescencia, son una impostura. Pese a estar muy cerca de los 40 años y haber alcanzado todo aquello que la sociedad dice que les haría felices, buscan desesperadamente una solución para su soledad e insatisfacción. Sus vidas se cruzan una noche en la que vuelven a encontrarse después de un año, y juntos emprenden un viaje hacia el corazón de la noche: sexo, droga, alcohol y excesos; una huida a la adolescencia para eludir la realidad.

\* \* \*

The lives of Manuel, Ana and Julio, teenage friends are under pretense. Despite nearing forty years old and having achieved all that society deemed instrumental to happiness; nevertheless, they desperately seek a solution to loneliness and dissatisfaction. On a summer night their lives overlap, they meet again after a year and together embark on a journey in the depth of the night: sex, drugs, alcohol y excess; an escape to adolescence, the only way to elude reality.

### España 2009

116 min

#### Guión/Screenplay

Rafael Cobos, Alberto Rodríguez

#### Fotografía/Cinematography

Alex Catalán

#### Música/Music

Julio de la Rosa

#### Sonido/Sound

Álex F. Capilla

Pelayo Gutiérrez

Jose A. Manovel

Nacho Royo

Daniel de Zayas

#### Dirección de arte/Art direction

Chris Swann

#### Edición/Editor

J. Manuel G. Moyano

#### Producción/Produced by

José Antonio Féliz

#### Intérpretes/Cast

Valeria Alonso (Chica)

Jesús Carroza (Jesús)

Ricardo de Barreiro (Ramón)

Raúl del Pozo (Pablo)

Cristina Domínguez (Chica)

Daniel Grao (Luis)

#### Contacto/Contact

Imagina International Sales

Carretera Fuencarral- Alcobendas

Km 12,450, 28049 Madrid, Spain.

Tel. +34 91.728.5742



**Alberto Rodríguez** participó en el Festival de Berlín con *El Traje*, su ópera prima. Con *7 Vírgenes*, se hizo acreedor del premio Concha de Plata del Festival de San Sebastian lo cual le consolidó como uno de los jóvenes directores más interesantes del panorama español. Sus películas han pasado por numerosos festivales de prestigio.

Participated in the Berlin Film Festival with *El Traje*, his first feature film. Along with *7 Virgenes*, he won the Concha de Plata award from the San Sebastian Film Festival, which ranked him as one of the boldest young directors in Spanish cinema. His movies have been screened in numerous prestigious festivals.

#### FILMOGRAFÍA

1999 *Bancos* cm

2000 *El factor Pilgrim*

2002 *El traje*

2005 *7 vírgenes*

2009 *After*

## Agua fría de mar

Dirección: Paz Fábrega



Una joven pareja de costarricenses sale de vacaciones y encuentran a una niña de siete años que se ha escapado de su casa, la mañana siguiente cuando intentan regresarla de nuevo a sus padres se dan cuenta de que ha desaparecido de nuevo. Esto lleva a un enfrentamiento entre dos mujeres de diferentes edades y clases sociales en medio de un aparente paraíso.

\* \* \*

A young Costa Rican couple on holiday discover one evening a seven-year-old girl who has run away, yet the next morning, when they want to take her back to her camping parents, she has disappeared again. This leads to a confrontation between two women of different ages and social status in a spot that is ostensibly paradise.

Costa Rica-España-  
Francia-Holanda-México  
2010

80 min.

Guion/Screenplay

Paz Fábrega

Fotografía/Cinematography

María Secco

Dirección de arte/Art direction

Martíelos Cordero

Dominique Rattón Pérez

Edición/Editor

Nathalie Alonso Casale

Producción/Produced by

Temporal Films

Pimienta Films

Films Boutique

Jean des Forêts

Paz Fábrega

Fernanda del Nido

Eis Vandevorst.

Interpretes/Cast

Lil Quesada Morúa

Montserrat Fernández

Luis Carlos Bogantes Zamora

Contacto/Contact

Films Boutique

Skalitzer Str. 54A 10997

Berlin, Alemania

Tel : +49 306.953.7850

www.filmsboutique.com

info@filmsboutique.com

## FILMOGRAFÍA

2006 Temporal cm

2008 Culos cm

2010 Agua fría de mar

**Paz Fábrega** estudió fotografía y periodismo antes de ingresar a la Escuela de Cine de Londres. Después de hacer dos cortometrajes hace su debut con *Agua fría de mar*. El cual fue desarrollado con la ayuda del Binger FilmLab y el Sundance Screenwriters Lab, recientemente se hizo acreedora del premio VPRO Tiger en el Festival de Rotterdam.



## Lisanka

Dirección: Daniel Díaz Torres



En la Cuba del año 1962 (un año en el que se vivía en peligro) Lisanka, una joven tractorista de un pequeño pueblo, próximo a una base militar soviética se debate entre tres hombres que luchan por su amor; dos cubanos y un soldado soviético. Entonces estalla la «Crisis de los Misiles» y el pueblito y sus personajes pasarán a situarse en el centro del mundo.

\* \* \*

In Cuba of 1962 (a year when life was endangered) Lisanka, a young female tractor driver in a small town adjoining a Soviet military base, is undecided about three men fighting for her love: two Cubans and one Soviet soldier. Then the "Missile Crisis" breaks out and the town and its inhabitants become the center of the world.

### Cuba-Venezuela-Rusia 2009

113 min

#### Guión/Screenplay

Daniel Díaz Torres

Eduardo del Llano

#### Fotografía/Cinematography

Angel Alderete

#### Música/Music

Kelvis Ochoa

#### Sonido/Sound

Valeria Mancheva

Osmani Olivares

#### Dirección de arte/Art direction

Onelio Larralde

#### Edición/Editor

Damián Fernández Font

#### Producción/Produced by

Instituto Cubano del Arte

e Industria Cinematográficos

(ICAIC)

Mosfilm / CNCA

Nativa Productora Audiovisual

#### Intérpretes/Cast

Mirelys Leja (Lisanka)

Carlos Enrique Almirante (Sergio)

Rafael E. Hernández (Aurelio)

Enrique Molina (Máximo)

Kirill Zolyqin (Volodia)

Blanca Rosa Blanco (Teté)

#### Contacto/Contact

José Ambrós

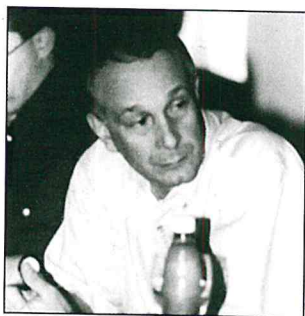
Productora Internacional ICAIC

Calle 23 Nº 1107

Vedado, La Habana, Cuba.

Tel. 53 78.33.7586

ambros@icaic.cu



**Daniel Díaz Torres** Comenzó en el ICAIC como redactor de críticas y artículos sobre cine. Es fundador de la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños (EICTV). Ostenta las distinciones por la Cultura Nacional y Sello de Laureado, en reconocimiento a su notable contribución al desarrollo de la cultura artística y literaria cubanas.

He began in ICAIC as an editor of movie critiques and articles. He is the founder of the International Film and Television School in San Antonio de los Baños (EICTV). He has been awarded distinctions for National Culture and the Laureate Seal in recognition of his notable contribution to the development of Cuban artistic and literary culture.

#### FILMOGRAFÍA SELECTA

1978 *La casa de Mario* doc

1984 *Jíbaro*

1986 *Otra mujer*

1990 *Alicia en el pueblo de Maravillas*

1995 *Quiéreme y verás*

1997 *Kleines Tropicana*

2000 *Hacerse el sueco*

2007 *Camino al Edén*

2009 *Lisanka*

## Os famosos e os duendes da morte

Los famosos y los duendes de la muerte /  
The Famous and the Dead

Dirección: Esmir Filho

Brasil-Francia 2009

95 min

**Guión/Screenplay**

Esmir Filho

Ismael Caneppele

**Fotografía/Cinematography**

Mauro Pinheiro Jr

**Música/Music**

Nelo Johann

**Sonido/Sound**

Martin Grignaschi

**Dirección de arte/Art direction**

Marcelo Escanuela

**Edición/Editor**

Caroline Leone

**Producción/Produced by**

Sara Silveira

Maria Ionescu

Dezenove Som e Imagens

**Interpretes/Cast**

Henrique Larre (Sr. Tambourine)

Ismael Caneppele (Julian)

Tuane Eggers (Jingie Jangle)

Samuel Reginaldo (Diego)

Aurea Baptista (Madre)

Adriana Seiffert (Madre)

de Paulino)

**Contacto/Contact**

Dezenove Som e Imagens

Sara Silveira

+55 11 3031 3017

sara@dezenove.net

## FILMOGRAFIA

2004 Ato II Cena 5 cm

2006 Vbracall cm

2006 *Alguna coisa assim* cm

2006 *Tapa Na Partera* cm

2007 *Saliva* cm

2009 *Os famosos e os duendes da morte*

prima.

**Esmir Filho** Nacido en San Pablo, Brasil, se graduó de la Escuela de Cine FAAP en 2004. Sus cortometrajes han sido seleccionados en varios festivales internacionales, incluyendo *Saliva* selected by the Cannes's Film Festival and Sitges. *Os famosos e os duendes da morte* marks his feature film debut.

Mr. Tambourine Man is the name adopted by a sixteen-year-old boy living in a Brazilian village who is a great Bob Dylan fan. His taste in music, his style and his habits make him an outsider at school. Mr. Tambourine Man lives in a world of his own but his mother thinks his lethargy is a symptom of his puberty but she hasn't realized just how far her son has with-  
drawn from her and the world around him.

\* \* \*

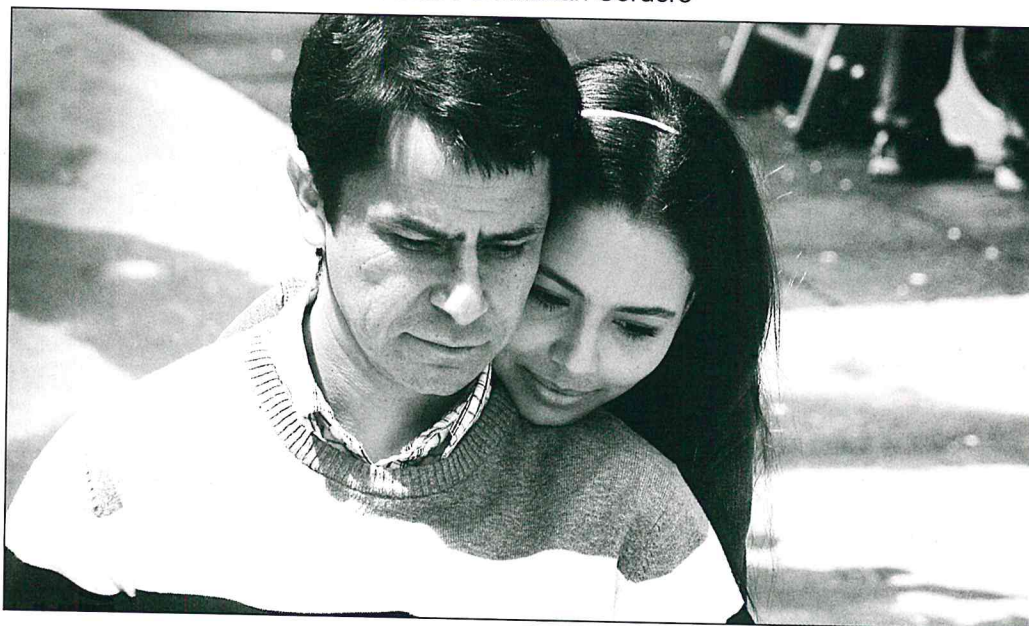
Sr. Tambourine, es el nombre adoptado por un adolescente brasileño de dieciséis años, fanático de Bob Dylan. Su gusto musical, su estilo y sus costumbres lo convierten en un inadaptado en su escuela. Sr. Tambourine vive en su propio mundo, y su madre piensa que su letargo, es sólo un síntoma más de la pubertad. Lo que ella no se ha dado cuenta es que su hijo se encuentra distante de ella y del mundo a su alrededor.





## Rabia

Dirección: Sebastián Cordero



José María es albañil y Rosa empleada doméstica interna. Son inmigrantes sudamericanos, trabajan en España y desde hace pocas semanas son pareja. Unas vacaciones de los jefes de Rosa permite a José María pasar unos días con ella dentro de la casa, una mansión venida a menos y fantasea acerca de lo que sería una vida compartida. José María tiene una personalidad volátil y una discusión lo lleva a un enfrentamiento físico violento con su capataz, dejándolo sin saber qué hacer.

\* \* \*

Jose Maria is a construction worker whereas Rosa is the housekeeper. They are South American immigrants working in Spain and have recently become a couple. A sudden retreat results in a vacant home, allowing Jose Maria to spend a few days alongside Rosa, unconstrained in a mansion wherein she fantasizes in the quintessential shared life. Jose Maria has a volatile nature and a sudden dispute sparks a hostile physical confrontation, leaving him distraught.

**España-Colombia-  
México 2009**

95 min

**Guión/Screenplay**

Sebastián Cordero basado en una novela de Sergio Bizzio

**Fotografía/Cinematography**

Enrique Chediak

**Música/Music**

Lucio Godoy

**Sonido/Sound**

Alvaro López

Oriol Tarrago

**Dirección de arte/Art direction**

Eugenio Caballero

**Edición/Editor**

David Gallart

**Producción/Produced by**

Guillermo del Toro

Alvaro Agustín

Rodrigo Guerrero

Eneko Lizárraga

Bertha Navarro

Dynamo

Montfort Producciones

Telecinco Cinema

Tequila Gang

**Intérpretes/Cast**

Martina García

Gustavo Sánchez Parra

Concha Velasco

Xabier Elorriaga

Iciar Bollain

**Contacto/Contact**

Telecinco Cinema

Carretera de Fuencarral a

Alcobendas 4

28049 Madrid, España.

Tel. +34 91.212.8352

jortiz@telecinco.es



**Sebastián Cordero** De nacionalidad ecuatoriana. Egresado de la Universidad del Sur de California. Su segunda película, *Crónicas*, ganó el Sundance/NHK International Filmmakers Award, formó parte de la sección Un Certain Regard del Festival de Cannes y resultó ganadora en el FIGG como mejor película Iberoamericana

Ecuadorian nationality. Graduate from UCLA. His film, *Cronicas*, won the Sundance/NHK International Filmmakers Award, was presented in the Cannes Festival segment Un Certain Regard, and was the winner of best Ibero-American film at FIGG.

**FILMOGRAFÍA**

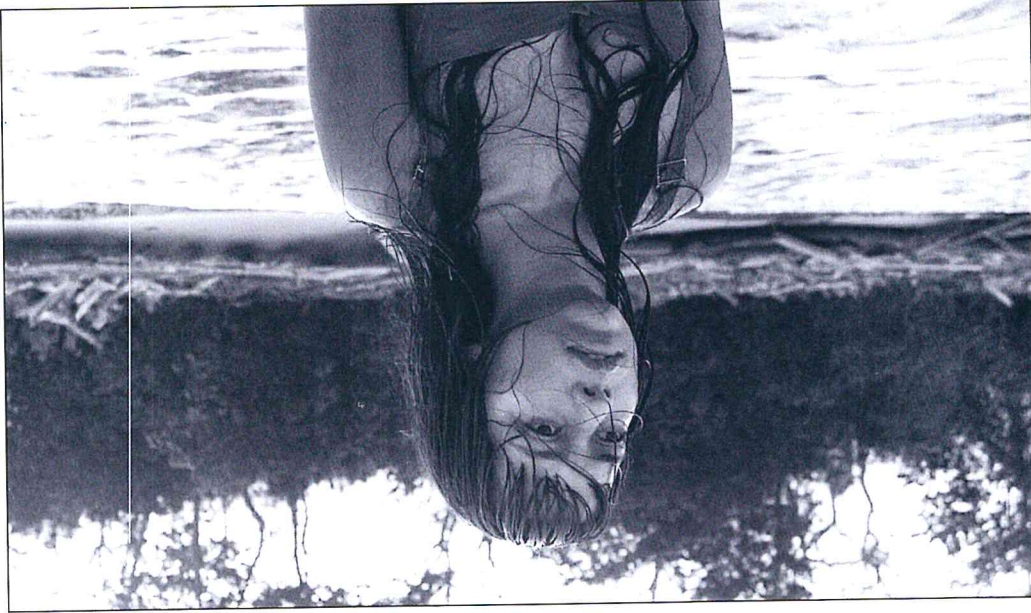
1999 Ratas, ratones, rateros

2004 Crónicas

2009 Rabia

## Retratos en un mar de mentiras

Portraits in a Sea of Lies  
Dirección: Carlos Gaviria



Colombia 2009

90 min

Guion/Screenplay

Carlos Gaviria

Fotografía/Cinematography

Edgar Gil

Música/Music

María Mulata

Dirección de arte/Art direction

Claudia Fischer

Edición/Editor

Carlos Gaviria

Producción/Produced by

Producciones Erwin Goggel

Intérpretes/Cast

Paola Baldion (Marina)

Julian Román (Jairo)

Edgardo Román (Nepomuceno)

Contacto/Contact

Producciones Erwin Goggel

Carretera 19 B #8- 85-72 Apt. 303

Bogotá, Colombia

Tel.: +57 310 2633235

contact@retratosenunmarde mentiras.com

Después de la muerte de su abuelo en un altillo de Jairo, un fotógrafo ambulante y Marina, su prima amnésica y muda, deciden ir a recuperar la tierra de la que fueron desplazados años atrás. Viajan desde Bogotá a la costa Caribe en un viejo y destaralado Renault 4. Durante el viaje Marina comienza a revivir su pasado traumático. Al llegar a su pueblo y anunciar que vienen por sus tierras, los paramilitares los secuestran.

\* \* \*

After the death of their grandfather in a mudslide, Jairo, an itinerant photographer, and Marina, his young amnesic and mute cousin, decide to go back and try to recover the land from which se was displaced years ago. They travel from Bogotá to the coast in an old beaten Renault 4. During the trip the story of her traumatic past starts to unfold. Upon reaching their hometown, paramilitaries kidnap them.

### FILMOGRAFÍA

1994 500 Segundos doc

1995 Minas doc

2004 Declarations of war doc

2009 Retratos en un mar de mentiras

**Carlos Gaviria** (Bogotá, 1956) se graduó de la escuela de arte de Nueva York en 1986 y comenzó a trabajar como camarógrafo en televisión. Empezó a hacer documentales a partir de los noventa.



# Rompecabezas

Puzzle

Dirección: Natalia Smirnoff



María del Carmen es un ama de casa cuya única preocupación durante los últimos 20 años ha sido el bienestar de su esposo y de sus hijos, ahora adultos. Cuando le regalan un rompecabezas, descubre que puede armarlos muy rápido. Intrigada por un anuncio en donde alguien busca a un compañero para una competencia de rompecabezas, ella decide vivir plenamente su nueva adicción y está determinada a llevar las cosas a otro nivel: ganar el torneo nacional.

\* \* \*

María del Carmen is a forty-something housewife whose only concern over the past twenty years has been the well-being of her husband and of her now grown-up kids. But when she is offered a puzzle for her birthday, she suddenly discovers she has a very special gift: she can assemble puzzles really fast! Intrigued by an ad that read: "Looking for Partner for Puzzle Competitions" in her local store, she decides to live her new addiction fully, no matter how unsupportive her family is.



**Natalia Smirnoff** «Cuando tenía 21 años, [...] Tenía que viajar todo el tiempo y pasaba mucho tiempo en aviones y hoteles. No tenía tiempo para mí. Entonces un día mi avión casi choca. Afortunadamente no ocurrió. Dejé la ingeniería y tres años después mi carrera en televisión para trabajar en la industria del cine».

"When I was 21 years old, [...] I had to travel all the time, I was spending my time in planes and hotel. I didn't have any time for myself. But then, one day, my plane almost crashed. Thankfully it did not happen. I quit my engineering course, and three years later my career in television, to work in the cinema industry".

## Argentina-Francia 2010

88 min

### Guión/Screenplay

Natalia Smirnoff

### Fotografía/Cinematography

Bárbara Álvarez

### Música/Music

Alejandro Franov

### Sonido/Sound

Fernando Soldevila

### Dirección de arte/Art direction

María Eugenia Sueiro

### Edición/Editor

Natacha Valerga

### Producción/Produced by

Gabriel Pastore

Caroline Dhainaut

Luis Sartor

Natalia Smirnoff

Carrousel Films

La Ninas Pictures

### Intérpretes/Cast

María Onetto (María Del Carmen)

Gabriel Goity (Juan)

Arturo Goetz (Roberto)

Henny Trailes (Carlotta)

Felipe Villanueva (Juan Pablo)

### Contacto/Contact

Memento Films International

9 cité Paradis

75010 Paris, France

Tel: +33 1 53 34 90 20

sales@memento-films.com

festival@memento-films.com

## FILMOGRAFÍA

2009 *Rompecabezas*

## Te extraño

I Miss You

Dirección: Fabián Hofman



Argentina-México 2010

96 min

Guion/Screenplay

Diana Cardozo

Fotografía/Cinematography

Alberto Anaya

Música/Music

Hermanos Rincón

Sonido/Sound

Lena Esquenazi

Director de arte/Art direction

André Krassovitch

Edición/Editor

Miguel Schverdnger

Producción/Produced by

Fabián Hofman

Cristian Pauls

Eduardo Yedlin

Interpretes/Cast

Fermin Volcoff (Javier)

Martin Slipak (Adrian)

Luis Ziemkowski (Renan)

Susana Pampin (Natalia)

Alvaro Gturrero (Arturo)

Carmen Beato (Beatriz)

Isela Vega (Soa)

Sofía Espinosa (Alejandra)

Amelia Zapata (Lupita)

Santiago Pedrero (Oscar)

Mariano Bertolini (Martí)

LatinoFusión

Parque de las Estrellas 2755

Col. Jardines del Bosque

CP 44510,

Guadalajara, Jalisco, Mexico.

Tel. +52 333.647.3705

www.latinofusion.com.mx

Contacto/Contact

He should have gone to Mexico, he should have run away to save his neck, he should have survived; he put his life on the line. He used to chew his fingernails; he had asthma, and made everyone laugh with his dark sense of humor. He had everything to become the guerrilla commander people would love, he had charisma, he wasn't me... He was Adrian; My name is Javier. He was my brother... I miss him.

\* \* \*

Él debió haberse ido a México; haberse escapado para salvar el cuello, debió haber sobrevivido. Era valiente, siempre puso su vida al límite. Solía morderse las uñas, tenía asma y hacía a todos reír con su sentido del humor tan negro. Tenía todo lo necesario para convertirse en un líder guerrillero amado por todos, tenía carisma, él no era yo... él era Adrián; mi nombre es Javier. Adrián era mi hermano... lo extraño.

**Fabian Hofman** (Buenos Aires, 1960). He graduated as a photographer at the "Neri Bloom-School of Design, Haifa, Israel. Desde 1998 es el Director Académico del Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) and Projector of the Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) and Projector of Nuevas Tecnologías en el Departamento Multimedia. He graduated as a photographer at the "Neri Bloom-School of Design, Haifa, Israel. Desde 1998 he is the Academic Director of the Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) and Projector of Nuevas Tecnologías en el Departamento Multimedia.



## FILMOGRAFÍA

1985 Subte Línea D doc

1988 Roux cm doc

1989 Plus Ultra cm doc

1989 70 metros cm doc

1990 Reconstruct crime

of the model cm doc

1991 33 millions of nançiers cm doc

1993 Guides of the

immigrant cm doc

1994 Los Ferro doc

2001 Pachito Rex

2010 Te extraño

## La Yuma

Dirección: Florence Jaugey



La Yuma quiere ser boxeadora. En su barrio pobre, los pandilleros luchan por el control de la calle. En su hogar, el desamor es la regla del juego. El ring, la energía y la agilidad de pies y manos, son sus sueños y opciones. Yuma conoce a Ernesto, estudiante de periodismo del otro lado de la ciudad. Son diferentes pero se enamoran, atraídos por el mismo deseo de encontrar su propio espacio en el mundo. Sin embargo, la desigualdad los convierte en luchadores en esquinas opuestas.

\* \* \*

Managua. Today. «La Yuma» longs to become a boxer. Down in the slums, gang members fight to run the street. At home, coldness is the rule of the game. On the ring, her drive, agility, and quick footwork are her dreams, as well as her only options. Yuma meets Ernesto, a journalism student from the far end of the city. Despite their differences they fall in love, drawn by the same desire to find their place in this world. Nevertheless, inequality ignites a battle with each on opposing sides.

### Nicaragua, 2009

91 min

#### Guión/Screenplay

Florence Jaugey

#### Fotografía/Cinematography

Frank Pineda

#### Música/Music

Rodrigo Barberó

#### Sonido/Sound

Arsenio Cadena y Julio Molina

#### Edición/Editor

Mario Sandoval

#### Producción/Produced by

Camila Films

Florence Jaugey

Miguel Necochea

#### Intérpretes/Cast

Alma Blanco

Rigoberto Mayorga

Gabriel Benavides

María Esther López

Juan Carlos García

Salvador Espinoza

#### Contacto/Contact

Camila Films

APDO.P-149

Las Piedrecitas, Linda Vista.

Managua, Nicaragua.

camilafilms@gmail.com



**Florence Jaugey** Actriz, directora, productora nicaraguense. En 1990, funda con Frank Pineda, Camila Films. En 1998 gana el Oso de Plata en el 48 Festival Internacional de Berlín con su cortometraje *Cinema Alcázar* y en 2001 gana el Premio de la Sociedad de Autores en el Festival Internacional de Documentales Cinéma du Réel en París, Francia.

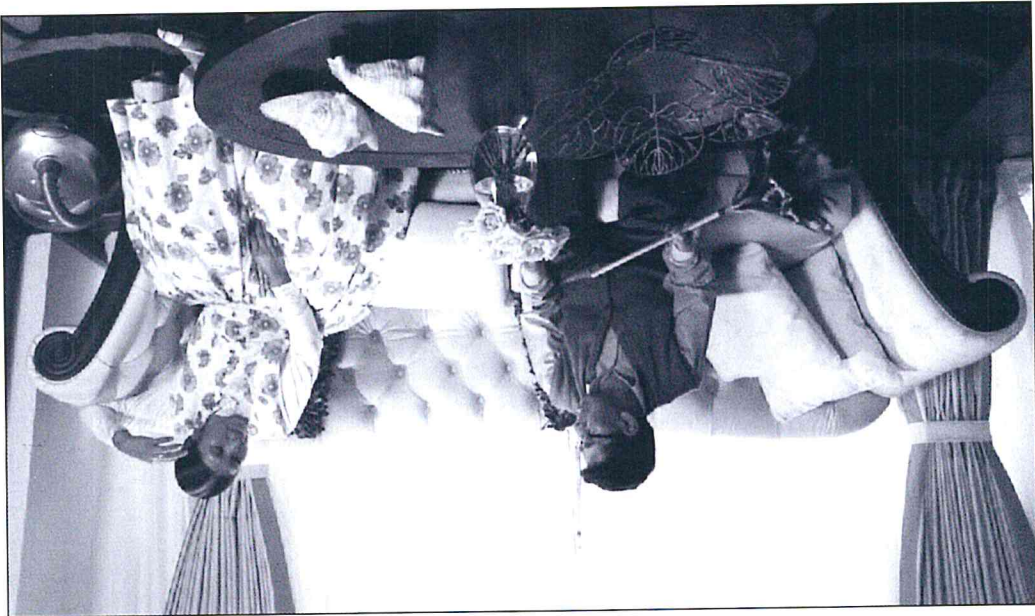
Nicaraguan actress, director and producer. In 1990, she joined forces with Frank Pineda, Camila Films. In 1998 she won the Silver Bear Award in the 48 Berlin International Film Festival with the short film *Cinema Alcatraz*, and in 2001 she was awarded the Authorship Society Award at the Cinéma du Réel in Paris, France.

#### FILMOGRAFÍA

- 2005 *La Isla de los Niños Perdidos* doc
- 2006 *De Niña a Madre* doc
- 2007 *Historia de Rosa* doc
- 2008 *Managua, Nicaragua is a beautiful town* doc
- 2009 *La Yuma*

## Zona sur

Southern District  
Dirección: Juan Carlos Valdivia



**Bolivia 2009**

109 min

**Guión/Screenplay**

Juan Carlos Valdivia

**Fotografía/Cinematography**

Paul De Lumen

**Música/Music**

Cergio Prudencio

**Sonido/Sound**

Ramiro Fierro

**Dirección de arte/Art direction**

Joaquín Sánchez

**Edición/Editor**

Iván Layme

**Producción/Produced by**

Cinémada

Gabriela Maire

**Interpretes/Cast**

Ninón del Castillo (Carola)

Pascual Loayza (Wilson)

Nicolas Fernandez (Andrés)

Juan Pablo Koria (Patrício)

Mariana Vargas (Bernarda)

Viviana Condori (Marcellina)

**Contacto/Contact**

Cinémada

Calle 6 de Obrajes

Rincón Alto No.700, Bolivia.

Tel. +59 122.1127.

production@cinemada.com

www.zonasurfilm.com

## FILMOGRAFÍA

1995 *Jonás y la ballena rosada*

2005 *American Visa*

2008 *El último evangelio*

2009 *Zona sur*

**Juan Carlos Valdivia** se inició el cine con *Jonás y la ballena rosada*, una historia de amor y narcotráfico que rompió los esquemas del cine boliviano de aquel momento. Trabaja en una amplia gama de proyectos audiovisuales con su productora Cinémada. His films have attained international fame.



Unlike other cities, in La Paz the wealthy live in the lower parts of town. The storyline covers two days in the life of an upper echelon family at a time when the country has decided to carry out major social changes. Never before has the country been seen from below, from the southern region.

\* \* \*

En La Paz, Bolivia al contrario de otras ciudades, los ricos viven abajo. La historia narra los días de una familia de clase alta en un momento en que el país ha elegido llevar a cabo grandes cambios sociales. Nunca antes se había visto el país desde abajo, desde la zona sur.

Sección Oficial  
Largometraje **mexicano** de ficción  
**Mexican** fiction feature film  
Oficial Section

**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México

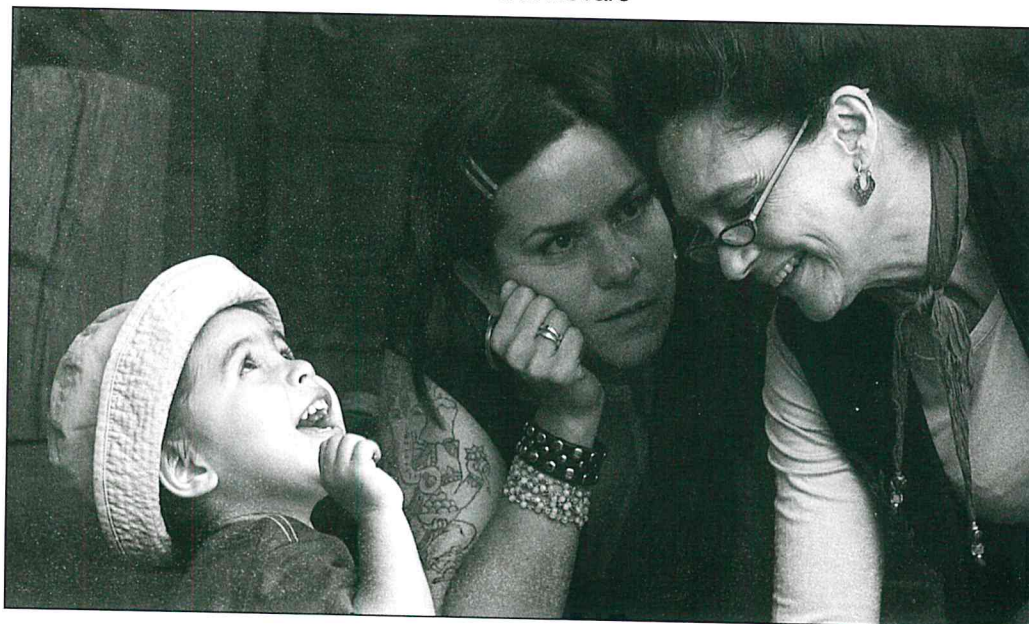




## Las buenas hierbas

The Good Herbs

Dirección: María Novaro



Dalia vive con su pequeño hijo Cosmo, trabaja en una estación de radio alternativa y recibe ayuda económica de su padre. Su vida cambia cuando tiene que confrontar la enfermedad de un Alzheimer prematuro que le diagnostican a su madre, bióloga etnobotánica que labora en el Jardín Botánico de la UNAM. *Las buenas hierbas* es un relato sobre la química del cerebro, la química de las plantas y de las emociones humanas.

\* \* \*

Dalia lives with Cosmo, her young son. She works at an independent radio station and get's financial support from her father. Her life changes when she has to deal with her mother's (a botanic researcher that works in the Botanic Garden of UNAM) premature Alzheimer. *The Good Herbs* is a story of brain and plants chemistry and human emotions.



**María Novaro** Mexicana, cineasta y socióloga formada en la UNAM. Estudió guionismo y dirección de actores en el Sundance Institute de EUA. Su corto *Una isla rodeada de agua* fue premiado en Clermont-Ferrand y adquirido por el Museo de Arte Moderno de Nueva York (MOMA). En 2006 formó la compañía Axolote Cine.

Mexican filmmaker and sociologist trained at UNAM. She studied screenwriting and direction of actors at the Sundance Institute, USA. Her short-film *Una isla rodeada de agua* was awarded in Clermont-Ferrand and acquired by the Museum of Modern Art of New York (MOMA). In 2006 she formed the company Axolote Cinema.

### México 2009

120 min

#### Guión/Screenplay

María Novaro

#### Fotografía/Cinematography

Gerardo Barroso Alcalá

#### Música/Music

Santiago Chávez

Judith de León

#### Sonido/Sound

Alejandro de Icaza

#### Director de arte/Art direction

Lorenza Manrique

#### Edición/Editor

Sebastián Garza y María Novaro

#### Producción/Produced by

Julio Bárcenas / Axolote Cine

FOPROCINE / IMCINE

CHURUBUSCO

CUEC-UNAM / CCC

#### Intérpretes/Cast

Úrsula Pruneda (Dalia)

Ofelia Medina (Lala)

Ana Ofelia Murguía (Blanquita)

Cosmo González Muñoz (Cosmo)

Gabino Rodríguez (Gabo)

#### Contacto/Contact

axolotecine@gamil.com

barcenas.julio@gmail.com

### FILMOGRAFÍA

1980 *De encaje y azúcar* cm

*Lavaderos* cm

1981 *Conmigo la pasarás*

*muy bien* cm

*Sobre las olas* cm

1982 *7 a.m.* cm

1983 *Querida Carmen* cm

1984 *Una isla rodeada de agua* cm

1985 *Pervertida* cm

1987 *Azul celeste* cm

1989 *Lola*

1991 *Danzón*

1993 *Otoñal* cm

1994 *El jardín del edén*

1996 *Santa: cuando comenzamos*

*a hablar* cm

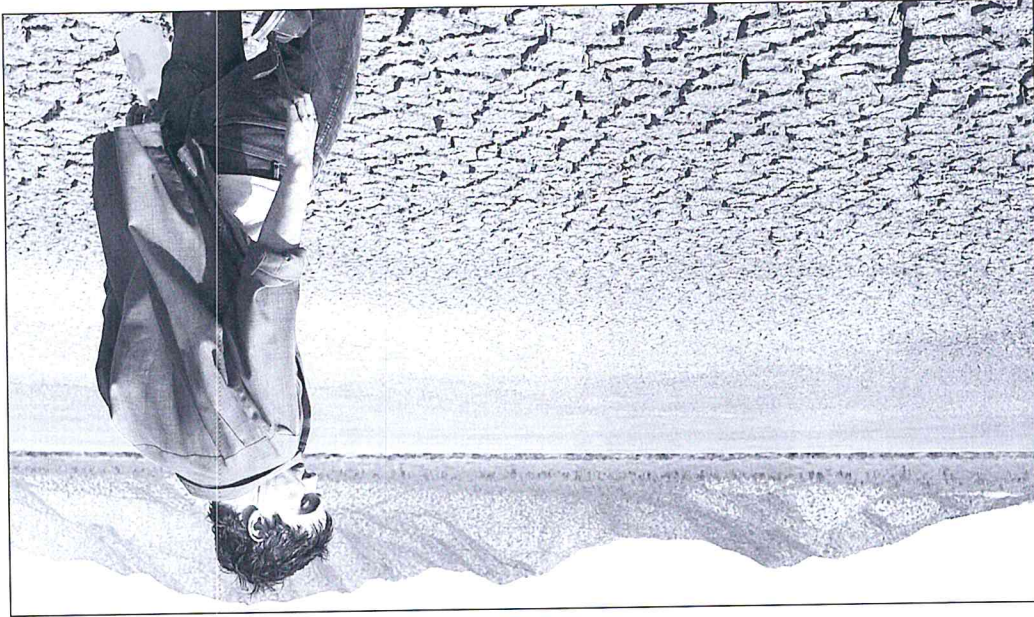
2000 *Sin dejar huella*

2005 *La morena* cm

2005 *Traducción simultánea* cm

2009 *Las buenas hierbas*

Dirección: Rubén Imaz



México 2009

90 min

Guion/Screenplay

Rubén Imaz

Fotografía/Cinematography

Gerardo Barroso

Sonido/Sound

Pablo Lach

Director de arte/Art direction

Claudio Castell

Edición/Editor

Mariana Rodríguez

Producción/Produced by

Pablo Cruz

Arturo Sampson

CANANA

Interpretes/Cast

Unax Ugalde (Sebastián)

Alejandra Ambrosi (Emilia)

José Ángel Bichir (George)

Flor Edwardsa Gurroia (Roberta)

Gabino Rodríguez (Marlon)

Contacto/Contact

Geminiano Pineda

San Luis Potosí 211 Piso 8

Colonia Roma,

Delegación Cuauhtémoc

C.P. 06700. México, D.F.

Tel. +52 554.777.7935

geminiano@canana.net

FILMOGRAFÍA

2006 Familia Tortuga

2009 Cefalópodo

Sebastián is 28 years old painter whose girlfriend has recently passed away. After this tragic event he travels to Mexico City, where he hopes to retake his lost roots, which perhaps will provide the emotional stability needed to move forward. Then, Sebastián travels to Sonora, where the desert and the ocean meet and where he wants to find a giant squid in the Sea of Cortez.

\* \* \*

Sebastián es un pintor de 28 años y hace unos meses su novia murió. Él decide viajar a la Ciudad de México, donde espera unirse de nuevo con sus raíces perdidas, que quizá le proveerán la estabilidad emocional que necesita para seguir adelante. Después Sebastián viaja a Sonora, el lugar donde el desierto y el océano se reúnen y donde desea encontrar algún calamar gigantesco del Mar de Cortés.

**Rubén Imaz** Graduado del Centro de Capacitación Cinematográfica (CC). Su ópera prima, *Familia Tortuga*, fue ganadora en el Festival Internacional de Cine de Cuenca, por mejor película y mejor director. En México ganó mejor ópera prima y Premio del Público en el FICCO y mejor ópera prima and Best First Feature at the Festival de Guanajuato.



## De la infancia

From Childhood

Dirección: Carlos Carrera



Niebla, un adolescente pandillero es asesinado en un tiroteo con la policía y su fantasma regresa para ayudar a Francisco, un niño de diez años, que es víctima de los constantes abusos y ataques violentos de su padre, Basilio. Niebla protege a Francisco de su padre y lo acompaña en su primera experiencia con el amor. Al sentirse protegido, Francisco logrará rebelarse contra la opresión de su padre.

\* \* \*

Niebla, a teen gang member, is killed in a shootout with the police, and his ghost returns to the past to help ten-year old Francisco, a victim of constant abuse and beatings from Basilio, his father. Niebla protects Francisco from his father and accompanies him during his first experience with love. Feeling protected, Francisco will manage to rebel against his father's oppression.



**Carlos Carrera** Su largometraje, *La mujer de Benjamín*, ganó el concurso de Operas Primas del CCC y es una de las tres películas mexicanas con mayor número de premios internacionales. En 1994 gana la Palma de Oro del Festival de Cannes con *El héroe*. En el 2001 dirige *El crimen del padre Amaro*, cinta que fue la más taquillera en la historia del cine mexicano.

His first feature film, *La mujer de Benjamín*, won the Opera prima award given by the CCC and became one of the three most internationally awarded Mexican films in history. In 1994 wins the Golden Palm at the Cannes Film Festival with the short film, *El héroe*. In 2001 directs the film, *El crimen del padre Amaro*, the biggest box office success in Mexican history.

### México 2009

120 min

#### Guión/Screenplay

Silvia Pasternac, Fernando León, Carlos Carrera

#### Fotografía/Cinematography

Martín Boege

#### Música/Music

Camilo Froideval, Raúl Vizzi

#### Sonido/Sound

Isabel Muñoz

Mario Martínez Cobos

#### Director de arte/Art direction

Salvador Parra

#### Edición/Editor

Óscar Figueroa Jara

#### Producción/Produced by

Javier Patrón Fox

Ignacio Ortiz Cruz, Carlos Carrera

Malayerba Producciones

Seguros BBVA

Bancomer-Eficine 226

FIDECINE / Argos Cine / EFD

#### Productores asociados/

#### Associate Producers

Epigmenio Ibarra, Gina Terán

Marco Antonio Salgado

Omar González Gamez

#### Intérpretes/Cast

Damián Alcázar (Basilio)

Giovanna Zacarías (Sofía)

Ernesto Gómez C. (El Aguacate)

Benny Emmanuel (Francisco)

Alicia Jaziz Sapién (Roxana)

#### Contacto/Contact

Javier Patrón Fox

Malayerba Producciones

Tel. +5255 55.44.8249 Ext. 384

javierpatron@mac.com

#### FILMOGRAFÍA SELECTA

1988 *Malayerba nunca muere* cm

1988 *Un muy cortometraje* cm

1990 *Amada* cm

1990 *La mujer de Benjamín*

1992 *La vida conyugal*

1993 *El héroe* cm

1994 *Sin remitente*

1998 *Un embrujo*

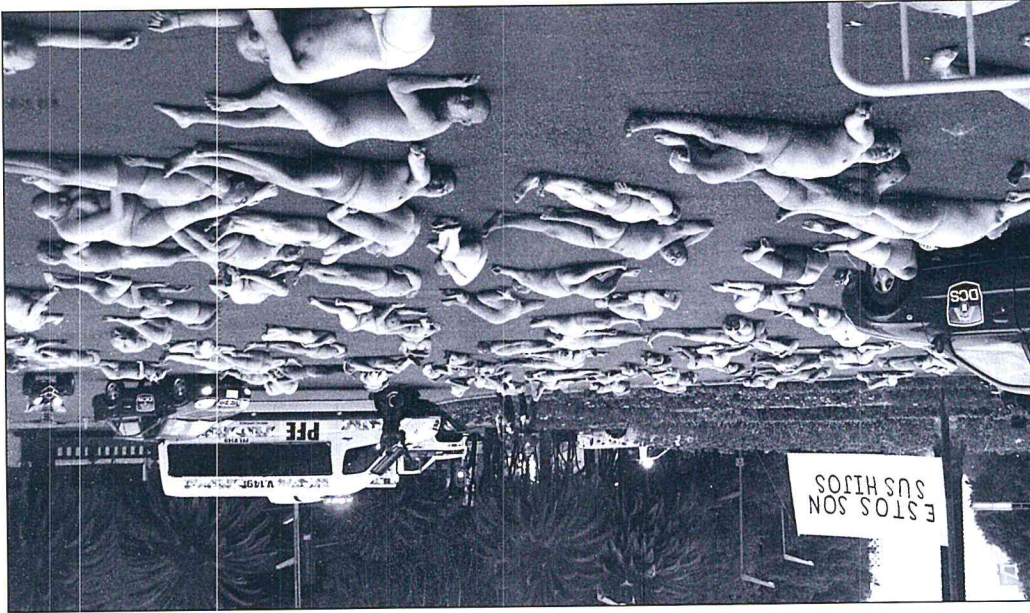
2001 *El crimen del padre Amaro*

2008 *Backyard: El traspaso*

2009 *De la infancia*

# Depositarios

Dirección: Rodrigo Ordóñez



México 2009

110 min

Guion/Screenplay

Rodrigo Ordóñez

Fotografía/Cinematography

Guillermo Granillo, AMC/AEC

Música/Music

Xavier Asall de la Mora

Sonido/Sound

Fernando Cámara

Director de arte/Art direction

Rafael Ram Mandujano

Edición/Editor

Juan Manuel Figueroa

Producción/Produced by

Mario Mandujano

De cuernos al abismo Films

Habano Films / FIDECINE

Seguros BBVA-Bancomer

Interpretes/Cast

Gustavo Sánchez P. (Mario Cabal)

Anliu Pardo (Marcia Ezquerro)

Paola Nuñez (Verónica)

Alejandra Ambrosi (Carla)

César Ramos (Pedro)

Humberto Busto (Rafón)

Jose Carlos Montes (Ignacio)

Karina Gidi (Olga)

Fernando Becerril (Dr. Jennings)

Contacto/Contact

Mario Mandujano

De Cuernos al Abismo Films

Tel. +52 55 5682 7035

mario@calabazatiz.com

www.depositarios.com

www.decuernosalabismo.com

IMCINE

Promoción Internacional

Tel. +52 55 5448 5339

promint@imcine.gob.mx

Promoción nacional

Tel. +52 55 5448 5347

dirprom@imcine.gob.mx

## FILMOGRAFIA

1998 Como un extraño cm

2000 La línea cm

2002 La suerte está echada cm

2004 El día menos pensado cm

2005 Miss Carrusel cm

2010 Depositarios

In an almost immediate future, medicine and genetic engineering have accomplished to end human pain, filtering it through other human beings created and born expressly for that task, and condemned to live a vegetative life, known as «depositaries». The plot follows the story of two detectives of a special police force dedicated to pursue the new crimes related to the implementation of this technology.

\*\*\*

En un futuro cercano, la medicina, la informática y la genética permiten acabar con el dolor físico y psicológico humano, filtrándolo a través de otros seres humanos creados ex profeso para esta tarea, conocidos como «depositarios». Dos investigadores pertenecen a la División Especial de la Policía se dedican a perseguir los nacientes crímenes relacionados con la implementación de esta nueva tecnología.

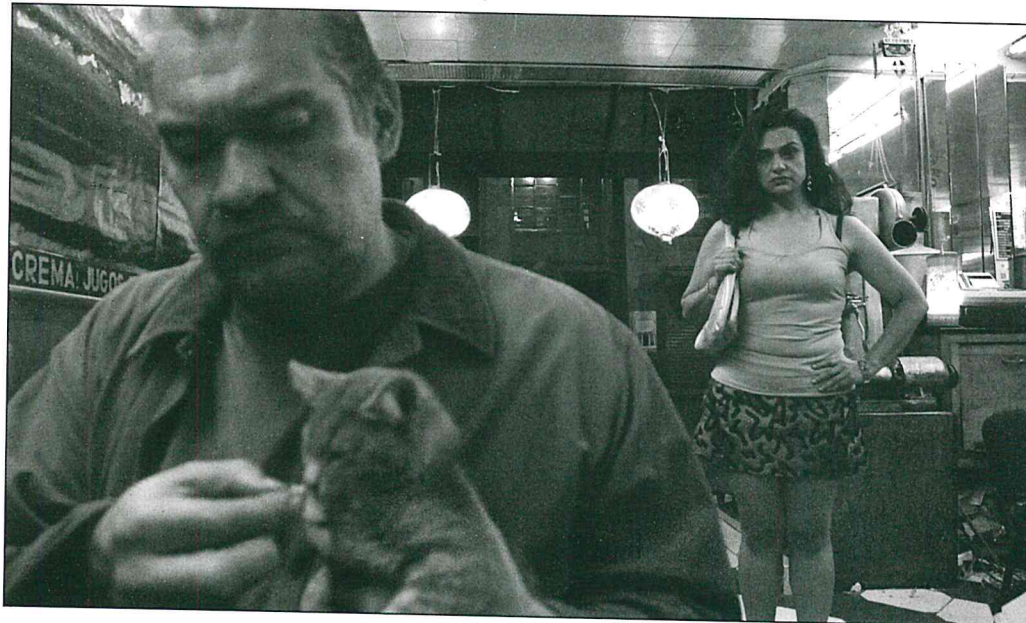
Rodrigo Ordóñez Estudió realización en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) at México City, and a Master on Film & TV Screenwriting in Madrid, Spain. He is being granted (twice) with the National Fund for the Culture and the Arts. He has written and directed five short films, *Depositaries* is his first feature film.



## El mar muerto

The Dead Sea

Dirección: Ignacio Ortiz Cruz



Ocurre un apagón en la Ciudad de México... En la oscuridad algunos personajes son abandonados por Dios (CONCIENCIA), por lo que cometen un acto de transgresión... Al volver la Luz, los personajes se hacen conscientes de su acto transgresor por lo que deben expiar su Pecado...

\* \* \*

A blackout happens in Mexico City... In the darkness some prominent figures are left by God (AWARENESS) and therefore commit an act of transgression... When the Light is back, the same people are made aware of his act transgressor by what they must expiate his Sin...

### México 2010

83 min

#### Guión/Screenplay

Ignacio Ortiz Cruz

#### Fotografía/Cinematography

Santiago Navarrete

#### Sonido/Sound

Antonio Diego y Matías Barberis

#### Director de arte/Art direction

Olín Díaz

#### Edición/Editor

Sigfrido Barjau

Edson Ramírez

Ignacio Ortiz Cruz

#### Producción/Produced by

Javier Patrón Fox

Carlos Carrera, Ignacio Ortiz Cruz

Malayerba Producciones

Argos Cine / EFD / CCC / IMCINE

#### Coproducción/Coproduction

Epigmenio Ibarra, Gina Terán

Marco Antonio Salgado

Omar González Gamez

#### Intérpretes/Cast

Joaquín Cosío (Arturo)

Aída López (María)

Leticia Gutiérrez (Magdalena)

Adriana Segura (Judith)

Sergio de Bustamante (Cura)

Mario Almada (Ulises)

#### Contacto/Contact

Javier Patrón Fox

Atletas 2,

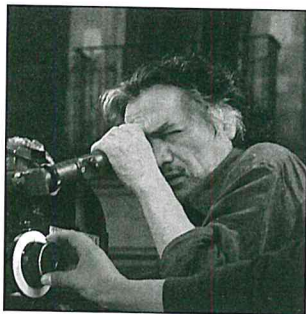
Edif. Luis Buñuel C-103,

Country Club, Coyoacán

México, DF

Tel. +55 5549 3060

javierpatron@mac.com



**Ignacio Ortiz Cruz** Estudia Guión y Dirección en el CCC. Escribió los guiones de *La mujer de benjamín* (1990), *La vida conyugal* (1992) y *Sin remitente* (1994) para Carlos Carrera. Los filmes *Cuento de hadas para dormir cocodrilos* y *Mezcal*, reciben premios Ariel y varios galardones en el extranjero.

He studies Script and Direction at the CCC. After writing the scripts of *La mujer de benjamín* (1990) and *La vida conyugal* (1992), both by Carlos Carrera. In 1994 he writes *Sin remitente*, by Carrera and then directs *Cuento de hadas para dormir cocodrilos* and *Mezcal*.

#### FILMOGRAFÍA

1993 *La orilla de la tierra*

2001 *Cuento de hadas para dormir cocodrilos*

2005 *Mezcal*

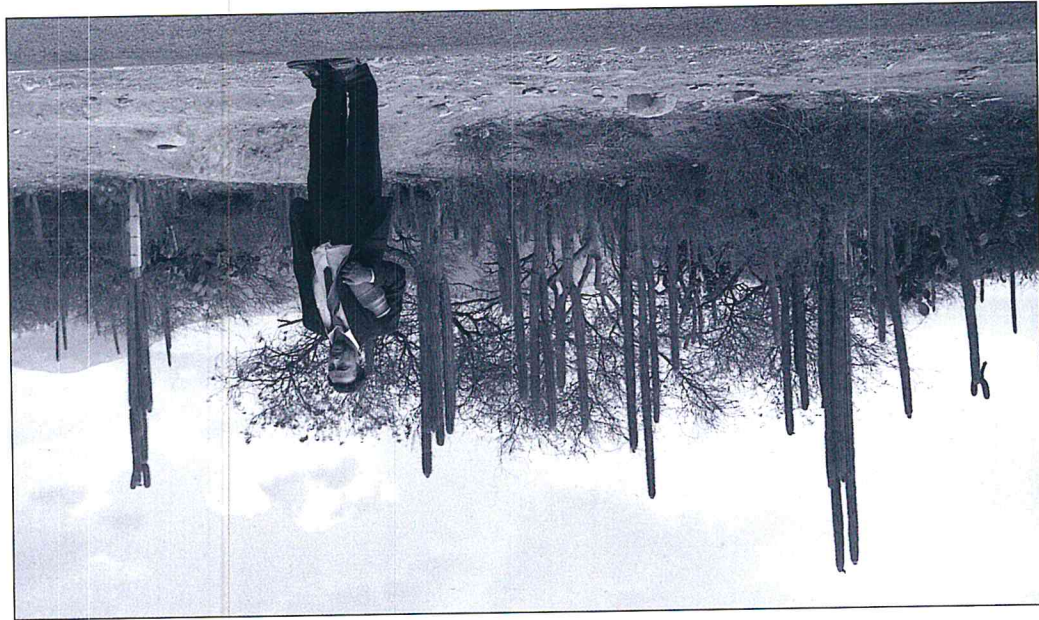
2009 *Sucedió en un día* (Segmento

El hombre que nunca fue al consalero)

2010 *El mar muerto*

## Martin at amanecer

Martin at Dawn  
 Dirección: Juan Carlos Carrasco



El coche descompuesto de Martín lo obliga a caminar por el desierto buscando ayuda. Como única esperanza entra en un congal al lado de la carretera y ahí queda trazado un juego del destino que lo cambiará para siempre.

\* \* \*

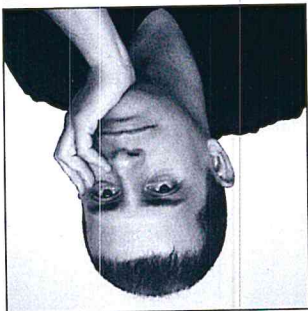
Martin's car breaks down, which forces him to walk through the desert looking for help. Upon entering a brothel on the side of the road as a last resort, a game of destiny is drawn, which will change him forever.

México, 2010  
 85 min  
**Guión/Screenplay** Juan Pablo Cortés  
**Fotografía/Cinematography** Juan Carlos Carrasco  
**Música/Music** Aram Diaz  
**Sonido/Sound** Agustín Barbabosa  
**Director de arte/Art direction** Enrique Greiner  
**Edición/Editor** Lorenza Manrique  
**Producción/Produced by** Ana García  
 Juan Carlos Carrasco  
 Roberto Fiesco  
 Juan Carlos Carrasco  
 Gabriela Valencia  
 Tres Piedras Producciones  
 Mill Nubes - Cine  
 Via Producciones  
 cUEC - UNAM  
**Intérpretes/Cast**  
 Adal Ramones (Martín)  
 Carmen Salinas (Clara)  
 Imelda Castro (Lupe)  
 Manuel Ojeda (Fidel)  
 Diana Bracho (Lucía)  
 José Sefami (Joséfo)  
 Antonio Monroí (Tunco)  
**Contacto/Contact**  
 Tres Piedras Producciones  
 Canal de Hierbabuena 39-3  
 Barrio 18, Xochimilco, 16034,  
 México, D.F. México.  
 Tel. 52 555.489.6187  
 juancarlos@trespiedras.com.mx

## FILMOGRAFÍA

1996 Kara TV cm  
 1998 José Barrientos cm doc  
 2004 Santos peregrinos  
 2009 Martín al amanecer

**Juan Carlos Carrasco** Es egresado del cUEC, donde se especializa en dirección y fotografía. Con Santos al amanecer and Santos peregrinos, además de participar en diversos festivales internacionales. En 1998 ganó el Ariel por su cortometraje documental José Barrientos. Graduated from cUEC, where he majored in direction and photography. Has directed the feature films Martín al amanecer and Santos peregrinos, AMACC además de participar en diversos festivales internacionales. En 1998 ganó el Ariel por su cortometraje documental José Barrientos.



José Barrientos.

## Perpetuum mobile

Perpetuum Mobile

Dirección: Nicolás Pereda



Gabino hace mudanzas con un camión en la Ciudad de México. Vive con su madre Teresa, que venera a Miguel, hermano mayor de Gabino, quien nunca los visita. Su abuela muere, sola en su apartamento y la descubren dos semanas después.

\* \* \*

Gabino works as a mover in Mexico City. He lives with his mother, Teresa, who worships Gabino's older brother, Miguel, whom never visits them. Gabino's grandmother dies, alone in her apartment and is not discovered until two weeks later.

### México 2009

86 min

#### Guión/Screenplay

Nicolás Pereda

#### Fotografía/Cinematography

Alejandro Coronado

#### Sonido/Sound

Alejandro de Icaza

#### Director de arte/Art direction

Nicolás Pereda

#### Edición/Editor

Nicolás Pereda

#### Producción/Produced by

En Chinga Films

Nicolás Pereda

Catalina Pereda

#### Intérpretes/Cast

Gabino Rodríguez (Gabino)

Teresa Sánchez (Madre)

Francisco Barreiro (Paco)

#### Contacto/Contact

Ondamax Films

800 West Avenue #C-2

Miami Beach, FL 33139, USA

Tel: 305-535-3577

info@ondamaxfilms.com



**Nicolás Pereda** Egresado de la Universidad de York en Toronto, Canadá donde cursó su maestría en cine. Su ópera prima, *¿Dónde están sus historias?* fue premiada en el Festival Internacional de Cine de Morelia y recibió el premio Découverte de la crítica francesa del festival Rencontres Cinémas d'Amérique Latine, en Toulouse.

He holds a Master of Fine Arts in film from York University, Canada. His first feature film *¿Dónde están sus historias?* screened in festivals around the world and won the best feature film award at the Morelia International Film Festival and the French Critics Discovery Award at the Rencontres Cinémas d'Amérique Latine de Toulouse.

#### FILMOGRAFÍA

- 2007 *¿Dónde están sus historias?*
- 2008 *Entrevista con la tierra* cm doc
- 2009 *Juntos*
- 2009 *Perpetuum mobile*
- 2010 *Todo, en fin, el silencio*  
*lo ocupaba* doc

## Somos lo que hay

We Are What We Are

Dirección: Jorge Michel Grau



México 2010

90 min

Guión/Screenplay

Jorge Michel Grau

Fotografía/Cinematography

Santiago Sánchez

Música/Music

Enrico chapela

Sonido/Sound

Federico Schmucler

Director de arte/Art direction

Alejandro García

Edición/Editor

Rodrigo Ríos

Producción/Produced by

Nicolás Celis

FOPROCIINE / CCC

Interpretes/Cast

Francisco Barreiro

Alan Chávez

Paulina Gaitán

Carmen Beato

Jorge Zárate

Esteban Soberanes

Daniel Giménez Cacho

Juan Carlos Colombo

Contacto/Contact

Jessy Vega

Centro de Capacitación

Cinematográfica A.C

Calzada de Talpan #1670

Col. Country Club

Coyoacan, México D.F

Tel. +52 4155 0090

Fax: 4155 0092

www.elec.com.mx

jessy@elec.com.mx

Jorge Michel Grau

sonmichel@gmail.com

## FILMOGRAFÍA

2003 *Ya ni Pedro Pablo* cm

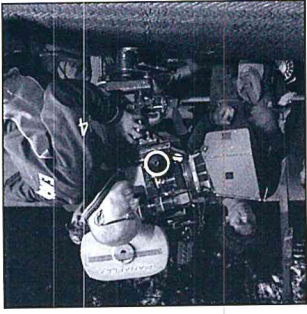
2005 *Mi hermano* cm

2006 *Kaliman* cm

2008 *Más bonita que tú* cm

2010 *Somos los que hay*

**Jorge Michel Grau** Graduado del Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC). Con el proyecto de *Más Bonita que tú* ganó mejor cortometraje Prix du jury jeune del Festival 10 Rencontres du Cinema Sud-Américain en Marsella, Francia, en 2008. *Somos lo que hay* fue el proyecto ganador del concurso de ópera-primas IMCINE-CCC.



A family is forsaken when the father and leader dies; from that moment on his children and his widow confront a tempestuous moment. The four of them will have to face their worst nightmare: get food by themselves. Preserving and continuing their rite is vital. Now, as it is decreed, the oldest of the siblings, a confused teenager, will have to guide all his family to preserve their cannibal tradition, without knowing that, in his quest, he will have to sacrifice his own life.

\*\*\*

Una familia queda desamparada al morir su padre y líder; a partir de ese momento su vida y sus tres hijos enfrentan una tempestad y tendrán que darle la cara a su peor pesadilla: conseguir alimento por su propia mano. Continuar con sus ritos es vital para sobrevivir. Ahora, por decreto, el mayor de los hermanos, un adolescente desubicado, tendrá que guiar a los suyos para conservar su tradición canibal, sin saber que, en el intento tendrá que sacrificar su propia vida.





Sección Oficial  
Documental **iberoamericano**  
**Iberoamerican documentary film**  
Oficial Section

**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México



## Apaporis: En busca de un río

Apaporis: In Search of One River

Dirección: José Antonio Dorado Zúñiga



Siguiendo los pasos del etnobotánico Richard Evans Schultes, en un diario de viaje desde Mitú hasta el río Apaporis, se documentan secretos del conocimiento indígena y vivencias únicas en este rincón inexplorado de la selva amazónica. Apaporis es un documental auto-reflexivo que cuestiona el desplazamiento de la guerra hacia la selva y como pese a la lucha de los chamanes por combatir los espíritus malignos, las comunidades se ven asediadas por la desaparición de sus lenguas y culturas.

\* \* \*

Following the steps of botanist Richard Evans Schultes, in a travel diary from Mitú to the Apaporis river; documenting secrets of indigenous rituals and occurrences unique to this uncharted corner of the Amazon jungle. Apaporis is a self-reflective documentary, in which the spread of deforestation is shrewdly questioned; regardless of shaman fighting malign spirits, communities are hindered due to fading dialects and cultures.



**José Antonio Dorado Zúñiga** Su ópera prima *El rey*, fué seleccionada por Colombia para los premios Oscar y sus demás proyectos han sido acreedores a premios y apoyos internacionales. *Apaporis* fué parte del programa Guadalajara Construye 3 del 24 Festival Internacional de Cine en Guadalajara.

His first feature film *El rey*, was selected by Colombia for the Oscars; additional projects have received accolades from an extensive list of prizes and international involvement. *Apaporis* was part of project Guadalajara Construye 3 in 24 Guadalajara International Film Festival.

### Colombia 2010

72 min.

#### Guión/Screenplay

José Antonio Dorado Zúñiga

#### Fotografía/Cinematography

Mauricio Vidal

#### Música/Music

Alejandro Ramírez Rojas

#### Sonido/Sound

César Salazar

#### Dirección de arte/Art direction

Jairo Alberto Dorado

#### Edición/Editor

Mauricio Vergara

#### Producción/Produced by

Fundación Imagen Latina

Jairo Alberto Dorado Zúñiga

#### Intérpretes/Cast

Wade Davis (Invitado especial)

#### Contacto/Contact

Fundación Imagen Latina

Carrera 38 # 3 Bis-42

Barrio Santa Isabel.

Tel. (+57 2) 5576738

Fax. (+57 2) 5576738

imagenlatina2005@yahoo.com

### FILMOGRAFÍA

1989 *El último tramoyista* doc

1990 *El diario de la plaza* doc

*Mister fly en caliwood* doc

*Rojos, la historia de*

*la primera estrella* doc

1991 *Hernando tejada, tejedor*

*de sueños* doc

1993 *Literatura de fin de siglo* doc

*Tiempos de guerra* doc

*Universidad del valle,*

*cincuenta años* doc

1994 *Historias de-ambulantes* doc

*Terremoto en Popayón* doc

1995 *Buenaventura* doc

*Ponceá* doc

1996 *Murmullos de agua* doc

2000 *Estanislao Zuleta, biografía*

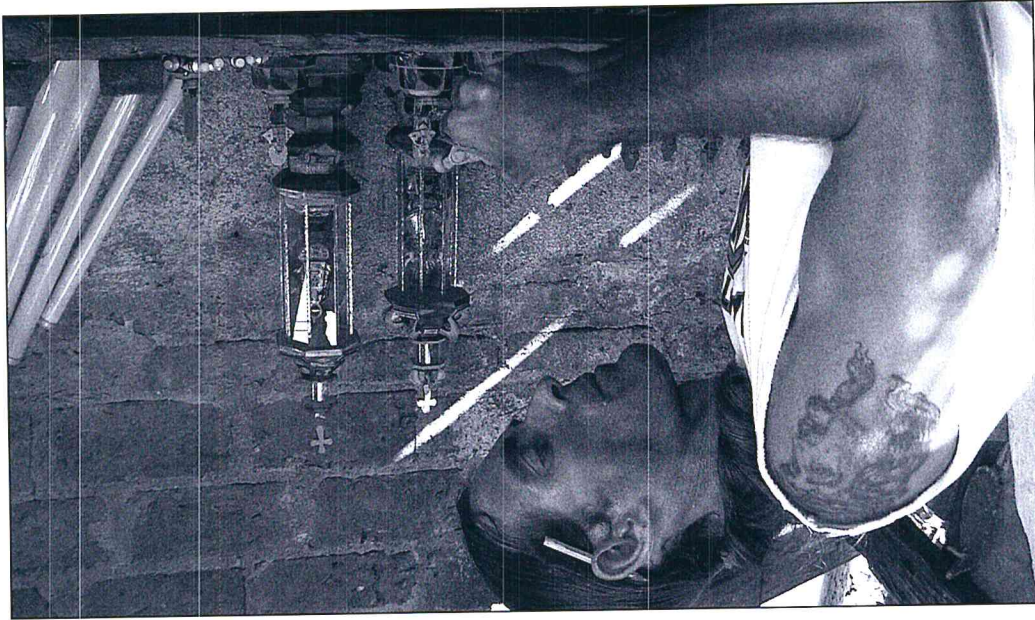
*de un pensador* doc

2008 *Te amo Ana Elisa*

2009 *Apaporis: En busca del río* doc

## Ave Maria

Hail Mary  
Dirección: Gustavo Pérez



Cuba-Portugal, 2009

54 min

Guión/Screenplay

Oneyda González, Gustavo Pérez

Fotografía/Cinematography

Wilfredo Pérez

Música/Music

Steel Band Cobre, Joel Lorez

Sonido/Sound

Wilfredo Pérez, Yohan Wilcox

Edición/Editor

Yohan Wilcox

Producción/Produced by

AM Productions

Contacto/Contact

Av. Brasília, Docapesca

Edificio Armadores 10,

1400-298 Lisboa, Portugal

Tel: +35 193.254.3336.

rita.gonzalez@amprod.pt

### FILMOGRAFÍA

1992 - *El Jardín de las Hespérides* doc

Ayer apenas,

hoy mismo todavía doc

1993 *La senda del azúcar* doc

1995 *Buscando a Celine Dione* doc

Amigos del mal doc

1996 *Vidas Retiradas*

o Tacones Lejanos doc

El Viaje doc

1997 *¿El marqués?* doc

1997 *Visitaciones de la memoria* doc

Tocando al viento

2000 *Caldije: la extensa realidad* doc

2001 *El peje* doc

La Tejedora doc

2002 *Sola, la extensa realidad* doc

2005 *Despertando a Quan Tri* doc

2006 *Todas iban a ser reinas* doc

Memorias de la

VI Muestra de Nuevos

2007 *Realizadores del ICAIC* doc

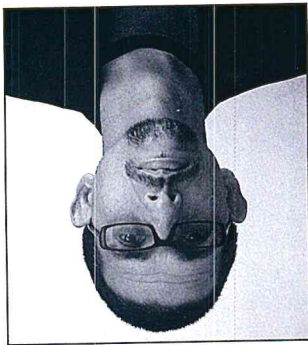
2008 *Últimos días de una casa* doc

2009 *Ave Maria* doc

La fina arquitectura

de la rosa doc

**Gustavo Pérez** documentalista y fotógrafo. *El Viaje, Caldije, La Tejedora, Despertando a Quan Tri, Todas iban a ser reinas* y *Transitando* are included in his filmography; that has been recognized in several international festivals. Participated as documentary juror in the 30 edition of Festival del Nuevo Cine Latinoamericano in La Habana. Holds the Distinction for Cultural National.



Near the oldest copper mine of Cuba, was raised the sanctuary to the Our Lady of Charity, the Cuba patron saint. When the mine was closed, the cult became the main source of survival for the town. The sale of wax candles, flowers for the offerings and statues of the venerated image, has created a new type of workers, who, to obtain the mineral to manufacture the souvenir, enter the abandoned mine wells, risking their own lives.

\* \* \*

Junto a la mina de cobre más antigua de Cuba está el santuario a La Virgen de la Caridad, patrona de Cuba. Al cerrar la mina, el culto se convirtió en la principal fuente de supervivencia para el pueblo. La venta de cirios, flores para las ofrendas y estatuillas con la venerada imagen, ha dado lugar a un nuevo tipo de obreros, que por conseguir el mineral para manufacturar el souvenir, entran a los pozos abandonados a riesgo de su propia vida.

## Cuchillo de palo

108

Dirección: Renate Costa



Rodolfo era el único de mis muchos tíos que no fue un herrero como mi abuelo, él quería ser bailarín. Esta cinta se lanza a la búsqueda de pistas de la vida de Rodolfo, el tío de la directora paraguaya. A medio camino, se da cuenta de que el nombre de Rodolfo se encuentra en una lista de 108 homosexuales que fueron encarcelados y torturados por el gobierno durante la dictadura del general Stroessner durante los años ochenta.

\* \* \*

Rodolfo was the only one of my many uncles who wasn't a blacksmith like my grandfather. Rodolfo wanted to be a dancer. This film takes up the hunt for clues about the life of Rodolfo, the Paraguayan director's uncle. Along the way, she finds out that Rodolfo's name is on a list of 108 homosexuals that were imprisoned and tortured by General Stroessner's dictatorial government in the 1980's.



**Renate Costa** (Paraguay, 1981) Estudió Dirección y Producción Audiovisual, se especializó en Realización Documental en la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños, Cuba. En Barcelona estudió Realización Documental en la Universidad Pompeu Fabra. *Cuchillo de palo* es su primer largometraje documental.

(Paraguay, 1981) She studied film directing and production, she went on to study documentary filmmaking at the international film school in Cuba. In 2006 she moved to Barcelona where she graduated in artistic documentary filmmaking from Pompeu Fabra University. *Cuchillo de palo* is her first feature-length documentary.

### España 2010

93 minutos

#### Guión/Screenplay

Renate Costa

#### Fotografía/Cinematography

Renate Costa

Carlos Vasquez

#### Sonido/Sound

Amanda Villavieja

#### Edición/Editor

Nuria Esquerra

#### Producción/Produced by

Susana Benito, Marta Andreu

Estudi Playtime

#### Contacto/Contact

Estudi Playtime

Passeig del Canal nº 5 e-8

E-08980 St. Feliu de Llobregat

Tel.: +34 93 6664281

marta@playtime.cat

#### FILMOGRAFÍA

2007 *Che Yvotymi*

*mi pequeña flor doc*

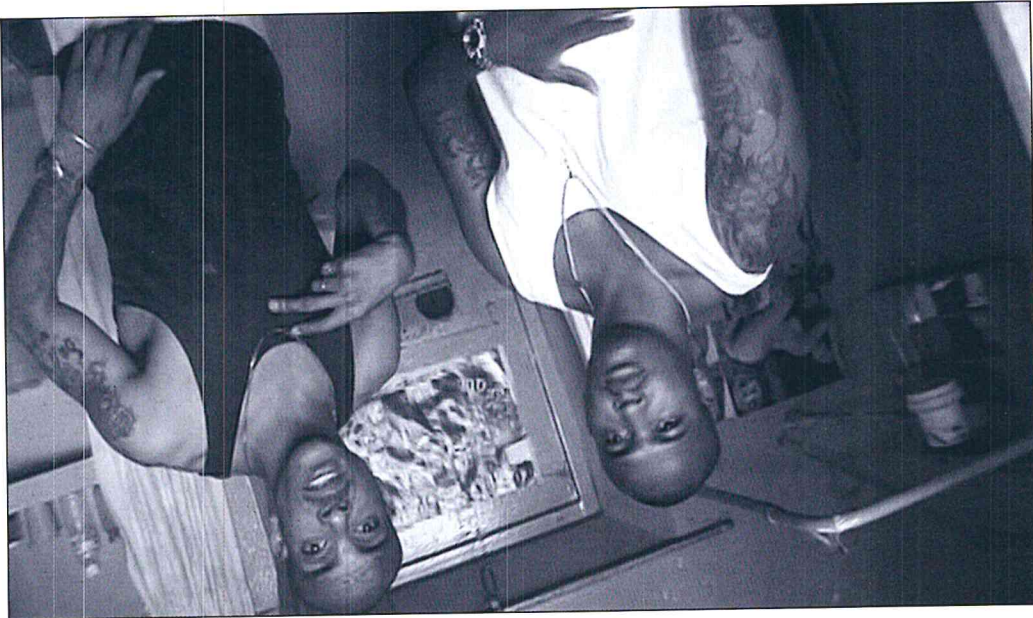
2010 *Cuchillo de palo doc*



## Entre a Luz e a Sombra

On the Edge of Light and Shadow

Dirección: Luciana Burlamaqui



Brasil 2009

150 min

Guión/Screenplay

Luciana Burlamaqui

Fotografía/Cinematography

Luciana Burlamaqui

Música/Music

Marcus Viana

Sonido/Sound

Luciana Burlamaqui

Edición/Editor

Matias Lancetti

Luciana Burlamaqui

Daniel A. Rubio

Producción/Produced by

Zora Midia

Luciana Burlamaqui

Rua Dr. Claudio Brasil Leitão, 96

São Paulo, Brasil

SP 05009.070

Tel. +55 113.675.2435

lburlamaqui@yahoo.com

## FILMOGRAFÍA

2009 *Entre a Luz e a Sombra* doc

*Entre a Luz e a Sombra* looks into violence and human nature with the stories of an actress who has devoted her life to humanizing the penal system, the rap duo 509-E with Dexter and Afro-X inside the extinct Carandiru, at that time the largest prison in Latin America, and a judge who believes in a more dignified way to rehabilitate inmates. The documentary follows the life of these characters during seven years, beginning in the year 2000.

\*\*\*

*Entre a Luz e a Sombra* investiga la violencia y la naturaleza humana con las historias de una actriz que ha dedicado su vida a humanizar el sistema penitenciario, el dúo de rap de 509-E formado por Dexter y Afro-X dentro del extinto Carandiru, hasta entonces la mayor prisión de América Latina y un juez que cree en una forma más digna de rehabilitación para los presos. El documental sigue la vida de estos personajes durante siete años, a partir del año 2000.

**Luciana Burlamaqui** Con formación en la Universidad Católica de São Paulo. Trabajó como reportera y co-correspondent in Brazil and for the New York State agency. She worked for Article Z, a French production company about social inequality in Brazil. Her production company, Zora Midia, focuses on producing humanistic documentaries and feature length films.



## Fragmentos de una Búsqueda

### Fragments of a Search

Dirección: Pablo Milstein y Norberto Ludín



#### Argentina 2009

75 min

#### Guión/Screenplay

Pablo Milstein  
Norberto Ludín

#### Fotografía/Cinematography

Norberto Ludín

#### Música/Music

Pablo Green

#### Sonido/Sound

Hernán Rizzo Patrón

#### Edición/Editor

Pablo Milstein  
Norberto Ludín

#### Producción/Produced by

Pablo Green  
Eduardo Aliverti

#### Contacto/Contact

Salguero 630

Marita Verón vivía en Tucumán, era estudiante de un colegio católico y una mujer más en la sociedad. El 3 de abril de 2002, fue secuestrada en la esquina de su casa, desde entonces, no ha sido posible encontrar su paradero. En la búsqueda de Marita, su madre, Susana Trimarco, ha liberado a más de doscientas víctimas de la trata de personas en Argentina, e instalado el tema en la sociedad.

\* \* \*

Marita Verón lived in Tucumán, she was a student in a catholic school and just another ordinary woman in the tucuman society. In april 3rd of 2002, she was kidnapped in the corner of her house, since then, she is never to be found. In the search of Marita, her mother, Susana Trimarco, she has set free more than two hundred victims of people traffic in Argentina, and set up the problem in argentinean society.

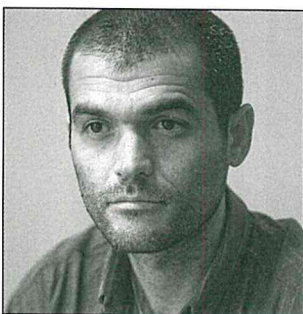
#### FILMOGRAFÍA

Pablo Milstein

1994 *Rivera, lo que fue y será* doc

1996 *Malajunta* doc

2002 *Sol de Noche, la historia de Olga y Luis* doc



**Pablo Milstein** (Buenos Aires, 1966). Dirige el documental *Rivera, lo que fue y será*. Realiza el documental *Sol de Noche, la historia de Olga y Luis*, como director y guionista junto con Norberto Ludín.

**Norberto Ludín** (Buenos Aires, 1967). Fue asistente de dirección y guionista en *Malajunta* junto con Pablo Milstein con quien sigue colaborando.

(Buenos Aires, 1996). He directs the documentary *Rivera, lo que fue y será*. He starts the project *Sol de noche, la historia de Olga y Luis*, as a director and screenwriter in collaboration with Norberto Ludín.

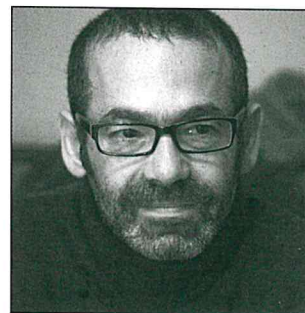
(Buenos aires, 1967). He was assistant director in *Malajunta* (1996) together with Pablo Milstein.

#### FILMOGRAFÍA

Norberto Ludín

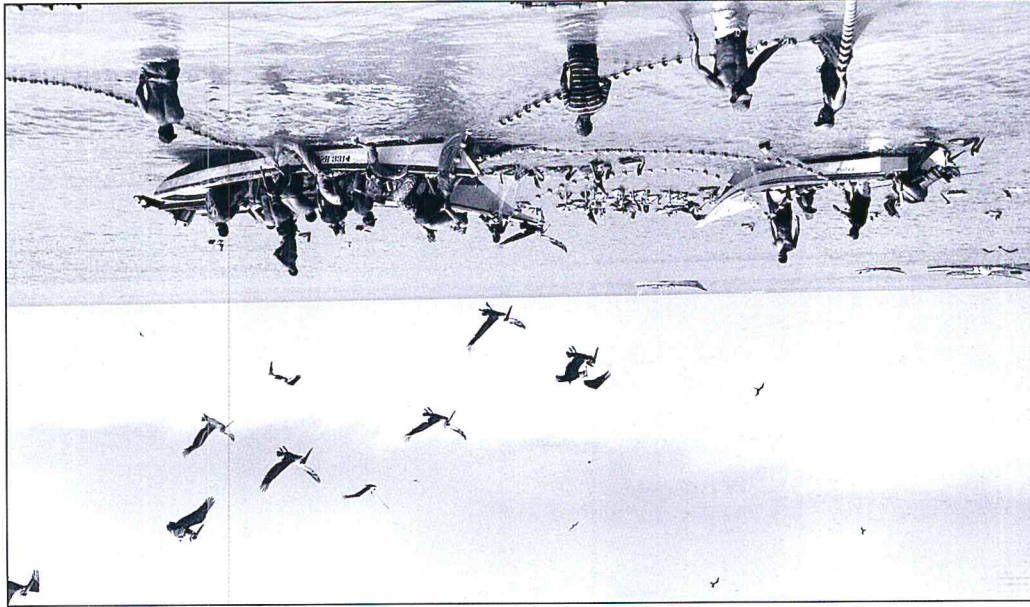
1996 *Malajunta* doc

2002 *Sol de Noche, la historia de Olga y Luis* doc



## Historia de un día

Story of a Day  
Dirección: Rosana Matecki



*Historia de un día* comienza como una observación de la existencia tranquila de campesinos que viven en algún lugar rural de América Latina. El día comienza. Una mujer toca sus cejas. Un hombre se afeita. Los pollos se sueltan y las cabras se alimentan. Poco o nada se dice, pero la banda sonora evoluciona gradualmente hacia una rica y sutil combinación de sonidos ambientales y añadidos. Esta observación adquiere un aspecto más contemplativo, cuando la atención se desplaza a otros personajes.

\* \* \*

Story of a Day begins by observing the peaceful life of peons living in a rural setting somewhere in Latin America. Day breaks with a woman touching her eyebrows and man shaving. Chickens are set loose and goats are fed. Little or nothing is said but the sound track gradually evolves into a rich subtle combination of background and added sounds. This observation takes on a more contemplative mood when attention is drawn to other characters.

**Rosana Matecki** Cineasta venezolano apasionada por el conocimiento de los pueblos autóctonos. Estudió Comunicación Social, en Caracas y ha dedicado sus 16 años de carrera a la realización y producción independiente con un enfoque en la cultura indígena, étnica y social.

Venezuela 2009

89 min

Guión/Screenplay

Rosana Matecki

Fotografía/Cinematography

John Márquez y Emil Guevara

Música/Music

Alejandro Rodríguez

Sonido/Sound

Cecilia Nava

Dirección de arte/Art direction

Rosana Matecki

Edición/Editor

Lucas Villegas

Producción/Produced by

Rosana Matecki

Producciones Kiiskakuna

Producciones Kiiskakuna

Contacto/Contact

Edt. Margarita Regency, BE

Costa Azul, Forlamar, Venezuela.

Tel. +58 414.822.3747

kiiskakuna@hotmail.com

www.kiiskakuna.com

## FILMOGRAFÍA

1998 *Los niños de las aguas* doc

2004 *Ye'kuana* doc

2005 *Waapimaausuwin* doc

2006 *Las Comadronas* doc

2007 *El Último Don* doc

2007 *Mujeres Ancestrales* doc

2009 *Historia de un día* doc



## Los jóvenes muertos

Dead Youth

Dirección: Leandro Listorti



### Argentina 2009

70 min

#### Guión/Screenplay

Leandro Listorti

#### Fotografía/Cinematography

Martín Mohadeb

#### Sonido/Sound

Luciano Fusetti, Sonomondo

#### Edición/Editor

Felipe Guerrero

#### Producción/Produced by

Habitación 1520, Leandro Listorti

#### Contacto/Contact

Habitación 1520

Uruguay 252 1°

A1015 Buenos Aires, Argentina.

Tel. +54 114.878.0345

info@habitación1520.com

laura@habitación1520.com

Desde fines de la década de los noventa, cerca de treinta adolescentes se quitaron la vida en el pueblo de Las Heras en la provincia de Santa Cruz. Con pocas pistas que den cuenta de las razones de estos suicidios, nadie puede explicar lo que sucedió. A partir de esas muertes, y algunas otras posteriores, este film evoca la existencia de esos jóvenes, tratando de examinar el vacío y el misterio que rodea tanto sus vidas como sus muertes.

\* \* \*

Since the end of the 90's, more than thirty teenagers took their lives in Las Heras, a southern town in the province of Santa Cruz. There were no indications of the causes for these suicides, and no one can explain what happened. Based on those deaths, and others that still occur today, this film evokes those existences, trying to examine the emptiness and the mystery that surrounded their lives and deaths.



**Leandro Listorti** (Buenos Aires, 1976). Luego de estudiar realización cinematográfica asistió a diversos talleres y seminarios dictados por profesionales como Martín Rejtman (*Silvia Prieto*), Pablo Reyero (*Dárse-na Sur*), Patricio Guzmán (*La batalla de Chile*) y Hernán Khourian (*Las sábanas de Norberto*) y trabajó como proyectorista en distintos cines. *Los jóvenes muertos* es su ópera prima.

(Buenos Aires, 1976). After studying filmmaking he attended to documentary workshops and seminars dictated by professionals such as Martín Rejtman (*Silvia Prieto*), Pablo Reyero (*South Dock*), Patricio Guzmán (*The Battle of Chile*) or Hernán Khourian (*Norberto's Bedsheets*) and worked as a projectionist in a number of diverse theaters and Art Houses theaters. *Dead Youth* is his first feature film.

#### FILMOGRAFÍA

2006 *Pasajes* cm

2007 *Montevideo* cm

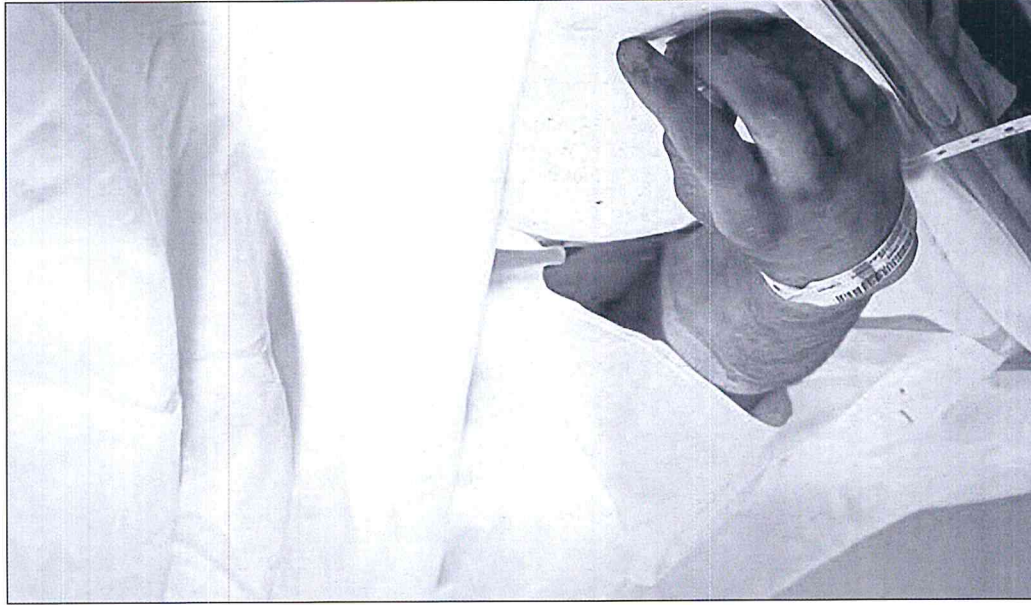
2008 *Amsterdam* cm

2009 *Los jóvenes muertos* doc

# Noticias

News

Dirección: Bettina Perut y Iván Osnovikoff



Chile 2009

80 min

Guión/Screenplay

Bettina Perut

Iván Osnovikoff

Fotografía/Cinematography

Pablo Valdés

Sonido/Sound

Iván Osnovikoff

Cristián Freund

Edición/Editor

Bettina Perut

Iván Osnovikoff

Producción/Produced by

PERUT+OSNOVIKOFF LTDA.

Contacto/Contact

Bettina Perut

Los Abetos Sur 1117 # A8-61

Vitacura, Santiago, Chile

Tel. +56 29 20.8546

bettina@perutosnovikoff.com

Noticias es un film de observación que se apropia del formato fragmentado de los noticieros televisivos para dar una mirada cinematográfica a la misma realidad representada cotidiana-mente por los medios de comunicación. Con un registro radical de hechos periodísticos y anti-periodísticos, esta película pone en juego los mecanismos con los cuales se construyen día a día las verdades colectivas.

\*\*\*

News is an observational film that by using the fragmented format of a newscast program proposes a cinematic glance to the same reality depicted daily by the media. By means of a radical approach to journalistic and anti-journalistic facts, the film puts into play the ways in which collective truths are made.

## FILMOGRAFÍA

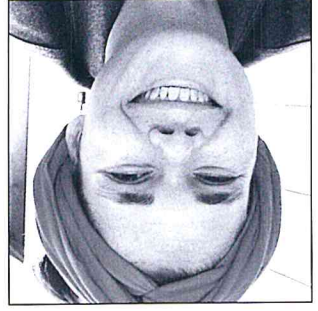
Iván Osnovikoff

2000 *Chichichi* Lelele Martín Vargas

*de Chile* doc

2002 *Un Hombre Aparte* doc

2004 *El Astuto Mono Pinochet* doc



Bettina Perut

2006 *Welcome to New York* doc

2009 *Noticias* doc

2010 *La Muerte de Pinochet* doc

## FILMOGRAFÍA

**Bettina Perut** (Roma, Italia, 1970). Estudió periodismo e inició su trabajo audiovisual como asistente de dirección en series documentales para televisión.

(Rome, Italy, 1970). She studied Journalism and began her career as assistant director for TV documentary series.

**Iván Osnovikoff** (Puerto Montt, Chile, 1966). Estudió Antropología y comenzó su trabajo audiovisual como guionista asistente de largometrajes de ficción.

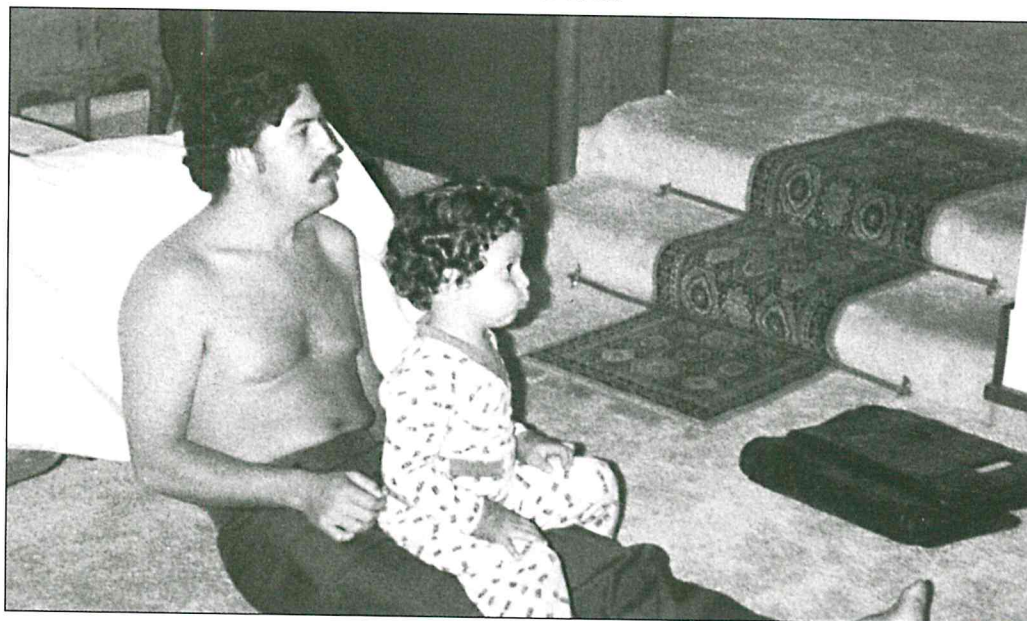
(Puerto Montt, Chile, 1966). He studied Anthropology and began his career as assistant screenwriter for fiction films.



## Pecados de mi padre

Sins of My Father

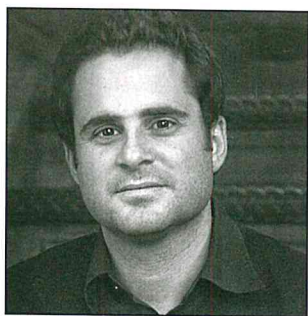
Dirección: Nicolás Entel



Es la historia de Pablo Escobar, el jefe del más famoso cártel de drogas de Colombia contada por su hijo, Sebastián Marroquín que relata la extraordinaria niñez que vivió con el papá que amó. Asimismo, cuenta la historia de dos de las más prominentes víctimas de Escobar: el Ministro de Justicia y un político en vías de ser electo presidente. El documental muestra cómo Sebastián trata de romper el ciclo de venganza y asesinatos a través de una búsqueda de reconciliación con los hijos de las víctimas de su padre.

\* \* \*

Pecados de mi Padre tells the story of Pablo Escobar, head of the most prominent Colombian drug cartel, narrated by his son, Sebastian Marroquin. Sebastian recounts the extraordinary tale of his childhood, living with his beloved father. Furthermore, the story includes a narrative of two prominent victims of Escobar: a Court Justice and a politician. The documentary displays Sebastian's desire to break the cycle of vengeance and assassinations, by means of reconciliation.



**Nicolás Entel** (Buenos Aires, 1975). Egresó como director en la Universidad del Cine, y realizó una maestría en Broadcasting Administration en la Universidad de Boston, Estados Unidos. Vive entre Buenos Aires y Nueva York, donde co-fundó Red Creek Productions. Actualmente trabaja en el desarrollo de la que será su tercera película, *La difunta*.

(Buenos Aires, 1975). Graduated as director from Universidad del Cine with a Masters in Broadcasting Administration from the University of Boston, USA. He lives between Buenos Aires and New York, where he co-founded Red Creek Productions. He is currently working on the development of his third movie, *La difunta*.

**Argentina-Colombia, 2009**

93 min.

**Guión/Screenplay**

Nicolás Entel

**Fotografía/Cinematography**

Mariano Monti

Patricio Suárez

**Música/Music**

Didi Gutman

David Majzlin

**Sonido/Sound**

Jésica Suárez

**Edición/Editor**

Pablo Farina

**Producción/Produced by**

Nicolas Entel

**Intérpretes/Cast**

Sebastián Marroquín

Rodrigo Lara

Juan Manuel Galán

Carlos Galán

Claudio Galán

**Contacto/Contact**

Red Creek Productions

Manuela Pedraza 2460

Tel. 54 11 4553 2500

Buenos Aires, Argentina

nicolas@redcreek.info

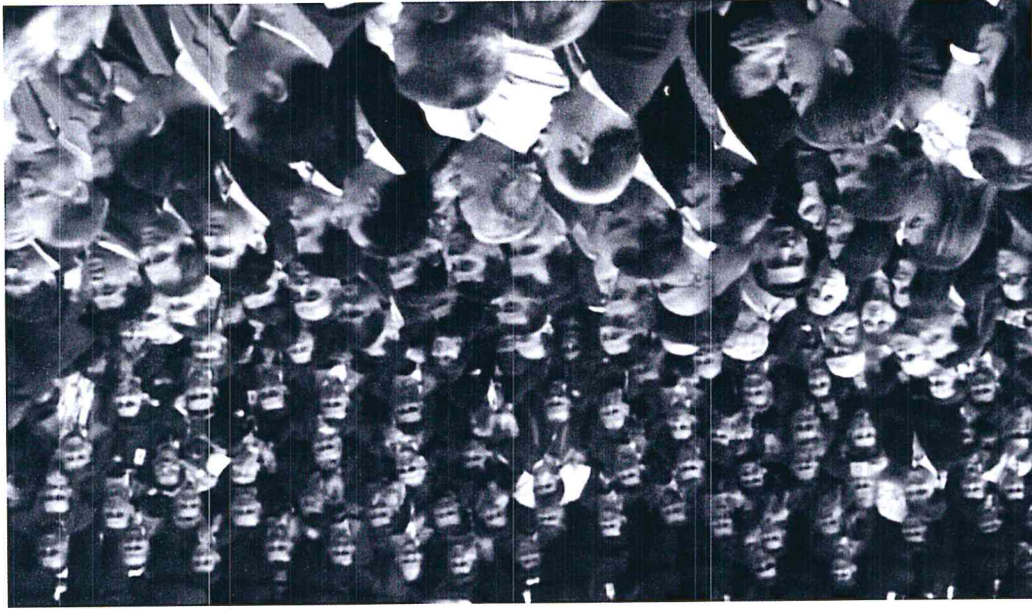
### FILMOGRAFÍA

2006 *Orquesta típica* doc

2009 *Pecados de mi padre* doc

## *El poder de la palabra*

The Power of Speech  
Dirección: Francisco Hervé



Chile, 2009

75 min

**Guión/Screenplay**

Pablo Leighton

Sebastián Brahm

Francisco Hervé

**Fotografía/Cinematography**

David Bravo

Sebastián Moreno

**Música/Music**

Fernando Millagros

**Sonido/Sound**

Juan Pablo Manríquez

**Edición/Editor**

Sebastián Brahm

Francisco Hervé

**Producción/Produced by**

Panchito Films

Francisco Hervé

**Contacto/Contact**

Panchito Films

Eulogia Sánchez 015 dpto. 30

Santiago, Chile.

francisco@panchitofilms.cl

Hardy vende baratijas en los autobuses de Santiago pero en 2005 un anuncio del gobierno lo preocupa: «...dentro de poco seremos un país de clase mundial, tendremos un transporte público moderno y elegante, por lo que no podremos seguir tolerando su oficio». Hardy reúne a dos mil colegas y juntos luchan para no ser marginados pero sus peticiones no tienen efecto.

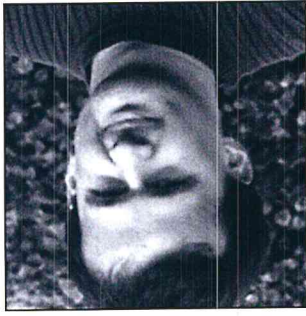
\* \* \*

Hardy earns a living by selling junk on the buses of Santiago; in 2005 a government announcement worries him: "...sooner or later we will be a first-world country, utilizing a modern public transportation system, wherein your trade will no longer be tolerated". Hardy gathers two thousand colleagues and together fight against the oppression modernity has casted on them. Though attained were acquaintances with functionaries, politicians and authorities, their pleadings seemed inconsequential.

### FILMOGRAFÍA

2004 *Península de los volcanes* doc  
2009 *El poder de la palabra* doc

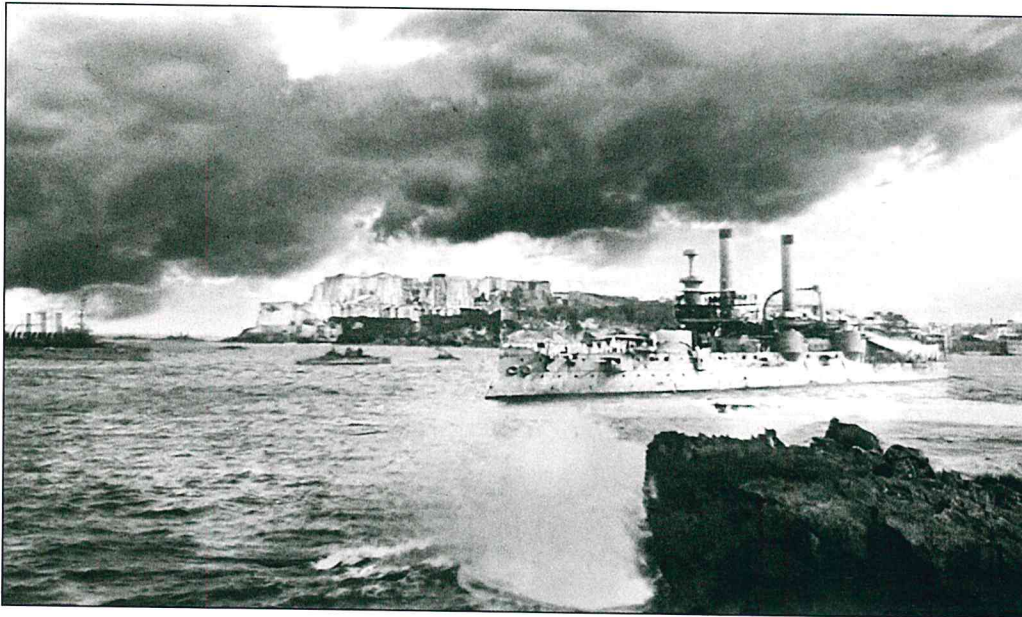
**Francisco Hervé** Su filmografía consiste de varios short documentaries, his short film *Cala de Nuevo, Evaristo*, awarded for Best Screenplay at the Potiers Festival, France. His first feature film, *La península de los volcanes*, was prized with a Pud as Best Documentary at the Valdivia Festival. In 2007 he created the production company, Panchito Films.



## Seva Vive

Seva Lives

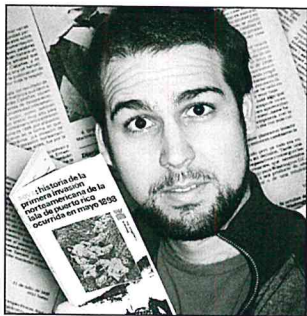
Dirección: Francisco Serrano



En 1983 se publicó en la prensa puertorriqueña el cuento *Seva: Historia de la primera invasión norteamericana de la isla de Puerto Rico ocurrida en mayo de 1898*. En la historia, los norteamericanos invadieron entrando por un pueblo llamado «Seva», masacrando su gente. *Seva vive* redefine la historia de Puerto Rico, deconstruye el debate sociopolítico sobre su historia y explora la problemática que surge cuando la ficción se mete con los recuerdos del pasado.

\* \* \*

In 1983, a Puerto Rican newspaper published the story *Seva: History of the first U.S. invasion of Puerto Rico in May 1898*. Instead, the Americans invaded through a town named “Seva,” massacred its people. *Seva Lives* redefines Puerto Rican history, deconstructs the sociopolitical debate of the facts and myths surrounding the history of Puerto Rico and explores the issues that arise when fiction meddles with recollections of the past.



**Francisco Serrano** (San Juan, Puerto Rico). Estudió comunicaciones en Boston, Massachusetts seguido por estudios de cine en la ciudad de Nueva York. Su trabajo cinematográfico, específicamente en animación, se ha visto en la pantalla grande en las secuencias introductorias de *Maldeamores*, *Party Time* y *Diez en la Música*. *Seva vive* es su ópera prima.

(San Juan, Puerto Rico). He earned a Bachelor's degree in Communications in Boston, Massachusetts and studied filmmaking in New York City. His cinematic work, specifically in animation, has been shown on the big screen with his opening sequences for *Lovesickness*, *Party Time* and *Ten in Music*. *Seva vive* is his first feature film.

### Puerto Rico 2009

90 min

#### Guión/Screenplay

Francisco Serrano

#### Fotografía/Cinematography

Francisco Serrano

#### Música/Music

Angélica Negrón

#### Sonido/Sound

Ariel Zavala Guillermet

#### Dirección de arte/Art direction

Francisco Serrano

#### Edición/Editor

Francisco Serrano

#### Producción/Produced by

Francisco Serrano

#### Intérpretes/Cast

Fernando Picó

Juan Manuel García Passalacqua

Carlos Pabón

Gervasio García

Estelle Irizarry

Juan Manuel García Leduc

Carlitos Ruíz Ruíz

Gabriel Coss

#### Contacto/Contact

400 Massachusetts Ave. NW

Apt. 312

Washington, DC 20001 USA

Tel +1 787.438.1421

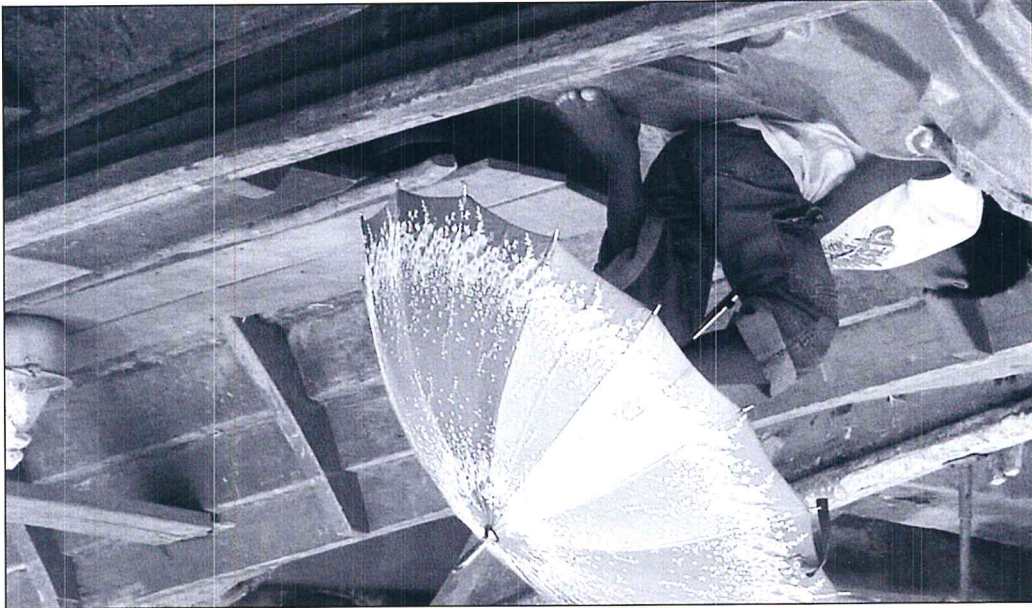
fserrano@gmail.com

#### FILMOGRAFÍA

2008 *Seva vive* doc

# Terras

Lands  
Dirección: Maya Da-Rin



Brasil 2009

75min

Guión/Screenplay

Maya Da-Rin

Fotografía/Cinematography

Pedro Urano

Música/Music

Edson Secco

Sonido/Sound

Bruno Vasconcelos

Altyr Pereira

Edición/Editor

Karen Akerman

Maya Da-Rin

Joaquim Castro

Producción/Produced by

Sandra Werneck

Interpretes/Cast

Basilia Kumimariama

Irene Ipuchima

Florentino Megacú

Francisco Pancho

Celina Prisco

Manoel Dias

Carlos Reyes

Raul Ortega

William Rincon

Contacto/Contact

Cineluz

Rua João Borge, 20

Rio de Janeiro, Brasil

+55 21 96495892

mwdarin@uol.com.br

FILMOGRAFIA

2002 *E agora José?* cm doc

2007 *Margem* doc

2009 *Terras* doc



**Maya Da-Rin** (Rio de Janeiro, 1979). Works as film director and editor. Her work as a filmmaker includes the documentaries *E agora José?* and *Margem*, both awarded by the Itau Cultural Institute. Her films were presented at several film festivals worldwide as the Locarno, Leipzig, Toulouse, Havana and São Paulo International Festivals, among others.

Three countries. Two towns. The forest. On the triple frontier between Brazil, Colombia and Peru, the twin towns of Letícia and Tabatinga form an urban island surrounded by the Amazon rain-forest. Following the ordinary events and the constant come and go of people along the border, *Terras* portrays the presence and the influence of the frontier on the lives of its inhabitants.

\* \* \*

Tres países. Dos ciudades. La selva. En la frontera triple entre Brasil, Colombia y Perú, las ciudades gemelas Letícia y Tabatinga forman una isla urbana rodeada por la inmensa selva amazónica. Las delimitaciones territoriales son muchas veces encubiertas por la densa vegetación y las fronteras se confunden en los cuerpos y rostros de sus residentes. *Terras* acompaña el ritmo de este lugar de encuentro y pasaje, acercándose del cotidiano de sus habitantes.

## Tiempo de leyenda

Time of Legend

Dirección: José Sánchez-Montes González



En 1979 Camarón grabó *La leyenda del Tiempo*. Mientras España aprendía a vivir en libertad Camarón se dejó la barba, abandonó el «De la Isla» y empuñó una guitarra eléctrica acompañando flamenco, rock y jazz. *Tiempo de leyenda* es una película plagada de documentos inéditos que propone un viaje a los orígenes de esa aventura guiado por sus principales protagonistas y reunidos en torno al mítico cantautor para escribir una de las páginas más brillantes de la música española reciente.

\* \* \*

In 1979, Camarón recorded *La Leyenda del Tiempo*. While Spain was learning how to live in liberty after the Franco's dictatorship, Camarón grew out a beard, left the "De la Isla", and took an electric guitar putting together Flamenco, Rock, and Jazz. *Time of Legend* it is a documentary full of unseen images and videos which propose a journey to the origins of the adventure of recording the album *La Leyenda del Tiempo*, guided by its own protagonists, and met around a big Flamenco star to write one of the most brilliant of the history of Spanish music.



### José Sánchez-Montes González

Es director y guionista de los proyectos de la productora Ático Siete S.A. fundada por él. Ha sido conferencista, profesor de cursos sobre medios audiovisuales y asesor para la elaboración de planes culturales del INEM, la Universidad Internacional de Andalucía, la Junta de Andalucía y el Ayuntamiento de Granada.

He has worked as a director and scriptwriter in charge of all the projects made by the company Ático Siete S.A.. He has given lectures and worked as a teacher in several audiovisual media courses, and as an adviser on the elaboration of cultural plans for the INEM, the International University of Andalusia, the Government of Andalusia and Granada's City Hall.

### España 2009

57 minutos

#### Guión/Screenplay

José Sánchez-Montes y Mercedes Cantero

#### Fotografía/Cinematography

Mariano Agudo y Jorge Rodríguez Puche

#### Música/Music

Camarón, Veneno, Smash, Lole y Manuel, Sabicas y Joe Beck (Rock Encounter)

#### Sonido/Sound

Juan Egoscózabal  
Harold Burgon

#### Dirección de arte/Art direction

José Sánchez Montes

#### Edición/Editor

Mercedes Cantero

#### Producción/Produced by

Ático Siete S.A.

#### Intérpretes/Cast

Ricardo Pachón  
Raimundo Amador  
Tomatito  
Kiko Veneno  
Jorge Pardo  
Rubem Dantas  
Pepe Roca  
Manolo Rosa  
El Tacita  
Juan El Camas  
Manuel Molina  
Faustino Núñez  
Luis Clemente

#### Contacto/Contact

Ático Siete S.A.  
Carretera de la Zubia s/n  
Cortijo La Marquesa 18008  
Granada España  
Atico7@atico7.com

#### FILMOGRAFÍA

2003 Bola de Nieve, el hombre triste que cantaba alegre doc  
2005 Morente Sueña la Alhambra doc  
2007 Casa Cueva y Escenario doc  
2010 Tiempo de leyenda doc





## 9 meses, 9 días

9 months, 9 days

Dirección: Ozcar Ramírez González



Tres pescadores mexicanos naufragaron en el océano Pacífico durante nueve meses y nueve días. Cuando llegan a casa se encuentran con un editor de libros cristianos de Atlanta y a un judío renacido colombiano que vende cosméticos y un plan para hacer una película que le diga al mundo acerca de este milagro y un contrato de tres millones de dólares. Al parecer, el peligro real está por venir.

\* \* \*

Three mexican fishermen shipwrecked in the pacific ocean for nine months and nine days. When they reach home they meet a christian book editor from Atlanta and a Colombian reborn-Jew who sells cosmetics, a plan to make a film to tell the world about this miracle and a three million dollar contract. It seems real danger is about to come.



**Ozcar Ramírez González** (Ciudad de México, 1975). Ingresó al cine en 1995 después de dos años de trabajar en televisión y publicidad. Colaboró en 24 largometrajes en los departamentos de arte, producción y dirección. Destacan *Perdita Durango*, *The mask of Zorro*, *Stigmata*, *Beat*, *Por la libre*, *De la calle* y *High Crimes*.

(Mexico City, 1975). He enters the film business in 1995, after two years of working in TV and advertisement. He has collaborated in 24 feature films as an art director, producer and director. Such as *Perdita Durango*, *The mask of Zorro*, *Stigmata*, *Beat*, *Por la libre*, *De la calle* and *High Crimes*.

### México 2009

79 min

#### Guión/Screenplay

Ozcar Ramírez González

#### Fotografía/Cinematography

Ozcar Ramírez González

Luis David Sansans

#### Música/Music

Michael Nyman

#### Sonido/Sound

Enrique Greiner

#### Edición/Editor

Felipe Gómez

Gabo Baudet

#### Producción/Produced by

Sandra Paredes Orihuela

Ozcar Ramírez González

#### Intérpretes/Cast

Lucio Rendón

Jesús Vidaña

Salvador Ordóñez

#### Contacto/Contact

Malena Montemayor

Atletas 2, Ed. Indio Fernández

of. 203, Col. Country Club

DF, Mexico 04220

Tel. +52 555.689.7730/52

malena@artemecanica.com

#### FILMOGRAFÍA

2003 *El pueblo se levantó* doc

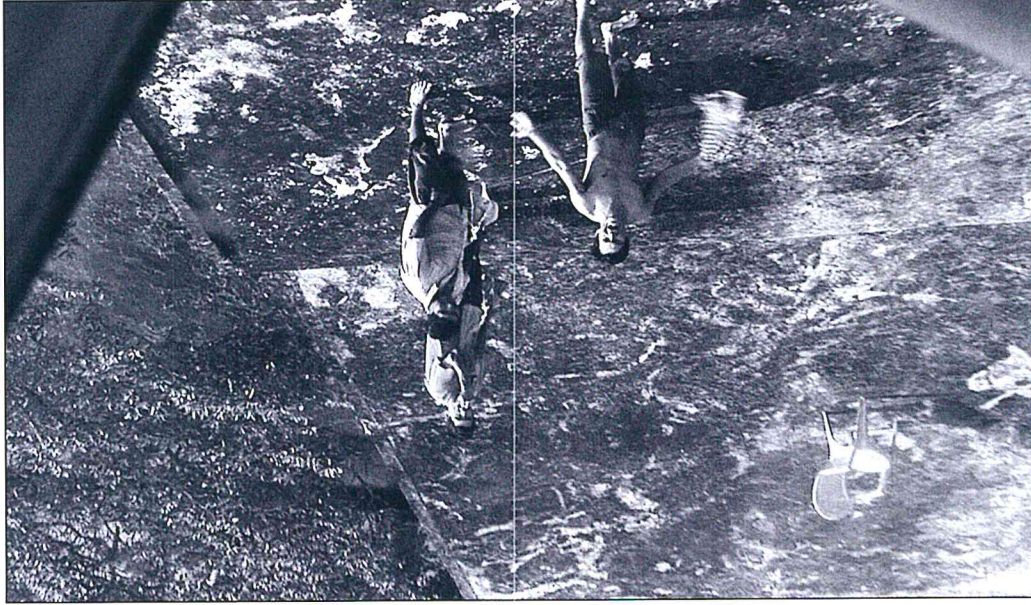
2005 *Atrás de las sombras* doc

2007 *Selling Hollywood, stealing* doc

2009 *9 meses, 9 días* doc

# Agua de Tabasco

Tabasco Water  
Dirección: Adriana Camacho Torres



México 2010

107 min

Guion/Screenplay

Adriana Camacho Torres

Fotografía/Cinematography

Adriana Camacho Torres

Música/Music

Rogelio Nobara Tamura

Sonido/Sound

Adriana Camacho Torres

Paul Bidault

Edición/Editor

Adriana Camacho Torres

Jorge Le Batard

Producción/Produced by

Mañana

Contacto/Contact

Adriana Camacho Torres

Av. Moliere 209-5, Col. Polanco

México D.F. 1550

Tel. +55 52 55 5339

adrianacamacho@mac.com

A finales del 2007 el ochenta por ciento del estado de Tabasco en México quedó inundado y 1 200 000 personas fueron afectadas. En 2008 y 2009 Tabasco sufrió sequía, incendios y el problema de inundaciones se repite a menor escala. El cambio climático, la deforestación, los asentamientos irregulares y décadas de negligencia y políticas ineficientes para el manejo de la cuenca del Grijalva-Usumascinta hacen del agua un enemigo.

\* \* \*

In 2007 eighty per cent of the southeastern state of Tabasco in Mexico flooded, 1 200 000 were affected, 350 000 families lost everything, 570 000 hectares of crops were damaged. Last and paradoxically, in 2009 the tabasqueño people suffered floods, droughts and fires. Climate change, deforestation, land-use change, the lack of an urbanization plan and decades of corruption inefficient politics for the use and management of the Grijalva Usumascinta basin, make water an enemy.

## FILMOGRAFÍA

2008 SET doc

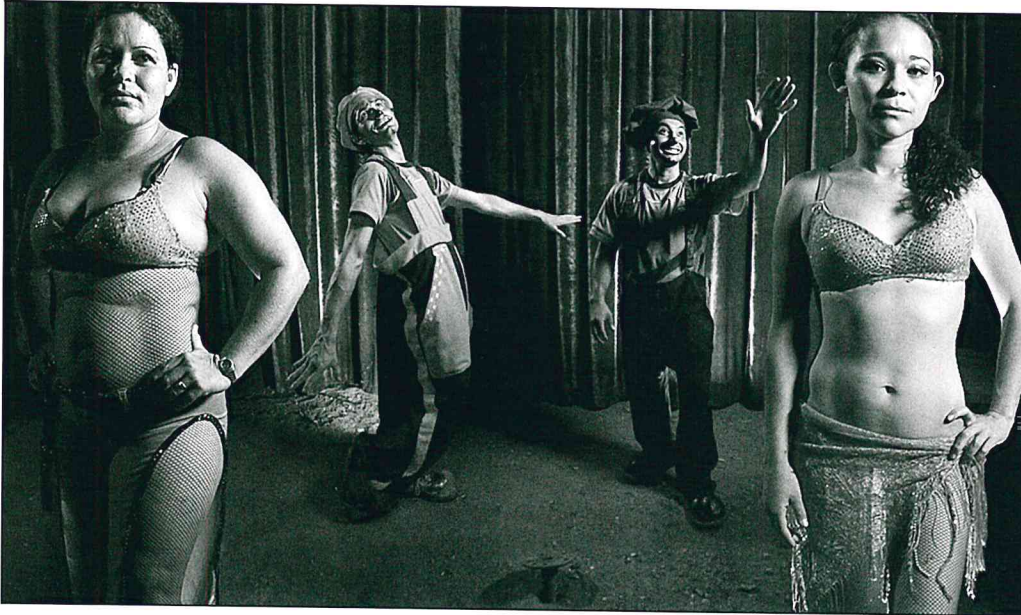
2010 Agua de Tabasco doc



**Adriana Camacho Torres** (Ciudad de México, 1974). Lic. en Comunicación por la Universidad Iberoamericana. Ha hecho videos y cámara para artistas como Daniel Knorr, Heidrun Holzfeind, Christoph Draegger y Andrea Chirinos' Mitrovka. In 2008 estrenó su primer largometraje documental SET en la 32 Mostra Internacional de Cinema Sao Paulo 2008 (Mexico City, 1974). She holds a B.A. in Communications from the Universidad Iberoamericana. She has done video, camera and editing for artists performances videos such as Daniel Knorr, Christoph Draegger and Andrea Chirinos' Mitrovka. In 2008 premiered SET, her first feature length documentary at the 32 Mostra Sao Paulo.

## Las águilas humanas

Dirección: Arturo Pérez Torres



Los constantes viajes de un circo guatemalteco impiden que sus miembros participen en cualquier actividad social fuera del este. El aislamiento ha atrasado la evolución de derechos y valores, y permite a los hombres sostener una micro cultura en donde el machismo es una virtud y las mujeres son tratadas como esclavas.

\* \* \*

The constant traveling of a Guatemalan circus prevents its members from making friends, going to school, or participating in any community activity. The isolation created by constant travel has stunt the evolution of rights and values, allowing the men to maintain a micro culture where machismo is a virtue and women are treated as house slaves.



**Arturo Pérez Torres** Estudió cine en San Francisco, California y obtuvo su Maestría en Sociología en Holanda. Después de trabajar 10 años en publicidad, hizo su primer documental en 2004 y desde ese momento se enamoró perdidamente del medio. En 2009 fue seleccionado becario de la Fundación Guggenheim.

He studied film in San Francisco, California, and received a MA in sociology in the Netherlands. After 10 years of working in advertising, made his first feature documentary in 2004 and became instantly addicted to documentary filmmaking. Currently holds a 2009 Guggenheim Fellowship.

### México 2010

70 min

#### Fotografía/Cinematography

José Luis Aranda

#### Música/Music

Daniel Sky

#### Sonido/Sound

Rodrigo Muñoz

#### Director de arte/Art direction

Arturo Pérez Torres

#### Edición/Editor

Arturo Pérez Torres

#### Producción/Produced by

Arturo Pérez Torres

#### Contacto/Contact

Arturo Pérez Torres

52 Lansdowne Ave, Toronto,  
ON, M6K 2V8, Canada

Tel. +1 416.906.2166

arturo@opencityworks.com

#### FILMOGRAFÍA

2005 *Wetback-The undocumented documentary doc*

2007 *Super amigos doc*

2007 *City idol doc*

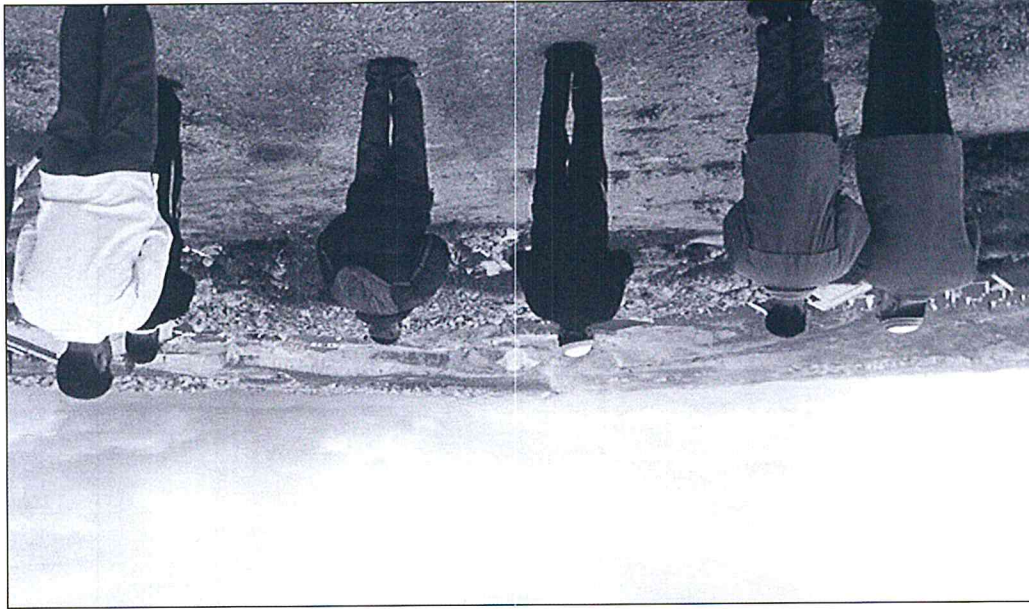
2009 *What r u afraid of? cm doc*

2010 *Las águilas humanas doc*

2010 *Mar muerto doc*

## En los pasos de Abraham

In the Footsteps of Abraham  
 Dirección: Daniel Goldberg



Narra la búsqueda espiritual de tres hombres veracruzanos y los obstáculos y sacrificios que deben vencer para alcanzar su anhelo de convertirse al judaísmo y llegar a Tierra Santa.

\* \* \*

In the Footsteps of Abraham narrates the spiritual journey of three men from Veracruz and the obstacles and sacrifices they must overcome in their quest to convert to Judaism and reach the Holy Land.

México 2009

90 min

Guion/Screenplay

Steve Littman

Fotografía/Cinematography

Nejemye Tenenbaum

Música/Music

Peter Himmelman

Lior Kamnitsky

Mario Osuna

Alfredo Sánchez

Sonido/Sound

Antonino Isordia

Abraham Lifshitz

Edición/Editor

Barry Stricke y Abraham Lifshitz

Producción/Produced by

Daniel Goldberg

Producciones Goldberg Lerner

IMCINE

Interpretes/Cast

Praxedes Carmona

Yehuda Pérez

Yehoshua Rangel

José Alberto Velázquez

Contacto/Contact

Producciones

Goldberg Lerner, S.A. de C.V.

Bosque de Radatás 22-202

Col. Bosques de las Lomas

05120 México D.F.

Tel. +52 558.525.7357

dannygold05@yahoo.com

Instituto Mexicano

de Cinematografía IMCINE

Insurgentes Sur No. 674

Col. Del Valle, 03100, México D.F.

Promoción Nacional

Tel. +52 555.448.5347

dirprom@imcine.gob.mx

International Promotion

Tel. +52 555.448.5339

promint@imcine.gob.mx

### FILMOGRAFÍA

1988 Halcyon cm

1992 Marcha de la vida doc

1994 Un beso a esta tierra doc

2009 Pasos a la eternidad cm doc

2010 En los pasos de Abraham doc

**Daniel Goldberg** Nacido en la Ciudad del Sur de California es egresado de la Escuela de Cine y Televisión de la Universidad de México, ma-Television.



## Flores en el desierto

Flowers in the Desert

Dirección: José Álvarez



Los wirrárikas revelan parte de sus secretos más ocultos, con la misión de heredar su sabiduría y lograr el equilibrio del universo.

\* \* \*

The wirrarikas reveal part of their most hidden secrets to inherit their wisdom and achieve the balance of the universe.

### México 2009

72 min

#### Guión/Screenplay

José Álvarez

José Luis Fernández Toulhurst

Fernando Fernández

#### Fotografía/Cinematography

Pedro González Rubio

Fernanda Romandía

#### Música/Music

Martín Delgado

José Bautista

Jesús González

#### Sonido/Sound

Sergio Díaz

#### Edición/Editor

José Luis Fernández Toulhurst

#### Producción/Produced by

Jaime Romandía

Hugh Fitzsimons

FOPROCINE

#### Intérpretes/Cast

Andrés Carrillo

Joaquín Bautista

Antonio Carrillo

José Bautista

Pedro Villa

Francisco Bautista

#### Contacto/Contact

Jaime Romandía

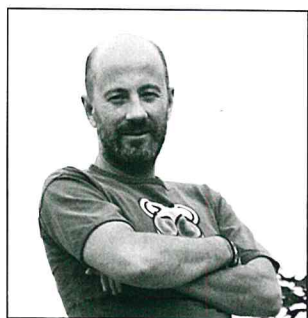
Mantarraya Producciones

Sultepec No.47 Condesa

México, D.F.

+52 (55) 52739307

jr@mantarraya.com



**José Álvarez** (México, 1964) Realizó en 1996 el documental para televisión *El silencio de Sarajevo* y en 2006 el cortometraje *Venus* obteniendo diversos reconocimientos internacionales, entre los que destaca el de mejor cortometraje en el Festival de Toulouse. *Flores en el desierto* compitió en el Festival de Morelia donde obtuvo una mención especial del jurado

(Mexico City, 1964). In 1996 directed the documentary *The Silence of Sarajevo* and in 2006 his short film *Venus* won Best Short at the Toulouse's Film Festival among other international recognitions. *Flowers in the Desert* was part of the official selection at the Morelia's International Film Festival where it received the Jury's Special Mention.

#### FILMOGRAFÍA

1996 *El silencio de Sarajevo* doc

2006 *Venus* cm

2009 *Flores en el desierto* doc

México 2010

90 min

Guión/Screenplay

Luciano Larobina

Fotografía/Cinematography

Emiliano Villanueva

Música/Music

Pablo Valero, Descemer Bueno

Kevinis Ochoa, Anónimo Consejo

Last Poets, Supernova Slom

Sonido/Sound

Horacio Diaz, Taniel Morales

Actron Studio

Director de arte/Art direction

Actron Studio, Jorge Castellanos

Edición/Editor

Juan Manuel Figueroa

Haydeé Montaña

Natalia López, Aldo Álvarez

Producción/Produced by

Actron S.C. / IMCINE

Intérpretes/Cast

DJ Tony Tone, Familias Cuba Re-

present, The Fantastic Aleems

(Taharqa y Tunde Ra), Supanova

Slom, Explosión Suprema, Asho

(Artel Fernandez), The Last Poets

(Abiodun y Umar), Dany Hoch,

OMNI, Amauri Pacheco, Luis Eli-

gio Perez, Ms Merciles, Raquel

Zepeda, Yorubandabo, Kumar.

Contacto/Contact

Luciano Larobina

Tel. +52 555.211.5661

+52 552.563.0927

lukiliuc@actron.com

www.havanayork.com

Instituto Mexicano

de Cinematografía IMCINE

Promoción Internacional

+52 555.448.5339

promint@imcine.gob.mx

www.imcine.gob.mx

FILMOGRAFÍA

2000 Los zapatos de Zapata doc

El café u Jesús doc

México al cubo en Cuba doc

La divina trinidad es cuadrada

como un círculo

El discurso rebelde y contestatario de los músicos cubanos y norteamericanos invita a reflexionar sobre la contracultura y las realidades paralelas que nacen en todo sistema de gobierno. Desde los barrios de la Habana y New York, la cámara retrata con una visión cómplice las reflexiones que los músicos de ambas ciudades han ido elaborando en relación a sus raíces, a la evolución del tambor y al alma del hip hop.

\*\*\*

The rebellious and dissident discourse of the musicians invites us to reflect on the counterculture and the parallel realities that arise in every government system. From the neighborhoods of Havana and New York the camera portrays, with a participatory vision, the reflections that the musicians of both cities have elaborated in relation to their roots, the evolution of the drum and to the soul of hip hop.

Luciano Larobina (San Martín de los Andes, Argentina, 1972). Egresado de la EICTV y posteriormente ingresó al CCC en 1996 y se tituló con la tesis documental Los zapatos de Zapata en 1996, he enrolled at CCC, from which he graduated with the thesis documentary Zapata's Shoes in the year 2000. He has received several grants including FONCA, Rockefeller and Toscano Foundation IAP and IMCINE. de la Fundación Toscano IAP.



Dirección: Luciano Larobina



## Interno

Within

Dirección: Andrea Borbolla



En abril del 2003, Ann Moxey creó un proyecto pionero para enseñar yoga en el Centro Penitenciario de Atlacholoaya, Morelos. El interés de Ann era llevar la experiencia de libertad a los que viven en una doble prisión, la de las adicciones y la física en el penal. Basado en esta premisa este proyecto pretende abordar la metáfora del encierro, la libertad y el camino de la transformación como eje central del documental.

\* \* \*

In April 2003, Ann Moxey created a project based on the teaching of yoga to the interns at a correctional center in Atlacholoaya, Morelos. Ann's interest was to take the experience of freedom to those that live in a double prison: the one due to their addictions, and the other due to the correctional center. Based on this premise this project tries to tackle confinement, freedom and the path to transformation

### México 2010

80 min

#### Guión/Screenplay

Andrea Borbolla  
Juan Pablo Cortés

#### Fotografía/Cinematography

José Antonio Lendo  
Andrea Borbolla

#### Música/Music

Uriel Villalobos  
Abigail Vásquez Duarte

#### Sonido/Sound

Galileo Galáz

#### Edición/Editor

Juan Pablo Cortés

#### Producción/Produced by

Armando Casas  
Karl Lenin González  
CUEC-UNAM

#### Intérpretes/Cast

Ann Moxey  
Fredy Díaz Arista  
Jesús Berriel  
Ignacio Carpinteiro  
Jhonatan Covarrubias

#### Contacto/Contact

Adriana Chávez  
Centro Universitario de Estudios  
Cinematográficos. CUEC-UNAM  
Adolfo Prieto 721, Col. Del Valle  
03100, Mexico, D.F.  
Te. +52 55 5682 6195 Ext. 117  
dircuec@servidor.unam.mx  
adricuecunam@gmail.com



**Andrea Borbolla** Estudió la Carrera de Cinematografía en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC) y estudió Fotografía en el ICP, Nueva York y en Saint Martin's College of Art and Design en Londres.

Graduated of Cinematography at the Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC). She studied photography at the ICP, in New York and at the Saint Martin's College of Art and Design in London.

#### FILMOGRAFÍA

2008 *Con devoción* doc  
2009 *Interno* doc

## Make up

Dirección: Pavel Cortés Almanzar



México 2010

85 min

Guión/Screenplay

Pavel Cortés Almanzar

Fotografía/Cinematography

Jesús González

Rubén Rodríguez Bañuelos

Gabriela Sánchez

Pepe Escoto

Sonido/Sound

Odyn Acosta

Edición/Editor

Uri Espinosa de los Monteros

Producción/Produced by

Lorena Rossette

Interpretes/Cast

Ricardo

Chely

Henry

Michelle

Jackie

Contacto/Contact

Pavel Cortés Almanzar

Lorena Rossette Riestra

aneroir@gmail.com

cortespavel@hotmail.com

¿an a sí mismas.

Este documental narra la vida de cinco de las figuras principales del show travesti de la icónica discoteca gay tapatia Mónica. Un hombre deja de serlo noche tras noche para convertirse en la metáfora de un camuflaje que encanta a otros hombres. Seres noctámbulos que sueñan y desean, que cautivan al más escéptico, como si fuesen apariciones imaginarias que se dibu-

\* \* \*

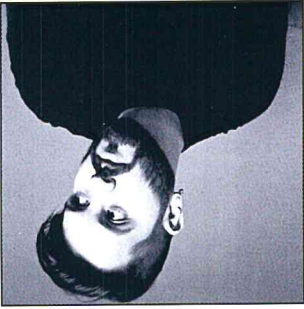
This documentary chronicles the lives of five of the leading figures of the famous drag queen show at the iconic "tapatia" gay disco *Monicas*. Night after night a man ceases to be to become the metaphor of camouflage that love to other men. Nocturnal creatures that dream and desire that captivate the most skeptical, as if they were apparitions that are drawn to themselves.

FILMOGRAFÍA

2009. *Make up* doc

Pavel Cortés es egresado de la licenciatura en Artes Audiovisuales de la Universidad de Guadalajara. Se adentró en el mundo travesti y fue así como comenzó la realización de *Make up*. Actualmente, desarrolla su primer guión de ficción. Entre sus más recientes producciones se encuentra el documental *Cuéntame tu película: fabulas y realidades del cine*.

Is a graduate of Bachelor of Audiovisual Arts of the University of Guadalajara. He delved into the world of transvestite and was so he started conducting *Make up*. Currently developing his first feature film script. Among his recent productions is the documentary *Tell me your movie: myths and realities of the cinema*.

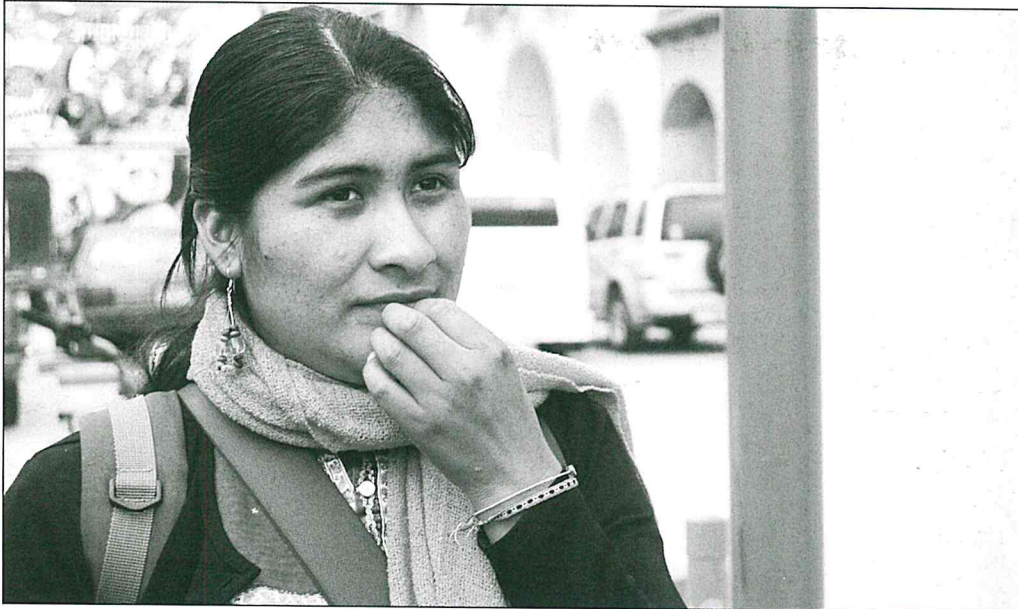




## La pequeña semilla en el asfalto

The Little Seed in The Asphalt

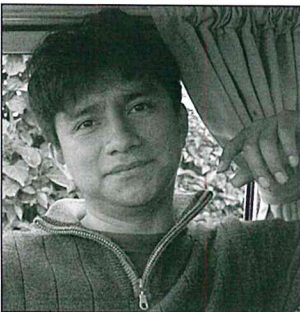
Dirección: Pedro Daniel López López



Dolores, Pascuala, Floriano y Flavio son indígenas de diferentes etnias de Chiapas, salieron de sus comunidades de origen para llegar a la gran ciudad motivados por el sueño de lograr una vida digna y justa. En la gran urbe buscan el reconocimiento de una nueva comunidad que está adquiriendo una gran fuerza. Luchan por construir su identidad. No quieren permanecer siendo un estigma, quieren convertirse en un signo de orgullo.

\* \* \*

Dolores, Pascuala, Floriano and Flavio belong to several indigenous groups in Chiapas. They leave their home communities to go to the great city to follow their dream of a worthy and just life. In the city, they seek the recognition of a new community that is growing stronger. They struggle daily to build their identities. They do not want to remain stigmatized; they want to become symbols of power.



**Pedro Daniel López López** Inició su carrera como videoasta en el año 2000. Del 2001 al 2005, se desempeñó como coordinador y asesor de una Asociación de Videoastas. Después creó la Escuela de Cine y Video Indígena, Mundos Inéditos, en San Cristóbal de las Casas, Chiapas.

He began his career as video director in 2000. From 2001 to 2005 he worked as a coordinator and adviser to the Asociación de Videoastas. He later founded the Escuela de Cine y Video Indígena, Mundos Inéditos, in San Cristóbal de las Casas, Chiapas.

### México 2010

80 min

#### Guión/Screenplay

Pedro Daniel López López

#### Fotografía/Cinematography

Cecilia Monroy

Pedro Daniel López López

#### Música/Music

Damián Martínez

#### Sonido/Sound

Pablo Fernández Murguía

#### Edición/Editor

Pedro Daniel López López

#### Producción/Produced by

Pedro Daniel López López

Dolores Sántiz Gómez

Escuela de Cine y Video Indígena

Mundos Inéditos

IMCINE

#### Intérpretes/Cast

Pascuala Díaz Gómez

Flavio López Jiménez

Dolores Santiz Gómez

Floriano Enrique Ronyk

#### Contacto/Contact

IMCINE

Promoción Internacional

Tel. +52 555.448.5339

promint@imcine.gob.mx

www.imcine.gob.mx

### FILMOGRAFÍA

- 2001 *La tierra es de quien la trabaja, Keremetik busca autonomía* doc
- 2003 *Día de muertos en la tierra de los murciélagos* doc
- 2004 *Canción de nuestra tierra* doc
- 2010 *La pequeña semilla en el asfalto* doc

# Perdida

Lost in Time

Dirección: Viviana García Besné



México-España 2010

17 min

Guión/Screenplay

Viviana García Besné

Fotografía/Cinematography

Viviana García Besné

Música/Music

Anahit Simonian

Sonido/Sound

Matin Sapia

Miguel de Luna

Edición/Editor

Viviana García Besné

Producción/Produced by

Alistair Tremps

Interpretes/Cast

Ricardo Montalbán

Rafael Inclán

Ana Luisa Peluffo

Sasha Montenegro

Lyn May

Armando Silvestre

Antonio de Hud

Joaquín Coordero

Ninón Sevilla

Lupe Vélez

Contacto/Contact

Alistair Tremps

Urgell 112, 3-2 08011

Barcelona, España.

alistair@ya.com

vi28@yahoo.com

After being told that her family had made some of the worst films in the history of Mexican cinema, Viviana spent many years ashamed of that legacy and distanced herself from everything that the Calderón family had ever done. But after a chance encounter, the story that she discovered through old film reels, photographs, newspaper articles, clips from the family's film vaults, and interviews with the survivors of Mexican cinema's golden.

\* \* \*

Las memorias de mi abuelita no se parecían nada a la historia que los libros de cine contaban de mi familia. Al buscar esta historia, descubrí cosas increíbles como: rollos de películas anti-guas con imágenes de mi bisabuelo y Lupe Vélez, amores entre mi abuelita y Ricardo Montalbán, que mis tios abuelos fueron pioneros de los desnudos mexicanos, que mi abuelo produjo las primeras películas del Santo, que el presidente Echeverría les dijo a mis tios que dejaran de producir. Al final, *Perdida* es sobre todo una reflexión sobre la memoria.

Viviana García Besné fue invitada a participar en el primer taller de edición Sundance Institute's Documentary Edit and Story Lab, or- ganizado por el Sundance Institute. Ha editado *La pasión de María Elena* y ha experimentado nuevos lenguajes en documentales como *Double Skin/ Double Mind* proyectado en el Centro Georges Pompidou de París y *El revés del tapiz de la locura*. Took part in the first edition of the Sundance Institute's Documentary Edit and Story Lab, organized by the Sundance Institute. She edited *The Passion of María Elena* and experimented with new forms of documentary film expression in *Double Skin/ Double Mind*, which was screened at the Georges Pompidou Center in Paris, and in *El revés del tapiz de la locura*.



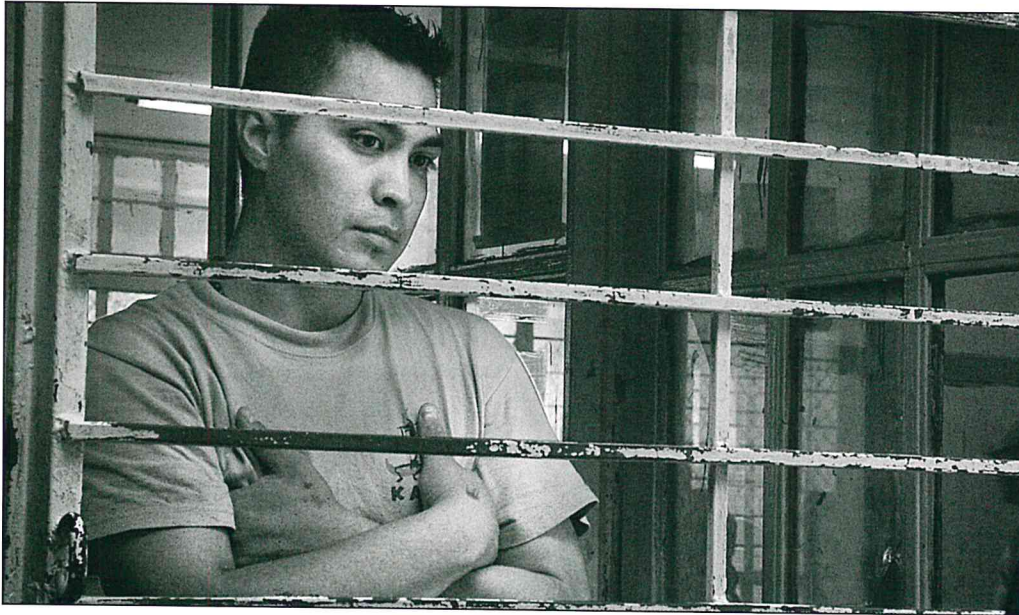
FILMOGRAFÍA

2010 *Perdida* doc

## Presunto culpable

Presumed Guilty

Dirección: Roberto Hernández y Geoffrey Smith



¿Qué se sentirá que unos judiciales te metan a un coche, te acusen de asesinato y en cuestión de semanas te veas condenado a 20 años de cárcel? Así empezó la pesadilla de Toño Zúñiga un comerciante de Iztapalapa quien tiene un encuentro inusitado con dos abogados: Layda y Roberto, que documentan el caso con la esperanza de cambiar un sistema que rutinariamente encarcela inocentes.

\* \* \*

What is it like to be picked up off the street, told you have committed a murder you know nothing about, and find yourself behind bars for 20 years? This happened to Toño Zuniga. Presumed Guilty is the story of two lawyers and their struggle to free Toño Zuniga. With no background in film, they set about recording his story as they realized that only a camera could reveal the institutionalized injustice they were witnessing.

**Roberto Hernández** abogado de profesión y cineasta de corazón. Encontró en el cine una herramienta. *Presunto Culpable* es su primer largometraje documental.

**Geoffrey Smith** (Melbourne, Australia). Por el tema a tratar decidió colaborar con Roberto Hernández en *Presunto Culpable*. Ganador de múltiples premios, ha realizado más de veinte películas para el Reino Unido.

Lawyer by trade, filmmaker by heart. Found in film the perfect tool. *Presumed Guilty* is Roberto's first feature documentary film.

(Melbourne, Australia). Was always drawn to observational real life dramas where deep ethical and moral dilemmas abound. Winner of numerous awards, he has made over twenty-two films for major UK broadcasters.



### México 2009

90 min

#### Guión/Screenplay

Roberto Hernández

#### Fotografía/Cinematography

Amir Galván

#### Música/Music

Camilo Froideval

Raúl Vizzi

#### Sonido/Sound

Miguel Hernández

#### Edición/Editor

Roberto Hernández

Geoffrey Smith

Felipe Gómez

#### Producción/Produced by

Layda Negrete

Roberto Hernández.

Martha Sosa

Yissel Ibarra

Abogados con cámara

#### Contacto/Contact

Martha Sosa

Felipe Villanueva 98-201

Col. Guadalupe Inn.

Delegación Álvaro Obregón

01020, Distrito Federal, México.

Tel. +52 555.651.2119

marsoe@mac.com

#### FILMOGRAFÍA

Roberto Hernández

2005 *El tunnel*

2009 *Presunto culpable* doc

#### FILMOGRAFÍA

Geoffrey Smith

1987 *Searching for a killer*

2000 *Breath of life*

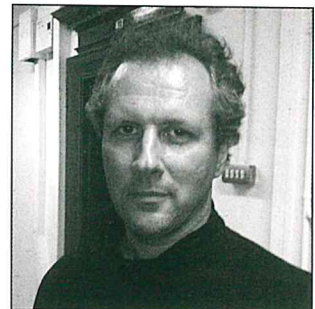
2002 *Life: a father's story*

2004 *Your life in their hands*

2007 *The children of Helen house*

2008 *El cirujano ingles*

2009 *Presunto culpable* doc



## La revuelta de las batas blancas

White Memory  
Dirección: Alejandro Albert



México-Venezuela 2009

63 min

Guión/Screenplay

Luis Cruz Santacruz

Fotografía/Cinematography

Amr Galván

Alejandro Albert

Música/Music

Rafil Vizzi

Sonido/Sound

Moisés Carrillo

Edición/Editor

Israel Santamaría

Producción/Produced by

Karl Lenin González

La Maroma Producciones

Contacto/Contact

Alejandro Albert

Ella No 3

Col. Hipódromo Condesa

Distrito Federal, México.

Tel. +52 555.515.1420

alex@lamaroma.com

oficina@lamaroma.com

FILMOGRAFÍA

2005 La muerte chiquita cm doc

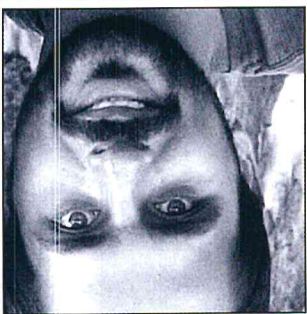
2006 Pequeños migrantes cm doc

2010 Del otro lado cm doc

2010 La revuelta de

las batas blancas doc

**Alejandro Albert** (Ciudad de México, México, 1977). He graduated in Film Studies and Electronic Media from the University of Texas. He worked as director and cinematographer at many national and international TV commercials and music videos. He has participated in many fiction and documentary projects, as well as TV series. *White Memory* is his first documentary feature length film.



In 1964, thousands of Mexican doctors protested on the streets, asking for better life conditions, but they were crushed by the Mexican government, driven to think on more aggressive ways to protest, like armed guerrilla groups.

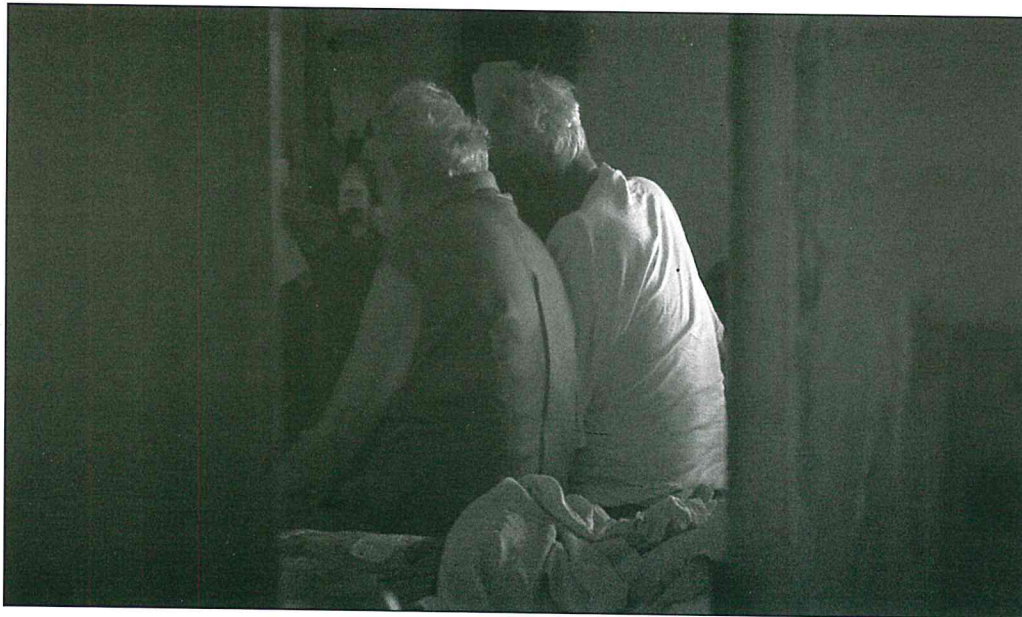
\*\*\*

En 1964, médicos de todo el país salieron a las calles a exigir mejoras salariales y un trato digno como profesionales. Ante la incapacidad del gobierno de resolver el conflicto, algunos involucrados son obligados a politizar la lucha y tomar medidas drásticas para la solución de ese y otros conflictos, llegando a formar un grupo guerrillero con la intención de derrocar al presidente. Las consecuencias fueron muy duras.

## Un día menos

### One Day Less

Dirección: Dariela Ludlow



Carmen (84) y Emeterio (97) son una pareja de ancianos que vive sus últimos años en su casa de Acapulco, la misma casa que construyeron con sus propias manos. El tiempo parece haberse detenido para ellos, ningún día es más o menos especial que el anterior; tan solo les queda esperar. Carmen y Emeterio sobreviven juntos mientras esperan la próxima llegada de sus familiares.

\* \* \*

Carmen (84) and Emeterio (97) are an elderly couple living out their last years in their house in Acapulco, the same house they built with their own hands. For them, time seems to have stopped; there is no day more special or less special than the one preceding it. All there is left to do is wait. Carmen and Emeterio survive together as they await the next visit of their family.

#### México 2009

80 min

#### Guión/Screenplay

Dariela Ludlow

Miguel Schverdfinger

#### Fotografía/Cinematography

Dariela Ludlow

#### Sonido/Sound

Matías Barberis

Pablo Tamés

#### Edición/Editor

Miguel Schverdfinger

#### Producción/Produced by

Dariela Ludlow

Issa Guerra

Chamaca Films

IMCINE

#### Intérpretes/Cast

Emeterio Deloya Cárdenas

Carmen Cortés Villegas

#### Contacto/Contact

Dariela Ludlow

Dr. Barragán 553 int.7

Col. Narvarte, Del. B. Juárez

03000, México D.F.

Tel. +52 555.440.6369

dariludlow@yahoo.com.mx

chamacafilms@gmail.com



**Dariela Ludlow** (México, 1976). Graduada del Centro de Capacitación Cinematográfica de la ciudad de México, especializada en cinefotografía. Su cortometraje *Tr3s* participó en varios festivales. *Un día menos* es su ópera prima

(México, 1976). She graduated from Centro de Capacitación Cinematográfica in Mexico City with an emphasis in Cinematography. Her short film *Tr3s* was screened at many film festivals. *One Day Less* is her first feature documentary.

#### FILMOGRAFÍA

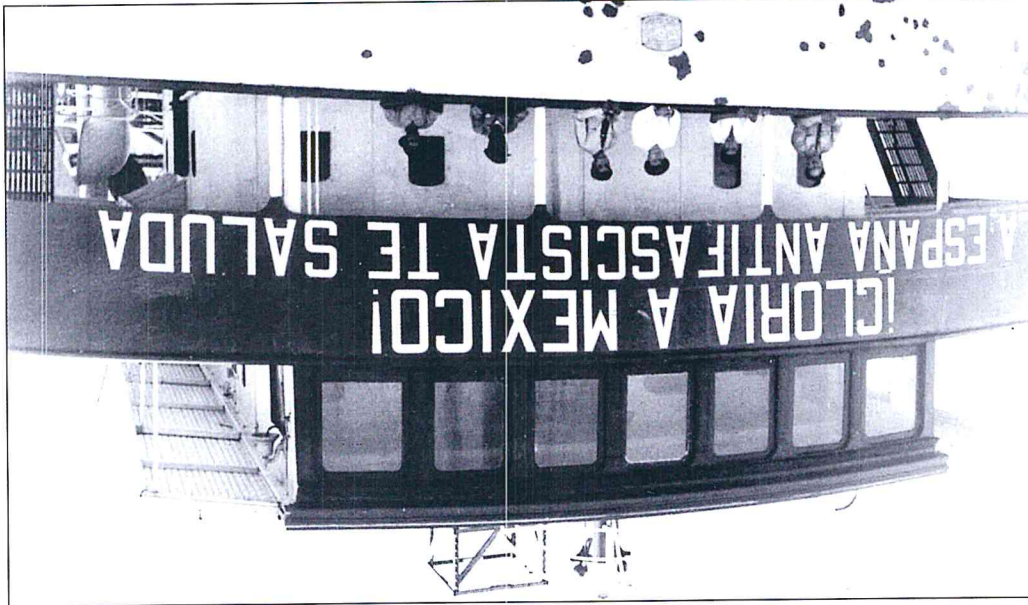
2008 *Tr3s* cm

2010 *Un día menos* doc

## Visa al paraíso

Visa to Paradise

Dirección: Lillian Liberman

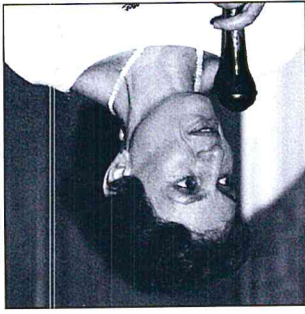


Tras la derrota de la República española en la Guerra Civil, cientos mil republicanos cruzaron la frontera con Francia para salvar la vida, muchos de ellos fueron instalados en campos de concentración sin ningunas condiciones sanitarias. En ese momento, el México de Lázaro Cárdenas envía a Gilberto Bosques como Consul a París con el fin de rescatar al mayor número de republicanos españoles. Al estallar la guerra mundial en 1939, amplia la misión diplomática y salva a miles de perseguidos del nazi-fascismo.

\* \* \*

After the defeat of the Spanish Republic against Franco, when the Civil war was lost, five hundred thousand republicans and their families crossed to France where they were placed in concentration camps with no sanitary conditions, Gilberto Bosques was sent by Mexican president Lázaro Cárdenas as General Consul to save the Republicans. Once the World War broke out, in 1939, he extended his mission and saved thousands of people persecuted by nazi-fascism.

Lillian Liberman Estudió Literatura en UNAM and went to France where she lived in a commune and studied a Masters degree. There she discovered video for social purposes and came to Mexico to study cinema. In a grass-roots organization she made several videos for children on urgent subjects like child sexual abuse prevention and pregnancy in adolescence.



México 2010

108 min

Guión/Screenplay

Lillian Liberman

Fotografía/Cinematography

Jorge Barajas

Música/Music

Jacobo Lieberman

Sonido/Sound

Diseño pista Nerio Barberis

Edición/Editor

Lucrecia Gutiérrez Maupomé

Producción/Produced by

Producciones NITRA S. de

R.L. de C.V.

FOPROCIINE

Intérpretes/Cast

Gilberto Bosques Saldivar

Contacto/Contact

Lillian Liberman

Fresnos No 53 San Angel Inn.

México, D.F. 01060

lillian@shottama.org

## FILMOGRAFÍA

1990 El árbol de chicoa cm

2000 La foto del recuerdo cm

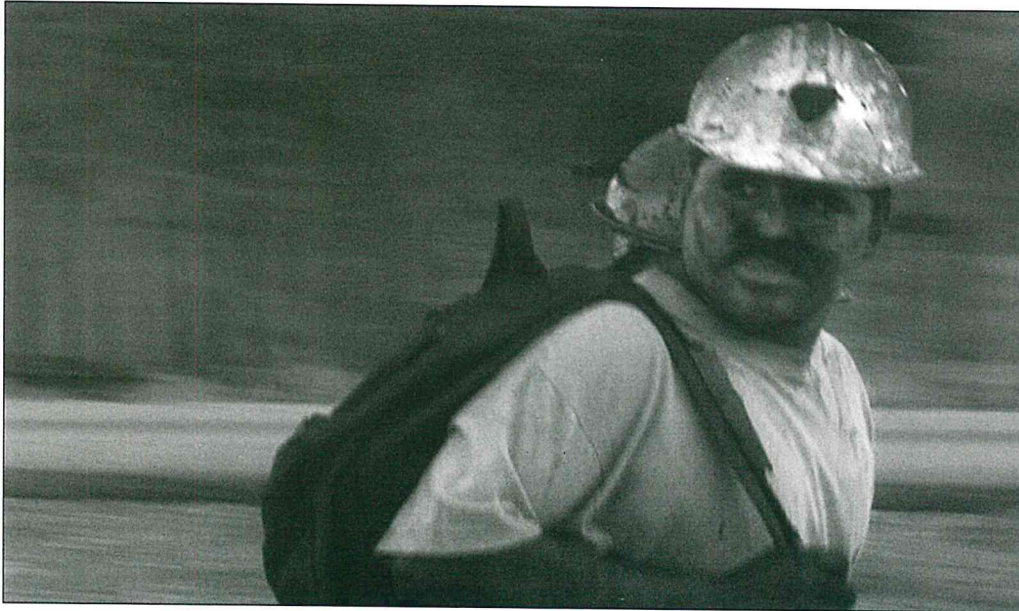
2001 Contradicciones cm

2010 Visa al paraíso doc

## Voces del subterráneo

### Underground Voices

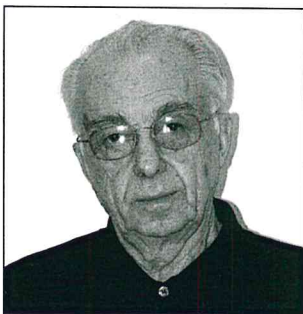
Dirección: Boris Goldenblank



El 19 de Febrero de 2006, en el norte del Estado de Coahuila, estalló la mina de carbón Pasta de Conchos, dejando atrapados a 65 mineros. La empresa, dueña de la mina, falsamente declara a todos los mineros muertos. Los familiares de las víctimas inician una larga lucha para el rescate de los cuerpos pero la empresa con el apoyo del gobierno suspenden el rescate. Los deudos siguen luchando por sus derechos y la justicia.

\* \* \*

On February 19th 2006, in northern Coahuila, Mexico, there was an explosion in the Coal Mine Pasta de Conchos where 65 miners were trapped. The company that owns the mine falsely declared all the miners dead. The families of the victims began a long struggle for the recovery of the bodies. The investigations lead to think that some of the miners trapped inside did not die in the moment of the explosion. To hide their criminal lie, the company, with the complicity of the government, suspends the rescue of the bodies. The families and friends of the victims continue their fight for their rights and justice.



**Boris Goldenblank** Documentalista. Estudió dirección de cine en el Instituto Estatal de Cinematografía de Moscú. En la Unión Soviética realizó más de cien películas. Fundador de la Escuela de Cine de la Universidad de Guadalajara, México. Artista Emérito de la Federación Rusa y Maestro Emérito por la Universidad de Guadalajara.

Documentary Filmmaker. He completed film studies at the State Institute of Cinematography in Moscow. At the Soviet Union he directed more than one hundred films. Fonderand at the Cinematography School of the University of Guadalajara, México. He's been named Emeritus Artist by the Russian Federation and Emeritus Professor by University of Guadalajara.

#### México 2009

70 min

#### Dirección/Director

Boris Goldenblank

Yordi Capo

Iván López Barba

Blanca Álvarez

#### Guión/Screenplay

Boris Goldenblank

#### Fotografía/Cinematography

Iván López Barba

Pablo Márquez

Yordi Capo

#### Música/Music

Mario Osuna

#### Sonido/Sound

Mario Martínez

#### Edición/Editor

Yordi Capo

#### Producción/Produced by

Kenya Márquez Alkadeh

#### Contacto/Contact

Carlos Muñoz Vazquez

Parque de las Estrellas 2755

Col. Jardines del Bosque

Guadalajara, Jalisco, México.

Teléfono: +52(33)31232738

latinofusion@latinofusion.com.mx

#### FILMOGRAFÍA

1956 *En el jardín*

*de las maravillas doc*

1964 *Al polo doc*

1965 *Relatos sobre la caza doc*

1968 *El destino de los animales doc*

1972 *Luchar y buscar doc*

1993 *Abril, el mes más cruel doc*

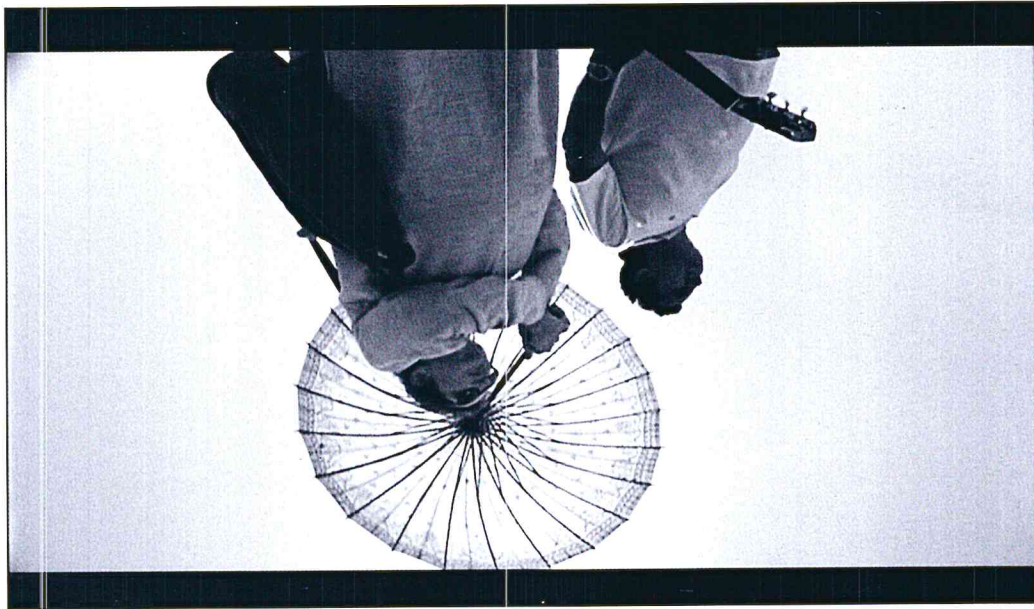
1995 *Fernando del Paso,*  
*trozos para un retrato doc*

1995 *La torre doc*

2009 *Voces del subterráneo doc*

## Vuelve a la vida

Back to Life  
Dirección: Carlos Hagerman



México 2009

72 min

Guión/Screenplay

Carlos Hagerman

John Grillo

Fotografía/Cinematography

John Grillo

Música/Music

Rigo Domínguez

Mariano Mercón

Sonido/Sound

Ruy García

Edición/Editor

Valentina Leduc

Producción/Produced by

Carlos Hagerman

Juan Carlos Ruffo

Nicolás Vale

Martha Sosa

Yissel Ibarra

La sombra del guayabo

Interpretes/Cast

Roberto Balderas

John Grillo

Alejandro Martínez

Rafaela Martínez

Robin Sidney

Félix Tornés

Contacto/Contact

Martha Sosa

Felipe Villanueva No 98-201

Col. Guadalupe Inn.

Delegación Alvaro Obregón

C.P. 01020

Distrito Federal, México.

Tel. +52 555.651.2119

marsoe@mac.com

## FILMOGRAFÍA

1991 La manifestación

del concepto cm doc

1994 The storyteller cm

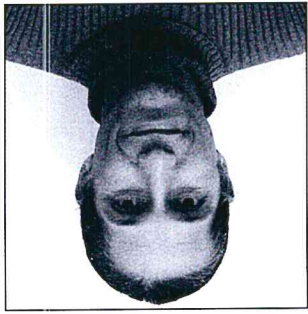
1996 Angels don't know cm

2000 El charco cm

2001 Ídolo cm

2008 Los que se quedan doc

2010 Vuelve a la vida doc



**Carlos Hagerman** Estudió Comunicación en la Universidad Iberoamericana y filmación en la Universidad Iberoamericana y dirección en NYU como becario Fulbright. Trabajó ocho años como director en Zeta Films. Codirección con Juan Carlos Ruffo the documentary *Those Who Remain* that won best documentary at FIGG24, Documenta Madrid, as well as the Humanitas prize.

How did a poor Mexican scuba diver get to marry an American top model? What was she looking for when she drove from New York City to Acapulco with her 3-year-old son? What happened to that white freckly boy who grew up in a world that reminded him everyday that he was a foreigner? Using a legendary shark hunt in the late seventies as our story's core, we will meet the Martínez Sidney family and discover the secrets of their peculiar past.

\* \* \*

¿Cómo es que un buzo acapulqueño se casó con una top model americana? ¿Qué estaba buscando ella cuando manejó en su convertible desde Nueva York hasta Acapulco con su hijo de tres años de edad? ¿Qué le pasó a este niño gñero y pecoso que creció en un entorno que le recordaba día con día que era gringo? Narrando una legendaria cacería de tiburón a media-dos de los años setentas como el corazón de nuestra historia, conoceremos a la familia Martínez Sidney y descubriremos los secretos de su extraño pasado.





Sección Oficial  
Cortometraje **Iberoamericano**  
**Iberoamerican shortfilm**  
Oficial Section

**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México



Dirección: Cristina Escoda



La doctora está nerviosa. Su chofer, Nelson, un wayúu que trabaja para ella, es su contacto. Él la guiará hasta el pueblo de la Guajira donde una joven wayúu ha accedido a venderle el bebé que lleva dentro. Al llegar a la ranchería, la joven wayúu ya ha dado a luz a un bebé hermoso pero Nelson presiente que las mujeres de la ranchería esconden algo.

\* \* \*

The physician is nervous. Her chauffeur Nelson, a Wayuu native who has worked for her, is her liaison. He will guide her to a town in Guajira where a young Wayuu girl has agreed to sell her the baby she is carrying. When they arrive at the hamlet, the young Wayuu has already given birth. But Nelson senses that the women from the hamlet are hiding something.

Colombia, 2010 • 18 min

**Guión/Screenplay:** Cristina Escoda **Fotografía/Cinematography:** Camila Jiménez Villa **Música/Music:** A. Kiritchenko, C. Renou, Cobra Killer **Sonido/Sound:** Christopher Wilson **Edición/Editor:** Cristina Escoda **Producción/Produced by:** Camila Jiménez Villa **Interpretes/Cast:** Florina Lemaitre, Nelson Camayo **Contacto/Contact:** camila@cutthepapaya.com y films@cutthepapaya.com

**Cristina Escoda** Se formó como guionista en el Royal Court Theatre y como directora en la National Film and Television School in Inglaterra. Actualmente vive en Nueva York, donde estudia un MBA/MFA en Producción entre Stern y Tisch.



Was educated as a scriptwriter at the Royal Court Theatre and as a director at the National Film and Television School in England. Currently lives in New York where she is studying for an MBA/MFA in Production at Stern and Tisch.

**FILMOGRAFÍA:** 2008: *A las tres de la tarde* cm

Dirección: João Salaviza



Mauro está bajo arresto domiciliario. Tatuarse le ayuda a pasar el tiempo. Tres chicos locales constantemente le insultan a través de su ventana, mientras el sol de medio día abruma.

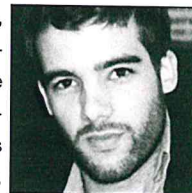
\* \* \*

Mauro is under house arrest. Tattooing helps him while away the time. Three local kids taunt him through his window. Outside, the midday sun beats down.

Portugal 2009 • 15 min

**Guión/Screenplay:** João Salaviza **Fotografía/Cinematography:** Vasco Viana **Sonido/Sound:** Nuno Carvalho, Inês Clemente **Director de arte/Art direction:** Nadia Henriques **Edición/Editor:** João Salaviza **Producción/Produced by:** François d'Artemare Maria João Mayer **Interpretes/Cast:** Carloto Cotta (Mauro) **Contacto/Contact:** Fátima Correia, Production Coordinator. Tel. + 351 213 234 400. festival@filmesdotejo.pt

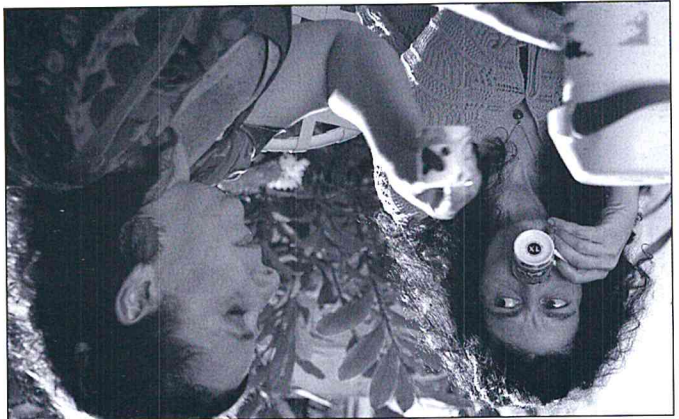
**João Salaviza** (Lisboa, 1984). Estudió en la Escuela de Cine y Teatro de Lisboa y en la Universidad del Cine, en Buenos Aires. Su cortometraje, *Duas Pessoas* fue ganador del premio Take One Award en Vila do Cone. Trabaja principalmente como editor de cine y televisión.



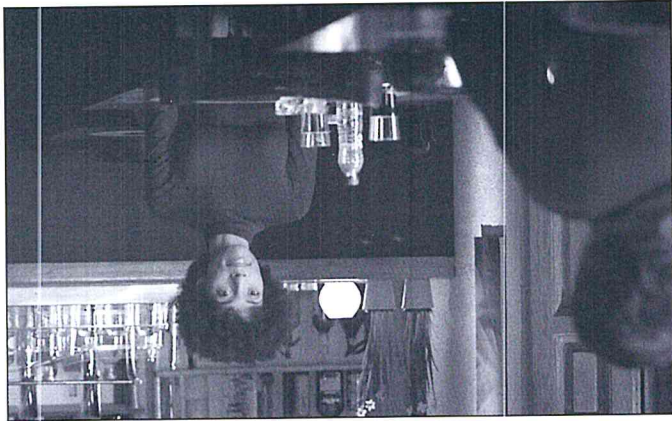
(Lisbon, 1984). He studied at the Lisbon Theatre and Film School and at the Universidad del Cine, in Buenos Aires. His first short film, *Duas Pessoas*, winning the Take One Award in Vila do Conde. He works mainly as a film editor for cinema and television.

**FILMOGRAFÍA:** 2004: *Duas Pessoas* cm; 2009: *Arena* cm.

## Depois do almoço Dime que yo



Sobremesa / After Lunch  
Dirección: Rodrigo Diaz Diaz



Dirección: Mateo Gill

El y Ella se conocen justo en el momento en que rompen con sus respectivas parejas...? Pueden dos desconocidos iniciar una conversación llena de mutuos reproches, discutir hasta gritarse y finalmente reconciliarse apasionadamente como si fueran una pareja?

\* \* \*

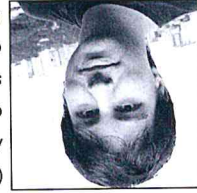
He and She meet exactly at the same time they break up with their own couples... Is it possible for two strangers to begin a conversation full of recriminations, arguing until they get hoarse, and passionately reconcile as if they were a couple in the end?

España 2009 • 15 min

**Guión/Screenplay:** Mateo Gill **Fotografía/Cinematography:** Josu In-txaustegui **Música/Music:** Fernando Velázquez **Sonido/Sound:** Ricardo Steinberg, Maria Steinberg **Director de arte/Art direction:** Leticia Cibrián **Edición/Editor:** Miguel Burgos **Producción/Produced by:** Mateo Gill, User T38 S.L., Forosonoro, Lola Herranz **Interpretes/Cast:** Fele Martínez (El), Judith Diakhate (Ella) **Contacto/Contact:** Madrid en corto, c/ Juan de Orduña nº 3 - Ciudad de la Imagen, 28223 Pozuelo de Alarcón, Madrid, España. Tel. +34 91.512.1060. mail@madridencorto.es

Brasil 2009 • 13 minutos

**Guión/Screenplay:** Elzerman Neves **Fotografía/Cinematography:** Carlos Firmo **Música/Music:** Vinicius Calvitti **Sonido/Sound:** Ana Luiza Pereira **Director de arte/Art direction:** Renata Ruga! **Edición/Editor:** Rodrigo Diaz Diaz **Producción/Produced by:** Paula Pripas and Rodrigo Diaz Diaz **Interpretes/Cast:** Lulu Pavarin and Gilda Nomacce **Contacto/Contact:** paulapripas@filmesdeabril.com.br



**Rodrigo Diaz Diaz** (Campinas, Brasil, 1979). Hacer diez años, empezó su carrera como script supervisor y asistente de dirección. En 2009 formó parte de los alumnos del *Berlinale Talent Alumni*. *Depois do Almoço* which is an episode of the feature film *Fucking Different São Paulo*.



**Mateo Gill** es conocido como guionista, habiendo participado en *El Método* (Marcelo Pyñeiro, 2005) y en varios proyectos de Alejandro Amenábar, entre ellos *Mar Adentro* (2003) y su última película *Ahora* (2009).

**FILMOGRAFIA:** 2008: *Amor Caliente* cm; 2009: *Pula Eunice, pulai cm, Depois do Almoço cm*  
2008: *Amor Caliente* cm; 2009: *Pula Eunice, pulai cm, Depois do Almoço cm*  
*Different São Paulo*.

## Groelândia *La historia de siempre*

Groenlandia / Greenland

Dirección: Rafael Figueiredo



Franco vuelve a la casa después de diez años. Al cruzar la puerta, encuentra a su madre y un pasado indeseado.

\* \* \*

Franco returns home after ten years. When opening the door, he finds his mother and an unwanted past.

Brasil 2009 • 17:30 min

**Guión/Screenplay:** Cristina Gomes **Fotografía/Cinematography:** Juarez Pavelak **Música/Music:** Luciano Albo **Sonido/Sound:** André Sittoni **Director de arte/Art direction:** Bernardo Zortéa **Edición/Editor:** Fabio Lobanowsky **Producción/Produced by:** Cíntia Helena Rodrigues **Interpretes/Cast:** Celso Zanini, Guilherme Kury, Liane Venturella **Contacto/Contact:** rafamfigueiredo@gmail.com y cintia@mangarosafiles.com.br

**Rafael Figueiredo** es director de programas para TV. En la ficción, ha dirigido el cortometraje *A peste da Janice*, premiado en festivales nacionales e internacionales, como Cartagena y Huelva.

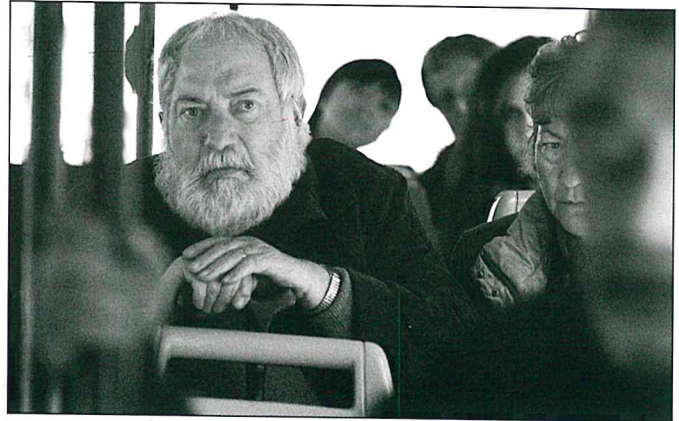


Is a director for TV programs. He has directed the short-film *A peste da Janice*, awarded in national and international festivals, such as Cartagena and Huelva.

**FILMOGRAFÍA:** 2002: *O lugar das coisas* cm; 2003: *Sobre aquele que nada fazia e um dia fez* cm; 2005: *Prato do dia* cm; 2007: *A peste da Janice* cm; 2008: *Marino* cm, *Catarina* cm, *Ramiro* cm; 2009: *Groelândia* cm

The Same Old Story

Dirección: José Luis Montesinos Bernabé



Un hombre hace todo lo que está en su mano por recuperar a su mujer y así resolver su crisis.

\* \* \*

A man does everything in his power to get his wife back and put an end to his crisis.

España 2009 • 11 min

**Guión/Screenplay:** José Luis Montesinos **Fotografía/Cinematography:** Marc Zumbach **Música/Music:** Marc Martín **Sonido/Sound:** Marc Martín, Marc Teixidor **Director de arte/Art direction:** Jordi Ydalga **Edición/Editor:** José Luis Montesinos **Producción/Produced by:** Arturo Méndiz, Iván Casajús **Interpretes/Cast:** Miguel Ángel Jenner **Contacto/Contact:** lahistoriadesiempre@gmail.com

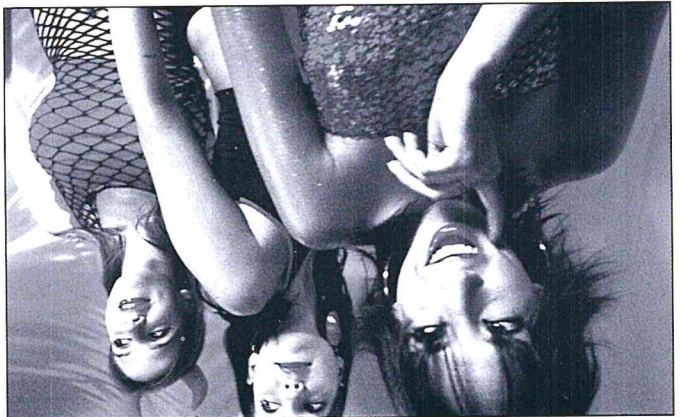
**José Luis Montesinos**

Estudia Ingeniería en Imagen y Sonido en la Universidad Ramon Llull y Dirección en el Centro de Estudios Cinematográficos de Cataluña. Trabaja como guionista para varias productoras en tv-movies y largometrajes.

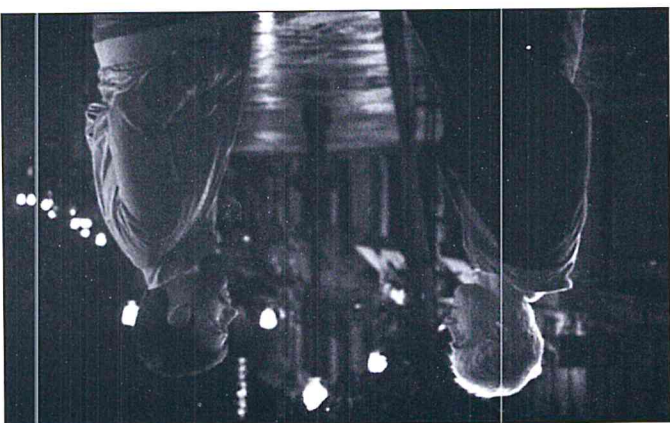


Graduated from Image and Sound Engineering at the Ramon Llull University and Directing from the Center of Cinematographic Studies of Catalonia. He works as a writer for different production companies in tv-movies and films.

**FILMOGRAFÍA:** 2002: *Físico* cm; 2003: *Final* cm; 2007: *Fest* cm; 2009: *La histotira de siempre* cm



Dirección: Gastón Goldmann y Héctor Orbegoso Rivera



Dirección: Miguel Gabaldón

Arturo y Manuel se reencontran después de varios años sin verse, pasando de nuevo una noche juntos, con Madrid como telón de fondo

\* \* \* \*

Arturo and Manuel meet again after not seeing each other for several years. They spend a night together with Madrid as the background.

Satire which narrates the highly anticipated, illustrious return of the Son of God, only to discover that his lecture is somewhat passé. Advised by his guardian angel, Jesus blends in our time and becomes the star of the most successful reality shows of all time, *Jesús TV*.

\* \* \*

Una comedia que cuenta como el Hijo de Dios regresa a la Tierra para darse cuenta que su discurso ya está un poco «pasado de moda». Siguiendo el consejo de su ángel guardián Jesúsristo se adecúa a nuestros tiempos y se convierte en estrella del reality show en *Jesús TV*.

**Venezuela 2009 • 18 min**

**Guion/Screenplay:** Gastón Goldmann, Héctor Orbegoso Rivera  
**Arte/Cinematografía:** Mauro De Vita **Música/Music:** Matías Montegudo, Los Cheynovas, Los Mentas **Sonido/Sound:** Danny Rojas **Director de arte/Art direction:** Ronald Felice **Edición/Editor:** Alfredo Hueck, Gastón Goldmann, con la colaboración de Gustavo Rondón Córdoba **Producción/Produced by:** Carlos Luis Betancourt **Interpretes/Cast:** Anibal Gurnm (Ángel), Hernán Marcano (Pedro A. Postol), Daniela Bascope (Lucy), Elvis Chavante (Jesus) **Contacto/Contact:** Eloimar Bonilla, Coordinación Festivales. [eloimarb@gmail.com](mailto:eloimarb@gmail.com)



**Gastón Goldmann** Graduado en la UCAB con postgrado en la ESCAC. Ha trabajado como productor, guionista, editor y director.



**Héctor Orbegoso** Estudió en la Escuela de Artes Visuales Cristóbal Rojas, en Caracas. En el 2002 comenzó su trabajo audiovisual como productor.

**España 2009 • 11 min**

**Guion/Screenplay:** José Miguel de la Torre, Miguel Gabaldón **Fotografía/Cinematografía:** Cristina Molino **Música/Music:** Santiago Barquero **Sonido/Sound:** Roberto HG **Director de arte/Art direction:** Isabel del Arroyo, Lucía Díaz **Edición/Editor:** Patricia Libertad, Óscar Nieto **Producción/Produced by:** Cristina Porras **Interpretes/Cast:** Aitor Lizarribar, Pablo de la Chica, Pilar Bastardes, José Bustos, Sagrario Calero **Contacto/Contact:** [mail@madridencorto.es](mailto:mail@madridencorto.es)



**Miguel Gabaldón** Licenciado en Comunicación Audiovisual, estudiante de Dirección at ECAM and director of various short digital video films. *Pasajero* is his first 35mm project.

## El Paseo Terra Incógnita

### The Outing

Dirección: Pablo Barbieri



Padre e hijo pasean por el parque junto al Río de la Plata, el niño quiere jugar, comienzan a correr juntos y de pronto el padre desaparece.

\* \* \*

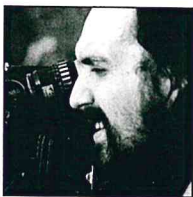
Father and son have gone on an outing to a park beside the Río de la Plata River and the little boy wants to play, the two start running a race and suddenly the father disappears.

Argentina 2009 • 10 min

**Guión/Screenplay:** Pablo Barbieri **Fotografía/Cinematography:** Lucio Bonelli **Sonido/Sound:** Victor Tendler **Director de arte/Art direction:** Luciana Quartarulo **Edición/Editor:** Eliane Katz **Producción/Produced by:** Leticia Christoph & Pablo Barbieri **Interpretes/Cast:** Juan Ignacio Saraceno, Martín Kahan, Maru Sussini **Contacto/Contact:** Leticia Christoph: ch.leticia@gmail.com

**Pablo Barbieri** Estudió

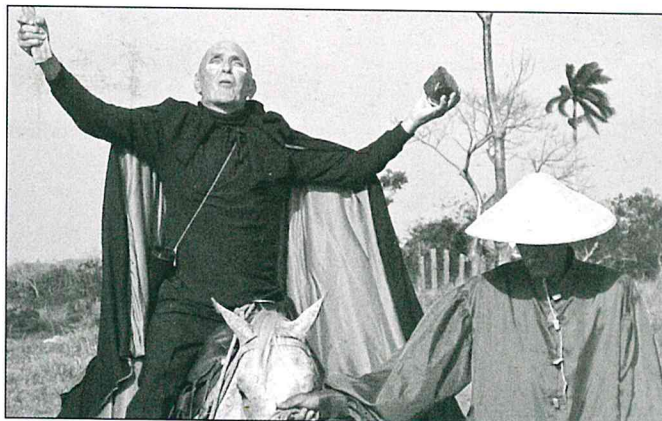
Cine y Literatura en la Universidad de Buenos Aires. Es reconocido como editor y creador de trailers. En 2001 dirigió *Aria*, un año después fue seleccionado para el Belinale Talent Campus.



Studied Cinema & Literature at the Universidad de Buenos Aires. Today is recognized as one of the most sought after film editors and movie trailer makers of Argentina. In 2001 directed *Aria*, one year later was selected at the Belinale Talent Campus.

**FILMOGRAFÍA:** 1999: *De mi corazón hasta que muera* doc; 2001: *Aria*; 2007: *Amor Autoadhesivo* cm, *Los Celulares* cm; 2009: *El Paseo* cm

Dirección: Rodrigo Daniel Alves de Melo



Walter es un anciano que cree en un mundo mejor y en la posibilidad de encontrarlo en un lugar geográfico. Aislado en una ruina en el campo, espera ansiosamente un misterioso evento que le indique el camino hacia Geosofía, su tierra prometida, libre de todos los males de este mundo.

\* \* \*

Walter is an old man who believes in a better world and in the possibility of finding it anywhere on the Earth. Thus, isolated in an abandoned homestead, he anxiously awaits for a mysterious event that could lead him to Geosofía, his promised land, free from all the evil of mankind.

Cuba 2009 • 10 min

**Guión/Screenplay:** Rodrigo Daniel Alves de Melo, Daniel Tavares de Oliveira **Fotografía/Cinematography:** Arturo Juárez Aguilar **Música/Music:** Sigried Macías Lastre **Sonido/Sound:** Jonathan Yeudiel Macías Ramírez **Director de arte/Art direction:** Yanes Llanes, Mariana Barioni **Edición/Editor:** Pedro Regis Dulci **Producción/Produced by:** Roberto Jiménez Sorokhtin **Interpretes/Cast:** Carlos Pérez Peña, Jorge Molina **Contacto/Contact:** EICTV Promoción Internacional Tel. +53 47.38.3152. promocioninternacional@eictv.org.cu y www.eictv.org

**Rodrigo Daniel Alves**

**de Melo** (Recife, Brasil, 1984) Fotoperiodista, graduado de Comunicación Social en la Universidade Federal do Espírito Santo, Brasil.



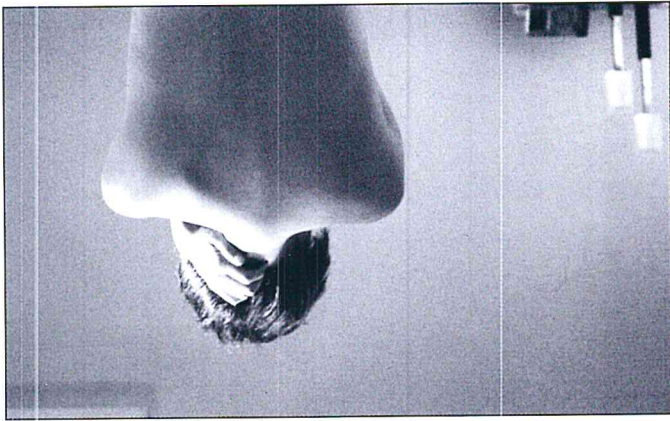
(Recife, Brasil, 1984) Photojournalist, graduated in Social Communication from the Universidade Federal do Espírito Santo in Brazil.

**FILMOGRAFÍA:** 2006: *Narcolepsia Romántica* cm, *El condón gigante* cm, *Cristina* cm, *Ya es la hora* cm; 2007: *La Cura* cm; *El Muerto Mendoza*; 2009: *Terra Incognita* cm

## Trato Tu(A)mor



Dirección: Almudena Verdés



Dirección: Fernando Franco

La relación sentimental de Andrés y Sara es un organismo vivo.

\*\*\*

The sentimental relationship between Andrés and Sara is a living organism.

Elena pierde un guante de camino a casa. Un grupo de adolescentes lo observa desde las escaleras que dan acceso a la entrada de un edificio. Elena, amable, pregunta a los jóvenes por su guante extraviado. Ellos abusan de su confianza. Solo un trato podrá resolver el conflicto.

\*\*\*

Elena loses a glove on her way home. A group of teenagers on the access stairs of a building get aware. Elena, friendly asks the guys about her lost glove. They abuse her trust. Only one deal may resolve the conflict.

España 2009 • 12 min

**Guión/Screenplay:** Almudena Verdés **Fotografía/Cinematography:** Oscar Montesinos **Música/Music:** Vincent Barriere **Sonido/Sound:** Jose Sospedra **Director de arte/Art direction:** Jero Bono **Edición/Editor:** Rata Montesinos **Producción/Produced by:** Rubén Soler **Interpretes/Contacto/Contact:** Madrid en corto, c/ Juan de Orduña nº 3 - Ciudad de la Imagen, 28223 Pozuelo de Alarcón, Madrid, España. Tel. +34 91.512.1060 mail@madridencorto.es

España 2009 • 13 min

**Guión/Screenplay:** Fernando Franco **Fotografía/Cinematography:** Daniel Sosa **Música/Music:** Manuel Campos **Sonido/Sound:** Nacho R. Arenas **Director de arte/Art direction:** Javier Tapia **Edición/Editor:** Ana Rubio **Interpretes/Produced by:** Mario Madueño, Samuel Martínez, Damián Paris **Interpretes/Cast:** Andrés Gertrudix, Sarah-Laure Estragnat **Producción/Contacto/Contact:** Madrid en corto, c/ Juan de Orduña nº 3 - Ciudad de la Imagen, 28223 Pozuelo de Alarcón, Madrid, España. Tel. +34 91.512.1060 mail@madridencorto.es



(Seville, 1976) Graduated in Audiovisual Communication at the University of Seville and in Editing at ECAM. *Voice Messages*, his first work as a director, won a dozen prizes. He is preparing his first feature-length film, *The Wait*.

largo metraje, *La espera*.



**Almudena Verdés** Fotógrafa, Licenciada en Ciencias de la Información y maestra en Cinematografía por la London Film School. Actualmente desarrolla proyectos en su producción company Kaplan & Kaplan ubicada en Valencia and supported by the Ministry of Culture and Valencia e Instituto Valenciano de Cinematografía

**FILMOGRAFÍA:** 2009: *Trato cm*





Sección Oficial  
Cortometraje **mexicano**  
**Mexican shortfilm**  
Oficial Section

**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México



## Alitas Catarsis

### Little Wings

Dirección: Gabriela Palacios



Abandonadas por su madre, Juanita y Natalia tratan de rehacer sus vidas al lado de su abuela. Las niñas ayudan con los quehaceres de la casa y con las ventas en el mercado. Pronto descubren que la vida no es tan fácil como les parecía antes. En este proceso Juanita y Natalia aprenden a cuidarse mutuamente fortaleciendo su relación fraternal.

\* \* \*

Abandoned by their mother, Juanita and Natalia attempt to launch a new life alongside grandma. The girls help with household chores and errands such as selling on the market. Soon they discover that life is harder than it seemed. In the process, Juanita and Natalia learn to care for each other, synergistically strengthening their fraternal bond.

México-Reino Unido 2009 • 12 min

**Guión/Screenplay:** Gabriela Palacios **Fotografía/Cinematography:** Fido Pérez-Gavilán **Música/Music:** Rodrigo Tascón **Sonido/Sound:** David Moreno **Edición/Editor:** Raúl Martínez **Producción/Produced by:** Óscar Estrada García **Interpretes/Cast:** Daniela Betancourt (Juanita), Jessica Morales (Natalia), Mary Paz Mata (Abuelita) **Contacto/Contact:** gabriela.palacios@lfs-students.org.uk

#### Gabriela Palacios

(Oxford, Reino Unido, 1979). Graduada con honores como Directora de la London Film School. Su trabajo de graduación *Alitas*, ha sido seleccionado por la LFS para proyectarlo en The National Gallery de Londres.



(Oxford, England, 1979). Graduated with honors in Directing from the London Film School. Her graduation project, *Alitas*, has been selected by the London Film School to play at The National Gallery in London.

**FILMOGRAFÍA:** 2006: *The Happiest day* cm; 2007: *A concert* cm; 2009: *Alitas* cm

Dirección: Julián Robles



Tras perder la inspiración, un compositor encuentra el sentido del arte en una visita al teatro.

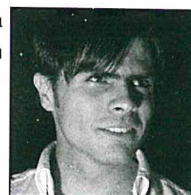
\* \* \*

In the wake of lost inspiration, a composer becomes riveted by the plain artistic nonsense subsequent to attending the theatre.

México 2009 • 15 min

**Guión/Screenplay:** Julian Robles **Fotografía/Cinematography:** Andres Leon Becker **Música/Music:** Leos Janacek y Carlos Adriel Salmeron **Sonido/Sound:** Ignacio Perez Cortes **Director de arte/Art direction:** Carla Viancini **Edición/Editor:** Julian Robles **Producción/Produced by:** Khotan Fernandez, Alejandro Alvarez y Julian Robles **Interpretes/Cast:** Mario Ramos, Sergio de Bustamante, Delia Casanova, Helena Rojo, Arturo Beristain, Veronica Merchant **Contacto/Contact:** khotan@me.com

**Julián Robles** Guionista y director. *Catarsis* es su segundo cortometraje.



Screenwriter and director. Working on his her second short film.

**FILMOGRAFÍA:** 2009: *Catarsis* cm

## Corazón de perro

Dog Heart

Dirección: Ismael Nava Alejos



Silvano es un alcohólico en sus treinta y Taibele una joven prostituta. Un día descubren que la vida tiene otros sabores cuando a sus caminos se cruzan. Pero la ambición, un arma y una oportunidad, son una violenta combinación.

\* \* \*

Silvano is an alcoholic experiencing his thirties, Taibele is a young prostitute. One day they discover life is full of color and their paths merge. Nonetheless, ambition, a weapon and the sight of a big break (opportunity) provide a deadly combination.

México 2009 • 10 min

**Guión/Screenplay:** Simón Sepúlveda Torres **Fotografía/Cinematography:** Germán de Santiago Puy **Música/Music:** Jorge Zertuche **Sonido/Sound:** Bernardo Ortiz **Director de arte/Art direction:** Alma Morales **Edición/Editing:** Ismael Nava Alejos **Producción/Produced by:** Instituto Mexicano de Cinematografía, CONARTE, Blanca Aguirre Elizondo **Intépretes/Cast:** Elizabeth Cervantes (Taibele), Miguel René Moreno (Silvano), Antonio Cravito (Sergio) **Contacto/Contact:** isabagh@imcine.gob.mx

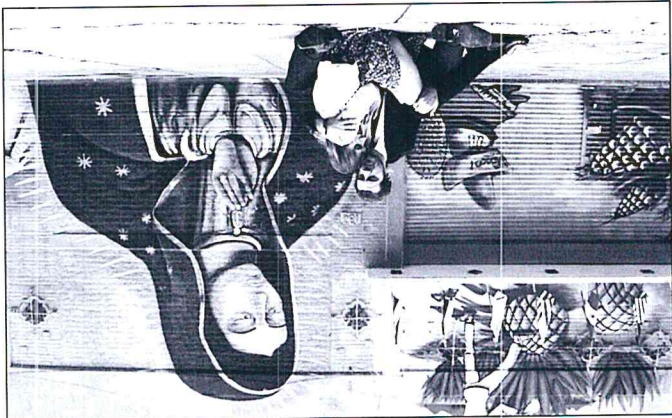


**Ismael Nava Alejos** Realizó la especialidad en dirección cinematográfica en el Centre d'Estudis Cinemato- gráfic de Catalunya, España. Actualmente se desarrolla como productor y director de videos.

**FILMOGRAFÍA:** 2000: *Vampire* cm; 2001: *Piedad* cm; *No digas nada* cm; 2002: *14 de febrero* cm; 2003: *Noche de carnaval* cm; 2004: *No me digas que me quieres* cm; 2007 *A cada cerdo le llega su san Martín* cm; *Libre* (segmento 2:48pm) cm; 2008 *Paraiso perdido* cm; 2009 *Corazón de perro* cm

Talk To Me

Dirección: Juan Carlos Martín



Una pareja se conoce, se disuelve, se reencuentra. El dolor del amor contra el gran fondo vacío de la ciudad de México. co.

\* \* \*

A couple engages, disengages, reunites. The pains of love against the empty landscape of modern Mexico City.

México 2010 • 13:56 min

**Guión/Screenplay:** Juan Carlos Martín **Fotografía/Cinematography:** José Casillas **Música/Music:** Beethoven, George Delerue, Mr De Sainte Colombe Le Fils **Sonido/Sound:** Cristian Manzutto **Director de arte/Art direction:** Juan Carlos Martín **Edición/Editor:** Mario Sandoval y Juan Carlos Martín **Producción/Produced by:** Juan Carlos Martín **Intépretes/Cast:** Luisa Sáenz y Flavio Medina **Contacto/Contact:** juancarlos@hidrogenofilms.com s.com y adriangallardo@hidrogenofilms.com



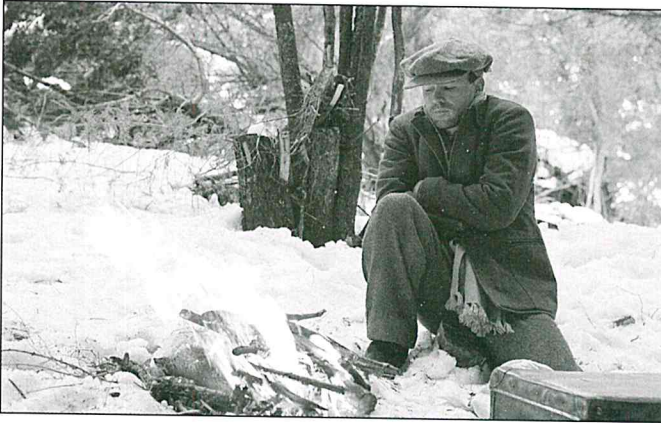
**Juan Carlos Martín** Egresado del Centro de Capacitación Cinematográfica. Su largometraje *Gabriel Orozco*, recibió el Ariel por mejor ópera prima, el Mayahuel del FICG a mejor director, mejor película y mejor diálogo. También recibió el Ariel Award to best first feature film.

**FILMOGRAFÍA:** 1986: *Epilogo* cm; 1987: *Cumplimientos Feliz* cm; 2002: *Gabriel Orozco* doc; 2005: *Casi Nunca Pasa Nada* cm; 2008: *40 Dias*; 2009: *Hijos y Cables* cm; 2010: *Hablame* cm

## Die doppelte Flamme Lupano Leyva

La llama doble / Twin flames

Dirección: Raúl Ramón



Un soldado alemán deserta del ejército en 1945. Un ciudadano Polaco intenta alcanzar la frontera con Checoslovaquia. Ambos se encuentran por un breve momento que define la historia del siglo XX

\* \* \*

A German soldier quits the army in 1945. A Polish citizen tries to reach the border with Czech Republic. Both will meet together in a moment that defines 20th century's history.

**México 2010** • 11 minutos

**Guión/Screenplay:** Raul Ramon **Fotografía/Cinematography:** Raul Ramon **Música/Music:** Fernando Llamas **Sonido/Sound:** Alvaro Gomez **Edición/Editor:** Raul Ramon, Fernando Llamas, Carlos Montaña **Producción/Produced by:** Raul Ramon, Steve Akerman, Mario Levitt **Interpretes/Cast:** Mauro Rigby (Lolek), Moritz Doll (Joseph) Carlos Marsero (Soldado nazi) **Contacto/Contact:** raulramon@vertigofilms.com.mx

**Raúl Ramón** Es presidente fundador de la Academia Jalisciense de Cinematografía. Egresado de la carrera de Ciencias de la Comunicación del ITESO. Fue director de fotografía en la película *Llamando a un Ángel* (2008).



President and founder of the Academia Jalisciense de Cinematografía. Graduated of Communication Sciences from ITESO. He has director of photography in the film *Llamando a un Ángel* (2008).

**FILMOGRAFÍA:** 2004: *La Vacabólica* cm; 2008: *The Singer* cm; 2010: *La Llama doble* cm

Dirección: Felipe Gómez



Lupano Leyva es la historia de un soldado federal que cae herido en una batalla y la muerte, en forma de un revolucionario, lo hace prisionero en espera de su final.

\* \* \*

The story of a federal soldier who falls injured in a battle, consequently death imprisons him awaiting the inevitable demise.

**México 2009** • 15 minutos

**Guión/Screenplay:** Felipe Gómez y Alejandro Valle **Fotografía/Cinematography:** Javier Morón **Música/Music:** Alfonso Figueroa **Sonido/Sound:** Pablo Fernández **Director de arte/Art direction:** Lorenza Manrique **Edición/Editor:** Felipe Gómez **Producción/Produced by:** Instituto Mexicano de Cinematografía, Claudia Valdéz **Interpretes/Cast:** Lupano Leyva (Roberto Sosa), El Revolucionario (Gerardo Taracena), Remedios (Ángeles Cruz) **Contacto/Contact:** isabbagh@imcine.gob.mx

**Felipe Gómez** Director y editor, ha dirigido dos largometrajes, *Historia del desencanto* (en co-dirección con Alejandro Valle) y *Tres Cruces*. Ha sido editor de largometrajes, documentales, ficción y cortometrajes de otros directores.



Director and editor, has directed two feature films, *Historia del Desencanto* and *Tres Cruces*. Furthermore, he has edited feature films, documentaries and short-films of other directors.

**FILMOGRAFÍA:** 2005: *Historias del desencanto* cm; 2010: *Lupano Leyva* cm

**La mina de oro / Marea Alta**

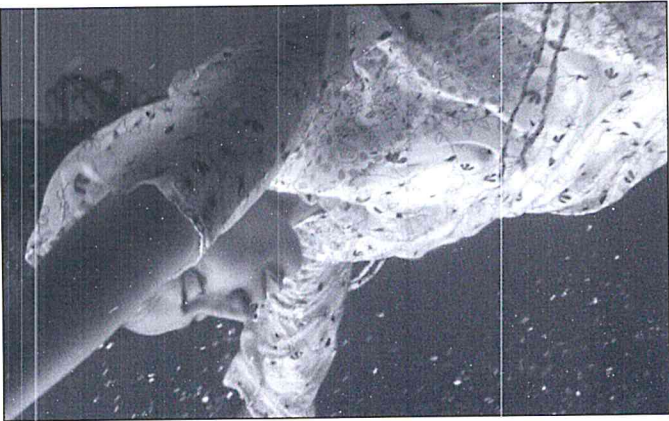
**Gold mine**

Dirección: Jacques Bonnavent



**High Tide**

Dirección: Bárbara Ochoa Castañeda



Una mujer enamorada se encuentra en un estado de confusión que la llevará a sentirse repentinamente sola.

\* \* \*

A woman in love, finds herself in a state of confusion that will lead her to suddenly feel alone.

At her fifties, Betina finds love through the Internet. She leaves her monotonous citadine life in order to meet her virtual date, on the other side of the country.

\* \* \*

A sus cincuenta y tantos, Betina conoce el amor a través de internet. Deja su monótona vida citadina para encontrarse con su prometido virtual, al otro lado del país.

**México 2009 • 11 minutos**

**Guion/Screenplay:** Jacques Bonnavent **Fotografía/Cinematography:** Ramón Orozco Stollenberg **Música/Music:** Marc Lejeune **Director de arte/Art direction:** Denise Carmago **Edición/Editor:** Alexis Rodil **Producción/Produced by:** Instituto Mexicano de Cinematografía, Hilda Soriano y Ana Graciela Ugalde **Interpretes/Cast:** (Betina) Paloma Woolrich, (Muchacho) Alfonso Dosal, (Mujer Uno) Cristina Michaus, (Novia Agencia de Viajes) Sonia Couoh, (Oiga) Olga Durón, (Prometido Uno) Guillermo Harmsch, (Mujer Dos) Godeleva Pérez **Contacto/Contact:** isabbagh@imcine.gob.mx



**Jacques Bonnavent** Escritor, productor y director de cine, televisión y teatro. Ha recibido apoyos del FONCA y ha sido tutor en dos ocasiones en el World Interplay Festival, en Australia. He is being Creative Director for Disney Australia. Ha sido Director Creativo para de Disney Channel.

**FILMOGRAFÍA:** 2005: *Sirenas de Fondo* cm; 2010: *La mina de oro* cm



buba0bbarbara@gmail.com

**Guion/Screenplay:** Bárbara Ochoa Castañeda **Fotografía/Cinematografía/Sound:** Kiyoshi Osawa **Sonido/Sound:** Sofía Ulises Jiménez, Adrián Negrete **Director de arte/Art direction:** Medal **Edición/Editor:** Ares Botanch, Bárbara Ochoa Castañeda **Producción/Produced by:** Alejandro Saevich, Monica Cervera **Interpretes/Cast:** Luisa Pardo (Eva), Tenoch Huerta (Gerónimo) **Contacto/Contact:**

## Muñecas *El primogénito*

Dolls  
Dirección: Miguel Salgado



En una familia de clase media donde todo parece ser armonía, se esconden secretos que desembocan en una tragedia.

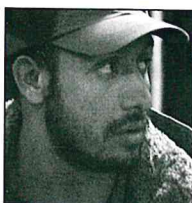
\* \* \*

In a middle class family where all seems pleasant, the skeletons in the closet finally surge and desembocan a tragedy.

México 2010 • 25 min

**Guión/Screenplay:** Miguel Salgado, Alfredo Mendoza **Fotografía/Cinematography:** José de la Torre **Música/Music:** Gabriel Díaz Mercado **Sonido/Sound:** Nerio Barberis **Director de arte/Art direction:** Shantal Franceschi **Edición/Editor:** Miguel Salgado **Producción/Produced by:** Abril Schmucler y Miguel Salgado **Interpretes/Cast:** Meraquí Rodríguez, Guillermo Larrea, Mariana Veyer, Sophie Gómez **Contacto/Contact:** Centro de Capacitación Cinematográficas, jessy@elccc.com.mx

**Miguel Salgado** Licenciado en Comunicación por la Universidad Autónoma Metropolitana Campus Xochimilco con el documental *El rostro de la multitud*. *Muñecas*

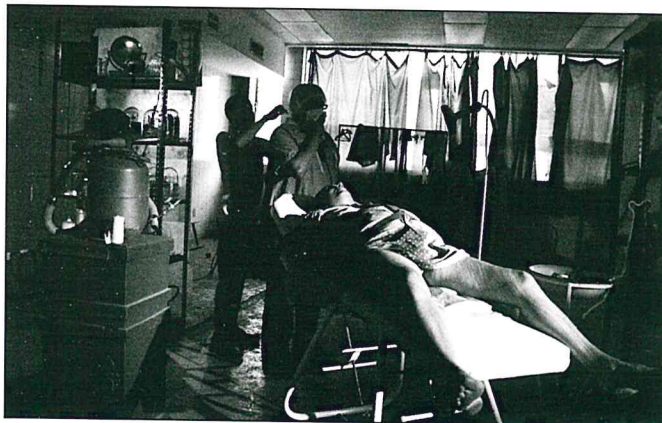


es su trabajo de Tesis en el Centro de Capacitación Cinematográfica.

Licensed in Communication by the Universidad Autónoma Metropolitana Campus Xochimilco with the documentary, *El Rostro de la Multitud*. *Muñecas* is his thesis work at the Centro de Capacitación Cinematográfica.

**FILMOGRAFÍA:** 2001: *El rostro de la multitud* doc; 2004: *Dos notas* doc; 2005: *Al final del surco* cm; 2007: *Tiempo de Partir* cm; 2009: *La espera* cm; 2010: *Muñecas* cm

The Firstborn  
Dirección: Stefano Riccardi



Una mujer, es acusada de infanticidio tras la muerte de su hijo Raúl. En las noches en su celda sueña la muerte de su hijo. La policía la acusa de ser enferma mental (neurosis histérica), lo cual la lleva a tener una doble personalidad. Ella dice estar embarazada de nuevo y de querer a su nuevo hijo, intentando dejar atrás su pasado.

\* \* \*

A woman, is accused of infanticide following the death of her son Raul. During the nights spent in a cell, she dreams the death of her son. The police accuse her of being mentally ill, therefore she develops a split personality. She yearns to be a mother again and claims being pregnant, hopefully leaving the past behind.

México 2009 • 11 minutos

**Guión/Screenplay:** Stefano Riccardi; **Fotografía/Cinematography:** Jesus Gonzalez; **Música/Music:** Felipe Salgado; **Sonido/Sound:** Felipe Salgado; **Director de arte/Art direction:** Fabián Castro; **Edición/Editor:** Luis Gerardo Hernandez; **Producción/Produced by:** David Borja, Fabian Castro; **Interpretes/Cast:** Karin Burnett, Gabriel Gutiérrez, Gerardo Rodriguez, Xavier Rodriguez, Karina Hurtado **Contacto/Contact:** rccrdstfn@gmail.com

**Stefano Riccardi** Termina la carrera de medios del Centro de Medios Audiovisuales en Guadalajara, México. Realiza y produce el cortometraje *El Primogénito* (2009) Ganador del premio del Jurado del Público en el Torino Film Festival 2009.



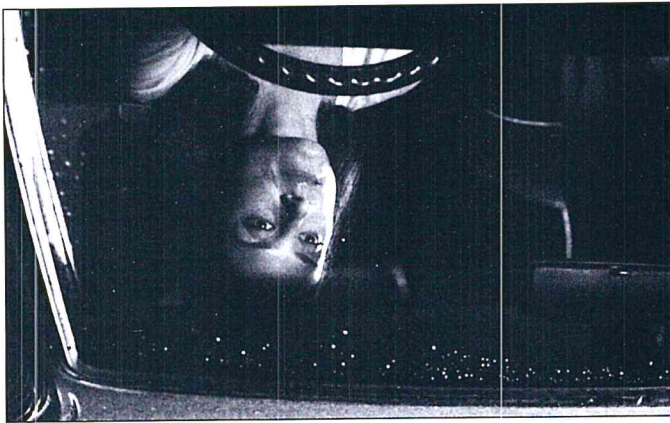
Completed a career in media at the Centro de Medios Audiovisuales in Guadalajara, Mexico. Developed and produced the short film *El Projenito*, winner of the premio del Jurado del Publico, at the Torino Film Festival 2009.

**FILMOGRAFÍA:** 2009: *El Primogénito* cm

**Samantha**  
*Si maneja de noche procure ir acompañado*



Dirección: Constanza Novick



Dirección: Isabel Muñoz Cota

Adolfo recibe un llamado del colegio de su hija. El corre a la oficina de la directora para enterarse que su hija fue castigada. Samantha, que tiene doce años, fue descubierta teniendo sexo con un compañero. La reacción de Adolfo es impredecible, inesperada y de alguna manera... justa.

\* \* \*

A man and a woman, old time friends who (based on a quaint rite) get together to catch up, according to an accustomed rite: driving through the Mexico City on Sunday night.

Adolfo receives a phone call from his daughter' school. He tried, he goes to the Principal's office only to find out that she is being punished. Samantha is twelve years old and has been caught having sex with a classmate. Adolfo's reaction is unpredictable, unexpected and in some sort of way... fair.

**México-Argentina 2009** • 10 minutos

**Guión/Screenplay:** Constanza Novick **Fotografía/Cinematography** Emilio Valdez **Sonido/Sound:** Rodrigo Hernández Cruz **Director de arte/Art direction:** Roxana Chapella **Edición/Editor:** Alejandro Nakano **Producción/Produced by:** CANANA **Intérpretes/Cast:** Daniel Giménez Cacho, Martha Claudia Moreno, Ahicelli Sánchez Valle **Contacto/Contact:** novick.constanza@gmail.com



**Constanza Novick** Es Licenciada en Artes en la Universidad de Buenos Aires. Fue asistente de producción en *El evangelio de las maravillas* de Arturo Ripstein. En 2007 se hizo cargo de la división de televisión de la productora CANANA.



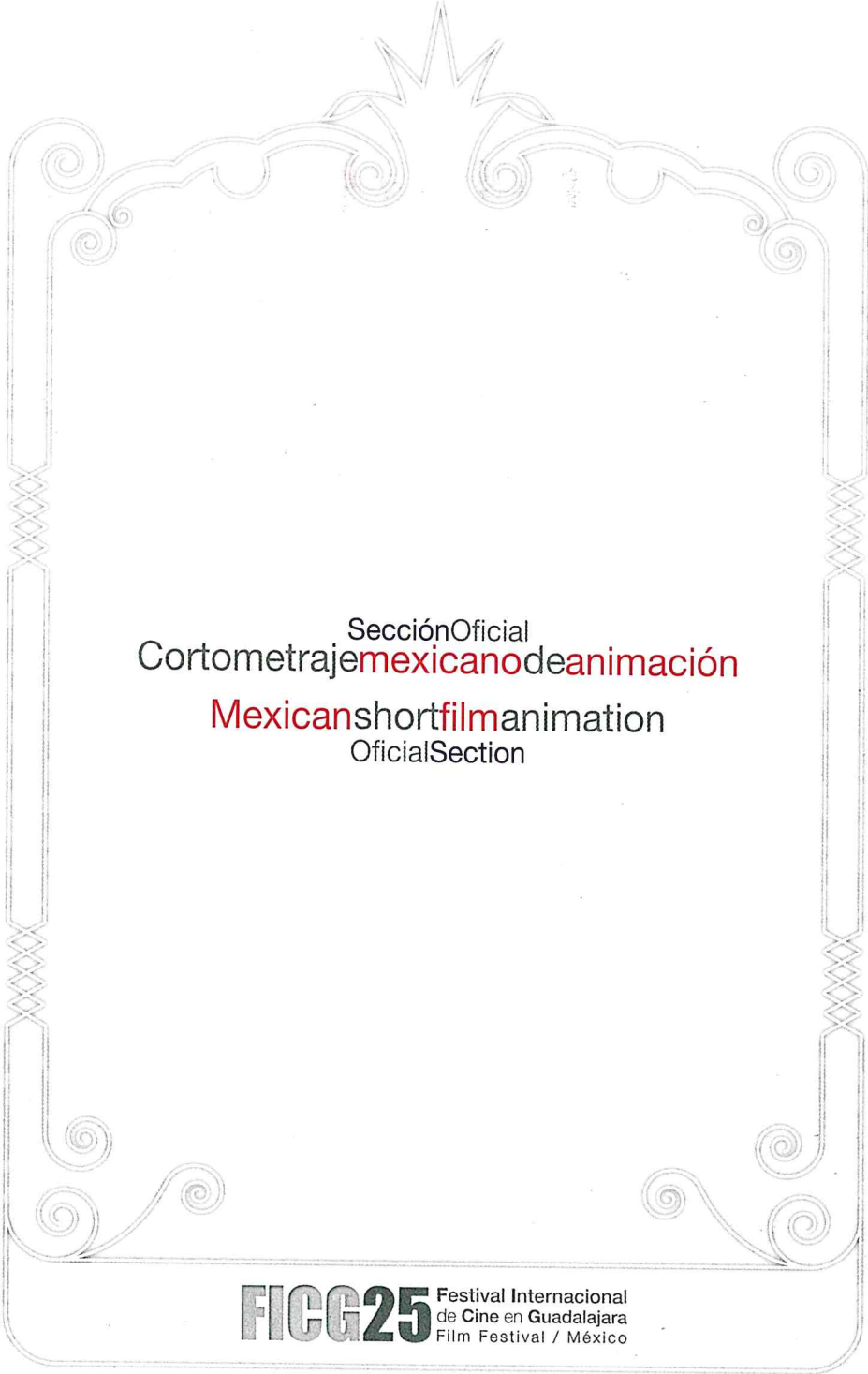
**Isabel Muñoz Cota** Estudió en el Centro de Capacitación Cinematográfica especializando en dirección and sound. He worked on fiction films and documentaries. Her documentary, *Su Merece*, was awarded with the Ariel 2009 al mejor cortometraje documental.

**Guión/Screenplay:** Isabel Muñoz Cota **Callejas Música/Music:** Británico González Lira **Sonido/Sound:** Violeta Mijangos e Ivan Ramos **Director de arte/Art direction:** Shantal Franceschi **Edición/Editor:** Francisco X. Rivera **Producción/Produced by:** Instituto Mexicano de Cinematografía, Claudia Valdez **Intérpretes/Cast:** (María) Sophie Alexander, (Juan) Andres Almida **Contacto/Contact:** isabbagh@imcine.gob.mx

**México 2009** • 11 min

**FILMOGRAFÍA:** 1999: *Tocando fondo*; 2002: *Bolicho de Roberto*; 2007: *En Tránsito*; *Su Merece*; 2010: *Si maneja de noche procure ir acompañado*





Sección Oficial  
Cortometraje **mexicano** de animación  
**Mexican** short film animation  
Official Section

**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México

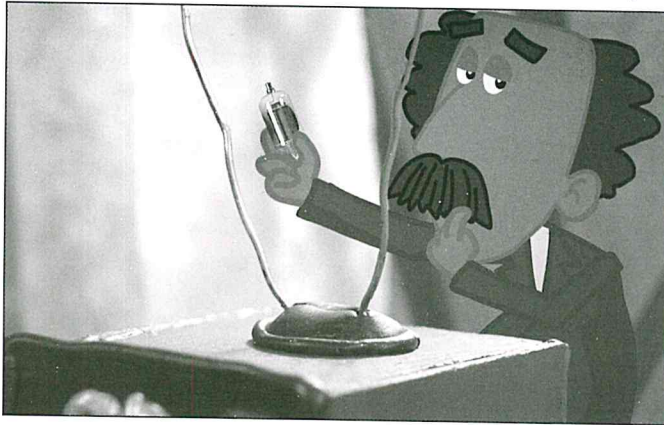


## Antenas de conejo Las células madre

### Rabbit Ears Stem Cells

Dirección: Paul Gómez López

Dirección: Mario Torre Lemus Oranday



Un viejo televisor de bulbos lucha por evitar ser reemplazado por modernos televisores de alta definición.

\* \* \*

An old TV set fights against being replaced by a those new high definition screens.



El señor de los Culhuas organiza un plan para reclutar mujeres embarazadas y obtener células madre para prolongar su vida. Además buscará afanosamente una estatuilla que le dará vida eterna y que posee Quetzalcóatl quien encuentra en su camino a Coatlicue, quien en su vientre se encuentra la posible esperanza de vida de la humanidad.

\* \* \*

The Culhuas Lord will create a plan to recruit pregnant women and obtain stem cells in order to live longer; however he will try to find a *mexica* figurine possessed by Quetzalcoatl that will give him eternal life. Quetzalcoatl finds Coatlicue, who is pregnant and carries on her womb the possibility of human life.

México 2009 • 8 min

**Guión/Screenplay:** Victor Gómez, Mario Torre Lemus **Fotografía/Cinematography:** REDRUM Studio **Música/Music:** Arkhanoth MFP **Sonido/Sound:** Gabriel Coll Barberis **Director de arte/Art direction:** Mario Torre Lemus **Edición/Editor:** Mario Torre Lemus **Producción/Produced by:** Mario Torre Lemus **Interpretes/Cast:** Voces: Esteban Silva, Olivia Mercenario, Eric Bravo, Alberto Santos **Contacto/Contact:** REDRUM Studio, El Águila y la serpiente. contacto@elaguilaylaserpiente.com

México 2010 • 13 minutos

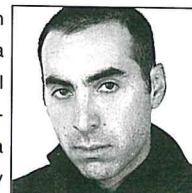
**Guión/Screenplay:** Paul Gómez López **Fotografía/Cinematography:** Karla Serratos, Paul Gómez López **Música/Music:** Carlos Robles Aviaña **Sonido/Sound:** Oliver Gómez **Edición/Editor:** David Villalvazo, Camila Rovelo **Producción/Produced by:** Paul Gómez López **Contacto/Contact:** Spot Motion Estudio, paul@spotmotionestudio.com

**Paul Gómez López** Nació en Guadalajara, Jalisco y estudió la licenciatura de Artes Audiovisuales. Es productor independiente de animación. En 2006 filma *La frontera*. *Antenas de conejo* es su segundo cortometraje.



He was born in Guadalajara, Jalisco and graduated from Audio Visual Arts. He is an independent animation producer. In 2006 he made his short film, *La frontera*. *Rabbit ears* is his second short film.

**Mario Torre Lemus** Con maestría en Multimedia de la Universidad Laval en Quebec, Canadá. Trabaja en el medio de la publicidad y el diseño y ha obtenido varios premios y menciones honoríficas a lo largo de sus diversas participaciones.



He holds a master in Multimedia from the Laval University in Quebec, Canada. He has worked in advertising and design for over twelve years and has received several awards and special mentions along his career.

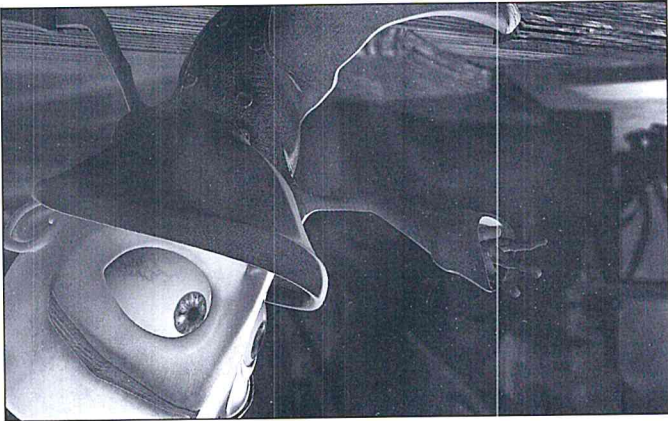
**FILMOGRAFÍA:** 2006, *La frontera* cm; 2010: *Antenas de conejo* cm

**FILMOGRAFÍA:** 2008: *Los huesos preciosos* cm; 2010: *Las células madre* cm

## Light Me Up! Luna

Moon

Dirección: Raúl Cárdenas, Rafael Cárdenas



Es una caótica ciudad transitada por caóticos seres motorizados regidos por el tiempo, una pequeña niña llamada Zoe descubrirá una hermosa luna en medio del caos.

\*\*\*

It is a chaotic city busy with chaotic motorized beings controlled by time, a little girl called Zoe will discover a beautiful moon in the middle of chaos.

México 2010 • 8 min

**Guión/Screenplay:** Raúl Cárdenas, Rafael Cárdenas **Fotografía/Cinematography:** Raúl Cárdenas, Rafael Cárdenas **Música/Music:** Daniel Hidalgo

**Sonido/Sound:** Daniel Hidalgo **Director de arte/Art direction:** Raúl Cárdenas, Rafael Cárdenas **Edición/Editor:** Raúl Cárdenas, Rafael Cárdenas

**Producción/Produced by:** Instituto Mexicano de Cinematografía, Raúl Cárdenas, Rafael Cárdenas **Contacto/Contact:** Instituto Mexicano de Cinematografía, isababagh@imcine.gob.mx

Los hermanos **Raúl y Rafael Cárdenas** son productores independientes oriundos de la ciudad de Toluca. En el 2007, su cortometraje *Calaverita* fue nominado como mejor corto-Artel Awards as best short animated short film. Bother Raúl and Rafael Cárdenas are independent producers from Toluca, Mexico. In 2007, their short film *Calaverita* was nominated for the Artel Awards as best short animated short film.



**FILMOGRAFÍA:** 2003: *Rojo* cm; 2004: *Aguiles* cm; 2005: *Calaverita* cm; 2006: *Fly* cm; 2007: *Pop-up* cm; 2008: *Pedrito el Valiente* cm; 2010: *Luna* cm

Una niña genio decide buscar el amor creando al ser perfecto para ella hasta que finalmente lo encuentra.

\*\*\*

A gifted girl decides to find love creating the perfect match for her, finally she finds it.

México 2009 • 3 minutos

**Guión/Screenplay:** Omar Hernández Peña y Juan de Dios León **Sonido/Sound:** Héctor Merloz y Omar Hernández Peña

**Director de arte/Art direction:** Juan de Dios León, Kai Palacios y Omar Hernández Peña **Edición/Editor:** Héctor Merloz y Omar Hernández Peña

**Producción/Produced by:** Eunoia Studios Morelia, omar@eunoia.tv

Andrés Lara **Contacto/Contact:** Eunoia Studios Morelia, omar@eunoia.tv

**Omar Hernández Peña** Co-fundador de Eunoia Studios, así como de Eunoia School. Nowadays Omar is working in several projects including an TV animated series for children and a feature length film. Co-founder of Eunoia Studios, as well as the Eunoia School. Nowadays Omar is working in several projects including an TV animated series for children and a feature length film.



## Moyana ¿Quién asesinó a Alicia?

Dirección: Emiliano González Alcocer



Juanelo vive enajenado viendo televisión, cuando se va la luz eléctrica empieza la aventura en un nuevo mundo de alucinantes aventuras junto a entrañables y peligrosos personajes.

\* \* \*

Juanelo lives insanelly attached to the television, when the power goes down, he embarks on an adventure to a new world, filled with pleasant and dangerous character.

México 2009 • 11 min

**Guión/Screenplay:** Emiliano González Alcocer **Música/Music:** Diego Ibañez Baumann **Director de arte/Art direction:** Alejandro García Caballero y Daniela Villanueva Valdés **Edición/Editor:** Ángeles Jazareth de la Cruz **Producción/Produced by:** Instituto Mexicano de Cinematografía, César Moheno Plá **Intérpretes/Cast:** (Juanelo) Karen Ruiz, (Brocopio) Ramiro Pedraza, (Vendedor en TV) José Luis Reza **Contacto/Contact:** Instituto Mexicano de Cinematografía, isabbagh@imcine.gob.mx

**Emiliano González Alcocer** Licenciado de la Escuela Nacional de Artes Plásticas. Trabaja en animación 2D para proyectos comerciales

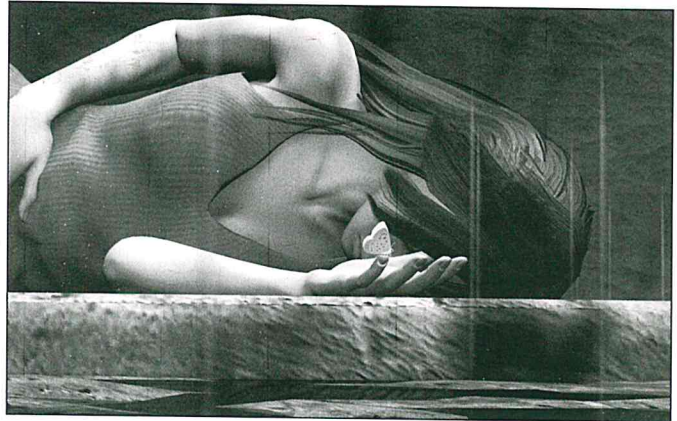


Graduated from the National School of Fine Arts, he has worked on several advertising projects as a 2D animation designer. Recently he co-founded with other animation designers the studio Llamarada de Petate.

**FILMOGRAFÍA:** 2007: *El Gran Bang* cm; 2009: *Moyana* cm

Who Killed Alice?

Dirección: Oscar Alejandro Chagolla Morales



Un pequeño rastro de sangre en el pavimento es testigo mudo de una tragedia a punto de llegar a su fin. Mientras al borde de la muerte, víctima de un crimen sin castigo, Alicia está a punto de descubrir que, en ocasiones, los sueños terminan mucho antes de haber comenzado.

\* \* \*

A trace of blood in the pavement is the mute witness of a tragedy that is just about to be ended. Meanwhile at the verge of death and victim of a crime without punishment, Alicia is about to discover that sometimes dreams end much longer before starting.

México 2009 • 18 min

**Guión/Screenplay:** Oscar Alejandro Chagolla Morales (OACHM) **Fotografía/Cinematography:** OACHM **Música/Music:** Akira Yamaoka, Bob Bradley, Terry Devine, Paul Mottram, Simon Lambros, Cradle of Filth y Within Temptation **Sonido/Sound:** OACHM **Director de arte/Art direction:** OACHM **Edición/Editor:** OACHM **Producción/Produced by:** OACHM **Intérpretes/Cast:** Amelia Catalina Bernal López, Julieta González Mendoza, Hilda Patricia Morales, Roberto Fulgencio Arreigue, Ricardo Chagolla García, Jorge Alberto Arreola Luna **Contacto/Contact:** Onírca Productions, gato\_zat666@hotmail.com

**Oscar A. Chagolla** Fotógrafo, productor y animador autodidacta, que busca realizar producciones visualmente novedosas, cultural y socialmente propositivas que diversifiquen y enriquezcan al cine mexicano.



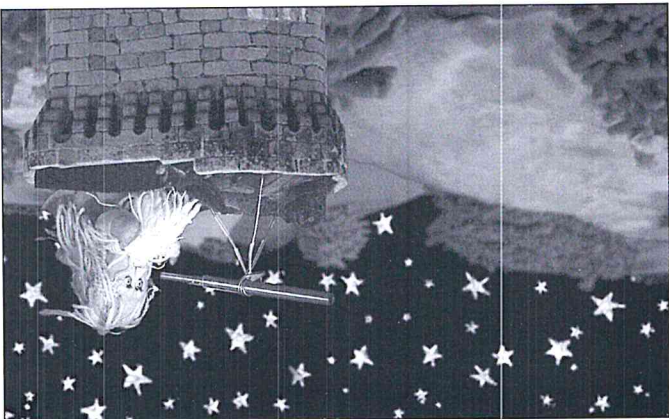
Photography and producing. Self-taught animation designer that tries to make visually innovative, culturally and socially constructive productions that diversify and enrich Mexican cinema.

**FILMOGRAFÍA:** 2002: *Proyecto Esquizofrenia* cm; 2003: *Un minuto en la Eternidad* cm; 2005: *Así es mi México* cm, *South Park Crisis* cm; 2006: *Caperucita «Al dente»* cm; 2007: *Voces* cm; 2009: *¿Quién asesinó a Alicia?* cm

## El sueño de Galileo

The Galileo's Dream

Dirección: Mariana Miranda



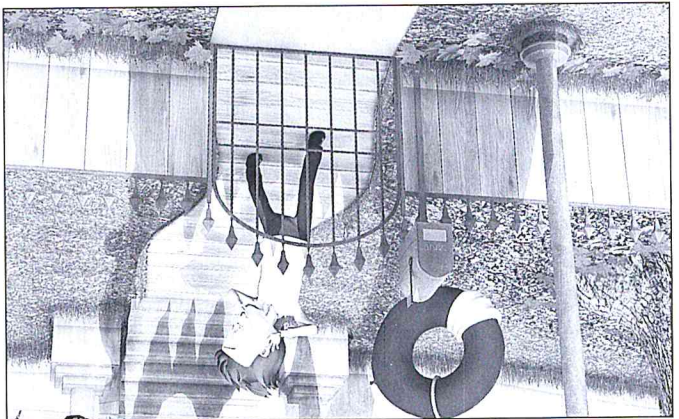
Galileo sueña su infancia y al tiempo que juega, aprende de sus observaciones hacia el cielo maravilloso lleno de misterios y secretos. Estas experiencias le ayudarán a desarrollar-se como el gran astrónomo que fue.

\* \* \* \*

Galileo dreams about his childhood, he plays and learns at the same time from his viewings to the wonderful sky, full of mysteries and secrets. These experiences will help him to develop as the great astronomer he was.

Jeremy and the Yellow Monster

Dirección: Jorge Hernández Garza



Santiago tiene poco tiempo para encontrar la manera de escapar y de no ser víctima del terrible monstruo amarillo. En compañía de Vilgosh, el duende, debe encontrar la manera de escapar de casa, de las garras de mamá (sorpresivamente cómplice de la bestia), de los zombis y de la malvada criatura amarilla antes de que sea tarde.

\* \* \*

Santiago has little time to find the way of escaping and not being another victim of a terrible yellow monster. With the help of Vilgosh, a goblin, must find the way of scaping home, his mother (surprisingly the beast's accomplice), the zombies and finally the wicked yellow creature before is too late.

México 2009 • 9 min

**Guión/Screenplay:** Jorge y Daniel Hernández Garza **Música/Music:** David Guzmán **Sonido/Sound:** Alejandro Sánchez **Producción/Produced by:** Daniel Hernández Garza **Intérpretes/Cast:** Mario Fillo **Contacto/Contact:** Luciernaga Studio daniel@luciernagastudio.com



**Jorge Hernández Garza** (Monterrey, N.L., 1976). He studied animation at the Vancouver Film School. Nowadays is the General Director and founder of Luciernaga Studio. Luciernaga Studio. Luciernaga Studio.

**FILMOGRAFÍA:** 2010: Santiago y el monstruo amarillo cm

**Mariana Miranda** Egreda de Artes Visuales de la UNAM. Ha trabajado como actriz y artista visual en México y en el extranjero. Sus cortometrajes han sido invitados a un gran número de festivales. She graduated from Visual Arts from UNAM. She has worked as an actress and visual artist in Mexico and abroad. Her shortfilms have being invited to several film festival around the world.



**Guión/Screenplay:** Mariana Miranda **Fotografía/Cinematography:** Felipe Gómez **Música/Music:** Lino Nava **Sonido/Sound:** Pablo Fernández **Dirección de arte/Art direction:** Mariana Miranda y Valentina Maceda **Edición/Editor:** Felipe Gómez **Producción/Produced by:** Instituto Mexicano de Cinematografía, Mariana Miranda **Contacto/Contact:** Instituto Mexicano de Cinematografía, isabbagh@imcine.gob.mx

México 2009 • 6 min

**FILMOGRAFÍA:** 2002: Ni Dios lo quiera cm; 2003: El despertar de Roberta cm; 2005: Mi Radio cm; 2006: Srita C.J cm; 2010: El sueño de Galileo cm

## Tempo Rubato

Dirección: Miguel Anaya Borja



Viaje onírico de un no nato que percibe la lucha de poder entre sus padres.

\* \* \*

Oniric dream of an unborn that resents the tension between his fathers.

**México 2010** • 6 min

**Guión/Screenplay** Miguel Anaya **Fotografía/Cinematography** Miguel Anaya **Música/Music** Grupo Vitam non mortem **Sonido/Sound** Jacobo Martínez **Director de arte/Art direction** Miguel Anaya **Producción/Produced by** Carolina Pavía Silva **Contacto/Contact** PBA Producciones, miganaya@gmail.com

**Miguel Anaya** Estudió Diseño de la Comunicación Gráfica en la UAM y realizó un diplomado de Cine Arte y Comunicación. *De la vista nace el amor*, ganó Mención Especial del Jurado en Cartagena y el Ariel en 2008.



Graduated from Graphic Communication from the UAM, he has a certified in Film and Communication. *De la vista nace el amor*, won the Special Jury Mention and the Cartagena Film Festival, and the Ariel Award in 2008.

**FILMOGRAFÍA:** 2004: B-Link cm; 2007: *De la vista nace el amor* cm; 2009: *El armadillo fronterizo* cm; 2010: *Tempo Rubato* cm







Sección Oficial  
Cine **iberoamericano** fuera de competencia  
**Iberoamerican film out of competition**  
Oficial Section

**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México



## Chance

Dirección: Abner Benaim



Divertida comedia tropical que se desarrolla en la lujosa mansión de los González-Dubois, una familia aristocrática caribeña que se prepara para un fin de semana en Miami, pero las empleadas domésticas, cansadas del maltrato, el incumplimiento de sus pagos y la falta de respeto de sus patrones, diseñan un plan muy diferente. Una comedia donde las apariencias engañan, y donde la ironía y la crítica social también son protagonistas.

\* \* \*

Toña and Paquita work as live-in housemaids at the Gonzales-Dubois mansion, an aristocratic family in Panama. For a long time they have been mistreated and poorly paid. They're now fed up with the abuse and lack of respect they get from their employers. While the family plans to leave for weekend in Miami, Toña and Paquita have very different plans for them. *Chance* deals with the hard issues of class differences in Latin America in a satirical, witty comedy



**Abner Benaim** (Panamá, 1971). Productor, Director, Guionista. Estudió Relaciones Internacionales en la Universidad de Pennsylvania y Cine en Cámara Obscura, Tel-Aviv, Israel. En los últimos años ha realizado varios documentales que le han valido el reconocimiento en diversos certámenes internacionales.

(Panama, 1971). Before his film studies at camera Obscura, Tel Aviv, Benaim received his BA in International Relations at the University of Pennsylvania. Several of the documentary films have won acclaimed awards in the international community. Benaim is currently based in Panama City.

### Panamá 2009

90 min

#### Guión/Screenplay

Abner Benaim

Papús Von Saenger

#### Fotografía/Cinematography

Mauricio Vidal

#### Música/Music

Paté de Fuá

#### Sonido/Sound

Andrés Franco

#### Dirección de arte/Art direction

Carlos Laguna

#### Edición/Editor

Alberto de Toro

#### Producción/Produced by

Apertura Films

Abner Benaim

Matthías Ehrenberg

Paula Jaramillo

#### Intérpretes/Cast

Francisco Gattorno (Fernando)

Isabella Santo Domingo (Gloria)

Aida Morales (Paquita)

Rosa Lorenzo (Toña)

#### Contacto/Contact

Abner Benaim

Calle 69 San Francisco  
casa 10201

Ciudad de Panamá, Panama

Abner@aperturafilms.com

www.aperturafilms.com

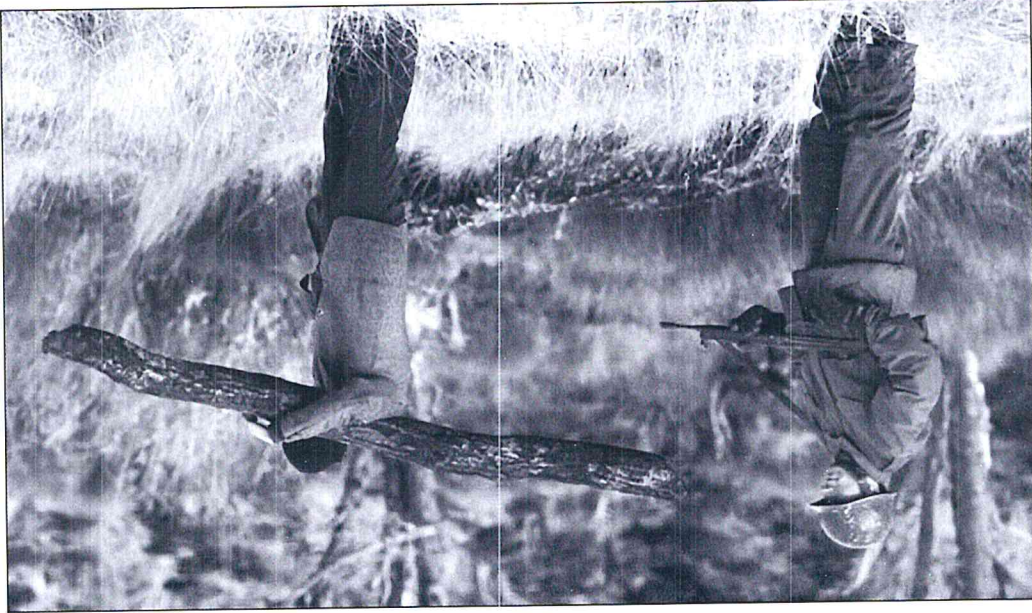
#### FILMOGRAFÍA

2004 *Good Vibes* doc

2009 *Chance*

## Dawson, Isla 10

Dawson, Isla 10  
Dirección: Miguel Littín



Chile-Brasil-Venezuela 2009

100 min

**Guión/Screenplay**

Miguel Littín

**Fotografía/Cinematography**

Miguel Ioan Littín

**Música/Music**

Juan Cristóbal Meza

**Sonido/Sound**

Miguel Hormazábal

**Director de arte/Art direction**

Carlos Garrido

**Edición/Editor**

Andrea Yaconi

**Producción/Produced by**

Azul Films, VPCinema

Miguel Littín

Walter Lima

Miguel Ioan Littín Menz

**Interpretes/Cast**

Benjamin Vicuña

Bertrand Duarte

Pablo Kjøgh

Cristián de la Fuente

**Contacto/Contact**

LatinoFusión

Parque de las Estrellas 2755

Col. Jardines del Bos 44510

Guadalajara, Jalisco, México.

Tel: +52 33 3647, 3705

Fax: +52 33 3647 3714

latinfofusion@latinfofusion.com.mx

miren@latidofilms.com

### FILMOGRAFÍA

1984 *Por la tierra ajena*

1988 *El Chacal de Nahueloro*

1971 *Compañero presidente* doc

1972 *La tierra prometida*

1975 *Actas de Marusia*

1978 *El Recurso de método*

1979 *Crónica de Tacotapán* doc

1980 *La viuda de Montiel*

1982 *Aisino y el Cóndor*

1988 *Acta general de Chile* doc

1989 *Sandino*

1988 *El duelo*

1999 *5 Marineros y atadú verde*

2000 *Tierra del Fuego*

2001 *Crónicas Palestinas* doc

2005 *La última luna*

September 1973. A group of former Allende's ministers and authorities are held prisoners and taken into Dawson Island, a reclusion camp located in the Magellanic Strait. Sergio Bitar, a former minister wrote the book of the same name after he was liberated with the help of the UN, Red Cross among others. Miguel Littín based his story in this best seller, following the path of these men that lived months of reclusion, sadness, uncertainty, at the most southern concentration camp in the world.

\* \* \*

El golpe de Estado del 11 de septiembre de 1973 cambió para siempre la historia de la Isla Dawson al convertirla en uno de los más grandes campos de presos políticos que se establecieron y en concreto el centro de reclusión más importante de la dictadura chilena. Cerca de 400 detenidos llegaron a esta isla y entre ellos se encontraba el actual ministro de obras públicas, Sergio Bitar, quien escribió el libro *Dawson, isla 10*, obra en la que se basa la película de Littín.

This Film and theater director graduated in Dramatic Arts from the University of Chile. His movie, *El chacal de Nahueloro*, made him an icon on the Chilean and international movie scene. He has been nominated twice for an Oscar in the category of Best Foreign Film with *Aisino y el cóndor*.



## Mal día para pescar

Bad Day To Go Fishing

Dirección: Álvaro Brechner



Dos hombres viajan por olvidados pueblos de Sudamérica organizando exhibiciones de lucha libre. Orsini, un hombre de negocios quien se hace llamar *El Príncipe*, y su protegido, Jacob Van Oppen, un incontrolable gigante y ex campeón mundial de lucha, quien sólo puede ser apaciguado por la suave melodía calmante de Lili Marlene.

\* \* \*

Two misfits travel around off-track, beaten-up South American towns organizing wrestling exhibitions; Orsini, -a businessman who calls himself "the Prince" and his *protégé* Jacob Van Oppen -a former world champion and uncontrollable titan-who can only be appeased by the soft soothing melody of Lili Marlene.

### Uruguay-España 2009

100 min

#### Guión/Screenplay

Álvaro Brechner

Gary Piquer

Basado en un cuento de Juan Carlos Onetti.

#### Fotografía/Cinematography

Álvaro Gutiérrez

#### Música/Music

Mikel Salas

#### Sonido/Sound

Fabián Oliver

Nacho Royo

#### Director de arte/Art direction

Gustavo Ramírez

#### Edición/Editor

Teresa Font

#### Producción/Produced by

Álvaro Brechner

Tomás Cimadevilla

Virginia Hinze

Telespan 2000

Baobab Films

Expresso Films

#### Intérpretes/Cast

Gary Piquer

Jouko Ahola

Antonella Costa

César Troncoso

Bruno Aldecosea

Roberto Pankow

#### Contacto/Contact

Baobab Films

Álvaro Brechner

Tel.+ 34 619255233

abrechner@baobabfilms.com



**Álvaro Brechner** (Montevideo, Uruguay, 1976) vive en España desde 1999. Ha dirigido varios documentales para TVE y History Channel, además de haber filmado varios cortometrajes que han participado en más de 140 festivales de cine alrededor del mundo y ganado varios reconocimientos. *Mal día para pescar* es su primer largometraje.

(Montevideo, Uruguay, 1976) has lived in Spain since 1999. He has directed several documentaries for TVE and the History Channel, and has directed the 35mm short films have participated in more than 140 international film festivals, earning several awards. *Bad Day to go Fishing* is his feature film debut.

#### FILMOGRAFÍA

2003 *The Nine Mile Walk* cm

2005 *Sofía* cm

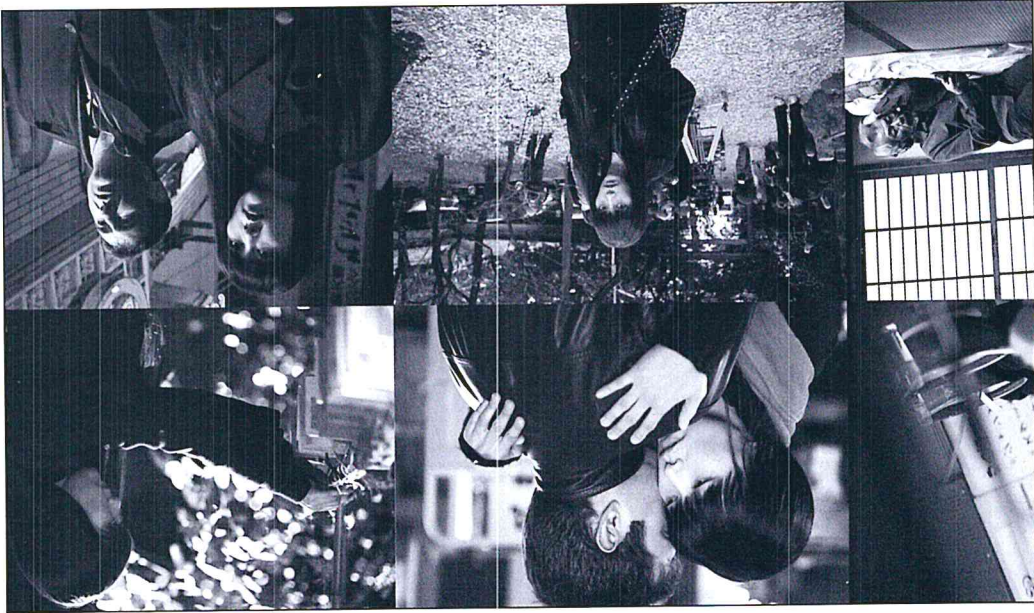
2007 *Segundo aniversario* cm

2010 *Mal día para pescar*

## Mapa de los sonidos de Tokio

Map of the Sounds of Tokyo

Dirección: Isabel Coixet



España 2009

109 min

Guión/Screenplay

Isabel Coixet

Fotografía/Cinematography

Jean Claude Larrieu (A.F.C.)

Sonido/Sound

Aitor Berenguer

Fabíola Ordoyo & Marc Orts

Director de arte/Art direction

Ryo Sugimoto

Edición/Editor

Irene Bleuca

Producción/Produced by

Jaume Roures

Media Pro

Versatil Cinema

Interpretes/Cast

Rinko Kikuchi (Ryu)

Sergi López (David)

Min Tanaka (Narrator)

Manabu Oshio (Yoshi)

Takeo Nakahara (Nagara)

Hideo Sakaki (Ishida)

Contacto/Contact

Beatriz Setuain

Imagina International Sales

bsetuain@imagina.tv

## FILMOGRAFÍA

1984 *Mira y verás cm*

1989 *Demasiado viejo*

para morir joven

1996 *Cosas que nunca te dije*

1998 *A los que aman*

2003 *My life without me*

2004 *¡Hay motivo!* (segmento)

*La insupportable levedad*

*del carrito de la compra*)

2005 *La vida secreta de las palabras*

2006 *Paris je t'aime* (segmento)

*Le trench rouge*)

2007 *Invisibles* (segmento

*Cartas a Nora*)

2008 *Elegy*

2009 *Mapa de los sonidos de Tokio*

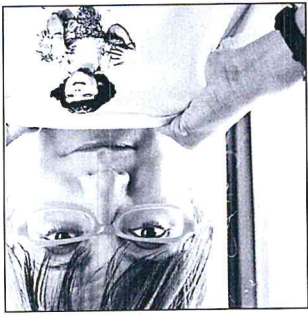
Ryu is a solitary girl whose fragile appearance is in stark contrast with the double life she leads, working at nights at a Tokyo fish market and sporadically taking on jobs as a hit-woman. Mr. Nagara is a powerful businessman mourning the loss of his daughter Midori, who has committed suicide. He blames David, a Spaniard who runs a wine business in Tokyo. Mr. Nagara's employe, Ishida, was silently in love with Midori and hires Ryu to murder David; A sound engineer, obsessed with the sounds of the Japanese city and fascinated with Ryu, witnesses this love story.

\* \* \*

El señor Nagara es un poderoso empresario que llora la muerte de su hija Midori que se ha suicidado y culpa a David, hombre de origen español que posee un negocio de vinos en Tokio. Ishida, un empleado del señor Nagara que amaba a Midori en silencio contrata a Ryu para que asesine a David. Un ingeniero de sonido, obsesionado con los sonidos de la ciudad japonesa es el mudo testigo de esta historia.

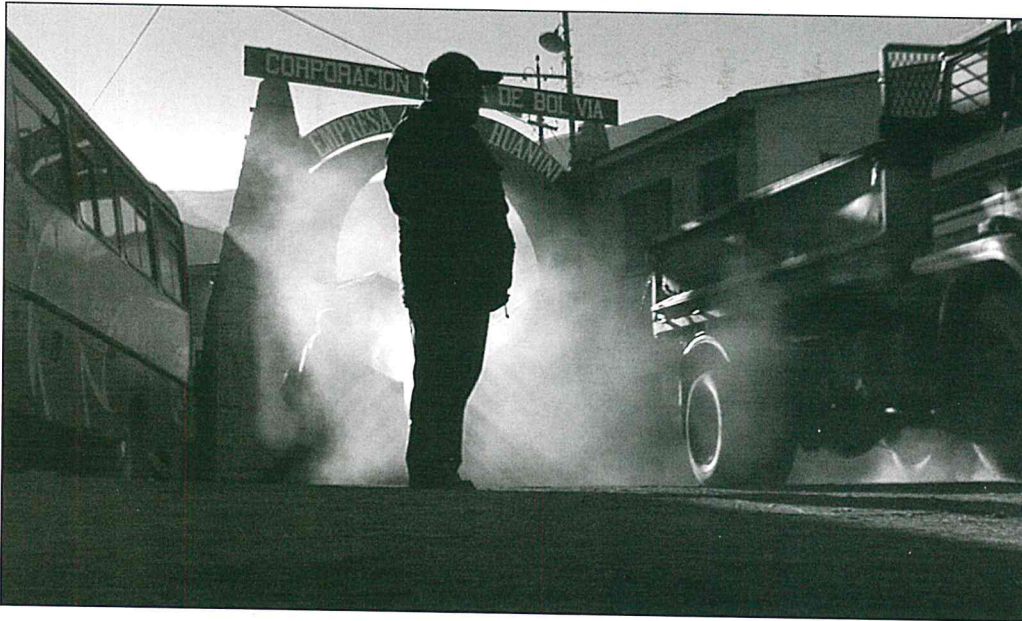
**Isabel Coixet** Fundó su propia compañía de producción, Miss Wasabi Films. En 1988, made her full-length film debut as guionista y directora que le supuso una candidatura a los Goya al Mejor Director Novel. En 1996 fue propuesta al Goya al mejor Guión Original. Su película *My Life Without Me* fue la que le otorgó el prestigio internacional con el que actualmente cuenta.

Founding her own production company, Miss Wasabi Films. In 1988, made her full-length film debut as scriptwriter and director and nominated for the Goya award for Best New Director. Shot her first English-language feature film in 1996. International acclaim came in 2003 with *My Life Without Me*, this film received the Best Adapted Script Goya Award.



## Ojos bien abiertos: un viaje por la Sudamérica de hoy

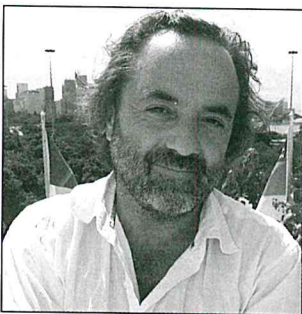
Eyes Wide Open: Exploring Today's South America  
Dirección: Gonzalo Arijón



¿Qué estará pasando en esta Sudamérica de principios de siglo? Basado en varios textos de Eduardo Galeano (entre ellos *Las venas abiertas de América Latina*, el mismo libro que Chávez le regaló a Obama). Un recorrido por Sudamérica con el fin conocer y comprender mejor a los que —desde sus combates cotidianos—, forjaron este singular momento histórico.

\* \* \*

What is actually happening in South America at the beginning of the new millennium? But how to portray the spirit of what is happening in a single film? About three years ago, director Gonzalo Arijón asked himself these questions, and finally grabbed his camera in one hand and the book *The Open Veins of Latin America* by Eduardo Galeano (the very same book Chavez gave to Obama as a present among others) and embarked on a journey.



**Gonzalo Arijón** (Montevideo, 1956) Radica en Francia desde 1979. En los últimos quince años ha dirigido numerosos documentales galardonados en muchos festivales internacionales de cine.

(Montevideo, 1956) Lives in France since 1979. In the last fifteen years he has directed several documentaries, which won numerous awards in renowned international film festivals.

**Uruguay-Argentina-Francia 2009**

110 min

**Guión/Screenplay**

Gonzalo Arijón

Hilary Sandison

**Fotografía/Cinematography**

Gonzalo Arijón

Pablo Hernán Zubizarreta

**Música/Music**

Florencia Di Concilio

**Sonido/Sound**

Fabián Oliver

**Edición/Editor**

Samuel Lajus

**Producción/Produced by**

Pascal Dupont

**Intérpretes/Cast**

Eduardo Galeano

Gonzalo Arijón

**Contacto/Contact**

Mariana Secco, Cecilia García

Canelones No 1836

+598 2 413 3664

cine@saladomedia.com

### FILMOGRAFÍA

1995 *Somalia: the price of spilt blood* doc

1998 *Esther et Mariana, d'une rive à l'autre* doc

1999 *Rio de Janeiro: A vertical war* doc

2001 *Matis d'Amazonie: l'appel aux ancêtres* doc

2002 *The dark side of Milosevic* doc

2005 *Lula, a propósito da esperanza* doc

2007 *La sociedad de la nieve (La película)* doc

2009 *Ojos bien abiertos: un viaje por la Sudamérica de hoy* doc

## El último verano de la Boyita

The Last Summer of La Boyita  
 Dirección: Julia Solomonoff



Argentina-Francia-España  
 2009

92 min

**Guión/Screenplay**

Julia Solomonoff

**Fotografía/Cinematography**

Lucio Bonelli

Julia Solomonoff

**Música/Music**

Sebastián Escofré

**Sonido/Sound**

José Caldararo

Lena Esquenazi

**Dirección de arte/Art direction**

Mariela Ripodas

**Edición/Editor**

Rosario Suárez

Andrés Tamborino

**Producción/Produced by**

Travesía Producciones

Domenica Films

El Deseo

Epicentro Films

Maria Teresa Arda

Pepe Salvia

Lucía Seabra

Julia Solomonoff

**Interpretes/Cast**

Guadalupe Alonso (Jorgelina)

Nicolás Treise (Mario)

Mirella Pascual (Elba)

Gabo Correa (Eduardo)

Marta Clara Merendino (Luciana)

Guillermo Pfenig (Héctor)

**Contacto/Contact**

Primer plano

Buenos Aires, Argentina

internacional@primerplano.com

sales@primerplano.com

### FILMOGRAFÍA

1992 Octavo 51 cm

1993 A Day with Angela cm

1998 Siesta cm

2005 Ahora cm

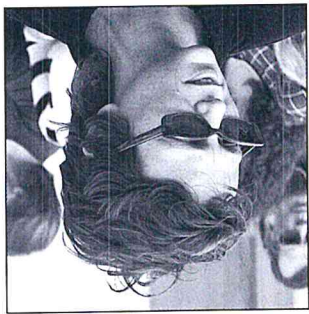
Hermanas cm

Scratch cm

2009 El último verano de la Boyita

**Julia Solomonoff** Es directora, guionista y productora. Sus cortometrajes *Ahora*, *Scratch*, *Siesta*, *Un día con Angela* y *8vo 51* han sido reconocidos con premios del Directors' Guild of America, RFPRESCI, New Line Cinema and the Milos Forman Fund. *El último verano de La Boyita* es su segunda película y compitió en el BAFCI de Buenos Aires.

Director, screenwriter and producer. Her short films *Ahora*, *Scratch*, *Siesta*, *Un día con Angela* and *8vo 51* were recognised with awards from the Directors' Guild of America, RFPRESCI, New Line Cinema and the Milos Forman Fund. *The Last Summer of La Boyita*, her second movie, competed at the BAFCI in Buenos Aires.





## Viajo por que preciso, volto por que te amo

I Travel Because I Have To, I Come Back Because I Love You

Dirección: Marcelo Gomes y Karim Aïnouz



Un geólogo es enviado a una expedición a los pajonales de Sertão, una area árida del noreste de Brasil para evaluar posibles rutas para la construcción de un acueducto para el único río de la región aún con agua. Para muchos de los habitantes, el canal es su salvación, la posibilidad de un futuro y una fuente de esperanza. Pero para los que viven cerca del canal, implica expropiación, partida y pérdida.

\* \* \*

A geologist, is sent on a fieldtrip to the scrublands of the Sertão, a semi-arid isolated region in the Northeast of Brazil. The goal of his survey is to assess possible routes for a water canal from the region's only voluminous river. For many of the region's inhabitants, the canal is a lifeline, the chance of a future and source of hope. But for those living on the canal's direct course, it means only requisitions, departure and loss.

### FILMOGRAFÍA

Marcelo Gomes

- 1999 *Clandestina Felicidade* cm
- 2005 *Cinema, Aspirinas e Urubus*
- 2009 *Viajo Porque Preciso,*  
*Volto Porque te Amo*



**Marcelo Gomes** (Pernambuco, Brasil, 1962). Ha dirigido grán número de cortometrajes. Su película, *Cinema, aspirinas e Urubus* ha sido ganadora de más de cincuenta premios internacionales.

**Karim Aïnouz** (Ceará, 1966). Su largometraje, *Madame Satã*, se inauguró en Cannes y *El cielo de Suley*, se presentó en Venecia.

(Pernambuco, Brasil, 1962). He directed a number short-films. His feature, *Cinema, Aspirin and Vultures*, has been awarded with more than 50 prizes worldwide.

(Ceará, 1966). His film, *Madame Satã*, premiered at Cannes. *Suely in the Sky*, his premiered at Venice.

### Brasil 2009

75 min

#### Guión/Screenplay

Marcelo Gomes

Karim Aïnouz

#### Fotografía/Cinematography

Heloisa Passos

#### Música/Music

Chambaril

#### Sonido/Sound

Waldir Xavier

#### Edición/Editor

Karen Harley

#### Producción/Produced by

João Vieira Jr. y Daniela Capelato

REC Produtores Associados

#### Intérpretes/Cast

Irandhir Santos (José Renato)

#### Contacto/Contact

REC Produtores Associados

Rua João Ivo da Silva, 249

Madalena Recife, Brazil

50720100 Tel. +55 81 30731650

[www.viajoporquepreciso.com.br](http://www.viajoporquepreciso.com.br)

[joao@recprodutores.com.br](mailto:joao@recprodutores.com.br)

### FILMOGRAFÍA

Karim Aïnouz

1993 *Seams* cm

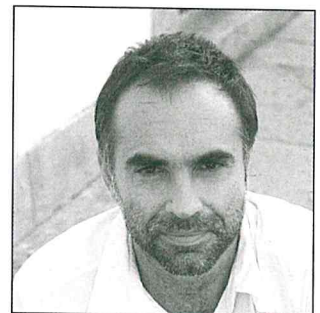
1996 *Paixao Nacional* cm

2002 *Madame Satã*

2006 *O Céu de Suely*

2009 *Viajo Porque Preciso,*

*Volto Porque te Amo*







Sección Oficial  
Cinemexicano fuera de competencia  
Mexican film out of competition  
Official Section

**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México



## A través del silencio

Beyond the silence

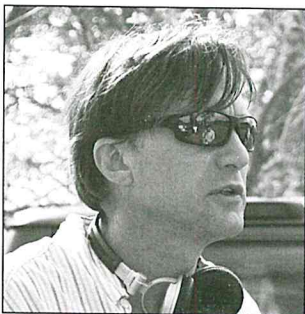
Dirección: Marcel Sisniega



En un pueblo de Veracruz, azotado por los nortes, siete hombres y mujeres emprenden caminos que trastocarán sus vidas. Un creyente bien intencionado se deja tentar por una joven viuda; un presidente municipal sucumbe a la codicia; una mujer madura adopta a una niña quemada; una doctora rompe con su pasado que blindó su corazón; un cura va y viene tratando de entender y un poeta extraviado redescubre su capacidad de amar. Todas estas pasiones se anudan en un afán por dotar de sentido sus existencias.

\* \* \*

In a small, windswept town on the coast of Veracruz, seven men and women converge down paths that will alter their lives forever. A well meaning believer is tempted by a young widow; a cynical mayor falls to one of his victim's wrath; a middle aged woman adopts a burnt child; a doctor breaks with the past that has blinded her heart; a priest comes and goes trying to understand what is going on and a wandering poet rediscovers the way to love.



**Marcel Sisniega** En la última década ha escrito y dirigido ocho largometrajes, convirtiéndose en uno de los directores más prolíficos de la actual cinematografía mexicana. Las películas de Sisniega se centran en mundos cerrados donde los personajes, inmersos en la ambivalencia moral, buscan respuestas existenciales válidas.

During the last decade has written and directed eight feature films, making him one of Mexico's most prolific directors. Sisniega's films ultimately deal with tight-knit worlds in which the characters, assailed by moral ambiguity, seek out meaningful existential choices.

### México 2010

120 min

#### Guión/Screenplay

Marcel Sisniega, a partir de la novela de Javier Sicilia

#### Fotografía/Cinematography

Jorge Z. López

#### Música/Music

Zbigniew Paleta

#### Sonido/Sound

Antonio Diego

#### Director de arte/Art direction

Julio Peláez

#### Edición/Editor

Marcel Sisniega

#### Producción/Produced by

Sisniega Films

#### Intérpretes/Cast

Gonzalo Vega (Lorenzo)

Lisa Owen (Sonia)

Erando González (Bulmaro)

Mariana Gajá (Leonor)

Martín Zapata (Cura)

Tomás Rojas (Iliasi)

Harold Torres (Jacinto)

Alejandra Álvarez (Meche)

#### Contacto/Contact

Marcel Sisniega

Magnolias 34-15, Col. Del Valle

C.P. 03100, México, D.F.

Tel. +52 555.559.7535

marcelsisniega@gmail.com

sisniegafilms@gmail.com

#### FILMOGRAFÍA

1997 *Libre de culpas*

2002 *Una de dos*

2003 *En las arenas negras*

2004 *Fandango*

2005 *La quietud y el fuego*

2006 *El baile de la iguana*

2008 *El guapo*

2009 *La cadenera*

2010 *A través del silencio*

CF



Porque la vida se comparte  
hoy te invitamos a que te sumes a nuestro gran esfuerzo



# Una sociedad de servicios



**egeda**

Entidad de Gestión de Derechos  
de los Productores Audiovisuales

Luis Buñuel, 2 - 3º. Edificio Egeda  
Ciudad de la Imagen. Pozuelo de Alarcón  
28223 Madrid

Teléfono: 91 512 16 10  
Fax: 91 512 16 19  
[www.egeda.es](http://www.egeda.es)

Oficinas asistenciales en: Barcelona, Las Palmas de Gran Canaria, San Sebastián,  
Santiago de Compostela, Sevilla y Valencia.

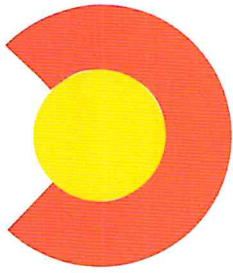
Oficinas en Iberoamérica: Egeda Ecuador, Egeda Chile, Egeda Colombia,  
Egeda Perú y Egeda Uruguay.

Oficina en Estados Unidos: Egeda US Inc.



**EXCELLENCE**

**aecid**  
Agencia Española  
de Cooperación  
Internacional  
para el Desarrollo



EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN MÉXICO



!ca Instituto de Cinematografía y de las Artes Audiovisuales



Con el cine en el mundo

# España





CECI  
N'EST PAS  
UNE CAMERA

**cine**

en todos sentidos

[www.ambafrance-mx.org](http://www.ambafrance-mx.org)  
[www.alianzafrancesademexico.org.mx](http://www.alianzafrancesademexico.org.mx)





supported by

Members of the EFP-Network:  
 Austrian Film Commission ~ Baltic Films ~ British Council ~ Croatian Audiovisual Centre ~ Czech Film Center ~ Danish Film Institute ~ Film Center Serbia ~ Film Fund Luxembourg ~ Cinecittà Luce-Filmitalia ~ Finnish Film Foundation ~ Flanders Image ~ German Films ~ Greek Film Centre ~ Holland Film ~ ICAA, Spain ~ ICA, Portugal ~ Icelandic Film Centre ~ Irish Film Board ~ Macedonian Film Fund ~ Magyar Filmunió, Hungary ~ National Film Center, Bulgaria ~ Norwegian Film Institute ~ Polish Film Institute ~ Romanian Film Promotion ~ Slovak Film Institute ~ Slovenian Film Fund ~ Swedish Film Institute ~ Swiss Films ~ Unifrance ~ Wallonie Bruxelles Images

**MEMBERS OF THE EFP-NETWORK:**

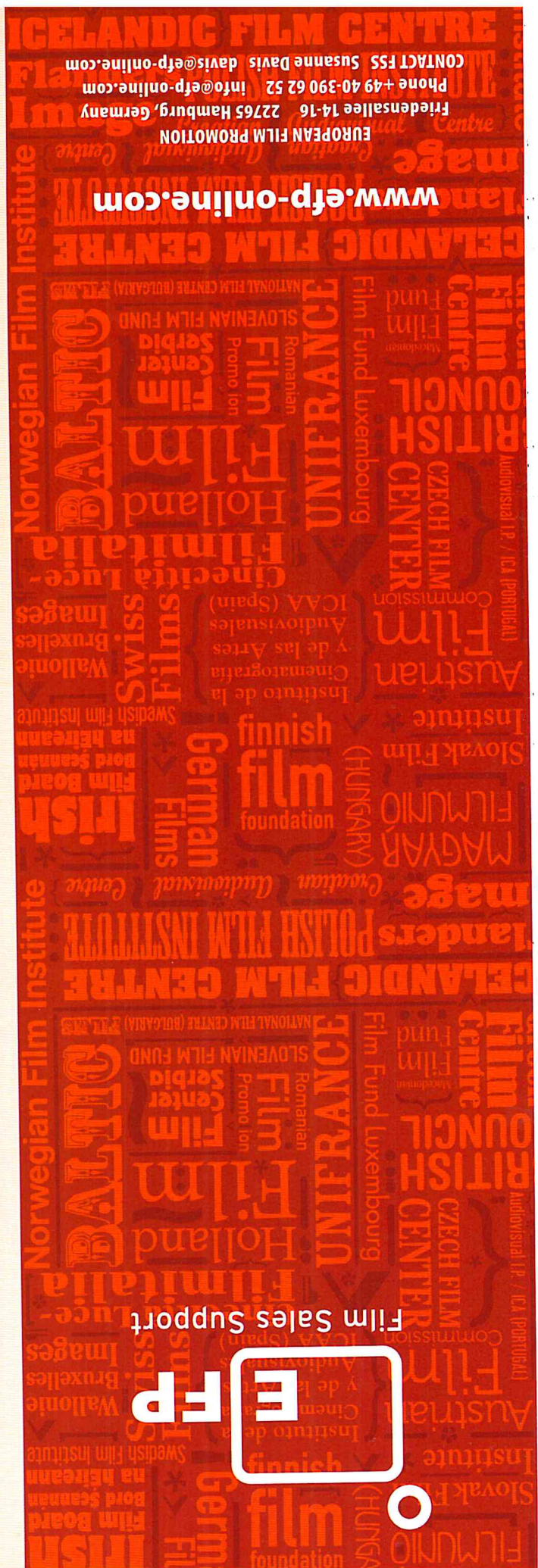


an initiative of  
**FILM SALES SUPPORT**  
 helps bring European films  
 to Latin American audiences



at the **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE EN GUADALAJARA 2010**  
 meet us at the market

Film Sales Support



**www.efp-online.com**  
 EUROPEAN FILM PROMOTION  
 Friedensallee 14-16 22765 Hamburg, Germany  
 info@efp-online.com  
 Phone +49 40 390 62 52  
 CONTACT F55 Susanne Davis davis@efp-online.com

# II FESTIVAL DE CINE MEXICANO



**DURANGO 2010**  
DEL 23 AL 30 DE ABRIL

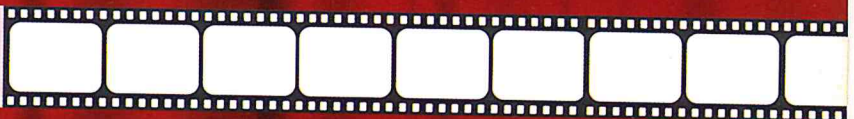


INSTITUTO DE CULTURA  
DEL ESTADO DE DURANGO  
[www.iced.gob.mx](http://www.iced.gob.mx)



**México**  
Vive hoy, vive lo tuyo

**CONACULTA**  
Consejo Nacional para la Cultura y las Artes





AYUNTAMIENTO  
de Málaga

2016  
Málaga  
Capital Europea  
de la Cultura



gasNatural

UNION FENOSA

Cruzcampo.



**13 FESTIVAL  
MÁLAGA  
LA  
GA  
CINE  
ESPAÑOL  
17-24  
ABRIL 2010**



Homenaje del cine mexicano  
**MaríaRojo**  
Tributo

**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México



## María Rojo

**E**ste año el FICG se enorgullece en galardonar con el Mayahuel de Plata a María Rojo, actriz excepcional que se ha entregado tanto al cine, como al teatro y la televisión, y consigue una de las carreras artísticas más completas de la cinematografía nacional. Ella, quien ha sido dirigida por maestros de la talla de Jaime Humberto Hermosillo, Felipe Cazals, Jorge Fons, Paul Leduc, Arturo Ripstein y María Novaro, es una persona reconocida y admirada más allá de nuestras fronteras.

Actualmente preside la Comisión de Cultura de la Asamblea Legislativa del Distrito Federal y desde 1998, es miembro activo de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, A.C.

Dentro del homenaje por parte del FICG se presentará un libro escrito en su honor, y tendremos una función al aire libre de la película *Danzón*.

María Rojo se inició como actriz infantil en 1952, participando en el programa televisivo Teatro fantástico, dirigido por Enrique Alonso *Cachirulo*. Luego de actuar en las obras teatrales *La mala semilla* de Maxwell Anderson (1955) y *Examen de muertos* de Miguel Barbachano Ponce (1955), y en la película *Besos prohibidos* (1956) de Rafael Baledón; realiza estudios de arte dramático en la Universidad Veracruzana, en la que permanece entre 1964 y 1966. Regresa al cine en 1968, con un pequeño papel en *Los recuerdos del porvenir* de Arturo Ripstein. Años después, vendría la oportunidad del protagónico con la película *El apando* (1976) de Felipe Cazals, la cual daría inicio a su prolífica carrera cinematográfica.

**T**his year, FICG is proud to award with the Silver Mayahuel to María Rojo, exceptional artist that has given herself to film, theater and television, and has managed to create one of the most consolidated film careers in Mexican cinema. She has being directed by masters of filmmaking such as Jaime Humberto Hermosillo, Felipe Cazals, Jorge Fons, Paul Leduc, Arturo Ripstein and María Novaro, her name and respect has gone beyond Mexican borders.

Today, she is the president of the Culture Commission at the Distrito Federal's Legislature and since 1998 is an active member of the Mexican Academy of Cinematographic Arts and Sciences A.C. Besides de award, FICG is proud to present a book dedicated to her work and the film *Danzón*.

María Rojo started as a child actress in 1952, in the television show *Teatro fantástico*, directed by Enrique Alonso "Cachirulo". After acting for theater in plays such as *The Bad Seed* by Maxwell Anderson (1955) and *Examen de muerto* by Miguel Barbachano Ponce (1955) and at the movie *Besos prohibidos* (1956) by Rafael Baledón. She started her acting studies at the University of Veracruz, which attended from 1964 to 1966. In 1968 she returns to film with a small supporting role in the film *Los recuerdos del porvenir* by Arturo Ripstein. Years after, her first leading role would come in the film *El apando* (1976) by Felipe Cazals, and this would be the starting point of her prolific career.

Año	Título	Director
1956	<i>Besos prohibidos</i>	(Rafael Baledón)
1969	<i>Los recuerdos del porvenir</i>	(Arturo Ripstein)
1973	<i>Los cachorros</i>	(Jorge Fons)
1974	<i>Lo mejor de Teresa</i>	(Alberto Bojórquez)
1975	<i>El apando</i>	(Felipe Cazals)
1976	<i>Nuevo mundo</i>	(Gabriel Retes)
1977	<i>Idilio</i>	(Jaimé Humberto Hermosillo)
1977	<i>Las poquianchis</i>	(Felipe Cazals)
1979	<i>Marta de mi corazón</i>	(Jaimé Humberto Hermosillo)
1981	<i>La hermana enemiga</i>	(Rosario Hernández)
1981	<i>Complot petrolero: la cabeza de la hidra</i>	(Paul Leduc)
1982	<i>La vispera</i>	(Jaimé Humberto Hermosillo)
1983	<i>Confidencias</i>	(Jaimé Humberto Hermosillo)
1983	<i>Las apariencias engañan</i>	(Jaimé Humberto Hermosillo)
1984	<i>Bajo la nebrilla</i>	(Felipe Cazals)
1984	<i>Desde el cristal con que se mire</i>	(Marta del Carmen Lara)
1984	<i>El corazón de la noche</i>	(Jaimé Humberto Hermosillo)
1985	<i>Viaje al paraíso</i>	(Ignacio Retes)
1986	<i>Me llaman la Chata Aguayo</i>	(Manuel Bonilla)
1986	<i>Las inocentes</i>	(Felipe Cazals)
1986	<i>Astucia</i>	(Mario Hernández)
1987	<i>Robachicos</i>	(Alberto Bojórquez)
1987	<i>Los confines</i>	(Miri Valdez)
1987	<i>Zapata en Chinameca</i>	(Mario Hernández)
1987	<i>Greene, los caminos del poder y la gloria</i>	(Guita Schyfter)
1988	<i>Lo que importa es vivir</i>	(Luis Alcoriza)
1988	<i>El otro crimen</i>	(Carlos González Morantes)
1989	<i>Día de muertos</i>	(Luis Alcoriza)
1989	<i>Rojo amanecer</i>	(Jorge Fons)
1990	<i>Intimidades de un cuarto de baño</i>	(Jaimé Humberto Hermosillo)
1990	<i>Morir en el Golfo</i>	(Alejandro Pelayo)
1990	<i>La sombra del ciprés es alargada</i>	(Luis Alcoriza)
1991	<i>Amor vagabundo</i>	(Hugo Carvama)
1991	<i>Infancia</i>	(Carlos Carrera)
1991	<i>La leyenda de una máscara</i>	(José Buil)
1991	<i>El extensionista</i>	(Juan Fernando Pérez Gavilán)
1991	<i>Triste recuerdo</i>	(Mario Hernández)
1991	<i>Danzón</i>	(María Novaro)
1992	<i>La tarea</i>	(Jaimé Humberto Hermosillo)
1992	<i>El chupes</i>	(Paco del Toro)
1992	<i>La casa de los cuchillos</i>	(Alfonso Pérez de Alba)
1992	<i>Al caer la noche</i>	(Fernando Durán Rojas)
1992	<i>Tequila</i>	(Rubén Gámez)
1992	<i>La tarea prohibida</i>	(Jaimé Humberto Hermosillo)
1993	<i>Las mil y una aventuras del metro</i>	(Jaimé Humberto Hermosillo)
1993	<i>Móvil pasional</i>	(Mauricio Walerstein)
1993	<i>Oroñal</i>	(María Novaro)
1993	<i>Encuentro inesperado</i>	(Jaimé Humberto Hermosillo)
1994	<i>La señorita</i>	(Mario Hernández)
1994	<i>Amor que mata</i>	(Valentín Trujillo)
1995	<i>El callejón de los milagros</i>	(Jorge Fons)
1996	<i>La mudanza</i>	(Sergio Jimenez)
1996	<i>De muerte natural</i>	(Benjamín Cann)
1996	<i>Salón México</i>	(José Luis García Agraz)
1996	<i>?Por qué nosotros no?</i>	(Jaimé Humberto Hermosillo)
1997	<i>Los vultcos del corazón</i>	(Miri Valdez)
1997	<i>Doble indemnización</i>	(Rafael Araza)
1997	<i>Alta tensión</i>	(Rodolfo de Anda)
1997	<i>Reencuentros</i>	(Reyes Bercini)
1997	<i>De noche vienen, Esmeralda</i>	(Jaimé Humberto Hermosillo)
1999	<i>Reclusorio</i>	(Ismael Rodríguez)
1999	<i>Crónica de un desayuno</i>	(Benjamín Cann)
2001	<i>Perfume de violetas</i>	(Marisa Sistach)
2002	<i>Demasiado amor</i>	(Ernesto Rímoch)
2004	<i>El Edén</i>	(Jaimé Humberto Hermosillo)
2004	<i>El misterio de los almendros</i>	(Jaimé Humberto Hermosillo)
2005	<i>Momento extraño</i>	(Leonardo Santana)
2005	<i>Dos auroras</i>	(Jaimé Humberto Hermosillo)
2006	<i>Un mundo maravilloso</i>	(Luis Estrada)
2007	<i>La misma luna</i>	(Patricia Riggen)
2008	<i>El garabato</i>	(Adolfo Martínez Solares)
2009	<i>Todos hemos pecado</i>	(Alejandro Ramírez)
2009	<i>Me importas tú...y tú</i>	(Adolfo Martínez Solares)
2009	<i>El barco de la ilusión</i>	(Adolfo Martínez Solares)
2009	<i>El Atentado</i>	(Jorge Fons)
2009	<i>40 grados</i>	(Luis Estrada)



## Danzón

Dirección: María Novaro



Julia es una telefonista capitalina que divide sus días entre el trabajo, su hija y el danzón. Cada miércoles, la mujer se luce en la pista del Salón Colonia del brazo de Carmelo, su pareja de baile. Una de esas noches Carmelo desaparece y Julia toma la determinación de ir a buscarlo a Veracruz, sin saber que ese viaje cambiará su vida

\* \* \*

Julia is a telephone operator from Mexico City that juggles her days between her daughter and danzón. Every wednesday, she shines on the dance floor of Salon Colonia by the arm of Carmelo, her dancing partner. One night, Carmelo disappears and Julia takes the decision of looking for him in Veracruz, without knowing this would change her life.

### México, 1991

120 min

#### Guión/Screenplay

Beatriz Novaro, María Novaro

#### Fotografía/Cinematography

Rodrigo García

#### Música/Music

Danzonera Alma del Sotavento

Danzonera Dimas

de los Hermanos Pérez

Marimba La Voz de Chiapas

Pepe Luis y Felipe Pérez

#### Sonido/Sound

Nerio Barberis

#### Edición/Editor

Nelson Rodríguez

#### Producción/Produced by

Jorge Sánchez

Fondo de Fomento a la

Calidad Cinematográfica

Gobierno del Estado de Veracruz

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)

Macondo Cine Video

Tabasco Films

Televisión Española (TVE)

Intérpretes/Cast

María Rojo, Carmen Salinas

Tito Vasconcelos

Margarita Isabel

Contacto/Contact

Carlos Sánchez

Zafra Video S.A. de C.V.

Tel. (55) 5619 2488

zafravideo@zafravideo.com

www.zafravideo.com



**María Novaro** Estudió guionismo y dirección de actores en el Sundance Institute de EUA. Su corto *Una isla rodeada de agua* (1984) fue premiado en Clermont-Ferrand y adquirido por el Museo de Arte Moderno de Nueva York (MOMA). En 2006 formó la compañía Axolote Cine que ha producido ya varias películas.

She studied screenwriting and direction of actors at the Sundance Institute, USA. Her short-film *Una isla rodeada de agua* (1984) was awarded in Clermont-Ferrand and acquired by the Museum of Modern Art of New York (MOMA). In 2006 she formed the company Axolote Cinema that has already produced several movies.





Homenaje póstumo a  
Joaquín **Pardavé**  
Tributo

**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México



## Joaquín Pardavé

MARIBEL REYES

**P**olifacético, es la palabra que diversos artículos incluyen para describir a Joaquín Pardavé; cada uno de éstos resaltan su capacidad de desenvolvimiento tanto en la pantalla grande como en el teatro, la música y la escritura, sin embargo, esta definición no concentra y no da el debido valor de quien verdaderamente fue y no termina de ser, un artista de esos que son difíciles de encontrar en la actualidad.

Este homenaje no está dedicado a una sola persona, también está destinado a Don Susanito Peñafiel y Somellera, Gumaro Pérez, al Dr. Porfirio Rojas, Simón Regalado, Curro Claveles, Chóforo Moreno, Feliciano González, a Narciso Escalera, Jalil Farad, Cayetano Lastre, Joaquín Abasolo, a Don Simón de Lira y a todos esos nombres cuyos estados de ánimo, humores, acentos y amores hizo tan propios como el «Don», no por ser de origen noble, sino por adueñarse de nuestros corazones.

Más de medio centenar de películas incluyen el apellido Pardavé, pero pocos saben que varias de estas producciones fueron dirigidas por él, incluso escritas; además en muchas películas fueron incluidas sus composiciones, entre ellas «Varita de nardo», que según dice el mito, la dedicó a su primera esposa.

Don Joaquín Pardavé continúa brindándonos un respiro; nos recuerda que la comedia es un género tan noble como cualquier otro. Es un fabricante de sonrisas anheladas que el ajetreo diario ha borrado de nuestras caras. Don Joaquín Pardavé, el cómico elegante de México, el «hombre inquieto».

**V**ersatile, that is the word used in different articles to describe Joaquin Pardave. Each one underscores his ability to perform confidently on the screen as well as on stage and with his music and writing. Nevertheless, this definition fails to summarize and give him credit for who he really was and still is: an artist of the kind that is so hard to find nowadays.

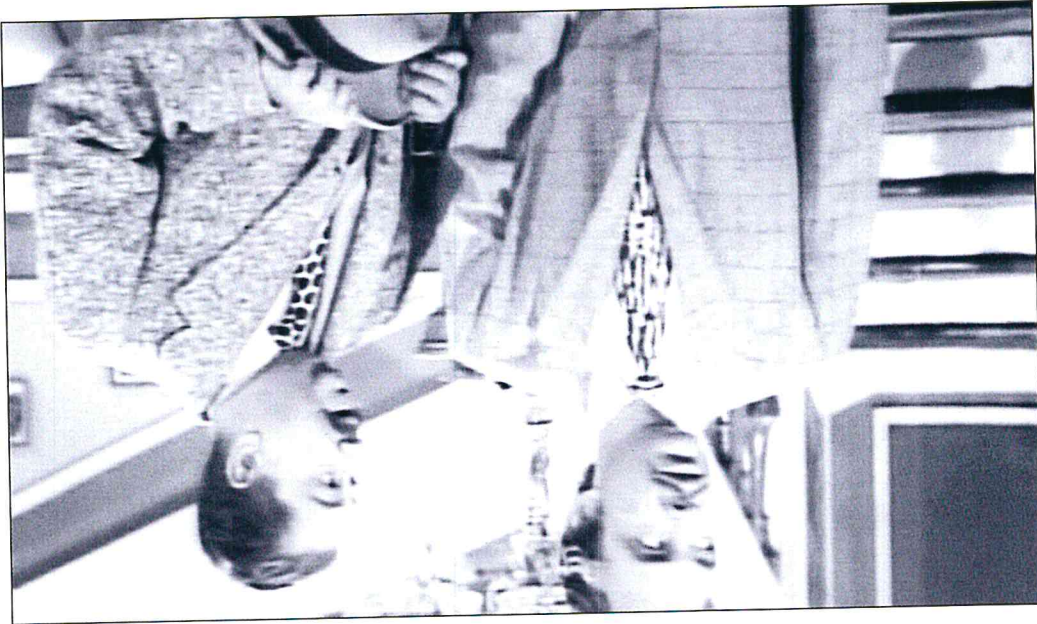
We do not pay homage to just this one person; we also pay homage to Don Susanito Peñafiel y Somellera, Gumaro Perez, Dr. Porfirio Rojas, Simon Regalado, Curro Claveles, Choforo Moreno, Feliciano Gonzalez, Narciso Escalera, Jalil Farad, Cayetano Lastre, Joaquin Abasolo, Don Simon de Lira and all those characters whose moods, humor, accents and loves were played by Pardave, not because of their noble lineage but because they won our hearts.

More than 50 films include the name "Pardave" but few know that several of these movies were directed and even written by him. Also, several movies include his compositions, such as "Varita de Nardo", that legend has he dedicated to his first wife.

Joaquin Pardave continues to bring us a breath of fresh air. He reminds us that comedy is as noble a genre as any other. He created the smiles we yearned for and that everyday hustle and bustle had wiped off our face. Joaquin Pardave: Mexico's elegant comedian, the "restless man".

## El hombre inquieto

Dirección: Jaime Salvador



México 1954

90 min

Guion/Screenplay

Fernando Gallana

Fotografía/Cinematography

Ezequiel Carrasco

Música/Music

Manuel Esperón

Edición/Editor

Rafael Ceballos

Producción/Produced by

Gregorio Walenstein

Interpretes/Cast

Joaquín Pardavé

German Valdes (Tin Tan)

Marcelo Chávez

Hortensia Clavijo

Pedro de Aguilón

Contacto/Contact

Mauricio Walenstein

Zima Entertainment

Tel. (55) 5604 9349

mwalenstein@cantv.com.mx

www.zimaent.com.mx

German, cansado de no tener dinero para poder complacer a su hermanita de inscribirla en una escuela de baile, se hace pasar por hijo de un rico fakir. La farsa dura hasta que un pillo conocido de German lo descubre todo y el hombre inquieto no sabe ni qué decir.

\* \* \*

German, tired of not having enough money to fulfill her sister's wishes of going to a dance academy, pretends to be the son of a rich fakir. The masquerade comes down when he is recognized by one of his friends, and the restless man is left speechless.



50 años  
Filmoteca de la UNAM

**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México

Filmografía	1931	Santa
	1932	El andrino
	1933	El tigre de Yautepec
		El prisionero trece
		El compadre Mendoza
	1934	La calandria
		El fantasma del convento
		Cruz diablo
	1936	La familia Dresel
		Vamonos con Pancho Villa
		Las mujeres mandan
	1937	Alla en el Rancho Grande
		Bajo el cielo de México
	1938	La casa del ogro
	1939	La Sandunga
		Papacito lindo
	1940	Alla en el trópico
		El jefe máximo
	1941	La gallina ciega
		Creo en Dios
	1942	Ast se quiere en Jalisco
	1943	Dona Barbara
	1944	La mujer sin alma
	1945	El rey se divierte
		La selva de fuego
	1946	Esperanza
		La devoradora
	1949	Jalisco canta en Sevilla
		Por la puerta falsa
	1950	Hipólito el de Santa
	1951	Crimen y castigo
	1952	Los hijos de María Morales
	1953	Tres citas con el destino
		Cancción de cuna

Mundialmente famoso por ser considerado el pionero de la Industria Cinematográfica de México. En 1936 realiza uno de los mayores éxitos de la cinematografía mexicana *Alla en el Rancho Grande*. Creador de los «títulos superpuestos» (Subtítulos) y gracias a su invento las películas extranjeras podían ser exhibidas en su idioma original.

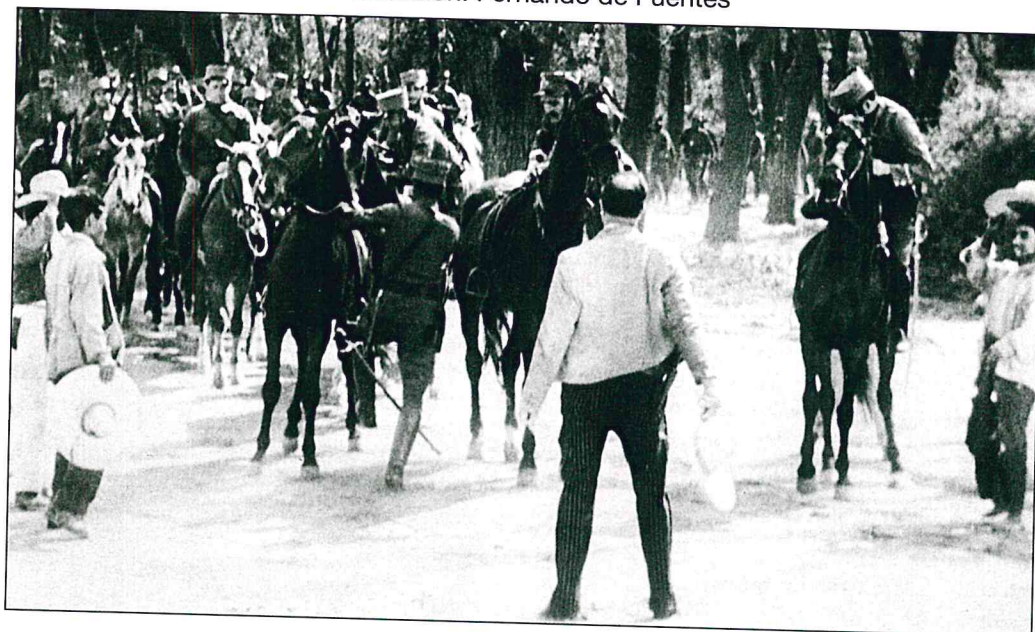
World-famous filmmaker considered to be the pioneer of the Cinematographic Industry of Mexico. In 1936 he shoot one of the major hits of the Mexican's film history: *Alla en el Rancho Grande*. He invented the "Superposed titles" (Subtitles), was a kind of savior's for the foreign movies, which thanks to his invention could be exhibited in his original language.

\* \* \*



## El compadre Mendoza

Dirección: Fernando de Fuentes



En plena revolución mexicana, el terrateniente Rosalío Mendoza sobrevive haciendo y pidiendo favores en ambos bandos de la contienda (las fuerzas gubernamentales y el ejército de Zapata). En su hacienda todo mundo es bienvenido y Mendoza es muy estimado, especialmente por el general Felipe Nieto. El tiempo pasa y la situación comienza a hacerse insostenible. Mendoza tendrá que tomar partido, aunque ello signifique traicionar a sus amigos.

\* \* \*

In the middle of the Mexican revolution, landlord Rosalío Mendoza survives making and asking favors in trade to both sides of war (the government forces and the Zapata army). In his property everybody is welcome and therefore Mendoza extremely loved, specially by General Felipe Nieto. Time goes by and the situation starts getting unbearable. Mendoza will have to take a side, even if this means betraying his own friends.

### México 1933

85 min

**Guión/Screenplay**

Mauricio Magdaleno

**Fotografía/Cinematography**

Alex Phillips

**Música/Music**

Manuel Castro Padilla

**Sonido/Sound**

B. J. Kroger

**Dirección de arte/Art direction**

Beleho

**Edición/Editor**

Fernando de Fuentes

**Producción/Produced by**

Interamericana Films

Producciones Águila

**Intérpretes/Cast**

Alfredo del Diestro

(Rosalío Mendoza)

Carmen Guerrero (Dolores)

Antonio R. Fraustro (Felipe Nieto)

Luis G. Barreiro (Tenógenes)

Joaquín Busquets

(Coronel Bernádez)

Emma Roldán (María, la muda)

Jose del Río (Felipe, niño)

Abraham Galán

(Coronel Martínez)

José Ignacio Rocha

(Jerónimo, criado)

Ricardo Carti (Ventura,

hermano de Rosalío)

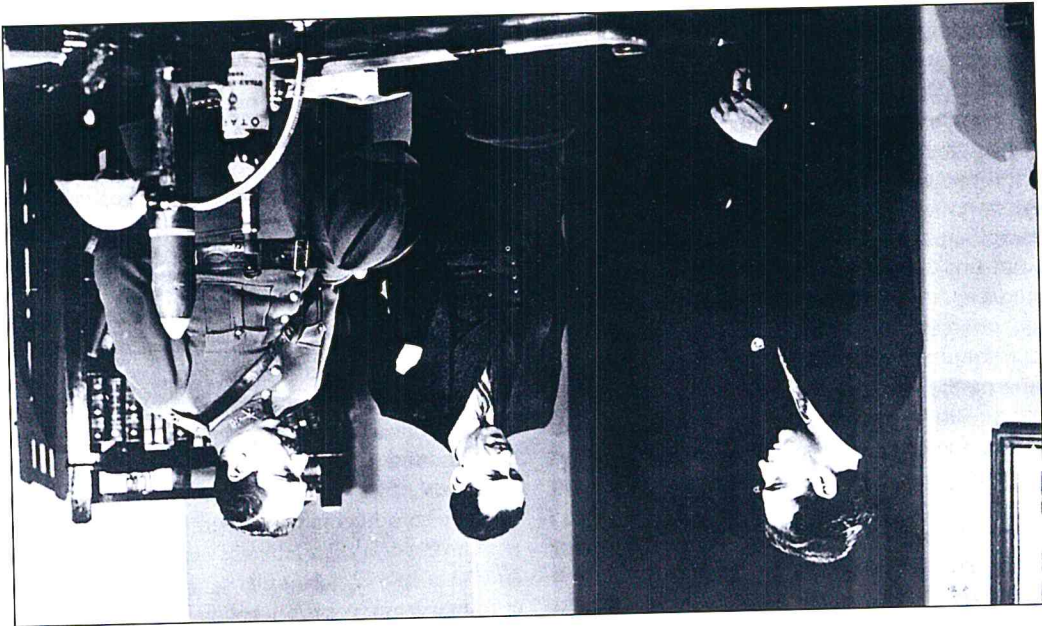
Alfonso Sánchez Tello (El Gordo)

José Eduardo Pérez (hermano

menor de los Mendoza)

## *El prisionero trece*

Prisioner 13  
Dirección: Fernando de Fuentes



México 1933

76 min

Guión/Screenplay

Miguel Ruiz

Fernando de Fuentes

Fotografía/Cinematography

Ross Fisher

Música/Music

Guillermo A. Posadas

Sonido/Sound

José B. Carles

Dirección de arte/Art direction

Fernando A. Rivero

Edición/Editor

Aniceto Ortega

Producción/Produced by

Compañía Nacional Productora

de Películas

Interpretes/Cast

Alfredo del Diestro (coronel Julián

Castro)

Luis G. Barrero (Zetuche)

Adela Zequeyro (María)

Arturo Campomamor (Juan)

Adela Jaloma (Gloria)

Emma Roldán (Margarita Ramos,

viuda de Martínez)

Alicia Bolaños (Lola)

Antonio R. Frausto (preso

Enrique Madaraga)

Luis Sánchez Tello

(capitán Salgado)

Joaquín Coss (Ordoñez, usurero)

Ricardo Carti (José)

Fernando A. Rivero

(preso suicida).

Two gripping stories are interwoven in Prisoner 13; a son pays for his father's faults, and a desperate mother tries to save her son's life at any cost. Destiny and corruption play a trick on Carrasco when he is bribed to free a revolutionary and arrest someone in his place.

\* \* \*

su lugar.

Dos fascinantes historias se entrelazan en *El prisionero 13*; un hijo paga por los errores de su padre, y una madre desesperada a toda costa trata de salvar la vida de su hijo. El destino y la corrupción le juegan una broma a Carrasco cuando acepta un soborno para liberar a un revolucionario y arrestar a otro en

## Vámonos con Pancho Villa

Dirección: Fernando de Fuentes



Durante la revolución mexicana, un grupo de valientes campesinos, conocidos como los Leones de San Pablo se unen al ejército de Pancho Villa. Después de algunas batallas, con más derrotas que victorias, el grupo original es reducido a dos: Tiburcio Maya y el joven *Becerrillo*. Una epidemia de viruela se desata entre la tropa y Becerrillo cae enfermo. Villa ordena a Tiburcio matar al joven e incinerar su cuerpo, pero Tiburcio desencantado, abandona la revolución y regresa a su pueblo.

\* \* \*

During the Mexican revolution, a group of brave farmers, known as "Los leones de San Pablo" joined the forces of Pancho Villa. After some battles, with more defeats than victories, the original group is reduced to two single members: Tiburcio Maya and young "Becerrillo". A smallpox epidemic attacks the troops leaving "Becerrillo" sick. Villa orders Tiburcio to kill the young man and burn the body. Disappointed, Tiburcio leaves the army and returns to his hometown.

### México 1936

92 min

#### Guión/Screenplay

Fernando de Fuentes

Xavier Villaurrutia

Basados en la novela

de Rafael F. Muñoz

#### Fotografía/Cinematography

Jack Draper

Gabriel Figueroa

#### Música/Music

Silvestre Revueltas

#### Sonido/Sound

Eduardo Fernández

Rafael Ruiz Esparza

#### Dirección de arte/Art direction

Mariano Rodríguez Granada

Antonio Ruiz

#### Edición/Editor

José Noriega

#### Producción/Produced by

Clasa Films

Alberto J Pani

#### Intérpretes/Cast

Antonio R. Fraustro

(Tiburcio Maya)

Domingo Soler (Pancho Villa)

Manuel Tamés (Melitón Botello)

Ramón Vallarino (Miguel Ángel

del Toro)





HBO® Y CINEMAX®  
LE DAN LA BIENVENIDA A TODOS LOS  
PARTICIPANTES DEL  
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE EN GUADALAJARA

MARCADOS POR LA BUENA FORTUNA



TEQUILA HERRADURA DESDE 1870

EVITE EL EXCESO

093300201A1667 www.alcoholinformate.org.mx

guadalajara 2010  
[MÉXICO]

" iberoamerican films "  
crossing borders

*Destinado a productores, directores o guionistas del área iberoamericana que tengan un proyecto de largometraje o documental para cine, y que quieran potenciar sus posibilidades de éxito en los mercados internacionales, especialmente en los mercados europeos.*

Iberoamerican Films  
Crossing Borders  
es un seminario intensivo  
de tres días, que tiene lugar  
el 11, 12 y 13 de marzo de 2010  
en el festival Internacional de cine  
en Guadalajara, justo antes  
del Encuentro Iberoamericano  
de Coproducción Cinematográfica.

ponentes confirmados

**Claudia Landsberger**, Directora Ejecutiva, Holland Films, Holanda. Presidenta, European Film Promotion  
**David Castellanos**, Director, Cinema Republic, España  
**Guillermo Pous**, Abogado, México  
**Jan Miller**, Directora de Strategic Partners, Canadá  
**Manuel Gutiérrez Aragón**, guionista y director, Presidente del Instituto Buñuel, España  
**Octavio Getino**, Cineasta e investigador de medios de comunicación y cultura, Argentina  
**Renate Roginas**, Asesora en coproducciones internacionales y en financiación de películas, Alemania

más información

web [www.fundacionautor.org](http://www.fundacionautor.org)  
e-mail [angomez@sgae.es](mailto:angomez@sgae.es)  
tel (+34) 91 503 68 79  
**Fundación Autor** C/ Bárbara de Braganza, 7  
28004 Madrid  
fax (+34) 915 03 68 76

organizado por



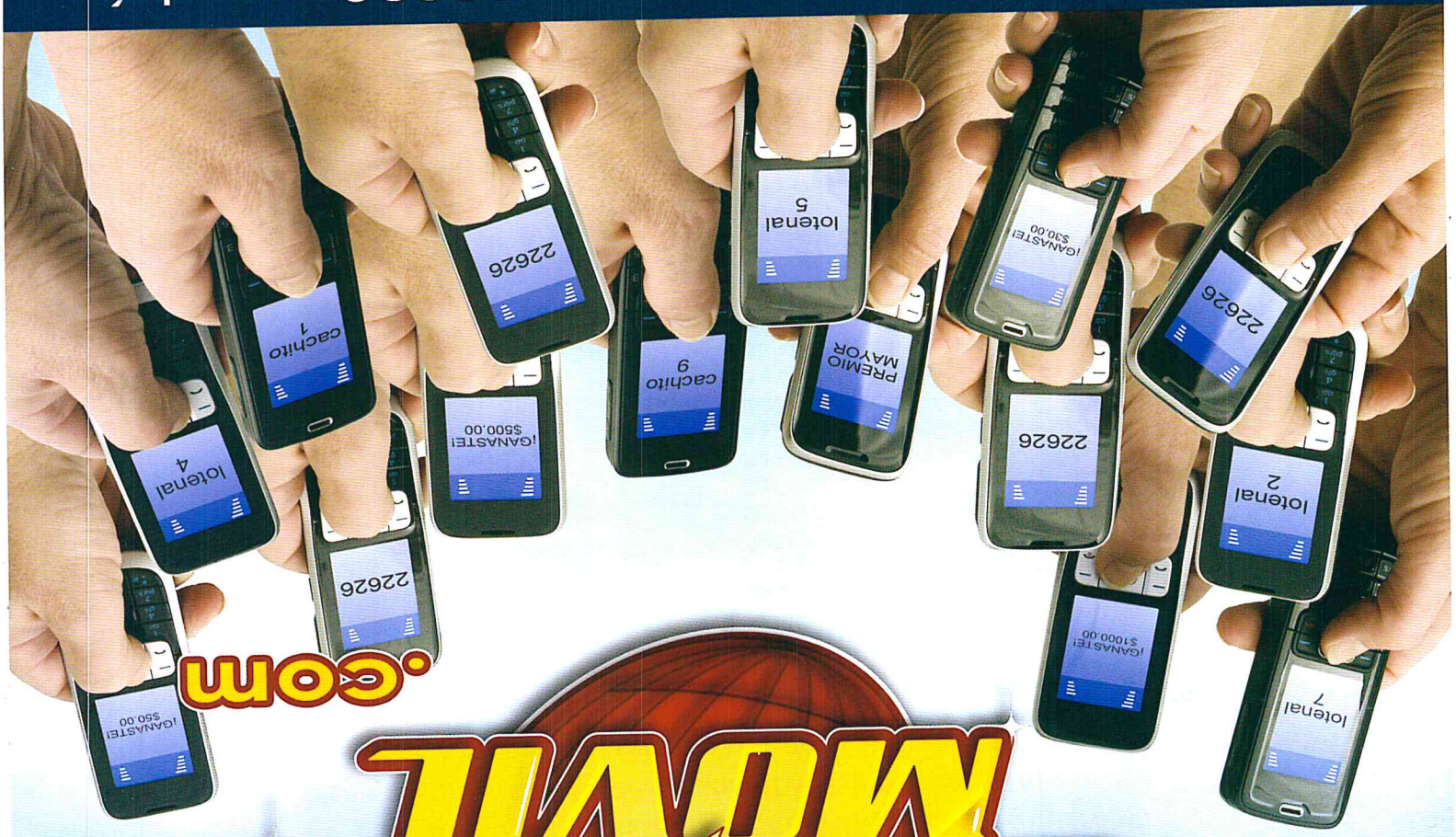
con la colaboración de



**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México

Abona tu saldo  
Juega desde tu Telcel  
Conviértete en MILLONARIO

WWW.  
GACHITO  
MOVIL  
COM



Manda la palabra "lotenal" al 22626 y podrás  
ganar hasta UN MILLÓN DE PESOS al INSTANTE.

- El costo del mensaje es de \$0.88 I.V.A. incluido.
- Servicio disponible sólo para usuarios Telcel.
- Telcel no se hace responsable de este servicio y contenido, ni de la publicidad.
- Atención a clientes: Llame sin costo al 51-40-7062 en la Ciudad de México y al 01-800-440-2525 para el resto del país.
- Sólo para mayores de 18 años.
- Responsable del servicio DO Applications de México S. de R.L. de C.V.
- Responsable del sorteo Lotería Nacional para la Asistencia Pública.





## DCP Mastering (Digital Cinema Package)

- Para imágenes 2D y Estereoscópicas.
- Conversión de imagen y sonido a formato de cine digital con especificaciones DCI.
- Proceso de dimensionalización estereoscópica de imágenes 2D.



C-Reality Millennium DataCine iQ Lustre Inferno Flame Smoke Scratch Protocols THX Fury Nitro



01 (33) 36.16.31.66  
www.rosatel.com

DISFRUTA LAS CONSECUENCIAS

con Rosatel...

Rosatel Guadalajara





País invitado || Guestcountry  
**Francia**  
**Voilà cinéma!**

**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México

**L**e Festival International du Film de Guadalajara fête ses 25 ans ! Un bel anniversaire pour cette manifestation qui s'inscrit comme la principale rencontre des cinéastes d'Amérique Latine. La France a le privilège cette année d'être le pays invité d'Honneur, symbolisant ainsi l'excellente coopération entre nos deux pays dans le domaine du cinéma. Pendant une semaine, les professionnels français et mexicains auront ainsi l'occasion d'échanger leurs expériences et leur projet. Souhaitons que ces rencontres soient riches et fortifient la relation entre nos deux cinématographies.

Nous sommes particulièrement fiers que le Festival de Guadalajara ait choisi de rendre hommage à une grande réalisatrice française, Agnès Varda, pionnière de la nouvelle vague. Elle a joué un rôle non négligeable pour l'émergence d'une jeune génération de réalisatrices.

Nous espérons aussi que le Festival sera l'occasion d'un rapprochement avec le Festival International du cinéma d'animation d'Annecy. Festival invité et qui fêtera cette année ses 50 ans.

Nous tenons à remercier Raul Padilla, Président du Festival, et Jorge Sanchez son délégué Général, ainsi que toutes leurs équipes qui consacrent leur énergie au service de cette belle manifestation. Nous souhaitons une pleine réussite à cette 25<sup>e</sup> édition, que les émotions et les découvertes soient au rendez-vous !

Très bon Festival

Ambassade de France au Mexique

**E**l Festival Internacional de Cine en Guadalajara celebra sus 25 años de vida. Un gran aniversario para este Festival, que es reconocido como el encuentro cinematográfico más importante de América Latina. Este año, como símbolo de la excelente cooperación entre nuestros dos países en el ámbito de la cinematografía, Francia tiene el privilegio de ser el país invitado de honor. Es así que los profesionales franceses y mexicanos tendrán la oportunidad de intercambiar experiencias y compartir proyectos. Esperamos que estos encuentros sean fructíferos y que fortalezcan la relación entre las cinematografías de nuestros dos países.

Nos sentimos particularmente orgullosos de que el Festival de Guadalajara haya elegido rendir homenaje a la gran directora francesa, pionera de la nueva ola, Agnès Varda, quien ha tenido un papel muy importante en el surgimiento de una nueva generación de jóvenes directoras.

Esperamos también que el Festival sea una oportunidad que permita un acercamiento con su festival invitado, el Festival Internacional de cine de animación de Annecy, que este año celebra su cincuenta aniversario.

Queremos agradecer a Raul Padilla, Presidente del Festival y a Jorge Sánchez, su Director General, al igual que a todo el equipo que consagra su energía al servicio de este gran evento. Le deseamos un gran éxito a esta vigésimo quinta edición, y que las emociones y los encuentros acudan a la cita.

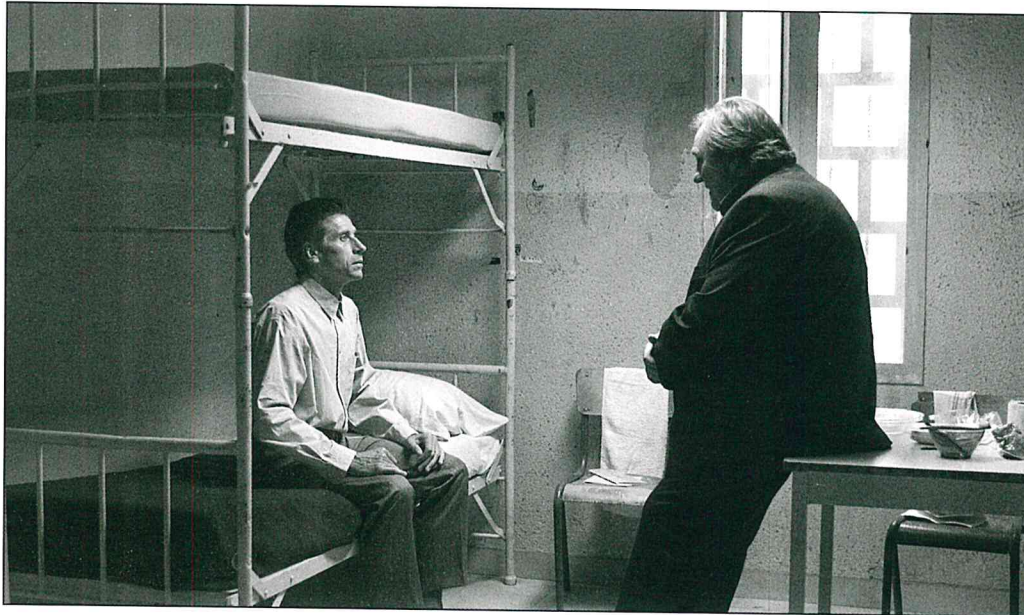
Embajada de Francia en México



## Bellamy

### El inspector Bellamy

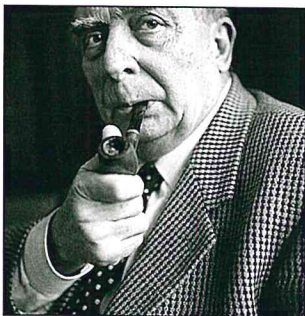
Dirección: Claude Chabrol



Como todos los años, el inspector Paul Bellamy pasa las vacaciones en la casa veraniega de su mujer Françoise, a pesar que ella sueña con recorrer los siete mares en un crucero, pero Bellamy odia viajar. Este año tiene dos nuevas excusas para no hacerlo: la inesperada llegada de su hermano Jacques, un alcohólico sin rumbo y la irrupción de un extraño fugitivo que se presenta ante él, exigiéndole su protección.

\* \* \*

Every year, Inspector Bellamy spends the holidays at his wife Françoise's summerhouse, even though she dreams on going on a cruise sailing on the seven seas, but Bellamy hates to travel. This year he has two new excuses: the unexpected visit of his brother Jacques, an aimless alcoholic and the irruption of a strange fugitive that demands him protection.



**Claude Chabrol** se ha convertido en uno de los más prolíficos y respetados cineastas franceses. Sus películas establecieron una nueva fuerza vital en el cine francés que ayudó a concretar el movimiento de la Nueva Ola. Desde 1960, empezó a hacer cine de suspenso, incluyendo *La Femme Infidèle* (1968) y *Le Boucher*, (1969) su más reconocida película.

Has become one of the most prolific and widely respected of French film directors. As one of the prime instigators of the French New Wave, early features helped to establish the movement as a vital new force in cinema. He began making suspenseful psychological thrillers, including *La Femme Infidèle* (1968) and *Le Boucher* (1969), for which he is most well known.

#### Francia 2009

110 min

#### Guión/Screenplay

Odile Barski

Claude Chabrol

#### Fotografía/Cinematography

Eduardo Serra

#### Música/Music

Matthieu Chabrol

#### Sonido/Sound

Eric Devulder

#### Director de arte/Art direction

Françoise Benoît-Fresco

#### Edición/Editor

Monique Fardoulis

#### Producción/Produced by

Françoise Galfré, Patrick Godeau,

Jean Louis Nieuwbourg

Alicéleo

#### Interpretes/Cast

Gérard Depardieu (Paul Bellamy)

Clovis Cornillac (Jaques Lebas)

Jacques Gamblin

(Noël Gentil/Emil)

Marie Bunel Françoise Bellamy

#### Contacto/Contact

Nueva Era Films

Blvd. Adolfo Lopez Mateos 2916

Col. Tizapan

01090 Distrito Federal, México

Tel. 52 55 5681 6626

[www.nuevaerafilms.com](http://www.nuevaerafilms.com)

#### FILMOGRAFÍA SELECTA

1969 *La femme infidèle*

1970 *Le boucher*

1971 *Juste avant la nuit*

1973 *Les noces rouges*

1976 *Les magiciens*

1984 *Le sang des autres*

1988 *Une affaire de femmes*

1994 *L'enfer*

1997 *Rien ne va plus*

2000 *Merci pour le chocolat*

2003 *La fleur du mal*

2004 *La demoiselle d'honneur*

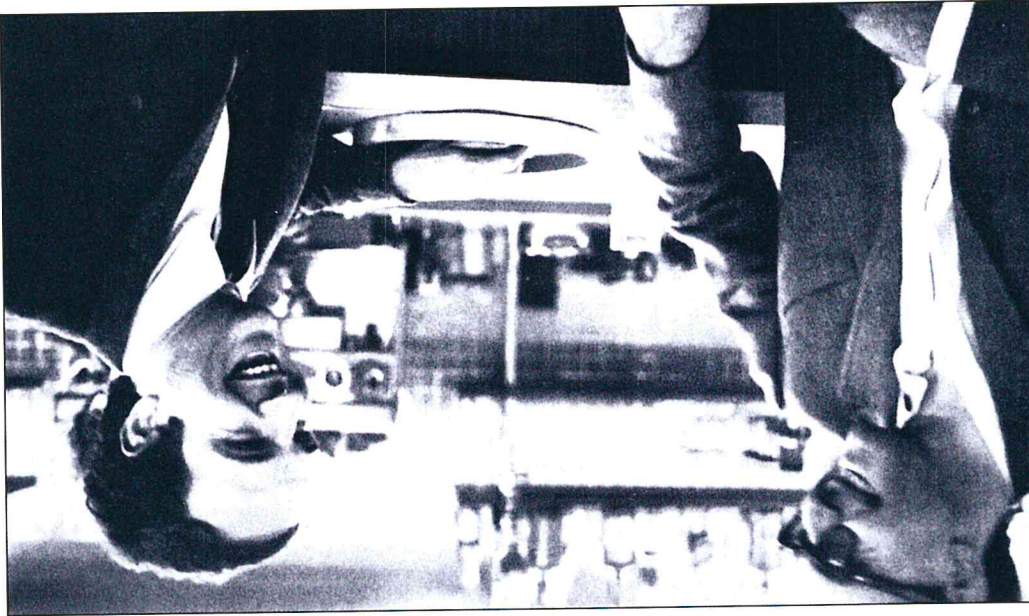
2006 *L'ivresse du pouvoir*

2007 *La fille coupée en deux*

2009 *Bellamy*

## Deux de la Vague

Two in The Wave  
Dirección: Emmanuel Laurent



Francia 2009

91 min.

Guión/Screenplay

Antoine de Baecque

Fotografía/Cinematography

Nick de Pencier

Etienne de Grammont

Sonido/Sound

Henri Malkoff

Edición/Editor

Marie-France Cuenot

Producción/Produced by

Emmanuel Laurent

Les Films A Trois

Interpretes/Cast

Isild Le Besco

Contacto/Contact

Wide Management

40 rue Sainte Anne

75002 Paris, Francia

Tel. +33 015.395.0464

wide@widemanagement.com

## FILMOGRAFIA

2009 *Deux de la vague* doc



**Emmanuel Laurent** Director y escritor autodidacta, estudió cine en las primeras filas de la Cinematèque française y empezó su carrera cinematográfica como editor. En 1984 fundó su compañía productora independiente *Trois* en 1984. *Deux de la vague* es su primera ópera prima.

Two of the Wave will evolve around the tempestuous friendship, both professional and personal, between Truffaut and Godard, the main pillars of the French New Wave. What happened was unique: a two-fold recognition- a new generation of filmmakers who were called the "new wave" in surveys, magazine and newspapers- which found itself in sympathy with an idea and a practice of cinema- which was named the Nouvelle Vague in cinema history.

\*\*\*

Se desarrolla entorno a la tormentosa amistad de Truffaut y Godard, los principales pilares de la Nouvelle Vague francesa. Lo que pasó fue un evento sin precedentes: un doble reconocimiento, una nueva generación de cineastas que se hicieron llamar «la nueva ola» en revistas y periódicos y que encontraron su pasión en la idea y práctica de un cine, que fue nombrado como Nouvelle Vague en la historia del cine.



## Lascars

Round da way

Director: Albert Pereira Lazaro y Emmanuel Klotz



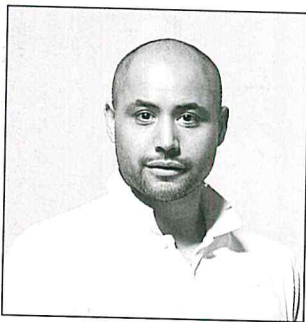
Ha llegado el verano al vecindario y, como cada año, están los que se quedan, los que se van de vacaciones y los que trabajan. Joe Hustleton trabaja en los vecindarios ricos y se enamora de una chica. Tony Pepperoni pasa el verano huyendo de una pandilla, y Samm y Harvey simulan haberse ido de vacaciones. El trópico está lejos de casa y ¡el verano promete ponerse caluroso!

\* \* \*

It's summer in the hood. As every year, there are those who stay, those who leave for vacation and those who have to work. Joe Hustleton Works in the wealthy neighborhoods and falls in love with a girl; Tony Pepperoni has to spend the summer fleeing a gang and Sammy and Harvey have to pretend they left on a vacation. The tropics are far from home... and summer promises to be very hot!

### FILMOGRAFIA

Albert Pereyra-lazaro  
2005 *Arthur en vrai!* cm  
2009 *Lascars*



**Albert Pereira-lazaro** Egresado de la Ecole des Gobelins en 1997. Ha dirigido series de animación en 2D ganando varios premios internacionales.

**Emmanuel Klotz** Estudió en la Ecole des Gobelins de donde se graduó en 2001. En 2004 dirige *Duck Ugly* junto con Deanne Taylor. En 2005, co-dirige con Pereira-Lazaro.

He graduate from the Ecole des Gobelins in 1997. He has directed 2D animation series for which he has won numerous international awards.

He graduate from the Ecole des Gobelins in 2001. Co-directed the feature film *Duck Ugly* in 2004 with Deanne Taylor. In 2005, he co-directed with Albert Pereira-Lazaro.



### Francia 2009

96 min

#### Guión/Screenplay

Alexis Dolivet

Eldiablo

IZM

#### Música/Music

Lucien «Papalu»

Nicolas Varley

#### Sonido/Sound

Bruno Guéraçague

Sylviane Bouget

#### Dirección de arte/Art direction

Patrice Suau

#### Edición/Editor

Thibaud Caquot

#### Producción/Produced

Roch Lener

#### Intérpretes/Cast

Characters'voices

IZM (Joe Hustleton)

Vincent Cassel (Tony Pepperoni)

Diane Kruger (Clemence Nomercy)

Gilles Lellouche (Zoran)

Omar Sy (Harvey)

Fred Testot (Sammy)

Frédérique Bel (Manuella)

#### Contacto/Contact

BAC FILMS

Christine Gagliardo

88 rue de la folie Méricourt

75011 Paris, France

Tel. +33 1 53 53 52 39

c.gagliardo@bacfilms.fr

### FILMOGRAFIA

Emmanuel Klotz

2004 *Duck Ugly* (Klotz/Taylor)

2005 *Arthur en vrai!* cm

2009 *Lascars*

## Les vacances de Monsieur Hulot

Las vacaciones del Señor Hulot / M. Hulot's Holiday

Dirección: Jacques Tati



**Francia 1953**

**Guión/Screenplay**

Jacques Tati

Henri Marquet

(con la colaboración

de Pierre Aubert y

Jacques Lagrange)

**Fotografía/Cinematography**

Jacques Mercanton

Jean Mouselle

**Música/Music**

Alain Romans

**Sonido/Sound**

Roger Cosson

**Producción/Produced by**

Fred Orain - Cady Films

**Interpretes/Cast**

Jacques Tati (Monsieur Hulot)

Nathalie Pascand (Martine)

Michelle Rolia (La tía)

Valentine Camax (Dama inglesa)

Louis Perrault (Fred)

André Dubois (El comandante)

Lucien Fréjols (Gerente del hotel)

Raymond Carl (Camarero)

René Lacourt y Marguerite Gérard

**Contacto/Contact**

Les Films de Mon Oncle

Philippe Gigot 7 bis,

Avenue de St. Mandé

75012 Paris, France.

Tel. +33 014.345.8906

servicing@filmsdistribution.com

### FILMOGRAFÍA

1935 Gai dimanche cm

1947 L'école des facteurs cm

1953 Les vacances de M. Hulot

1958 Mon oncle

1967 Play time

1971 Trafic

1974 Parade

BDVA Fundación  
Bancomer

200

25 Festival Internacional de Cine en Guadalajara

Monsieur Hulot goes on a holiday to a seaside resort, but accidents and misunderstandings follow him where ever he goes. The peace and quiet of the hotel guests don't last very long with Hulot around, because although his intentions are good, they always turn out catastrophically

\* \* \*

El señor Hulot va de vacaciones a un centro turístico a la orilla del mar, pero una serie de accidentes y malentendidos le siguen para donde quiera que va. La paz y tranquilidad de los huéspedes del hotel no dura mucho con Hulot merodeando por ahí y aunque sus intenciones son buenas, siempre terminan en desastre. Es una película totalmente restaurada.

The name which is perhaps most associated with French cinema outside France, occupies an important position in cinema history. Tati is the rarest phenomenon in filmmaking, the impact of these few films has been enormous, making as significant a contribution to French cinema as the works of other cinematic giants, such as Jean Renoir and François Truffaut.

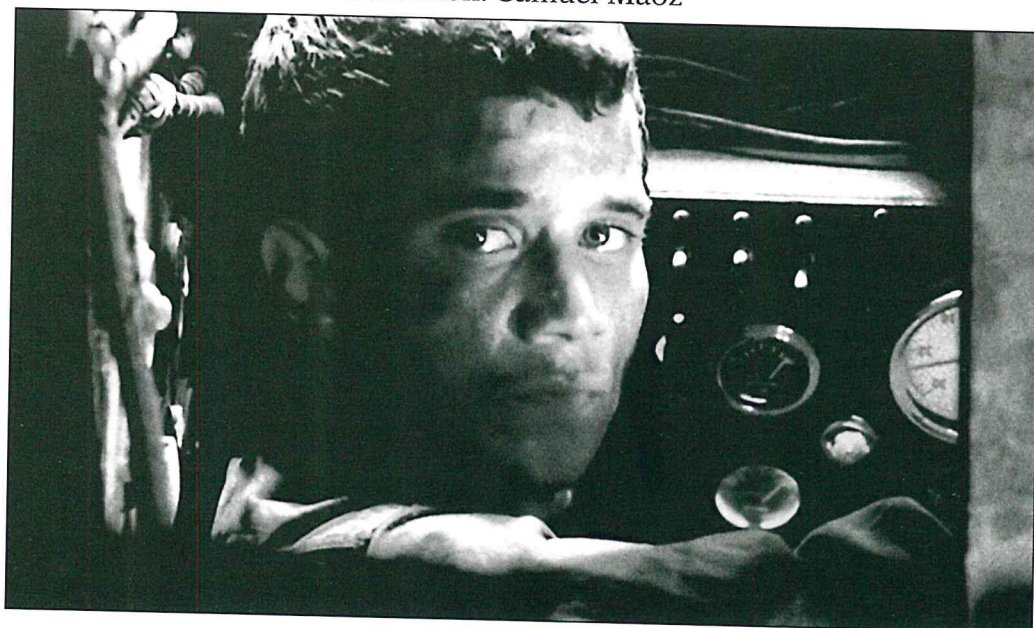




## Levanone

Libano/ Lebanon

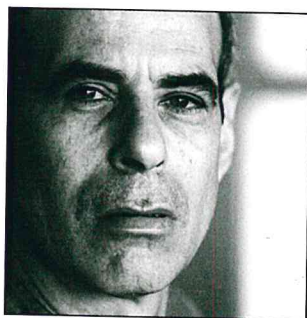
Dirección: Samuel Maoz



La primera guerra de Líbano, junio de 1982. Un tanque de guerra y un grupo de soldados son despachados a registrar un hostil pueblo recientemente bombardeado por tropas israelíes. La misión se sale de control y se convierte en una trampa mortal. La noche cae y las tropas, heridas, quedan atrapadas en el centro del pueblo en ruinas, incomunicados con el centro de mando y rodeados por un comando sirio.

\* \* \*

The First Lebanon War, June, 1982. A lone tank and a platoon of paratroopers are dispatched to search a hostile town that has been bombed by the Israeli Air Force. The mission gets out of control and turns into a death trap. Night falls and the wounded troops remain trapped in the center of a town in ruins, unable to communicate with the central command and surrounded by Syrian commandos closing in on all sides.



**Samuel Maoz** nació en Tel Aviv, donde estudió cinematografía en la escuela Beit Tzvi. Ha trabajado como diseñador de producción en cine y televisión, así como en documentales, series de televisión y producciones teatrales. *Libano* es su ópera prima.

Was born in Tel Aviv, where he studied cinematography at the Beit Tzvi school. He has worked as a production designer in film and television, and has also directed documentaries, television series and theatre productions. *Lebanon* is his first feature film.

### Israel-Francia 2009

94 min

#### Guión/Screenplay

Samuel Maoz

#### Fotografía/Cinematography

Giora Bejach

#### Música/Music

Nicolas Becker

#### Sonido/Sound

Alex Claude

#### Dirección de arte/Art direction

Ariel Roshko

#### Edición/Editor

Arik Lahav-Leibovich

#### Producción/Produced by

Ariel Films

Arsam International

Arte France

Israeli Film Fund

Metro Communications

Paralite

#### Intérpretes/Cast

Yoav Donat

Itay Tiran

Oshri Cohen

Michael Moshonov

Zohar Strauss

#### Contacto/Contact

Canana

San Luis Potosí 211, Piso 8

Colonia Roma

Deleg. Cuauhtémoc.

06700 Distrito Federal, México

Tel. +52 554.777.7935

<http://www.canana.net>

#### FILMOGRAFÍA

2000 *Total Eclipse* doc

2009 *Levanone*

## Micmacs à tire-larigot

Dirección: Jean-Pierre Jeunet  
Micmacs



Bazil es el hijo de un militar que ha muerto en medio del de-

sierito marruquí como resultado de un fallido intento por des-

armar un aparato explosivo. Años mas tarde Bazil es herido en

la cabeza por una bala perdida. Sobrevive pero se ve forzado a

vivir con la bala incrustada en su cabeza, lo cual le causa extra-

ños efectos secundarios. Desempleado, se une a una banda de

excéntricos personajes y organizan un plan para derrocar a los

dos fabricantes de armas causantes de su desgracia.

\* \* \*

Bazil is the son of a bomb disposal expert who died in the mid-  
dle of the Moroccan desert as a result of an explosive device.  
Years later Bazil receives a stray bullet in the head. He survives  
but must live with the bullet wedged in his head, which causes  
some strange side effects. He loses his job and soon gathers  
a rag-tag group and sets out to take down the two weapons  
manufacturers, which caused his life's misfortune.

**Jean-Pierre Jeunet** nació en Roan-  
ne, Francia. Co-dirigió los largome-  
trajes *Delicatessen* y *La Cité des en-*  
*fants perdus* con Marc Caro y Allen:  
*fants perdus* con Marc Caro and went on to direct  
*Resurrection, Le Fabuleux Destin*  
*Allen: Resurrection, Le Fabuleux Des-*  
*tin d'Amélie Poulain*, which gave him  
reconocimiento internacional.

Was born in Roanne, France. He



Francia 2009

105 min

Guion/Screenplay

Jean-Pierre Jeunet

Guillaume Laurant

Fotografía/Cinematography

Tetsuo Nagata

Música/Music

Raphaël Beau

Sonido/Sound

Gérard Hardy

Dirección de arte/Art direction

Aline Bonetto

Edición/Editor

Hervé Schneid

Producción/Produced by

Frédéric Brillion

Jean-Pierre Jeunet

Gilles Legrand

Epithète Films

Tapioca Films

Warner Bros. Entertainment

France 2 Cinéma

France 3 Cinéma

Intérpretes/Cast

Dany Boon

André Dussollier

Nicolas Marie

Jean-Pierre Martelle

Julii Ferrer

Contacto/Contact

Adriana Caballero B.

Buena Vista Columbia Tristar

Films de México

adriana\_caballero@spe.sony.com

Tel. +52 555.258.2703 SONY

## FILMOGRAFÍA

1978 *L'évasion* cm

1980 *Le manège* cm

1984 *Pas de repos pour*

*Billy Brakko* cm

1989 *Foutaises* cm

1991 *Delicatessen*

1995 *La cité des enfants perdus*

1997 *Allen: Resurrection*

2001 *Le fabuleux destin*

*d'Amélie Poulain*

2004 *Un long dimanche*

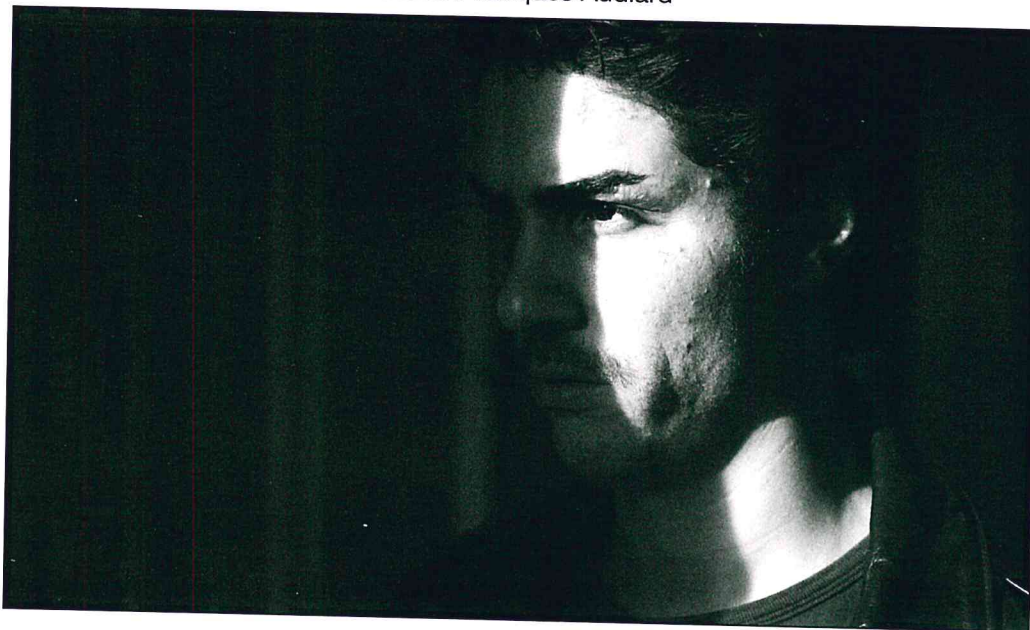
*de fiançailles*

2009 *Micmacs à tire-larigot*

## Un Prophète

Un Profeta / A Prophet

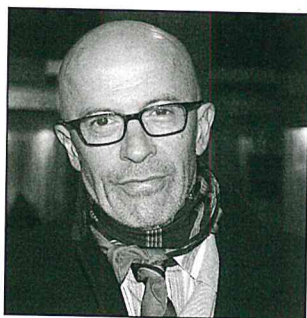
Dirección: Jacques Audiard



Condenado a seis años de prisión, Malik El Djebena no sabe leer ni escribir. Cuando llega a la cárcel completamente solo, parece más joven y frágil que los demás presos. Tiene 19 años. Arrinconado por el cabecilla de la banda de corsos que domina la prisión, le encomiendan una serie de «misiones» que debe cumplir para hacerse más fuerte y ganarse la confianza del líder. Pero Malik es valiente y aprende rápido, e incluso se atreve a hacer sus propios planes...

\* \* \*

Condemned to six years in prison, Malik El Djebena cannot read nor write. Arriving at the jail entirely alone, he appears younger and more fragile than the other convicts. He is 19 years old. Cornered by the leader of the Corsican gang who rules the prison, he is given a number of "missions" to carry out, toughening him up and gaining the gang leader's confidence in the process. But Malik is brave and a fast learner, daring to secretly develop his own plans...



**Jacques Audiard**, nacido en París en 1952, es hijo del director y guionista Michel Audiard. Estudió literatura y filosofía en La Sorbona. Comenzó su carrera profesional como editor de cine, trabajando como ayudante en varias películas incluyendo *El inquilino* de Roman Polanski.

Was born in Paris in 1952, son of the director and screenwriter Michel Audiard. He studied literature and philosophy at The Sorbonne. He started his film career as a film editor, working on the production of several films, including *The Tenant* directed by Roman Polanski.

### Francia 2009

149 min

#### Guión/Screenplay

Jacques Audiard

Thomas Bidegain

#### Fotografía/Cinematography

Stéphane Fontaine

#### Música/Music

Alexandre Desplat

#### Sonido/Sound

Brigitte Taillandier

Francis Wargnier

Jean-Paul Hurier

#### Dirección de arte/Art direction

Michel Barthelemy

#### Edición/Editor

Juliette Welfling

#### Producción/Produced by

Lauranne Bourrachot

Martine Cassinelli

Marco Cherqui

Why Not Productions

Chic Films

France 2 Cinem

UGC Images

BIM Distribuzione

#### Intérpretes/Cast

Tahar Rahim (Malik)

Niels Arestrup (Cesar Luciani)

Adel Bencherif (Ryad)

Reda Kateb (Jordi)

Hichem Yacoubi (Reyeb)

#### Contacto/Contact

Adriana Caballero B.

Buena Vista Columbia Tristar

Films de México

adriana\_caballero@spe.sony.com

Tel. +52 555.258.2703 SONY

#### FILMOGRAFÍA

1994 *Regarde les hommes tomber*

1996 *Un héros très discret*

1998 *Norme française*

2001 *Sur mes lèvres*

2005 *De battre*

*mon coeur s'est arrêté*

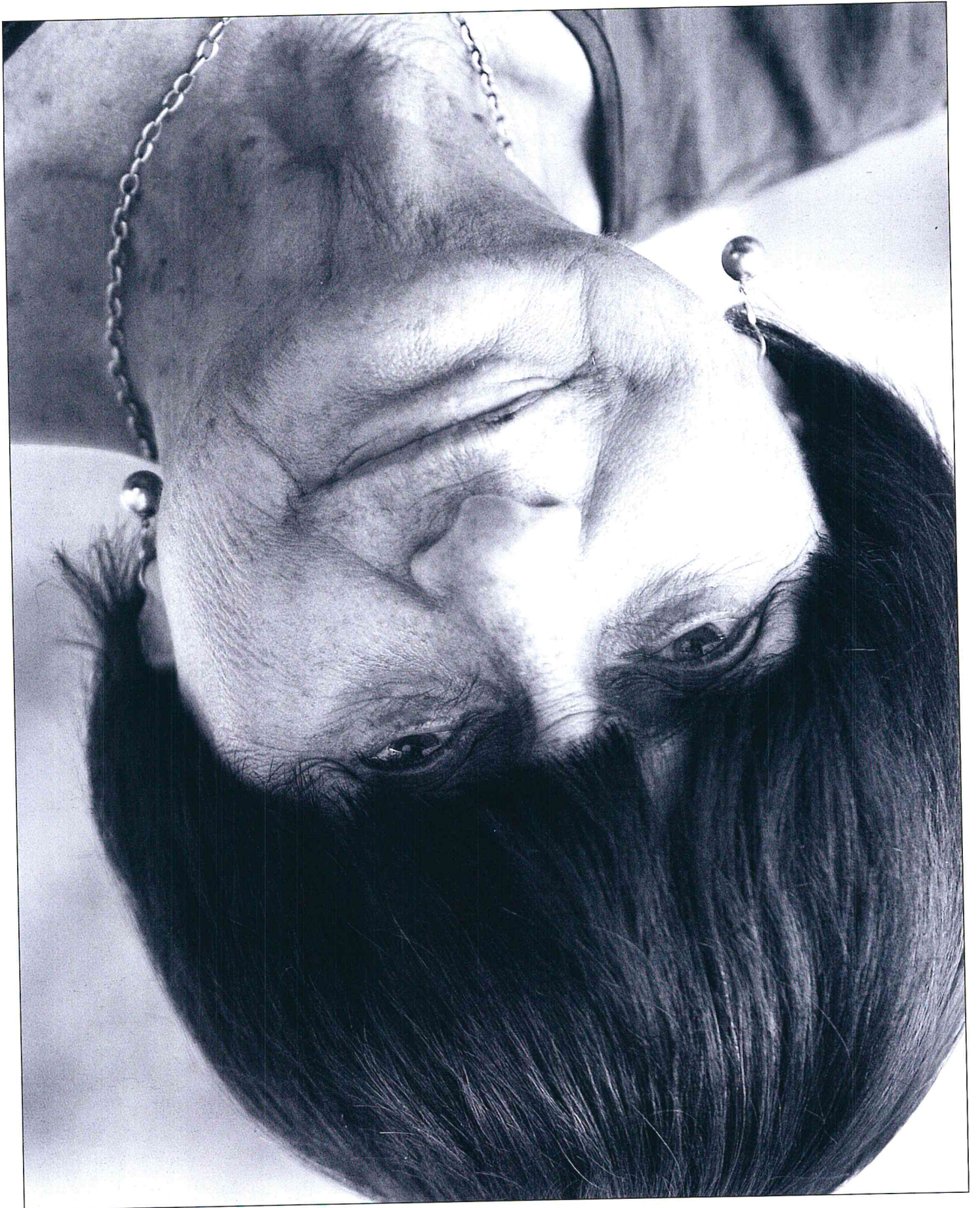
2009 *Un prophète*





Francia país invitado || guest country  
**Agnès Varda**  
Homenaje || Tributeto

**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México



## Agnès Varda

**N**ació en Ixelles, Bèlgica el 30 de mayo de 1928. Estudió Literatura y Psicología en la Sorbona e Historia del Arte en la escuela del Louvre. Un curso nocturno de fotografía fue el que le dió un giro a su carrera y se convirtió en la fotógrafa oficial del Festival de Teatro de Avignon. Animada por los cineastas, Alain Resnais y Chris Marker, Varda hace su primer largometraje *La pointe courte* (1955) a la edad de veintiséis años, la cual es considerada como la primera película de la Nueva Ola francesa.

Varda ha hecho más de treinta películas desde entonces, alternando entre cortometrajes, largometrajes, ficción y documentales. Algunos de sus títulos más famosos incluyen *Cléo de 5 a 7* (1961), *Le bonheur* (1964) y *Une chante, l'autre pas* (1977) consideradas un manifiesto feminista; *Sans toit ni loi* (1985), un crudo e impactante docudrama altamente aclamado por la crítica; *Jacquot de Nantes* (1990), un homenaje y muestra de aprecio por su marido, el cineasta Jaques Demy; *Les glaneurs et le glaneuse* (2000), una visión contemporánea del capitalismo y la vida urbana en el cual utiliza la última tecnología del cine digital y su más reciente obra, el autobiográfico documental, *Les plages de Agnès* (2008). Además de sus propias películas, Varda ha escrito para varios cineastas, incluyendo su colaboración en *Last Tango in Paris* (1972) dirigida por Bernardo Bertolucci.

Varda ha experimentado con nuevas formas a través de su carrera. Le gusta borrar los límites de la ficción y el documental, constantemente rompe la narrativa convencional y hace realzar su enfoque subjetivo como cineasta. Siempre toma varias perspectivas de sus personajes, haciéndonos sentir que no es la historia de una sola persona, sino de todos los que salen y entran del encuadre. Sus trabajos son considerados como un ejemplo clave del cine feminista por su constante uso de mujeres en papeles protagónicos y el arte de la voz femenina en el cine. Muchas producciones de Varda fueron influenciadas por sus opiniones políticas. En 1977 formó su propia compañía productora, Cine-Tamaris, la cual en

**W**as born in Ixelles, Belgium on May 30, 1928. She studied literature and psychology at the Sorbonne, and art history at the École du Louvre. A night-school course in photography gave a turn to her career, and she soon established herself as the official cameraperson for the Theatre Festival of Avignon. Encouraged by two filmmakers, Alain Resnais and Chris Marker, Varda made her first feature *La Pointe Courte* (1955) at the age of 26. This film has often been credited as the first feature film of the New Wave movement.

Varda has made more than 30 films since then, alternating between shorts and features, fiction and documentaries. Some of her most famous titles include *Cleo from 5 to 7* (1961), *Le Bonheur* (1964) and *One Sings, the Other Doesn't* (1977) –considered as feminist manifestos, *Vagabond* (1985) –a highly acclaimed bleak and powerful docudrama, *Jacquot de Nantes* (1990) –an expression of her appreciation for her husband filmmaker Jaques Demy, *The Gleaners and I* (2000) –a contemporary look at capitalism and urban life which utilises the latest in digital cinematography, and her latest film –the autobiographical masterpiece *The Beaches of Agnes* (2008). In addition to her own films, Varda has written dialogue for the works of others, most notably for Bernardo Bertolucci's *Last Tango in Paris*.

Varda has been experimenting with new forms throughout her career. She likes to blur the distinctions between fiction and documentary, something common to French New Wave cinema, disrupt the continuity of narrative, and assert her own subjective gaze as a filmmaker. She takes multiple perspectives on her characters, building up the sense that it is not one person's tale but a story that belongs to everyone who passes in and out of the frame. Her works are considered to be an exemplar of feminist filmmaking for her consistent use of female protagonists and the crafting of a female cinematic voice. Many of Varda's productions were heavily influenced by her political views. In 1977, she formed her own production company, Cine-Tamaris, which, in her

words, allowed her the freedom to shoot and edit, as she preferred.  
 Her film *Les Glaneurs et la glaneuse* (2000) won Best Documentary awards at the Chicago International Film Festival, the European Film awards, and the Montreal festival of New Cinema among others. *Sans toit ni loi*, 1985 won the Grand Prix at the Venice film festival and a César for main actress (for Sandrine Bonnaire).

sus propias palabras «le dió la libertad de rodar y editar a su gusto».  
 Su documental *Les glaneurs et le glaneuse* (2000) ganó el premio al mejor documental en el Festival Internacional de Cine de Chicago, así como el premio de la European Film Awards, y el del Festival del Nuevo Cine de Montreal. *Sans toit ni loi* (1985), ganó en el Gran Premio del Festival de Cine de Venecia y el César a mejor actriz para Sandrine Bonnaire.

## FILMOGRAFÍA

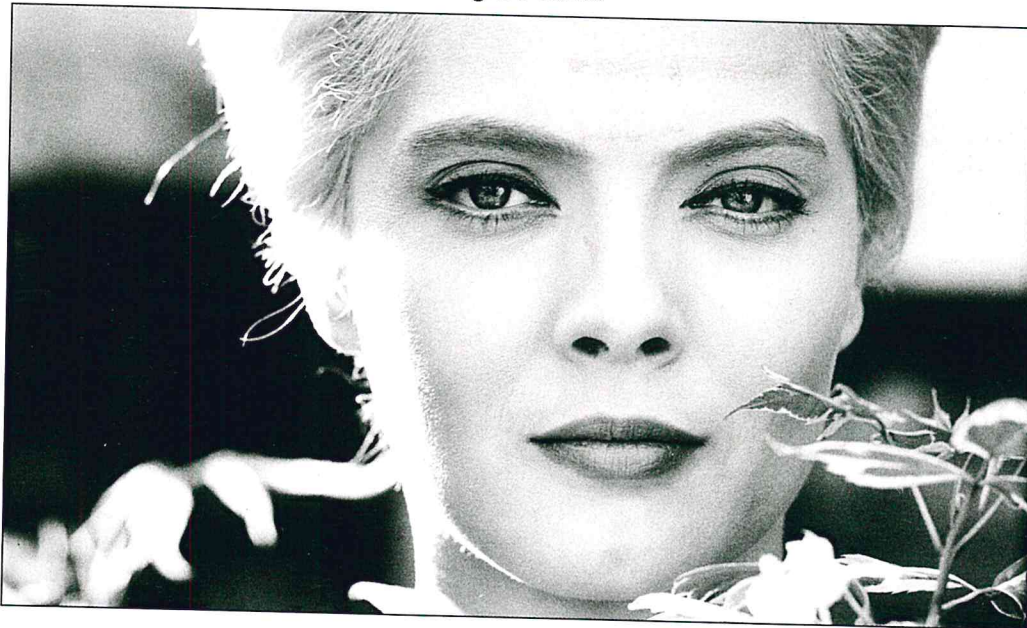
1977	<i>Femmes Bulles</i>	1974	<i>Pointe Courte</i>
1980	<i>Murs</i> doc	1957	<i>O Saisons, O Châteaux</i> cm
1981	<i>Documenteur</i> (An Emotion Picture)	1958	<i>L'Opéra-Mouffe</i> cm
1982	<i>Ulysse</i> cm	1961	<i>Côte de la côte</i> cm
	<i>Minute pour une image</i> tv cm	1961	<i>Cleo de 5 à 7</i>
1984	<i>Dites Caryatides</i>	1963	<i>Salut les Cubains</i> cm
	<i>Cuis, s. de b...</i> cm	1964	<i>Le Bonheur</i>
1985	<i>Toit ni loi</i>	1964	<i>Enfants du Musée</i> cm
1986	<i>De beaux escaliers, tu sais...</i> cm	1966	<i>La Rose</i> cm
1987	<i>B. par Agnès V.</i>	1967	<i>Créatures</i>
	<i>Kung-fu Master</i>	1967	<i>Uncle Xanco</i> cm
1990	<i>Jacquot de Nantes</i>	1967	<i>Loin du Vietnam</i> (co-directora)
1992	<i>Demoiselles ont eu 25 ans</i> doc	1968	<i>Panthers</i> cm
1994	<i>Cent et une nuits</i>	1969	<i>Love (...and Lies)</i>
1995	<i>L'Univers de Jacques Demy</i> doc	1970	<i>Nuastica</i>
2000	<i>Les Glaneurs et la glaneuse</i> doc	1975	<i>Daguerrotypes</i> doc
2003	<i>Le Lion volant</i> cm		<i>Réponse de femmes</i> cm
2004	<i>Cinevardaphoto</i>	1976	<i>Plaisir d'amour en Iran</i> cm
2008	<i>Les plages d'Agnès</i>		<i>Une chante, l'autre pas</i>



## Cléo de 5 à 7

Cléo de 5 a 7 / Cléo from 5 to 7

Director: Agnès Varda



### Francia 1961

90 min

#### Screenplay/Guión

Agnès Varda

#### Cinematography/Fotografía

Jean Rabier

#### Music/Música

Michel Legrand

#### Produced/Producción

Georges de Beauregard

#### Cast/Intérpretes

Corinne Marchand (Cléo)

Antoine Bourseiller

(Antoine, el soldado)

Historia de una cantante que tiene que esperar dos horas para recibir los resultados de una prueba de cáncer que se acaba de hacer. La película abre con una escena a color, de una anciana leyéndole el tarot a Cléo: su destino está trazado. Después, en blanco y negro, Cléo vaga entre gente que hace su vida cotidiana por las calles de París; ensaya, se va de compras, se encuentra con amigos en busca de consuelo, el cual encuentra finalmente con un total extraño: un joven soldado que parte para Argelia y quien, al igual que ella, le teme a la muerte. Dedicada al reto de capturar y reconstruir el presente y la vida que se pasa en un santiamén, *Cléo de 5 a 7* es, como el crítico Adrian Martin dijo, «una verdadera joya del cine de la Nouvelle Vague».

\* \* \*

*Cléo de 5 à 7*, is a beautifully crafted story about a pop singer who has two hours to wait for results from a cancer test. The film opens with a scene in colour of an old woman reading Cléo's tarot cards: her destiny is clearly laid out. The film then reverts to black and white as Cléo wanders the streets of Paris, backgrounded by people going about their everyday lives, rehearses, shops, meets friends in search for compassion, and in the end finds it in a stranger – a young soldier who is leaving to Algiers and who, like her, fears death. Devoted to the challenge of capturing and reconstructing the real present, life flashing by, as critic Adrian Martin says, "this film is a true gem of French New Wave cinema".

## *L'une chante, l'autre pas*

Una canta, la otra no / One Sings, The Other Doesn't

Director: Agnès Varda

Belgica-Francia 1977

105 min

Screenplay/Guion

Agnès Varda

Cinematography/Fotografía

Charles Van Damme

Nurith Aviv

Elisabeth Provost

Music/Música

François Wertheimer

lyrics by A. Varda

Editor/Edición

Joelle Van Ethenre

Françoise Thevenot

Elisabeth Pistorio

Produced/Producción

Ciné-Tamaris

Cast/Interpres

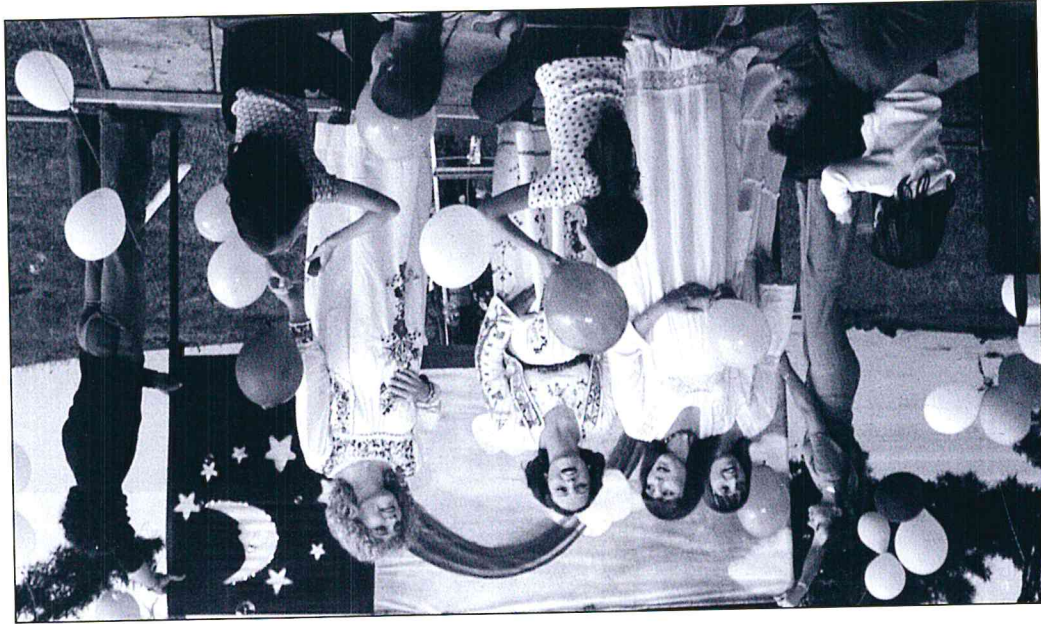
Valerie Maïresse

(Pauline/ Pomme)

Therese Liotard (Suzanne)

Alli Raffi (Darius)

Robert Dadies (Jerome)



La vida de dos mujeres durante los sesenta y setenta, teniendo como trasfondo el movimiento feminista. La historia sigue la transformación de sus actitudes y el significado de ser mujer dentro de una cultura patriarcal. Pauline (Pomme) y Suzanne se conocen en 1962 mientras Suzanne buscaba abortar, pero no podía costearlo ella sola, así que Pomme le ayuda. Pierden contacto y diez años más tarde se reencuentran, una de ellas se ha convertido en una cantante callejera y activista poco convencional mientras que la otra, es trabajadora social a cargo de asuntos familiares. Dos elementos distintos, un enfoque estético y cierta nostalgia, hacen de esta película una forma diferente de ver el cine feminista en el cual la realidad, aunque, no deja cicatrizar alguna en los personajes.

\* \* \*

Following two women's lives during the 1960s and 1970s, the story is set against the progress of the feminist movement and follows the transformation of their attitudes towards being women in a patriarchal culture. Pauline (Pomme) and Suzanne meet in 1962 when one of them is in need of an abortion she can't afford. Pomme helps Suzanne obtain an abortion. They lose track of each other, only to meet again 10 years later - one has become an unconventional street singer-campaigner, while the other - a social worker consulting families. Two distinct elements - a stylistic approach and a sense of nostalgia - make this a very different kind of feminist film in which reality, though present, never leaves any real scars on its subjects.

*Sans toit ni loi*  
Sin techo ni ley / Vagabond  
Director: Agnès Varda



**Francia-Gran Bretaña 1985**

104 min

**Screenplay/Guión**

Agnès Varda

**Cinematography/Fotografía**

Patrick Blossier

**Music/Música**

Joanna Bruzdowicz

**Editor/Edición**

Patricia Mazuy, Agnès Varda

**Produced/Producción**

Oury Milshtein

**Cast/Intérpretes**

Sandrine Bonnaire (Mona)

Setti Ramdane

Mona una joven indigente es encontrada muerta por hipotermia en la calle. Varda cuenta la historia de esta mujer a través de las personas que la conocieron, que le dieron alojamiento e intentaron ayudarla pero que se quedaron confundidos por su indiferencia y desinterés. Entre ellos, una mujer intelectual que le ofrece un pequeño huerto para plantar vegetales, un compasivo inmigrante tunecino y una anciana senil. Varda decide dejarnos en misterio acerca de las verdaderas razones detrás de su forma de vida. Mediante una narrativa fragmentada y una cámara que se pierde y se va a pasear por el campo esta película se comporta como Mona, vagabunda, y nos deja anonadados y reflexionando acerca del poco entendimiento entre un humano y el otro.

\* \* \*

Mona, is a homeless young girl whose body is found frozen to death. Varda tells us her story through the memories of those who met her, offered shelter and some prospect of stability and were left puzzled by her indifference and aimless drifting. A woman intellectual, who offers her a small plot to grow vegetables, a sympathetic Tunisian immigrant, a senile old woman. As they grapple to understand the young drifter, they project their own desires and prejudices on to her. Through a discontinuous narrative and a camera that loses Mona to wander across a barren field, Varda too chooses to leave us in mystery about the real reasons behind her way of life. Her film behaves as its subject, the vagabond, leaving us mesmerized by the ungraspability of a fellow human being.

## *Les glaneurs et la glaneuse*

Los cosechadores / The Gleaners and I

Director: Agnès Varda

Francia 2000

82 min

Screenplay/Guion

Agnès Varda

Cinematography/Fotografía

Didier Rouget

Didier Doussin

Pascal Sautélet

Agnès Varda

Stéphane Krausz

Music/Música

Joanna Brudowicz

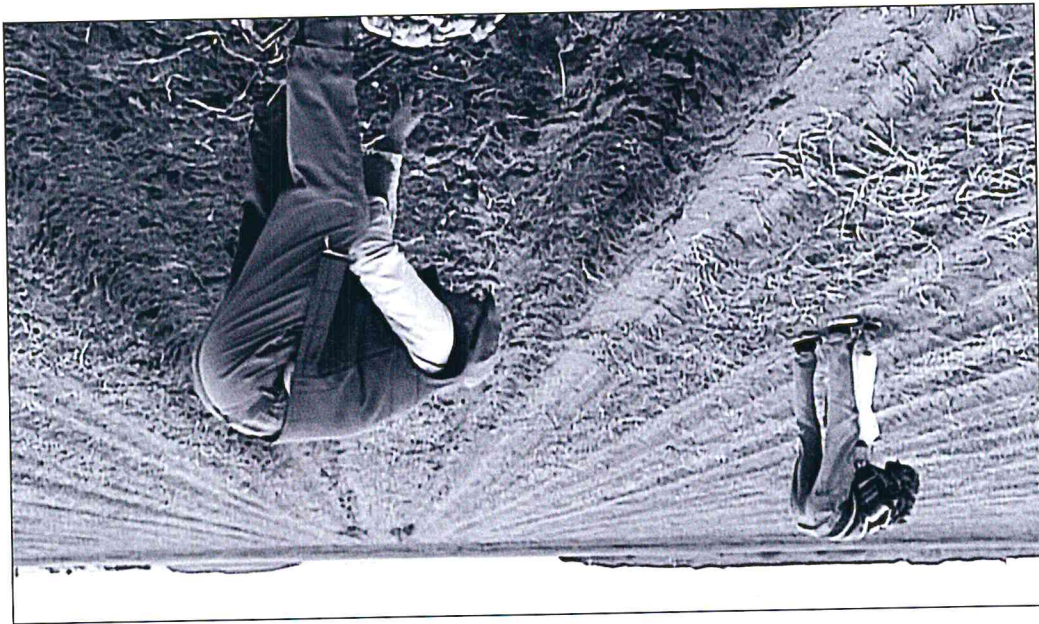
Editor/Edición

Agnès Varda

Laurent Fimeau

Produced/Producción

Cine-Tamaris



Agnès viaja por las carreteras francesas en busca de pepenadores hombres o mujeres, recolectores de comida y sobras en supermercados y campos, recicladores, artistas o incluso genios cazadores de tesoros. Sin necesidad alguna, suerte u opción, estos pepenadores recolectan lo que otros no quieren. Varda se identifica con su método: también intenta recolectar imágenes con su pequeña cámara digital. Este documental es meramente subjetivo, sigue su intuición en la búsqueda de imágenes, personas y lugares y después, como ella lo dice, intenta armarlo de manera inteligente para hacer pensar al espectador y provocar en ellos generosidad y sacar a relucir las fustas condiciones en las que viven estos personajes.

\* \* \*

Agnès travels the French roads in her search for gleaners - men or women, gatherers of food and leftovers in markets and fields, recyclers, artists, or genuine treasure hunters. Out of necessity, chance or choice, the gleaners collect what others have thrown away. Varda likens her own method to that of a gleaner: she too is a gatherer, albeit of images, with her lightweight digital camera. Her documentary film is a subjective one, not only she often puts herself in front of the camera, but she follows her intuition in the search for images, people, and places; then, as she says, she tries to be clever to make people think and provoke them to feel the generosity and the dire conditions of her subjects.

## Les Plages d'Agnès

Las Playas de Agnès / The Beaches of Agnès  
Director: Agnès Varda



Este vivo recuento de la vida de Agnès Varda es, una divertida reflexión acerca de la naturaleza de la memoria y el tiempo. Los eventos en su vida, dice «pasaron como burbujas sobre la superficie del agua»; esta frase, establece el tono y justifica el título y las locaciones mostradas en este documental autobiográfico. Las playas de Agnès, muestra una fascinante combinación de hechos, fantasía y cine puro. Mediante monólogos, diálogos, material de archivo de hace más de seis décadas, una gran selección de su fotografías, animaciones y reconstruidas dramatizaciones; Varda se esfuerza en crear un cuento, lo más preciso posible, de como realizó sus películas y vivió su vida. El sabor por lo surreal, su exuberante jovialidad a la edad de ochenta años y una vida llena de experiencias hacen que siga haciendo un cine sorprendente y fresco.

\* \* \*

This living, breathing account of Agnès Varda's own life is at the same time a playful reflection of the nature of memory and time. Her life events "sort of came like bubbles, on the surface of the water" which explains the location and sets the tone of her autobiographical film. The beaches of Agnes features a fascinating blend of fact, fantasy and pure cinema. Through monologue, dialogue, archive footage from over six decades, a huge selection of her still photographs, animation and re-imagined dramatisation she strives to shape a tale as precise as possible of the way she created films and lived her life. The taste for the surreal, her youthful exuberance at the age of 80 and a life rich of experiences enables her to still make surprisingly fresh cinema.

### Francia 2008

110 min

### Screenplay/Guion

Agnès Varda

### Cinematography/Fotografía

Julia Fabry

Hélène Louvart

Arlene Nelson

Alain Sakot

Agnès Varda

### Music/Música

Joanna Bruzdowicz

Stéphane Vilar

### Editor/Edición

Baptiste Filloux

Jean-Baptiste Morin

### Produced/Producción

Agnès Varda

Cine-Tamaris

### Cast/Intérpretes

Agnès Varda

André Lubrano

Blaise Fournier





Francia país invitado  
Festival international  
du film d'animation Annecy  
guest country

**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México





## A l'époque

En esa época / In Those Days

Dirección: Nadine Buss



Francia 2005 • 8 min

Versión original francesa **Producción/Produced by:** STRAPONTIN **Técnica/Technique:** Marionetas.

Fueron seguramente muy pocos los alemanes que vinieron a refugiarse en Francia después de la Liberación. Uno de ellos es mi padre. Su pesadilla era que alguien supiera su nacionalidad.

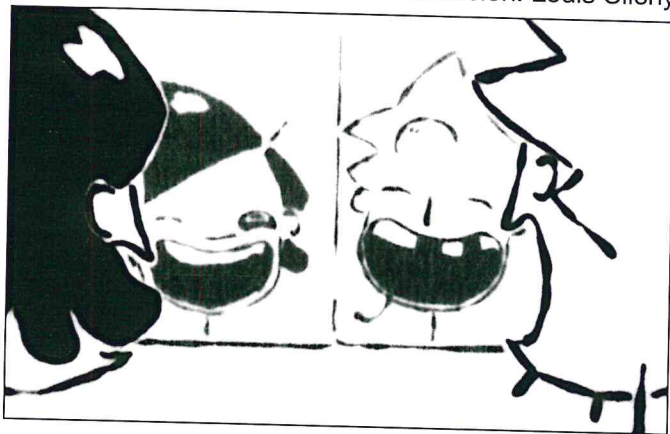
\* \* \*

One of the rare cases of a German coming to France to seek refuge during the Liberation was my father. His biggest nightmare was that someone would find out his nationality...

## A quoi ça sert l'amour?

¿Para qué sirve el amor? / What is Love For?

Dirección: Louis Clichy



Francia 2003 • 3:26 min

Versión francesa **Producción/Produced by:** Cube Creative Computer Company **Técnica/Technique:** Dibujo sobre papel (tinta) – Computadora 2D.

Encuentro, disputa, separación: reconciliación de una pareja parisina con fondo musical de Piaf.

\* \* \*

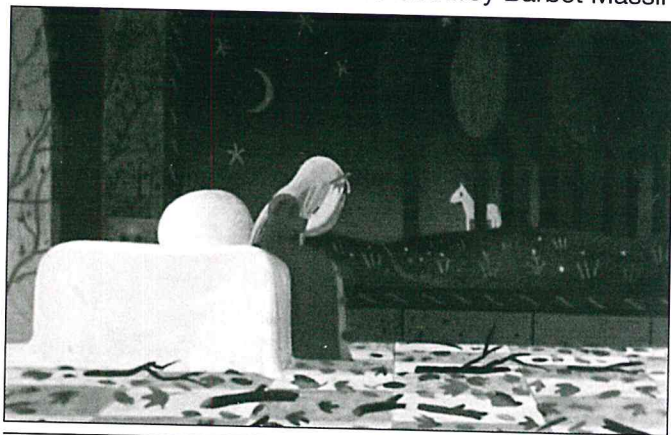
Encounter, argument, separation: reunion of a Parisian couple to a song by Piaf.

## La belle au bois d'or

La bella durmiente de oro /

The Forgotten Princess

Dirección: Geoffroy Barbet Massin



Francia 2001 • 12:51 min

Versión original francesa **Producción/Produced by:** La Fabrique Sarl **Técnica/Technique:** Pintura sobre celuloide

Una princesa duerme desde hace mucho tiempo en un castillo abandonado. Un guardia la despierta.

\* \* \*

A princess has been sleeping for a long time in an abandoned castle. She is woken by a guard.



El desafío de la muerte  
 Dirección: Juan Pablo Zaramella

For the very first time in front of camera, Fahaki Ayunanda puts entire body into a blender and is certain that he will still be alive after it is switched on.

\* \* \*

Por primera vez ante las cámaras, el faquir Ayunanda va a entrar entero en licuadora y está convencido de que seguirá vivo después de ponerla en marcha.

Argentina 2001 • 3:27 min

Versión inglesa subtitulada en francés  
 Producción/Produced by: Juan Pablo Zaramella Técnica/Técnique: Plastilina.



Calypso es tan especial  
 Dirección: Bruno Collet

On a deserted set, a famous actor lives amongst the memories of his films. An unexpected visitor is going to discover both the attractive and worrying personalities of this man. A tribute to Robert Mitchum.

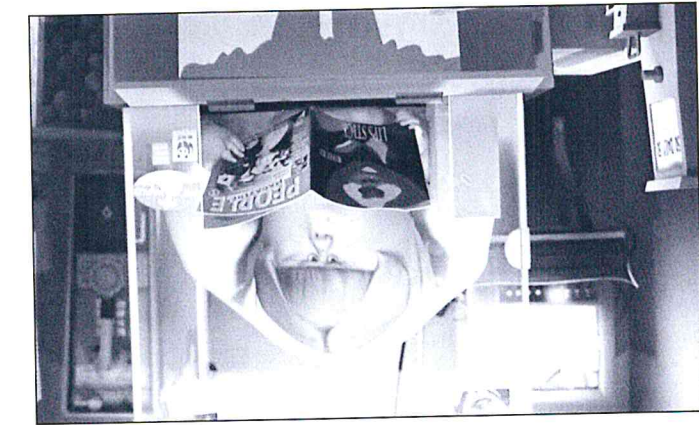
\* \* \*

En un plató de cine vacío vive entre sus recuerdos cinematográficos un famoso actor. Una visitante inesperada va a descubrir las personalidades de un hombre tan seductor como preocupante. Homenaje a Robert Mitchum.

Francia 2003 • 7:08 min

Sin diálogos ni comentarios  
 Producción/Produced by: Vivement Lundi!

Técnica/Técnique: Maronetas y



Blindspot  
 Angulo muerto  
 Dirección: Johanna Bessière, Cécile Dubois-Herry, Simon Rouby y Nicolas Chauvelot

A robber goes into a small convenience shop with the intention of holding it up. An old grandmother with bad eyesight is doing her shopping. Suddenly, things go horrible wrong...

\* \* \*

Un ladrón entra en una tienda para robar. Una abuelita que no ve muy bien hace la compra como puede. De repente, todo se encadena en una confusión total.

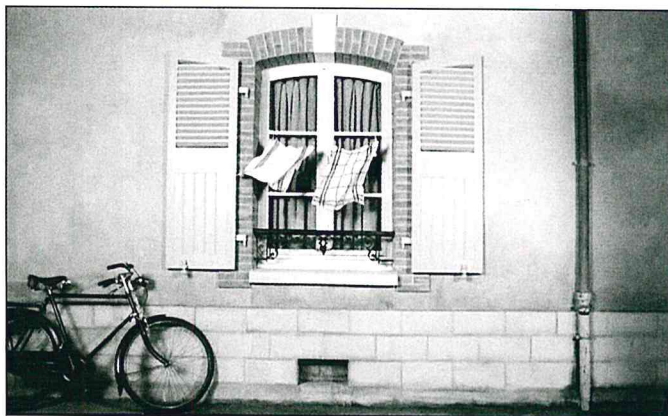
Francia 2007 • 3:14 min

Sin diálogos ni comentarios  
 Producción/Produced by: Gobellins, L'école de l'image Técnica/Técnique: Computadora 3D

## Le dos au mor

Contra la pared / Up Against the Wall

Dirección: Bruno Collet



Francia 2001 • 7:13 min

Sin diálogos ni comentarios **Producción/Produced by:** Vivement Lundi I, Rennes Cité Média **Técnica/Technique:** Animación de objetos

En el purgatorio de los objetos, un pequeño personaje metálico recuerda su existencia. Condenado a sujetar las contraventanas abiertas, su vida sólo ha sido sumisión. Y sin embargo, recuerda que un día creyó en el amor.

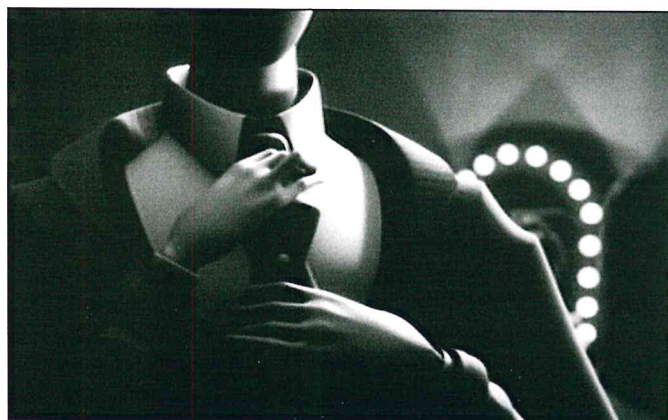
\* \* \*

In the purgatory of the objects, a small metallic character goes back over his life. Condemned to holding open a window shutter, his existence has been a life of submission. Nonetheless, he remembers that one day believed in love.

## En tus brazos

In your Arms

Dirección: François-Xavier Goby, Édouard Jouret y Matthieu Landour



Francia 2006 • 5:13 min

Versión española subtitulada en francés **Producción/Produced by:** Supinfocom Valenciennes **Técnica/Technique:** Computadora 3D

El mayor bailarín de tango de la década de 1920 está en una silla de ruedas como consecuencia de una accidente. Gracias a su mujer, puede volver a utilizar las piernas durante un baile imaginario.

\* \* \*

The greatest tango dancer of the 20's is stuck in a wheelchair after an accident. Thanks to his wife, he recovers the use of his legs just long enough for one imaginary dance.

## L'ami y'a bon

El soldadito simpático / The Colonial Friend

Dirección: Rachid Bouchareb



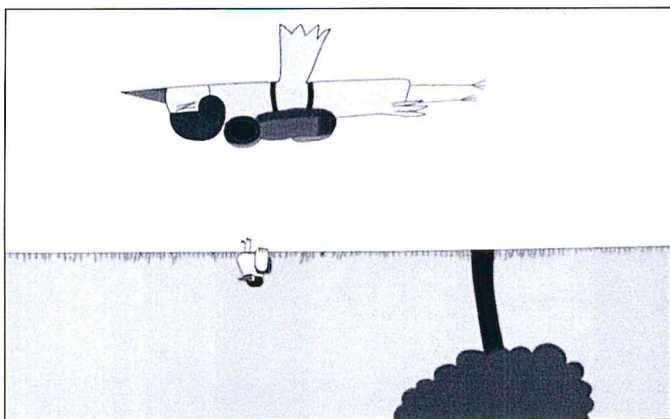
Francia 2004 • 8:44 min

Versión original francesa subtitulada en inglés **Producción/Produced by:** Tessalit Productions **Técnica/Technique:** Dibujo sobre papel - Computadora 3D.

Francia declaró la guerra a Alemania en 1940. Aby fue movilizado para socorrer a la madre Patria. En 1944, vuelve a su país.

\* \* \*

France declared war on Germany in 1940. Aby is mobilized to help his country. He returns home in 1944.



Migración asistida / Migration Assistance  
 Dirección: Pauline Pinson

*Migración Asistée*

Finally, it's time for Sureau to get his long awaited migration, the big trip, the love season!

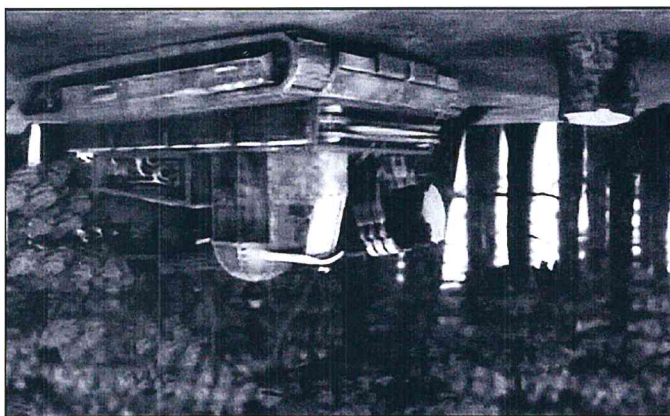
\* \* \*

Por fin llega la migración tan esperada por Sureau, el gran viaje, la época de reproducción.

dora 2D.

Version original francesa subtitulada en francés  
 La Poudrière, École du film d' animation  
 Técnica/Técnique: Computa-

Francia 2006 • 4:34 min



La Fábrica / The Factory  
 Dirección: Frédéric Cussey, Jonathan Tamene, Yann Boyer y Éric Simon

*L'usine*

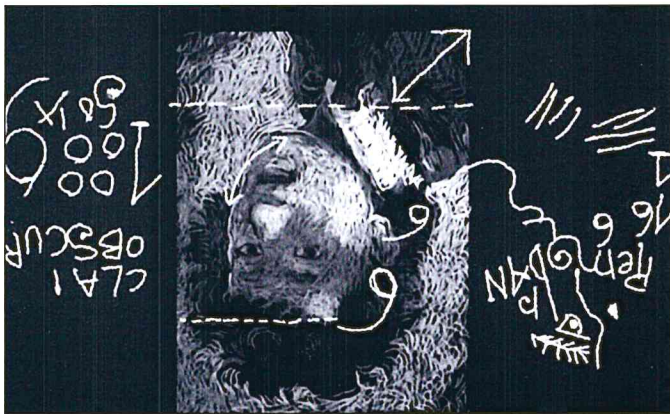
After being cut down in the forest, a tree is taken to a factory where it will be chopped into little bits and transformed.

\* \* \*

Después de que lo talaran en un bosque, un árbol llega a una fábrica donde lo van a cortar en trozos y lo van a transformar.

Sin diálogos ni comentarios  
 Superieur des Arts Appliqués  
 Institut - Institut

Francia 2005 • 2:45 min



La armonía cósmica / Cosmic Harmony  
 Dirección: Jean-Marc Rohart

*L'harmonie cosmique*

Obviously overcome by the traps of language, a conference speaker revisits the history of art.

\* \* \*

Un conferencista, vencido por las trampas del lenguaje, explica a su manera la historia del arte.

Version original francesa  
 Técnica/Técnique: Computadora 2D

Francia 2005 • 6:14 min

## *Les oiseaux blancs, les oiseaux noirs*

Pájaros blancos, pájaros negros /

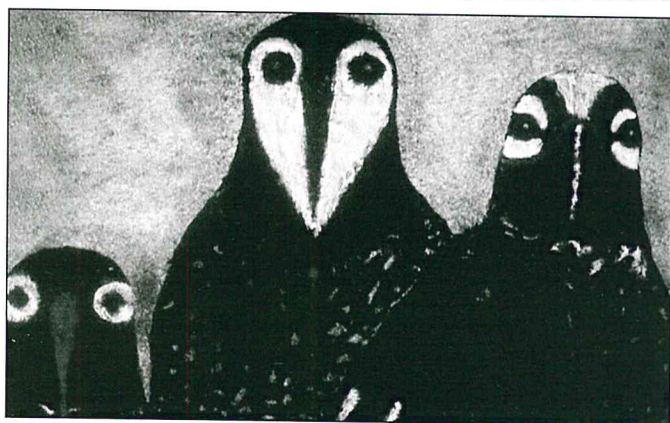
White Birds, Black Birds

Dirección: Florence Mialhe

Francia 2002 • 3:52 min

Versión original francesa **Producción/Produced by:** Les films du Village

**Técnica/Technique:** Animación de arena



Parábola del bien y del mal donde los pájaros blancos son los buenos pensamientos y los pájaros negros los malos.

\* \* \*

This is a parable of good and evil where white birds are the good thoughts and black birds are bad ones.

## *Pamplousse*

Mandarina

Dirección: Coralie Van Rietschoten

Francia 2003 • 6:47 min

Versión original francesa **Producción/Produced by:** FEMIS **Técnica/Technique:** Plastilina

**Técnica/Technique:** Plastilina



Papá no se encuentra hoy muy bien y no puede ocuparse de su hija. Como está se impacienta, empieza a guiarla con la voz por toda la casa fingiendo que se ha escondido.

\* \* \*

That morning, dad was not feeling well enough to look after his little daughter. As she loses her patience, he starts to guide her by his voice through the house, making her think he is hiding.

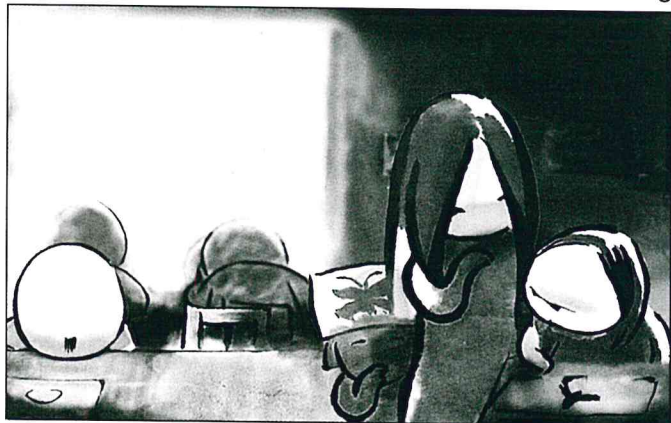
## *Papillon*

Mariposa / Butterfly

Dirección: Zhi Yi Zhang

Francia 2005 • 2:59 min

Versión original francesa **Producción/Produced by:** EESA École Européenne Supérieure d' Animation **Técnica/Technique:** Computadora 3D



La maestra quiere que dibujen una mariposa. Un niño se pregunta cómo su compañera puede dibujar tan bien.

\* \* \*

A teacher asks her class to draw a butterfly. A little boy wonders how his neighbor manages to draw so well.



La danza de la lluvia  
 Dirección: Vijaya kumal Arumugam

*The Rain Dance*

Story of drought village in Southern India where a family is still waiting for the rain dance.

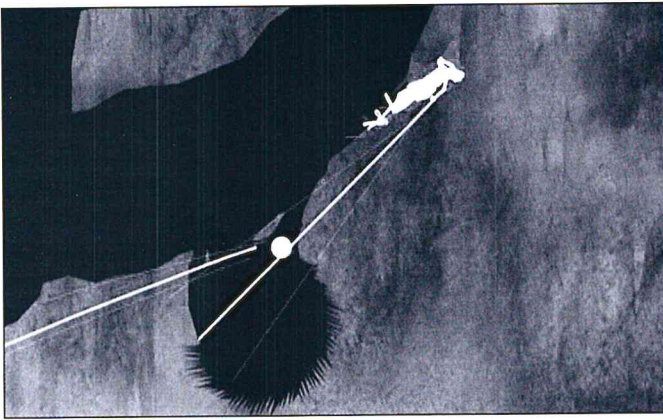
\* \* \*

En un pueblo víctima de la sequía, en el sur de la India, una familia espera la danza de la lluvia.

2D

Sin diálogos ni comentarios **Producción/Produced by:** MID-National Institute of Design **Técnica/Technique:** Pintura sobre papel – Computadora

India 2006 • 7:43 min



La cola del ratón / The Mouse Tail  
 Dirección: Benjamin Renner

*La queue de la souris*

In a forest a lion captures a mouse and threatens to eat him up. But the mouse suggests a deal.

\* \* \*

Un león atrapa un ratón en la selva y, cuando está a punto de devorarlo éste le propone un trato.

**Técnica/Technique:** Papel recortado sobre computadora

Versión francesa **Producción/Produced by:** La Poudrière du Film d'Animation

Francia 1973 • 4:10 min



La mariposa / The Butterfly  
 Dirección: Antoine Aftin y Jenny Rakotomamonjy

*Le papillon*

Set in medieval Japan, a young woman fights to protect the memory of her samurai fiancé who died during the war.

\* \* \*

En el Japón medieval, el combate de una joven para proteger la memoria de su prometido, un samurái que murió en la guerra.

**ca/Technique:** Lápiz sobre papel y Computadora 2D

Sin diálogos ni comentarios **Producción/Produced by:** BIBO Films **Técnica/Technique:**

Francia 2002 • 3:39

## Signes de vie

Señales de vida / Signs of Life

Dirección: Arnaud Demuyck



Francia, 2004 • 9:30 min

Sin diálogos ni comentarios **Producción/Produced by:** Les Films du Nord

**Técnica/Technique:** Dibujo sobre papel (lápiz) y Computadora 2D

Una joven destrozada por la pérdida de su compañero, intenta poner fin a su vida. El espíritu de su marido la invita a bailar, por la mediación del viento y su bruma, para devolverle las ganas de vivir.

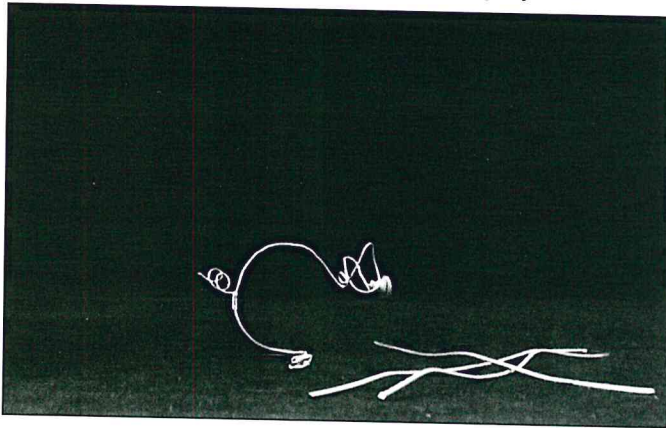
\* \* \*

A young woman is depressed by loss of her companion and tries to put an end to her day. Her husband's spirit, through the wind and the fog, comes to invite her to dance to give her back the spice of life.

## Three Little Pigs

Los tres cerditos

Dirección: Akanito Assumi y Vyas Bhavana



India 2006 • 5 min

Versión inglesa **Producción/Produced by:** NID – National Institute of Design **Técnica/Technique:** Animación de objetos.

Versión estúpida de la historia de los tres cerditos.

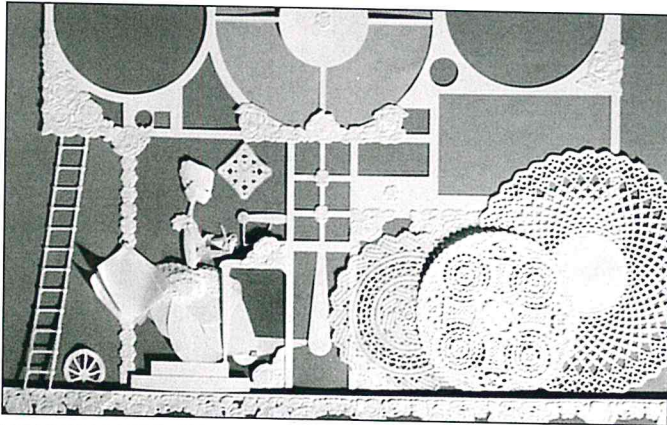
\* \* \*

A stupid version of the three little pigs.

## Les trois inventeurs

Los tres inventores / The Three Inventors

Dirección: Michel Ocelot



Francia 1980 • 12:51

Versión francesa **Producción/Produced by:** aaa – Animation Art graphique Audiovisuel **Técnica/Technique:** Elementos recortados

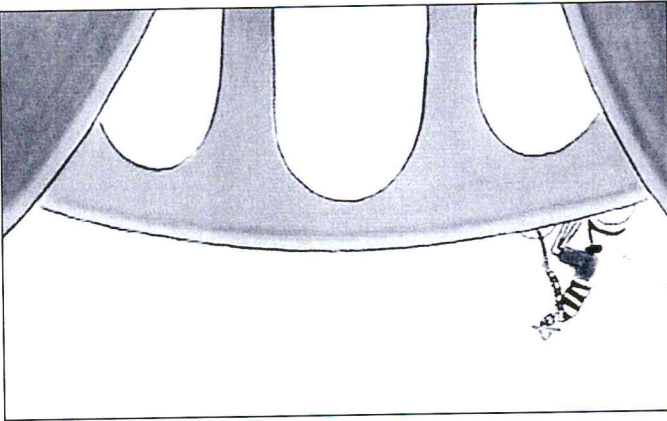
Tres inventores diseñan bonitas máquinas pero, cuando las presentan, la gente no las quiere y los toma por brujos.

\* \* \*

Three inventors invent some nice machines, but when they show them to people they don't want them, and taken the inventors for wizards.

**TSF ça va ça va**

Que va, que va a... / TSF How's it Going  
Dirección: Sylvain Chomet y Philippe Leclerc



Francia 1944 • 2:38  
Versión francesa **Producción/Produced by:** JMS - Le sphynx **Técnica/Technique:** Pintura sobre celuloide.

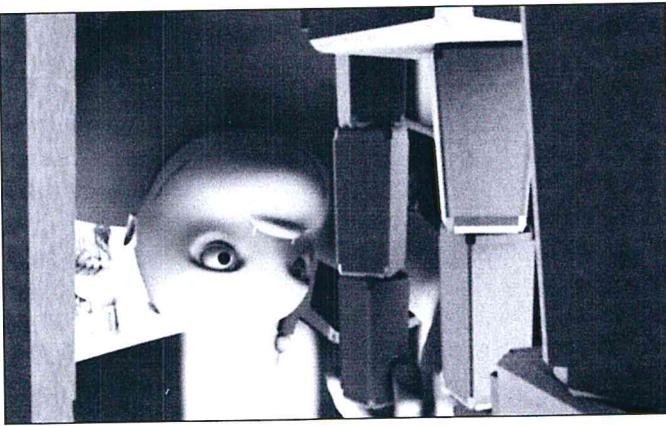
Camino de las vacaciones, las aventuras de un cuarteto vocal que hace caso omiso de la gendarmería. Clip del grupo TSF.

\* \* \*

The adventures of a vocal quatuor on holidays. Musical clip of TSF jazz group.

**Vampz**

Dirección: Adrien Barbier, Lam Le Thanh y Adrien Annesley



Francia 2005 • 3:57 min  
Sin diálogos ni comentarios **Producción/Produced by:** EESA Ecole Européenne Supérieure d'Animation **Técnica/Technique:** Computadora 3D

?Que es más peligroso que el sol para un vampiro? Una hermanita!

\* \* \*

What's even more dangerous than the sun for a vampire? A little sister!

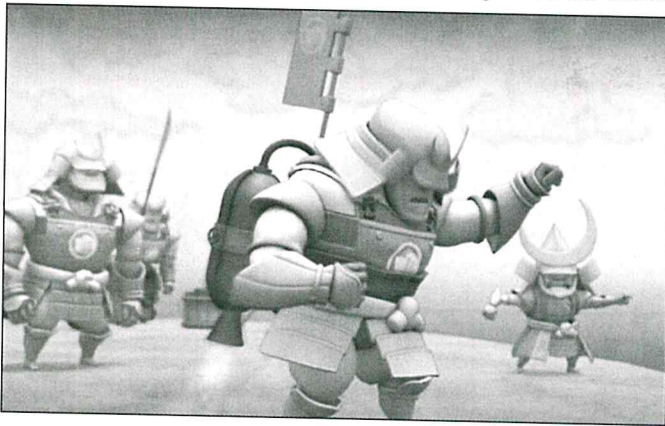


## Versus

Dirección: François Caffiaux, Romain Noel  
y Thomas Salas

Francia 2005 • 5'38

Sin diálogos ni comentarios **Producción/Produced by:** Supinfocom Valenciennes **Técnica/Technique:** Computadora 3D



En dos islas perdidas en medio del océano, dos clanes de samuráis libran un combate despiadado por un islote minúsculo.

\* \* \*

On two islands lost in the ocean, two samurai clans fight for a little island.

## Workin' progress

Todo el mundo a trabajar

Dirección: Gabriel García, Benjamin Fligans,  
Geordie Vandendaele y Benjamin Flinois

Francia 2004 • 4:17 min

Sin diálogos ni comentarios **Producción/Produced by:** SUPINFOCOM **Técnica/Technique:** Computadora 3D



Un buen obrero nunca trabaja solo. La unión hace la fuerza ¡hasta que la cadena se rompe! Una comedia musical urbana al ritmo de música frenética.

\* \* \*

A good workers never work alone. With number comes efficiency ¡until the line is broken! An urban musical set to frenetic music.





Europatendencias  
GuadalajaraSanSebastián

**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN  
DONOSTIAKO NAZARTEKO ZINEHALDIA



## 77 Doronship

Dirección: Pablo Agüero



Anne, joven parisina, está en su noveno mes de embarazo. Justo ahora, su marido argentino la abandonó. Y el abuelo de éste viene desde Argentina dispuesto a quedarse en su casa. Anne a punto de parir se ve obligada a convivir con ese viejo bohemio a punto de morir. No tienen nada en común. Salvo, tal vez, el sueño de los 77 Doronship.

\* \* \*

Anne, a young Parisian, is nine months pregnant. Just then, her Argentinean husband leaves her. And just then, his grandfather arrives from Argentina with the intention of moving in with her. This French girl on the point of giving birth finds herself forced into sharing a house with the old bohemian man on the point of dying. They've nothing in common. Except, perhaps, the dream of 77 Doronship.

### Argentina-Francia 2009

77 min.

#### Guión/Screenplay

Pablo Agüero

#### Fotografía/Cinematography

Benjamin Etchazarreta

Andrés Fontana

#### Sonido/Sound

Romain de Gueltzi

#### Edición/Editor

Nelly Quettier

#### Producción/Produced by

Charivari Films

#### Interpretes/Cast

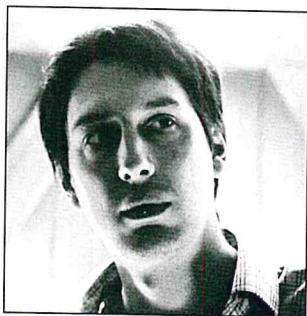
Francisco Morón

Anne Chrétien

Paula Giovanetti

#### Contacto/Contact

77doronship@gmail.com



**Pablo Agüero** Su cortometraje *Lejos del sol*, obtuvo el Premio al Mejor Cortometraje del Festival de Buenos Aires 2005, con *Primera nieve*, ganó el Premio del Jurado del Festival de Cannes 2006 y Premio Principado de Asturias en Gijón, y el largometraje *Salamandra* (2008), que participó en la Quincena de Realizadores de Cannes 2008.

His films include *Lejos del sol*, Best Short Film Award at the Buenos Aires Festival in 2005, *Primera nieve*, Jury Prize at Cannes Festival 2006 and Principado de Asturias Award in Gijón, and the feature *Salamandra*, which participated in the Directors' Fortnight at Cannes 2008.

#### FILMOGRAFÍA

2005 *Lejos del sol* cm  
2006 *Primera nieve* cm  
2008 *Salamandra*  
2009 *77 Doronship*



## Desperados on the Block

Dirección: Tomasz Emil Rudzik



Alemania 2009

90 min

Guión/Screenplay

Tomasz Emil Rudzik

Fotografía/Cinematography

Sorin Dragoi

Música/Music

Dieter Schleip

Sonido/Sound

Achim Hofmann

Dirección de arte/Art direction

Cinzia Fosatti

Christina Heidemayer

Edición/Editor

Christoph Hutterer

Producción/Produced by

Fritz Böhm

Sven Nuri

Tocata Film

Cast/Interpretes

Patricia Moga (Clara S.

Mateescu)

Lizhe Liu (Sin Xiuah)

Andreas Heindel (Motek Wajta)

Contacto/Contacto

Tocata Film

Bauerstr. 34, 80796

Munich, Germany

+49 179 210 36 22

info@tocata-film.com

desperado1957@gmx.net

### FILMOGRAFÍA

2001 Die Schattenboxer cm

2002 Flaschendreh cm

2003 Tote Indianer cm

2004 Garage Love cm

2005 Der Spaziergang cm

2009 Desperados on the Block

**Tomasz Emil Rudzik** De nacionalidad polaca. Creció en Alemania, donde estudió Cultura, Teatro y Estudios de estudio Cultura, Teatro y Estudios Polacos en Berlín. Posteriormente, estudió en la Academia de Cine y Televisión de Múnich. Su cortometraje, *Garage Love* obtuvo varios premios internacionales. *Desperados on the Block* es su primer largometraje.

Polish born. He was raised in Germany where studied Culture, Theatre and Polish studies in Berlin. He attended the University of Television and Film in Munich. His filmography includes several short films; his fourth *Garage Love*, earned numerous international awards. *Desperados on the Block* is his first feature film.

The paths of three students from different nationalities cross in the elevator of an anonymous student block in Munich. Since they don't know each other, they will never find out how much they have in common: Clara, Motek and Sin are strangers in Germany. They're longing for acceptance and warmth, searching for a spark of the feeling we call «home».

\* \* \*

Los caminos de tres estudiantes de diferentes nacionalidades se cruzan en el ascensor de una anónima residencia de estudiantes en Múnich. Como no se conocen, nunca llegarán a saber todo lo que tienen en común: Clara, Motek y Sin son extraños en Alemania. Todos ansían aceptación y un poco de calor, y buscan aunque sea una chispa de ese sentimiento que llamamos «hogar».

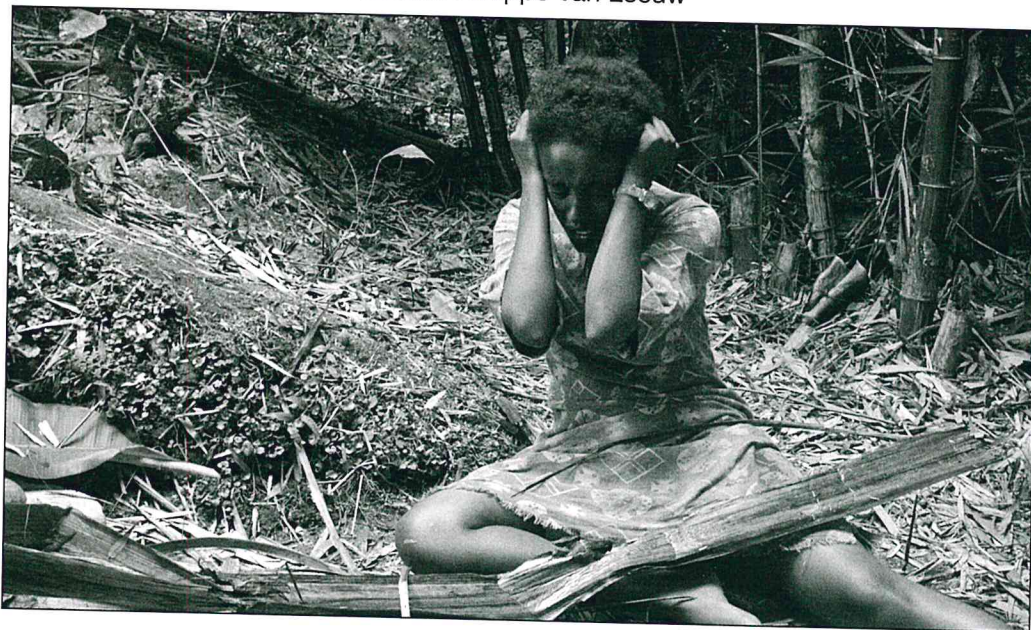


## *Le jour où Dieu est parti en voyage*

El día que Dios se fue de viaje

The Day God Walked Away

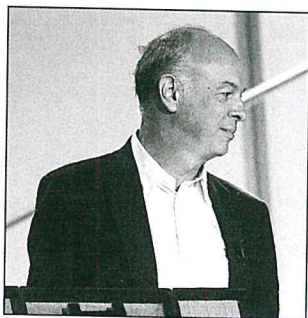
Director: Philippe Van Leeuw



Jacqueline, una joven tutsi que trabaja como niñera para una familia belga, es abandonada a su suerte. Oculta en el techo, consigue burlar a los asesinos. Mientras tanto, en su aldea, sus hijos son brutalmente asesinados y ella se refugia en la selva. Se encuentra con un herido al que atiende y salva la vida, pero se siente destrozada, a pesar de los esfuerzos de su agradecido compañero por levantarle el ánimo. Desprovista de todo, incluso de la fe, sólo tiene una idea en la cabeza: acabar con todo.

\* \* \*

Rwanda April 1994. During the first days of the genocide, westerners escape the country. Before being evacuated, a Belgian family finds a hiding place for Jacqueline, their young nanny, in the attic. Despite the horror taking place outside, Jacqueline leaves her hideout to find her way back to her village and her children, only to find their lifeless bodies among the dead. Cast out from her village, hunted like an animal, she seeks refuge in the forest.



**Philippe Van Leeuw** (Bruselas) estudió en el INSAS antes de trasladarse a Los Angeles, donde estudió en el American Film Institute. Ha trabajado como director de fotografía para documentales, vídeos institucionales y publicidad. *Le jour où Dieu est parti en voyage* es su Opera prima.

(Brussels) studied at the INSAS before moving to Los Angeles, where he studied at the American Film Institute. He worked as a director of photography for documentaries, institutional videos and advertising. *Le jour où Dieu est parti en voyage* is his first film as a director.

### **Belgica-Francia 2008**

100 min

#### **Screenplay/Guión**

Philippe Van Leeuw

#### **Cinematography/Fotografía**

Marc Koninckxa F.C.

#### **Music/Música**

Annonciata Kalamiza

#### **Sound/Sonido**

Paul Heymans

#### **Editor/Edición**

Andree Davanture

#### **Produced/Producción**

Patrick Quinet and

Toussaint Tiendrebeogo

#### **Cast/Intérpretes**

Ruth Keza Nirere

Lola Tuyaerts

Afazali Dawaele

#### **Contact/Contacto**

Manlin Sterner

Marketing and Festival Manager

55, rue Traversière

75012 Paris

Tel: +33 (0)1 44 67 30 11

Fax: +33 (0)1 43 07 29 63

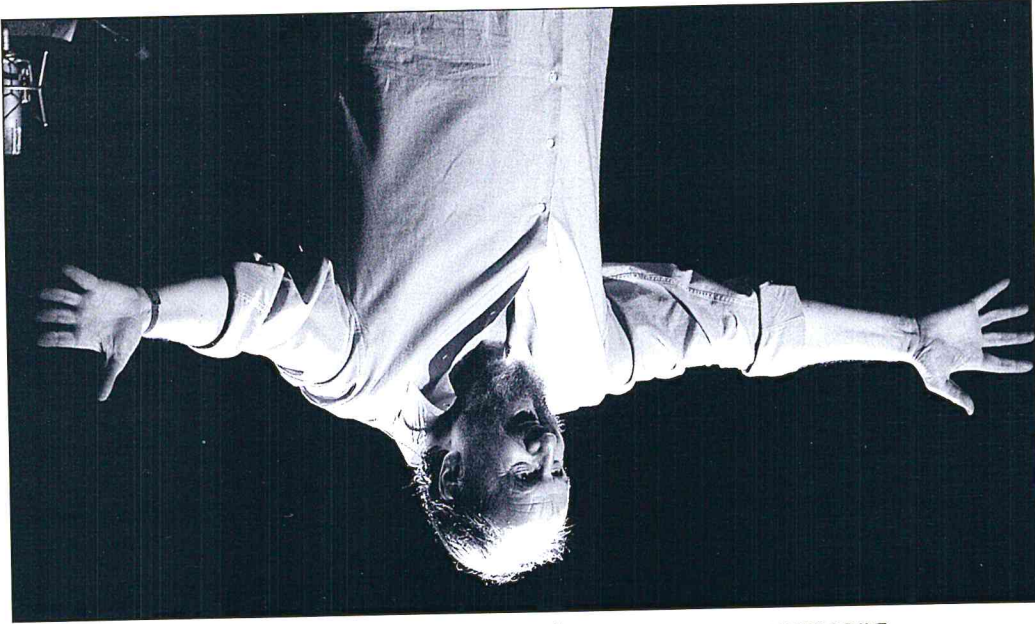
www.mk2-catalogue.com

#### **FILMOGRAFÍA**

2009 *Le jour où Dieu est parti en voyage*

## Máscaras

Máscaras / Masks  
Dirección: Elisabet Cabeza y Esteve Rimbau



España 2009

90 min

Guión/Screenplay

Elisabet Cabeza

Esteve Rimbau

Fotografía/Cinematography

David Valldepérez

Música/Music

Eduardo Arvide

Sonido/Sound

Albert Manera

Edición/Editor

Ernest Blasi

Producción/Produced by

Antonio Chavarrías

ICAA

Oberón Cinematográfica

TV3

Generalitat de Catalunya

Intérpretes/Cast

José María Pou (José María Pou)

Contacto/Contact

Oberón Cinematográfica

Aragón, 217 5º 2ª

Tel. 34 93 451 25 60

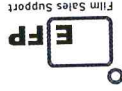
Barcelona, España

oberon@oberoncinematografica.com

## FILMOGRAFIA

2005 *La doble vida del faquir* doc

2009 *Máscaras*



232

25 Festival Internacional de Cine en Guadalajara



Elisabet Cabeza ha ejercido el perio-  
dismo fundamentalmente en el diario  
teacher at the UAB and filmmaking. She  
has worked as a journalist for *Avui*  
newspaper in the International sec-  
tion and in Arts and Entertainment.

Esteve Rimbau es profesor en la  
UAB. Autor de una treintena de libros  
sobre Historia del Cine, co-guionista  
de algunos documentales y adap-  
tador y director de la obra *Su seguro*  
servidor, Orson Welles.

and directed the play *Obediently*  
Yours, Orson Welles.

Actors, like magicians, do not reveal their secrets. José María Pou makes an exception and allows the cameras to film him preparing to play Orson Welles. "Masks" takes us behind the scenes, away from the public view, to see an actor become his character. Pure magic.

\* \* \*

Los actores, como los magos, no revelan sus trucos. José María Pou ha hecho una excepción al permitir que una cámara filma-  
ra el proceso de preparación de una obra en la que interpreta a  
Orson Welles. La acción de Máscaras transcurre entre bambali-  
nas, un espacio oculto a la mirada del público en el que el actor,  
muda de piel para invocar a su personaje. Magia, con truco,  
pero magia al fin y al cabo.



# Sammen

Together

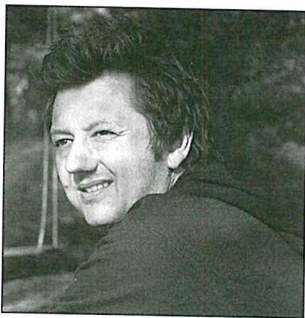
Dirección: Matias Armand Jordal



La historia de un padre con su hijo tras la trágica muerte de la persona a la que más querían. Incapaz de recuperarse de la pérdida de su esposa, el padre acude desesperado a los servicios de atención al menor enviando a su hijo temporalmente a un orfanato, él se aísla y rechaza cualquier contacto con el mundo exterior, incluso de su propio hijo. Sin embargo, el hijo no pierde la esperanza y lucha con todas sus fuerzas por devolver a su padre a la vida.

\* \* \*

A story about a father and his son's after they tragically lose the one person they love the most. Incapable of getting over losing his wife, the father desperately turns to the child welfare services. When his son is temporarily sent to an orphanage, he isolates himself and refuses to have anything to do with his surroundings, or even with his own son. But the boy refuses to give up hope that one day they can become a family again and fights bravely to bring his father back to life.



**Matias Armand Jordal** (Noruega, 1970) estudió en el Dramatiska Institutet de Estocolmo. Durante los últimos ocho años se ha dedicado a la dirección de spots publicitarios y de cortometrajes que le han valido varios premios. *Sammen* es su primer largometraje como director.

(Norway, 1970) studied at the Dramatiska Institutet in Stockholm. For the last eight years he has worked directing award-winning commercials and short films. *Sammen* is his feature film debut.

## Noruega 2009

100 min

### Guión/Screenplay

Matias Armand Jordal

### Fotografía/Cinematography

Odd Reinhardt Nicolaysen

### Música/Music

Johan Söderqvist

### Sonido/Sound

Bent Erik Holm

### Edición/Editor

Mattias Morheden

### Producción/Produced by

Tom Rysstad

Mirmar Film Production

### Intérpretes/Cast

Fridtjov Såheim

Odin Waage

Evy Kassetth Røsten

Kristine Rui Slettebakken

Marianne Mørk Larsen

### Contacto/Contact

Norwegian Film Institute

PO Box 482 Sentrum-

Dronningensgate 16

0105 Oslo

Tel 47 2247 4500

Fax 47 2247 4597

www.nfi.no

## FILMOGRAFÍA

2009 *Sammen*

# The Scouting Book for Boys

Dirección: Tom Harper



Reino Unido 2009

93 mins.

Guión/Screenplay

Jack Thorne

Fotografía/Cinematography

Robbie Ryan

Música/Music

Jack C. Arnold

Sonido/Sound

Mathew Nights

Dirección de arte/Art direction

Kem White

Edición/Editor

Mark Eckersley

Producción/Produced

Christian Colson

Ivana Mackinnon

Celador Films

Intérpretes/Cast

Thomas Turgoose (David)

Holliday Grainger (Emily)

Susan Lynch (Sharon)

Steven Mackintosh (D.I. Kertzer)

Rafe Stall (Steve)

Contacto/Contacto

Sarah Lucas

Pathe International

6 Ramillies Street,

London, UK

Tel: +44 207 462 4429

Sarah.lucas@pathe-uk.com

David y Emily son amigos inseparables que viven desde siempre en un campamento de caravanas. Cuando David se entera de que Emily es obligada a marcharse, se presta a ayudarlo a esconderse en una alejada cueva que hay en la costa. Al conocerse la verdadera razón de la marcha de Emily, a David se le hace añicos el mundo. Inmerso en una situación que se escapa a su control y con unos sentimientos cada vez más extraños hacia su mejor amiga, David se verá obligado a actuar.

\* \* \*

David and Emily are inseparable best friends who have lived all their lives on a caravan park. When David learns that Emily is being forced to move away, he agrees to help her hide out in a remote cave on the coast. When the real reason Emily wants to escape comes to light, David's world is shattered. Swept up in a situation out of his control, and with his feelings for his best friend growing stranger by the day, David is forced to take action.

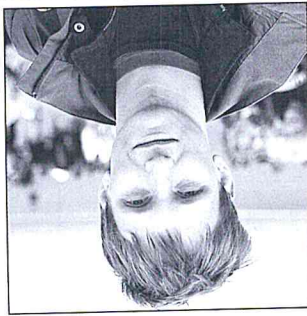
## FILMOGRAFÍA

2006 Cubs cm

2007 Cherries cm

2009 The Scouting Book for Boys

**Tom Harper** Sus cortometrajes han sido presentados en varios festivales internacionales, incluyendo Sundance, Berlín y Clermont Ferrand y han ganado varios premios. En 2006, Screen International lo eligió como uno de sus Stars of Tomorrow (Estrellas del Mañana), y *Broadcast Magazine* como uno de sus Hotshots (Peces Gordos) en 2008. *Broadcast Magazine* as one of their Stars of Tomorrow, and by *Broadcast Magazine* as one of their Hotshots in 2008. *The Scouting Book for Boys* is his first feature.



## Zorion Perfektua

Felicidad perfecta

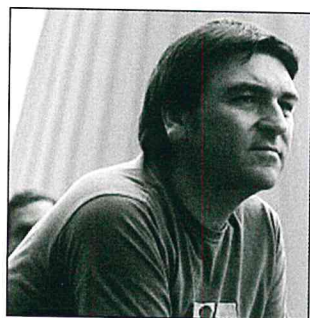
Dirección: Jabi Elortegi



El atropello que Ainhoa sufre en una calle céntrica de Barcelona frustra su carrera pianística. Tampoco su vida sentimental vive su mejor momento: poco antes del accidente conoció a Imanol, pero no fue capaz de compartir su vida con él por la incapacidad de Ainhoa para exteriorizar sus sentimientos. En el origen de sus miedos está el atentado de ETA del que fue testigo cuando tenía quince años.

\* \* \*

Ainhoa's career as a pianist becomes truncated after being hit by a car in a downtown street of Barcelona. Her love life isn't exactly at its best either: shortly before the accident she'd met Imanol, but had been incapable of sharing her life with him due to an inability to show her feelings. The origins of her fears lie in the ETA attack she witnessed at the age of fifteen.



**Jabi Elortegi** (Bermeo, 1969). Se consolida profesionalmente en la productora Pausoka realizando la mítica serie *Goenkale*, *Hasiberriak* o *Señorío de Larrea*. Posteriormente, dirige *Balbemendi* y el programa de emisión nacional *Agitación+IVA*. Actualmente dirige la serie basada en su película *GOlazen*, que se estrenará en televisión próximamente.

(Bermeo, 1969). He gained professional consolidation with the production company Pausoka, directing the long-running series *Goenkale*, *Hasiberriak* or *Señorío de Larrea*. He later directed *Balbemendi* and the nationally broadcast *Agitación+IVA*. He entered the feature world with *GOlazen* and is currently directing a series based on this film.

### España 2009

90 min

#### Guión/Screenplay

Anjel Lertxundi

Pedro Fuentes

Oliver Elder

Jabi Elortegi

#### Fotografía/Cinematography

Gonzalo Berridi

#### Música/Music

Anjel Ilarramendi

#### Edición/Editor

Julia Juániz

#### Producción/Produced by

Itziar Zeberio

Unai Martínez-Barranco

Pausoka Entertainment

#### Intérpretes/Cast

Anne Igartiburu

Aia Kruse

Alberto Berzal

Elena Irureta

Félix Arkarazo

#### Contacto/Contact

Pausoka

Mundaiz Bidea, 6

20012 Donostia-San Sebastián

Tel 34 943 293 140

Fax 34 943 297 055

[www.pausoka.com](http://www.pausoka.com)

#### FILMOGRAFÍA

2008 *GOlazen*

2009 *Zorion Perfektua*



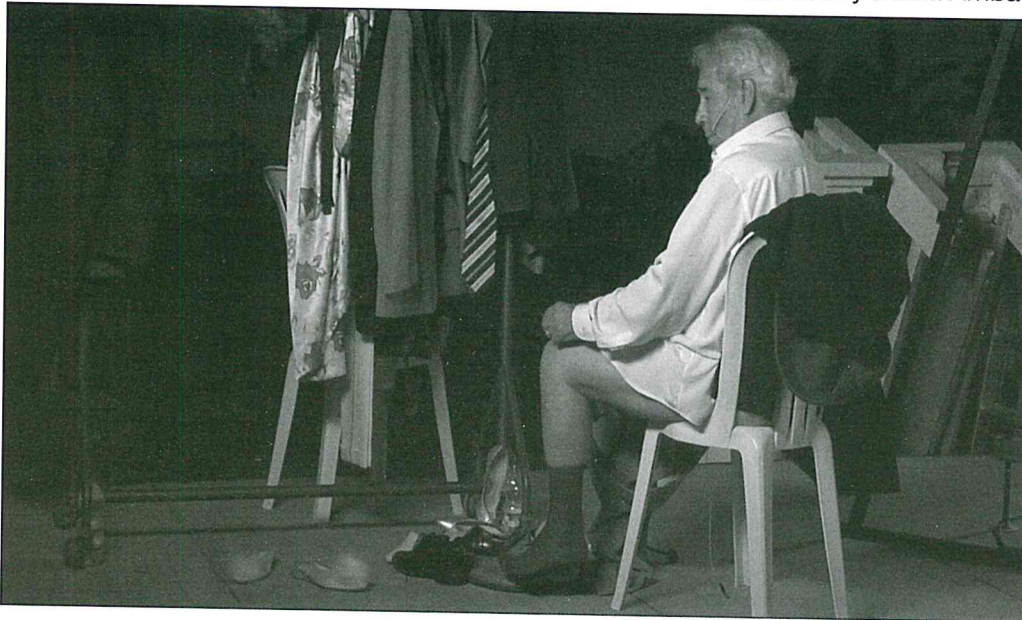


Foco en Andalucía

**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México



Dirección: Ana Pérez y Marta Arribas



La Compañía Benavente es un grupo itinerante especializado en el teatro de repertorio. Es una de las más veteranas de España y la única que sigue en la carretera, haciendo giras por todos los rincones del país. Gracias a uno de sus viajes conocemos la historia de Luis y Aurora, los octogenarios patriarcas, pero también la de muchos actores secundarios que, como Manuel Andrés o Amparo Pacheco, viven su profesión con dignidad, conscientes de que muchas veces el éxito está muy cerca del fracaso.

\* \* \*

The Benavente Company is an itinerant group devoted to Repertoire Theater. It is one of the oldest groups in Spain, just following roads on tour to every nook and cranny in the country. Thanks to one of its trips we learn the story Luis and Aurora, patriarchs in their 80's, as well as the stories of many other supporting actors such as Manuel Andres and Amparo Pacheco who practice their profession with dignity, aware that success is often a whisker away from failure.

**España 2009**

85 min

**Guión/Screenplay**

Ana María Pérez de la Puente  
Marta Arribas Velasco

**Fotografía/Cinematography**

Alberto Molina Tejedor

**Sonido/Sound**

Juan Manuel López

**Edición/Editor**

Renato San Juan

**Producción/Produced by**

Chema de la Peña  
Gervasio Iglesias  
Xavier Crespo

**Intérpretes/Cast**

Luis Romero Gaona  
Aurora González Lechón  
Luis Miguel Romero González  
Aurora Romero González  
Antonia Turiel Manchado  
Antono González  
Arturo Acero  
Miguel Morenza  
Fonsi Liebana  
Amparo Pacheco  
Manuel Andrés  
Enrique Soler  
Teresa de Alba  
Juan Mariño Davila

**Contacto/Contact**

La Zanfoña Producciones  
Profesor Tierno Galván, 60  
Coca de la Piñera, 41900  
Camas. Sevilla, España  
Tel. +34 955.98.2978  
info@lzproducciones.com



**Marta Arribas y Ana Pérez de la Fuente** son licenciadas en Periodismo y Ciencias Audiovisuales respectivamente, han venido desarrollando su carrera profesional en documentales y programas de carácter social para diversas televisiones públicas. Fueron el equipo fundador del programa de Telemadrid *30 minutos*.

Majored in Journalism and Audiovisual Sciences respectively at college. They have dedicated their professional career to documentaries and socially aware public television programs. They are the founding team of the Telemadrid program *30 minutos*.

**FILMOGRAFÍA**

2005 *El tren de la memoria* doc  
2009 *Cómicos*

## Gitanos de Buenos Aires

Dirección: Xavier Villaverde y Regina Alvarez



España 2009

66 min

**Guión/Screenplay**

Xavier Villaverde

Regina Alvarez

David Amaya

**Fotografía/Cinematography**

Nicolás Trovato

**Música/Music**

David Amaya

Gitanos de Buenos Aires

**Sonido/Sound**

Guido Varela

Alexis Estravopulos

**Edición/Editor**

Guillermo Represa

**Producción/Produced by**

Marco Meere, Pancho Casal

**Intérpretes/Cast**

David Amaya

Gitanos de Buenos Aires

**Contacto/Contact**

Kalida Producciones

calle Pintor Francisco

Boigas Aguilar 45

29016, Málaga, España

Tel. +34 95.265.7523

info@kalidaproducciones.es

www.kalidaproducciones.es

### FILMOGRAFIA

Regina Alvarez

2003 *El mar rojo y Santaña*

para el Canal Vacaciones doc

2003 *Seres* doc

2006 *El camino de los ingleses* doc

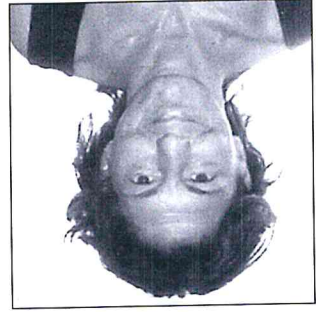
2006 *El mismo mar cm* doc

2007 *La generación del 27*

(segmento La máquina

del tiempo)

2009 *Gitanos de Buenos Aires* doc



**Regina Alvarez** Ganadora del premio

She won the Script Creations Help

Davis Amaya was a Flamenco guitarist in the years when Spain hosted the World Fair and the Olympics. He moved to Buenos Aires in 1999 but his life came to an abrupt halt one day when he broke his hands and swore to himself that if his hands ever healed, he would play Flamenco again. Sometime later he crossed paths with a andalucian Gypsy community that immigrated to Argentina, mainly during postwar Spain, and that had kept all the traits of their identity intact.

David Amaya fue guitarrista de flamenco en los años en que España presumía de Expo y de Olimpiadas. En 1999 se instala en Buenos Aires, Argentina. Pero la vida le dio un giro y un día se rompió las manos y se juró a sí mismo que si sus manos sanaban volvería a tocar flamenco. Tiempo después encontró una comunidad de gitanos de origen andaluz, cuyos patrilas emigraron a Argentina fundamentalmente durante la posguerra española y que conservó intactos todos sus rasgos de identidad.

\*\*\*

### FILMOGRAFIA

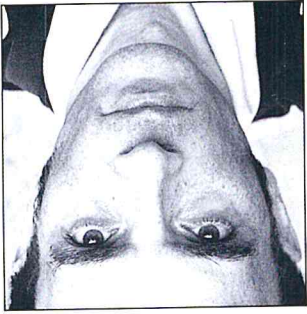
Xavier Villaverde

1990 *Continental*

1999 *Finisterre*

2003 *Trece campanadas*

2009 *Gitanos de Buenos Aires* doc



He founded Xavier Villaverde Associates (now Continental Producciones) together with Francisco Casal. His movie, *Trece campanadas*, was nominated for a Goya award.

Banderas. He founded Xavier Villaverde Associates (now Continental Producciones) together with Francisco Casal. His movie, *Trece campanadas*, was nominated for a Goya award.

the same name directed by Antonio Banderas. He founded Xavier Villaverde Associates (now Continental Producciones) together with Francisco Casal. His movie, *Trece campanadas*, was nominated for a Goya award.



## Héctor y Bruno (Siempre hay tiempo)

Dirección: Ana Rosa Fernández Diego



Historia familiar que narra el cambio de vida que sufre Héctor, un señor mayor, que se ve obligado a salir de su pequeño pueblo vasco por la construcción de una gran autovía y tiene que compartir su vida con su familia, a la que casi no conocía. Héctor tiene como reto adaptarse a una gran ciudad y a la compañía de su nieto Bruno, adolescente con problemas, a quien Héctor puede ayudar más de lo que imagina.

\* \* \*

Is a family story narrating how the elderly Hector's life changes when he is forced to leave his small Basque town due to a major highway being built there. He has to share his life with his family whom he barely knows. Hector's challenge is to adapt to the big city and the company of Bruno, his grandchild, a troubled teenager. Hector helps him more than he can imagine.

### España 2009

87 min

#### Guión/Screenplay

Ana Rosa Fernández Diego

Chus Ponce

Encarnación Iglesias García

Miquel Casamajor Pérez

Teresa Vilardell Grimau

#### Fotografía/Cinematography

Nuria Roldós

#### Música/Music

Michael Thomas

#### Sonido/Sound

Daniel De Zayas

#### Dirección de arte/Art direction

Antonio Estrada

#### Edición/Editor

Miguel Doblado

#### Producción/Produced by

Álvaro Alonso

#### Intérpretes/Cast

Txema Blasco (Héctor)

Edu Bulnes (Bruno)

Maite Sandoval (Laura)

Montserrat Carulla (Clara)

#### Contacto/Contact

Letra Producciones, SI

Parque Torneo Empresarial

C/ Astronomía 1 Torre 5

Planta 10, oficina 1

41015 Sevilla, España

Tel. +33 95.431.0770

letramproducciones@gmail.com



**Ana Rosa Fernández Diego** Directora sevillana, ha dirigido con anterioridad varios cortometrajes como *Mayte y las Nubes*, y ha participado en la dirección del documental colectivo *Tebraa. Retratos de mujeres saharauis*. *Hector y Bruno* es su ópera prima.

This director from Seville has directed several short features including *Mayte y las nubes*, and participated in the direction of a documentary anthology *Tebraa. Retratos de mujeres saharauis*. *Hector y Bruno* is her first feature length film.

#### FILMOGRAFÍA

2002 *Mayte y las nubes* cm

2007 *Tebraa. Retratos de mujeres saharauis* doc

2009 *Héctor y Bruno*  
(*Siempre hay tiempo*)

## Los minutos del silencio

Dirección: Rafael Robles Rafatal



España 2009  
104 min

**Guión/Screenplay**  
Rafael Robles Rafatal

**Fotografía/Cinematography**

Manuel González, Coleta

**Música/Music**

Ignacio Moniche

**Sonido/Sound**

JC del Castillo

**Dirección de arte/Art direction**

Carlos Delgado

**Edición/Editor**

Rafatal, Lourdes Soriano

**Producción/Produced by**

Rafael Robles Rafatal

JMiguel López, Ana M Catalán

**Intérpretes/Cast**

Felie Martínez (Joakin)

Ingrid Rubio (Patricia)

Terele Pávez (La Toledana)

Antonio Dechent

(Tentente Prados)

Juanma Lara (Alberto)

Alberto Ferrero (Pedro)

Silvia Rey (Rocio)

**Contacto/Contact**

Fatal Tormento Films

C/ Orrebereta, 17

29120, Málaga, España

Tel. +33 65.649.5021

rafatal@yahoo.com

www.losminutosdel silencio.com

www.rafatal.com

## FILMOGRAFÍA

1997 *Larga espera, cita corta* cm

1998 *El día siguiente (Larga espera, cita corta 2)* cm

2000 *Desconocido*

2001 *!Manuela, El Cintoi* cm

2003 *El día de mi boda* cm

2004 *Domicilio habitual* cm

2008 *Los minutos del silencio*

Rafael Robles Rafatal Licenciado en Ciencias de la Comunicación por la Universidad de Málaga. Se ha desarrollado como videoartista y director de videos musicales en España. En 2001 se lanza al formato cinematográfico, con los cortometrajes *!Manuela, el cintoi*, *El día de mi boda* y *Domicilio habitual*, los cuales han obtenido numerosos galardones.

A graduate in Communication Sciences from the University of Málaga, he became a video artist and director of musical videos in Spain. He ventured into film making in 2001 with short features *!Manuela, el cintoi*, *El día de mi boda*, and *Domicilio habitual*, all of which have won numerous awards.



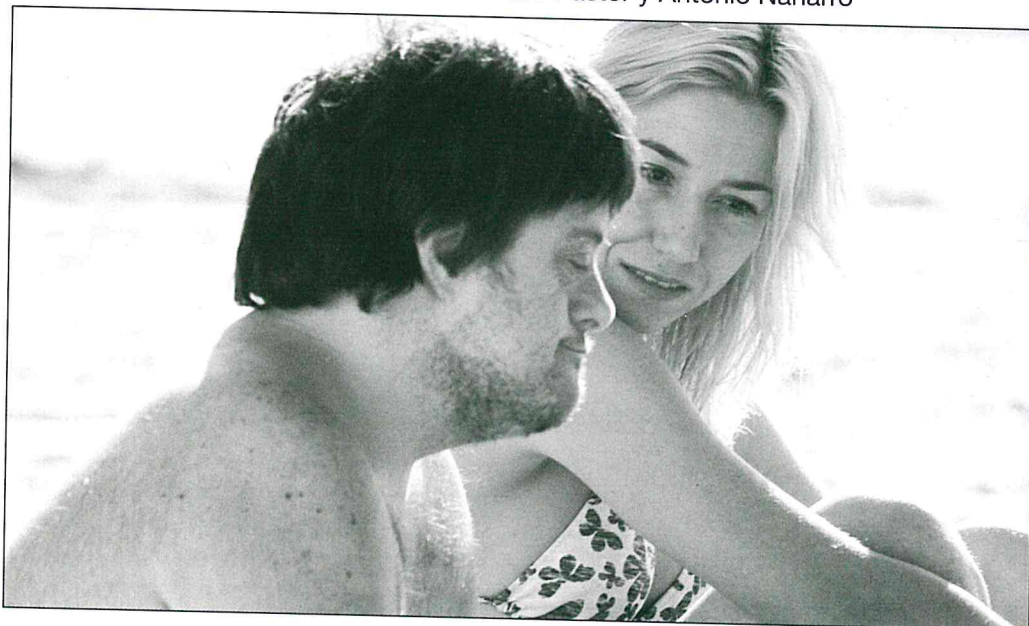
Joakin, a young journalist living with his girlfriend, has to move from Barcelona to a small town in the south of the country to investigate the mysterious death of a local resident. Jose died while detained under strange circumstances. Joakin begins to learn the facts through different versions told by people who knew Jose, and will try to reconstruct the facts and discover the truth.

\* \* \*

Joakin, un joven periodista que vive con su novia, tiene que trasladarse de Barcelona a un pueblo del sur del país para investigar la misteriosa muerte de José un vecino del lugar que falleció mientras era detenido en extrañas circunstancias. Joakin irá conociendo los hechos a través de las distintas versiones de algunas personas que conocían a José, e intentará reconstruir los hechos y descubrir la verdad.

## Yo, también

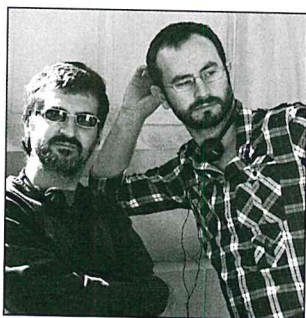
Dirección: Álvaro Pastor y Antonio Naharro



Daniel, un joven sevillano de 34 años, es el primer europeo con síndrome de Down que ha obtenido un título universitario. Comienza su vida laboral en la administración pública donde conoce a Laura, una compañera de trabajo. Ambos inician una relación de amistad que pronto llama la atención de su entorno laboral y familiar. Esta relación se convierte en un problema para Laura cuando Daniel se enamora de ella. Sin embargo esta mujer solitaria que rechaza las normas encontrará en él la amistad y el amor que nunca recibió a lo largo de su vida.

\* \* \*

Daniel, a 34 year old man from Seville, is the first European with Down syndrome to graduate from college. He begins to work in public administration where he meets Laura, an office mate. Both kindle a friendship that soon attracts attention at the workplace and at home. The relation becomes a problem for Laura when Daniel falls in love with her. Nevertheless, this lonely woman who rejects all norms finds a friendship and love in him that she has never experienced throughout her life.



**Álvaro Pastor** Trabaja como guionista junto a Naharro desde hace 14 años. Por *Uno más, uno menos* fueron nominados a los premios Goya 2002. *Yo, también* es su ópera prima.

**Antonio Naharro** Trabaja en cine, teatro y televisión. Comenzó como actor y guionista, hasta llegar a la producción y la dirección junto a Pastor. *Yo, también* es su ópera prima.

He has worked as a scriptwriter together with Naharro for over 14 years. *Uno más, uno menos*, was nominated for the 2002 Goya award. *Yo, también* is his first feature length film.

He works in movies, theater and television, beginning as an actor and scriptwriter until producing and directing along with Pastor. *Yo, también* is his first feature length film.

### España 2009

100 min

#### Guión/Screenplay

Álvaro Pastor y Antonio Naharro

#### Fotografía/Cinematography

Alfonso Postigo

#### Música/Music

Guille Milkyway

#### Sonido/Sound

Eva Valiño

#### Dirección de arte/Art direction

Inés Aparicio

#### Edición/Editor

Nino Martínez Sosa

#### Producción/Produced by

Manuel Gómez Cardeña

Julio Medem

Koldo Zuazua

#### Intérpretes/Cast

Lola Dueñas (Laura)

Pablo Pineda (Daniel)

Antonio Naharro (Santi)

Isabel García Lorca (Ma. Ángeles)

Pedro Álvarez Ossorio (Bernabé)

Consuelo Trujillo (Consuelo)

Daniel Parejo (Pedro)

Lourdes Naharro (Luisa)

Catalina Lladó (Pilar)

María Bravo (Reyes)

Susana Monje (Nuria)

Joaquín Perles (Pepe)

Teresa Arbolí (Rocío)

Ana Peregrina (Encarni)

Ana De Los Riscos (Macarena)

Ramiro Alonso (Quique)

#### Contacto/Contact

Quality Films

lopezi@qualityfilms.com

#### FILMOGRAFÍA

Álvaro Pastor

1998 *Los dardos del amor* cm

2002 *Uno más, uno menos* cm

2005 *Invulnerable* cm

2009 *Yo, también*

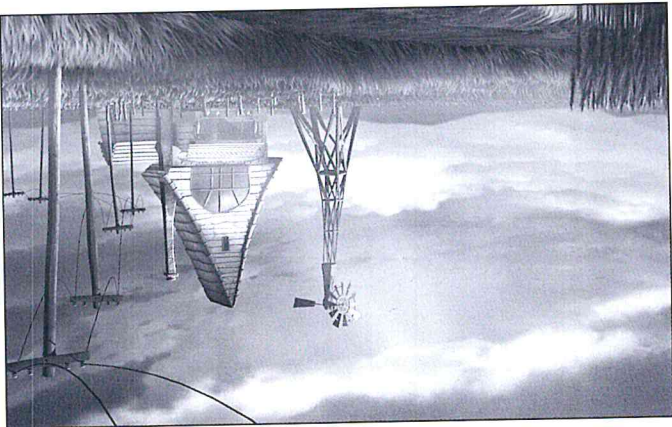
Antonio Naharro

2002 *Uno más, uno menos* cm

2009 *Yo, también*

## La condena La dama y la muerte

The Lady and the Reaper  
 Dirección: Javier Recio Gracia



Una tierna anciana vive esperando la muerte. Una noche su vida se desvanece al recibir la visita de la muerte, invitándola a cruzar el umbral, pero de pronto despierta en la sala de urgencias de un hospital: un arrogante doctor la ha traído de vuelta a la vida y librará una pelea con la mismísima muerte para recuperar a toda costa la vida de la anciana.

\* \* \*

A sweet little old lady lived alone, waiting for death to arrive. One night while asleep, her life began to slip away when she was visited by Death who invited her to cross over the threshold, but when she was about to do so, the old lady wakes up in the ICU at a hospital. An arrogant doctor has brought her back to life and gotten into a frenetic fray with Death itself to recover the old lady's life at any cost.

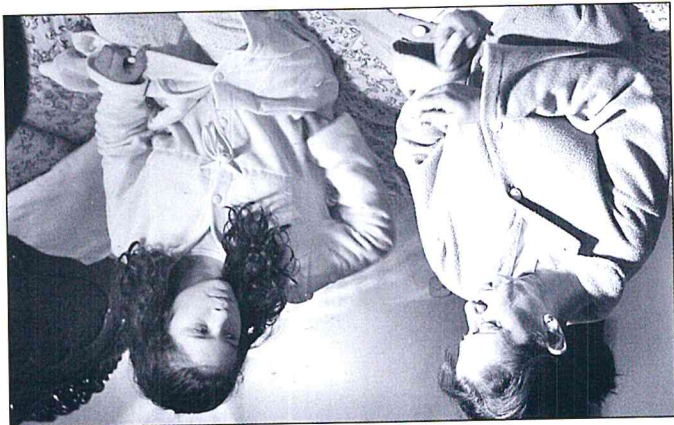
España 2009 • 8 min

**Guión/Screenplay:** Javier Recio Gracia **Música/Music:** Sergio de la Puen-  
**te** **Sonido/Sound:** Federico Palaro **Edición/Editor:** Claudio Hernández  
**Producción/Produced by:** Antonio Banderas, Manuel Sicilia, Antonio  
 Melveo, Juan Molina, Marcelino Almansa **Contacto/Contact:** Kandor Gra-  
 phics, S.L. C/ Palencia, 30. 18008, Granada, España. Tel. +33 95.812.5837  
 milu@kandorgraphics.com y www.kandorgraphics.com



**Javier Recio Gracia** (Madrid, 1981) He began to work at the Kandor Graphics. He participated in *El lince perdido*, the best animated feature length film in ANIMADRID 2008 and the 2009 Goya Award as en ANIMADRID 2008 y premio Goya 2009 a la mejor película de animación española.

Dirección: Mario de la Torre



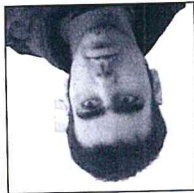
Pepa, María e Isabel comienzan un nuevo día de sus respectivas condenas.

\* \* \*

Pepa, María and Isabel start a new day with their respective jail sentences.

España 2009 • 14 min

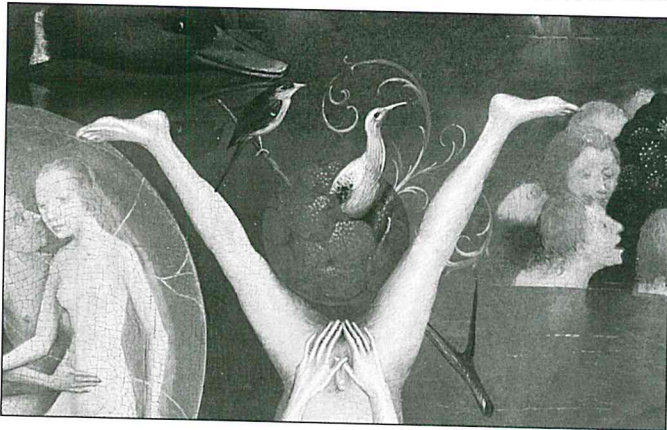
**Guión/Screenplay:** Mario de la Torre **Fotografía/Cinematography:** Laura Sánchez-Vizcaino **Música/Music:** Gonzalo Navarro **Sonido/Sound:** José Tomé **Dirección de arte/Art direction:** Rosario Aneas **Edición/Editor:** Antonio Gómez-Escalonilla **Producción/Produced by:** José Antonio de la Torre, Rafael Linares **Intérpretes/Cast:** Mariana Cordero (Pepa), María Jiménez (María), Isabel Garrido (Isabel) **Contacto/Contact:** Producciones Doñana S.L.L. C/ Niebla 37 21730 Almonte, España. Tel. +34 95.940.7672 prodod@produccionesdoñana.com



**Mario de la Torre** Director and scriptwriter, his short feature *Chocolate con Churros* has won 14 awards and has been selected for over 188 festivals. He has been a member of Prix de la Jeunesse at the Cannes Film festival and of the Talent Campus at Berlinale. Director and scriptwriter, his short feature *Chocolate con Churros* has won 14 awards and has been selected for over 188 festivals. He has been a member of Prix de la Jeunesse at the Cannes Film festival and of the Talent Campus at Berlinale.

## El jardín de las delicias - Hieronymus Bosch

Dirección: Juan Ibáñez Mantero



El descubrimiento de la naturaleza de la imagen y los signos que transfiere la obra de El Bosco explican un contexto social donde la ignorancia, el analfabetismo, las epidemias y la guerra son el producto de un mundo sin esperanza de salvación, un mundo de vicio y degeneración. El miedo y la superstición frente a la racionalización; la mitología frente a la ciencia y el pecado como arma para atemorizar al hombre.

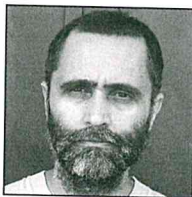
\*\*\*

The discovery of nature in imagery, signs that are transmitted by the poetic construction of the work of El Bosco, present a landscape of shapes ready to recreate and explain a social setting where ignorance, illiteracy, epidemics and war are the products of a world with no hope for salvation, wallowing in vices and degeneration. Fear and superstition face off with rationalization; mythology with science, and sin is a capital weapon to terrify Man.

España 2009 • 9 min

**Guión/Screenplay:** Isabel Sánchez Chiara **Música/Music:** Alberto Jiménez Baeza **Sonido/Sound:** Alberto Jiménez Baeza **Dirección de arte/Art direction:** Juan Ibáñez **Edición/Editor:** Alberto Jiménez Baeza **Producción/Produced by:** Isabel Sánchez Chiara **Contacto/Contact:** Animationbull, isabel@animationbull.com.

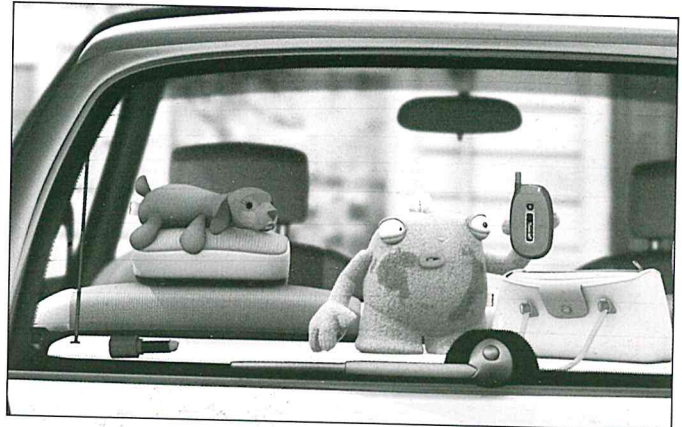
**Juan Ibáñez** (Huelva, 1955) Licenciado en Bellas Artes por Real Academia de Bellas Artes de Santa Isabel de Hungría de Sevilla. Tiene un Doctorado en Diseño por la misma institución.



(Huelva, 1955) He graduated in Fine Arts at the BBAA Santa Isabel Bellas Artes por Real Academia de Bellas Artes de Santa Isabel de Hungría in Sevilla, Spain. He also holds a PhD in Design from the same institution.

**FILMOGRAFÍA:** 2007: *Globes cm, Margarita's love cm*; 2008: *Dog's love cm, Paletto cm, Moco's boy cm*; 2009: *The garden of earthly delights cm*.

Dirección: Juan Manuel Sánchez Cervantes



Suckers es un peluche juguetón y comilón que vive adherido al cristal trasero de un coche. Acompañado por un tranquilo perrito, viaja por diferentes escenarios viviendo aventuras sorprendentes y muy divertidas.

\*\*\*

Suckers is a playful gluttonous stuffed doll that lives stuck to the back window of a car. Accompanied by a quiet little dog, he travels through different sceneries, experiencing surprising fun filled adventures.

España 2009 • 5 min

**Guión/Screenplay:** Harry Haller y Alicia Núñez **Música/Music:** Flow Audio **Sonido/Sound:** Flow Audio **Producción/Produced by:** Juan Manuel Sánchez Cervantes **Contacto/Contact:** Genoma Animation c/ Granados 4. 18004, Granada, España. Tel. +33 95.825.9003 info@genomaanimation.com.

**Juan Manuel Sánchez Cervantes** Ha trabajado en creación de imágenes digitales y programación desde 1988. Estudió ingeniería en computación, y un poco del campo de Bellas Artes. Es principalmente autodidacta en el campo de la animación.



He has worked in the field of creating digital imagery and programming since 1988. He studied Computer Engineering at college as well as several courses from the Fine Arts curriculum. He is mainly self-taught in the field of animation.

**FILMOGRAFÍA:** 1998: *Luxor X cm*; 1999: *Billi, la foca cm*; 2000: *Olaf el vikingo cm*; 2004: *Gato feliz cm*; 2007: *El enemigo cm*

## REM La Última boda

### The Last Wedding

Dirección: Jorge Tsabutzoglu



La última boda es un retrato generacional que muestra el pensar, el sentir y el estilo de vida de los jóvenes de nuestro tiempo, una generación marcada por el individualismo, una carencia de identidad con respecto a la sociedad y/o una falta de objetivos claros en su recorrido de vida.

\*\*\*

La última boda is a generational picture portraying the thought process, feelings and life styles of today's young people, a generation marked by individualism, a lack of identity with society with no clear objectives for their lifetime.

**España 2009 • 12 min**

**Guión/Screenplay:** Jordi García, Jorge Tsabutzoglu, Joaquín Asencio **Música/Music:** Miguel Torres **Sonido/Sound:** Eda Rodríguez **Dirección de arte/Art direction:** Ricardo Barby **Edición/Editor:** Joaquín Asencio **Producción/Produced by:** Joaquín Asencio **Intérpretes/Cast:** Jorge Mayor (Miguel), Víctor Ruiz (Luis), Jimmy Roca (Paco), Alfonso Sánchez (Jorge), Carmen Canivell (Laura), Lindsay Álvarez (Macarena), Pedro Rodríguez (Fran), Lisi Linder (Britta), Jorge Lora (Guitarista), Linda Tsabutzoglu (Cantante) **Contacto/Contact:** Lemendu Films (Los Verdiales de La Puebla, S.L.) Avda. República Argentina, 21A-7ºA. 41011, Sevilla, España. Tel. +33 954282615 lemenu@gmail.com

**Jorge Tsabutzoglu** (Málaga, 1975) Su cortometraje *Despecho*, fue finalista en el Certamen Nacional Sala 2 Dos Hermanas Contest. His documentary *Pueblos sin camino*, has been in numerous Spanish as well as international festivals. *Escena cero* ganó varios premios en festivales nacionales y Spanish film festivals, and *Asfixia* that earned special mention at Notodofilmfest, from the hand of Alex de la Iglesia.

**FILMOGRAFÍA:** 2003: *Despecho* cm; 2004: *Buscando un respiro* doc; 2005: *Sin Pre-mio* cm; 2009: *Pueblos sin camino* doc

Ana duerme pero algo la despierta. Sobresaltada, mira hacia el lado de la cama donde debería estar Oscar, su marido. Tras buscarlo descubre un agujero en la pared del baño donde encuentra un mundo onírico donde el tiempo y el espacio se confunden y el sueño y la realidad son una misma cosa.

\*\*\*

where time and space blur into each other; where dreams and reality are the same thing.

**España 2009 • 12 min**

**Guión/Screenplay:** Mario Venegas, José Luis Forte, Pedro Borondo **Fotografía/Cinematography:** Alejandro Espadero **Música/Music:** José Antonio Manovel **Sonido/Sound:** Coco Gollonet **Dirección de arte/Art direction:** Sergio Maurino **Edición/Editor:** Charli G. Chaza **Producción/Produced by:** Oscar Sobrino, Mario Venegas **Intérpretes/Cast:** Laura García Alonso (Ana), Irigo Núñez Fernandez (Oscar) **Contacto/Contact:** Oscar Sobrino Alonso, Producciones La Relojería S.L./ Astronimia Nº 1 Torre 3 Planta 9ª Módulo 7-8. 41015 Sevilla, España. Tel. +33 95.497.5474 Osobrino@Ociockproducciones.com



**Mario Venegas** Titulado en Realización Audiovisual por la Escuela Andalusita Audiovisual Media School. He directed shorts such as *Escena cero*, a winner at several Spanish film festivals, and *Asfixia* that earned special mention at Notodofilmfest, from the hand of Alex de la Iglesia.



Galas

**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México

**T**he Guadajajara International Film Festival (FIGG), concerned about collaborating with several charitable institutions whereby they will be given box office receipts. The movies scheduled for this section respond to audience expectations since they are domestic and international premieres that, together with the participation of directors, producers and celebrities on the red carpet, enhance what is a true charity event for the neediest.

**E**l FIGG, preocupado en colaborar con distintas causas de origen social, ha puesto a disposición de varias instituciones de ayuda la sección de Galas; en las cuales todo lo recaudado en taquilla será entregado a dichas instituciones. La programación de las películas designadas para esta sección cubre con las expectativas de los espectadores, ya que son estrenos nacionales e internacionales, que aunado con la participación de directores, productores y personalidades en la alfombra roja, enaltecen y hacen de esto un verdadero evento a beneficio de los que más lo necesitan.



## Lula, o filho do Brasil

Lula, el hijo de Brasil / Lula, The Son of Brazil

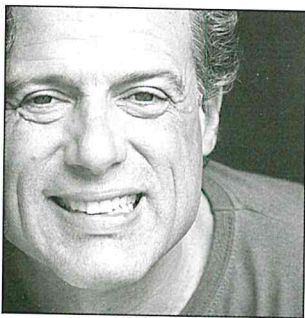
Dirección: Fabio Barreto



En 1945, en la jungla del Pernambuco, Dóna Lindu dio a luz a su séptimo hijo, Luiz Inácio da Silva, a quien le puso el apodo de *Lula*. En los setenta, el camino de Lula fue sometido a grandes transformaciones personales y profesionales. Gracias a su desempeño como líder de sindicato, se transformó en el nuevo pilar político de la localidad. Dona Lindu entonces se dio cuenta de que su hijo se convertiría en alguien importante y que tendría una profesión.

\* \* \*

In 1945, in the wilderness of Pernambuco, Dona Lindu gave birth to her seventh son: Luiz Inácio da Silva, who received the nickname of "Lula". In the 70's, Lula's path underwent deep personal and professional transformations. As a union leader he emerged as a refreshing political force that was when Dona Lindu realized that the boy was going to be someone important. He will have a profession.



**Fabio Barreto** (Rio de Janeiro, 1957). Cineasta brasileño de fama internacional, es guionista, director, actor y productor. En 1995 realizó *O Quatrilho*, una reanudación del cine brasileño de los años noventa, que le hizo acreedor a una nominación a mejor película extranjera en los premios de la Academia.

(Rio de Janeiro, 1957). Brazilian filmmaker internationally recognized, he is a screenwriter, director, actor and producer. In 1995, he launched *O Quatrilho*, a landmark of resumption of Brazilian cinema of the 90's, which won an Oscar nomination for best foreign film.

### Brasil 2009

130 min

#### Guión/Screenplay

Daniel Tandler

Fernando Bonassi

Denise Paraná

#### Fotografía/Cinematography

Gustavo Hadba

#### Música/Music

Antonio Pinto

Jaques Morelenbaum

#### Sonido/Sound

Cristiano Maciel

#### Dirección de arte/Art direction

Clovis Bueno

#### Edición/Editor

Leticia Giffoni

#### Producción/Produced by

Paula Barreto

LC Barreto

#### Intérpretes/Cast

Gloria Pires

Rui Ricardoz Diaz

Cleo Pires

Juliana Baroni

#### Contacto/Contact

LC Barreto

Rua do Passeio 70 sala 502

Rio de Janeiro, Brasil 20021-290

Tel. +55 212.240.8161

helenabarreto@gmail.com

### FILMOGRAFÍA

1977 *A História de José e Maria*

1978 *Mané Garrincha*

1979 *Filmando «Bye Bye Brasil»* doc

1982 *Índia, a Filha do Sol*

1984 *O Rei do Rio*

1987 *Luzia Homem*

1995 *O Quatrilho*

1998 *Bela Donna*

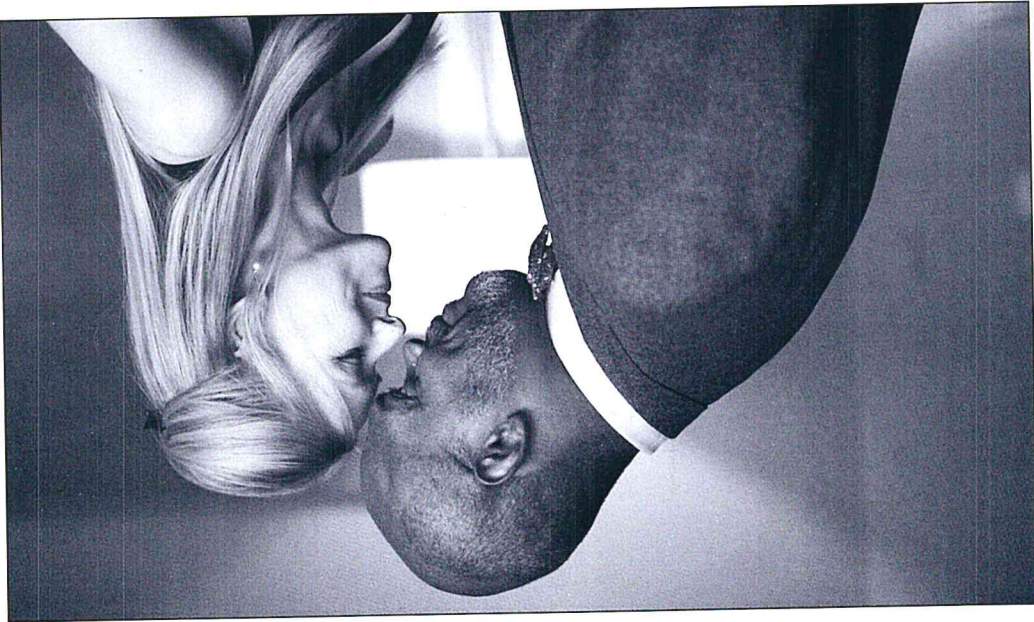
2002 *A Paixão de Jacobina*

2007 *Nossa Senhora de Caravaggio*

2009 *Lula, o filho do Brasil*

## Mother and Child

Dirección: Rodrigo García



EUA 2009

125 min

Guión/Screenplay

Rodrigo García

Fotografía/Cinematography

Xavier Grobet

Música/Music

Ed Shearmur

Edición/Editor

Eric Schusterman

Producción/Produced by

Julie Lynn

Everest Entertainment

Cha Cha Cha

Mockingbird Pictures

Interpretes/Cast

Naomi Watts (Elizabeth)

Samuel L. Jackson (Paul)

Annette Bening (Karen)

Kerry Washington (Lucy)

Jimmy Smits

André Boisier

Pasatiempo Pictures

André Boisier

andre@abio.com

### FILMOGRAFÍA

2000 Things You Can Tell Just

by Looking at Her

2001 Ten Tiny Love Stories

2005 Nine Lives

2009 Passengers

2009 Mother & Child

2010 Revoluciones

(segmento 7<sup>th</sup> And Alvarado)



**Rodrigo García** Nacido en Colombia y criado en México, ha escrito y dirigido varias películas que han sido galardonadas con diversos premios internacionales. Born in Colombia and raised in Mexico, he has written and directed several movies that have been rewarded by diverse international prizes.

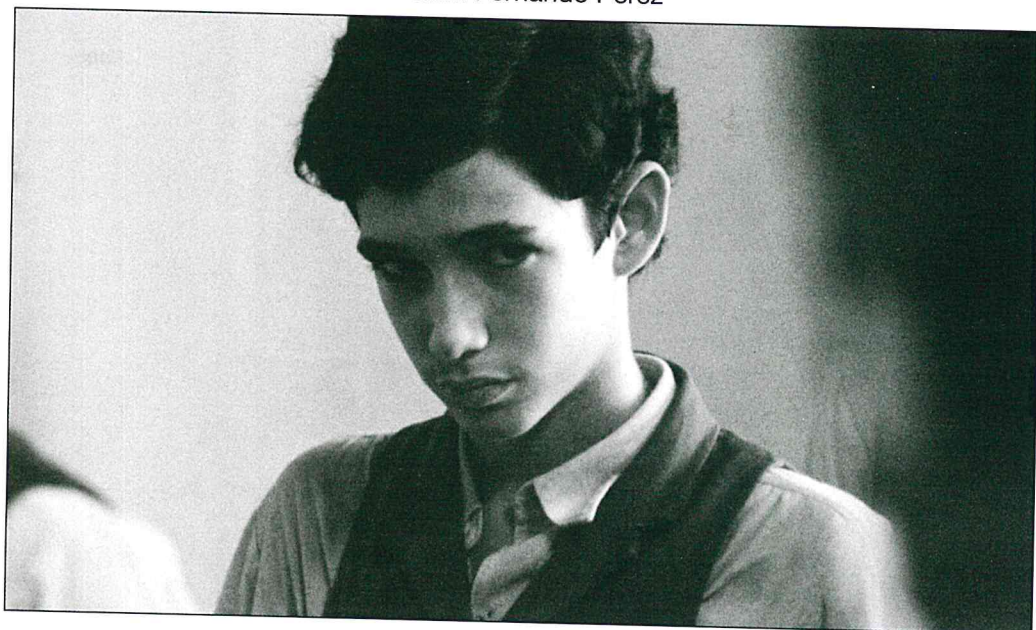
At the insistence of her own mother, Karen gave up the baby she had at the age of 14. Now, 36 years later, mourning the loss of her only child, she meets a man who is willing to bring both family and joy into her life. Lucy is clear - or so she believes - on her intention and readiness for children. Her own mother will be pivotal as Lucy learns to care for the little girl she has always wanted.

\* \* \*

Ante la insistencia de su madre, Karen abandonó a la niña que tuvo a los 14 años. Ahora, 36 años después, mientras sigue lamentando la pérdida de su hija, encuentra a un hombre que esta dispuesto a darle una familia y aportar un poco de alegría a su vida. Lucy cree estar preparada para ser madre. Su propia madre será fundamental mientras Lucy aprende a cuidar a la hija que siempre ha querido tener.

## El Ojo del Canario

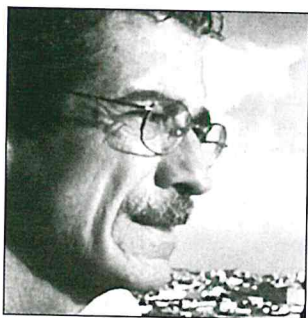
Dirección: Fernando Pérez



José Martí fue un hombre de una sensibilidad muy especial que marcó la historia de Cuba, pero también fue un ser humano común, corriente, como cualquiera de nosotros. Creo que eso es lo que hace grande a los grandes hombres. Mi película se sumerge en la complejidad cotidiana que formó el carácter de Martí durante su infancia y adolescencia. La mirada será más personal que histórica, más subjetiva que biográfica.

\* \* \*

Jose Marti was a truly sensitive man who marked the history of Cuba. But he was also a normal human being, like any one of us. I think that is what makes great men great. My film will delve into the day-to-day complexity that helped form Martí's character during his childhood and teenage years. The point of view will lean more towards the personal rather than the historical. More subjective than biographic.



**Fernando Pérez** Licenciado en Lengua y Literatura Hispánicas en la Universidad de La Habana. En 1975, inicia su carrera como documentalista. En 1987, dirige su primer largometraje de ficción *Clandestinos*. Su obra cinematográfica ha recibido premios en concursos y festivales nacionales y extranjeros.

Is a prominent Cuban film director. Pérez graduated from the University of Havana with a degree in Language and Spanish Literature, and began working in the Cuban film industry in 1971 and directed his first documentary in 1975. His work has been awarded around the world.

### España-Cuba 2010

#### Guión/Screenplay

Fernando Pérez

#### Fotografía /Cinematography

Raúl Pérez Ureta

#### Edición/Editor

Julia Yip

#### Música/Music

Edesio Alejandro

#### Sonido/Sound

Raúl Lorenzo Amargo Pérez

#### Dirección de arte/Art Direction

Eric Grass

#### Intérpretes/Cast

Damián Antonio Rodríguez

(Martí niño)

Daniel Romero

(Martí adolescente)

Broselianda Hernández (Leonor)

Rolando Isidro Brito Rodríguez

(Don Mariano)

Manuel Porto (Salustian)

#### Producción/Production

Wanda Films / Lusa Films

ICAIC / TVE

José María Morales

Sancho Gracia / Camilo Vives

#### Contacto/Contact

Wanda Films

Avenida de Europa,

16 - Chalet 1 & 2

28224 Pozuelo (Madrid) España

Telf. +34 91 352 83 76

[www.wanda.es](http://www.wanda.es)

#### FILMOGRAFÍA SELECTA

1975 *Puerto Rico* doc

1975 *Crónica de la victoria* doc

1982 *Camilo* doc

1983 *Omara* doc

1985 *La isla del tesoro* doc.

1988 *Clandestinos*

1990 *Hello Hemingway*

1994 *Madagascar*

1998 *La vida es silbar*

2003 *Suite Habana* doc

2007 *Madrigal*

2009 *Martí, el ojo del canario*

**El secreto de sus ojos**

The Secret in Their Eyes  
Dirección: Juan José Campanella



Argentina 2009

129 min

**Guión/Screenplay**

Eduardo Sacheri

Juan José Campanella

**Fotografía/Cinematography**

Félix Monti

**Música/Music**

Federico Jusid

**Sonido/Sound**

José Luis Díaz

**Dirección de arte/Art direction**

Marcelo Pont

**Edición/Editor**

Juan José Campanella

**Producción/Produced by**

Gerardo Herrero

Mariela Besuievsky

Juan José Campanella Tornasol

Films

Haddock Films

100 Bares Producciones Veneras

**Intérpretes/Cast**

Ricardo Darín (Benjamín

Esposito)

Soledad Villamil (Irene

Méndez Hastings)

Pablo Rago (Ricardo Morales)

Javier Godino (Isidoro Gómez)

Guillermo Francella (Pablo

Sandoval)

**Contacto/Contact**

Alejandro Lebríja

alexlebrija@distriamax.com.mx

Gob. Ignacio Esteva 70

11850 San Miguel Chapultepec

Tel. 52 77 89 99 Mexico DF

oalonso@latinofilms

**FILMOGRAFÍA**

1991 *El niño que gritó puta*

1997 *Y llegó el amor*

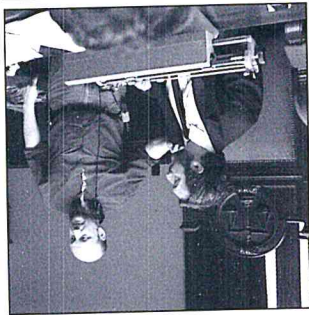
1999 *El mismo amor, la misma lluvia*

2001 *El hijo de la novia*

2004 *Luna de Avellaneda*

2009 *El secreto de sus ojos*

**Juan José Campanella** Nacido en Buenos Aires, ha desarrollado parte de su carrera en Estados Unidos ganando varios Emmy a la mejor dirección en series de TV, for which he has won several Best Director Emmy Awards. He also wrote the screenplay for his three best known films: *El mismo amor, la misma lluvia*; *El hijo de la novia*, *Academy Award* nominee as Best Film in a Foreign Language, and *Luna de Avellaneda*.



For 25 years a crime has remained indelibly impressed upon Benjamin Esposito's mind. Now, in his maturity, he decides to take a look back at the occurrence; to relive that past of love, death and friendship. But these memories, set free, gone over around a thousand times, will change his view of that past. And they'll re-write his future in the doing.

\*\*\*

Durante 25 años, un crimen ha permanecido, imborrable, en la memoria de Benjamín Esposito. Ahora, en su madurez, decide volver sobre esa historia; recorrer de nuevo aquel pasado de amor, muerte y amistad. Pero esos recuerdos, puestos en libertad, repasados unas mil veces, cambiarán su visión de ese pasado. Y reescribirán su futuro.



Sinfronteras  
withoutborders

**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México

**T**he end for one is another's beginning. We customarily divide, among individuals as well as in groups. We build barriers to keep our fears away, thus creating an identity befitting norm confined in groups of gender, religion, nationality, race, idioms and even design an abyss that segregates those lacking computer access.

Taking into account that such identity, more than an amalgam of \*pertinences, are experiences lived under the skin and through the heart; we could take one look at each other and recognize ourselves within them.

Without borders is a section of worldwide documentaries and feature films. Containing diverse themes and diversity as a theme.

**D**onde uno termina y otro comienza. Tanto entre individuos como entre grupos, solemos dividirnos. Construimos barreras para alejar una amenaza que nos asusta y también construimos nuestra identidad encerrándonos en grupos de género, religión, nacionalidad, raza, idioma e incluso diseñamos un abismo que segrega a quien no tiene acceso a una computadora.

Y si nos damos cuenta que esta identidad más que ser una amalgama de pertenencias, son experiencias vividas en una piel y un corazón, podremos voltear a vernos y reconocernos en los otros.

Sin fronteras es una selección de películas de todo el mundo, documental y ficción. De temas diversos y de la diversidad como tema.

# Bakjwi

Thirst

Dirección: Chan-wook Park



Un devoto sacerdote se ofrece como voluntario para un experimento médico que falla y lo convierte en vampiro. Una serie de cambios físicos y psicológicos lo empujan a tener un amorío con la esposa de su mejor amigo, una mujer cansada de una existencia mundana. Este sacerdote ha sucumbido ante la desesperanza y la decadencia, sin embargo conforme la situación empeora, luchará por mantener lo que le resta de humanidad.

\* \* \*

Beloved and devoted priest from a small town volunteers for a medical experiment which fails and turns him into a vampire. Physical and psychological changes lead to his affair with a wife of his childhood friend who is repressed and tired of her mundane life. The one-time priest falls deeper in despair and depravity. As things turns for worse, he struggles to maintain whats left of his humanity.



**Chan-wook Park** Director, guionista, productor y crítico de cine coreano. Es uno de los cineastas más aclamados por la crítica internacional y de mayor renombre en Corea, es mejor conocido por sus películas *Joint Security Area* y *Thirst*. Su estilo se caracteriza por su inmaculado encuadre y sus temáticas brutales.

South Korean film director, screenwriter, producer, and former film critic. One of the most acclaimed and popular filmmakers in his native country, is most known for his films *Joint Security Area*, and *Thirst*. His films are noted for their immaculate framing and often-brutal subject matter.

## Corea del Sur 2009

133 min

### Guión/Screenplay

Chan-wook Park  
Seo-Gyeong Jeong

### Fotografía/Cinematography

Chung-hoon Chung

### Música/Music

Young-ook Cho

### Sonido/Sound

Jeng Gun, Chang-seop Kim,  
Suk-wom Kim

### Director de arte/Art direction

Seon-hui Ryu

### Edición/Editor

Jae-beom Kim, Sang-bum Kim

### Producción/Produced by

Joon H. Choi, Hak-beom Kim,  
Katharine Kim, Miky Lee,  
Ki-moon Nam, Chan-wook Park,  
Bob Seh, Ahn Soo-Hyun,  
CJ Entertainment,  
Focus Features, Moho Films,  
Universal Pictures

### Intérpretes/Cast

Kang-ho Song, Ok-bin Kim,  
Hae-sook Kim, Ha-kyun Shin,  
In-hwan Park, Dal-su Oh,  
Young-chang Song, Hee-jin Choi,  
Mercedes Cabral, Eriq Ebouaney,  
Woo-seul-hye Hwang,  
Hwa-ryong Lee, Mi-ran Ra

### Contacto/Contact

Canana

San Luis Potosí 211, Piso 8  
Col. Roma, Deleg. Cuauhtémoc.  
06700 Distrito Federal, México  
Tel. +52 554.777.7935  
www.canana.net

## FILMOGRAFÍA

- 1992 *Moon Is the Sun's Dream*
- 1997 *Saminjo*
- 1999 *Simpan*
- 2000 *Gongdong gyeongbi guyeok*
- 2002 *Boksuneun naui geot*
- 2003 *Yeoseot gae ui siseon*
- 2003 *Oldboy*
- 2004 *Sam gang yi* (segmento Cut)
- 2005 *Chinjeolhan geumjassi*
- 2006 *Saibogujiman kwenchana*
- 2009 *Bakjwi*

# Broderskab

Brotherhood  
Dirección: Nicolo Donato



Dinamarca 2009

90 min

Guión/Screenplay

Rasmus Birch

Nicolo Donato

Fotografía/Cinematography

Laust Trier Mørk

Música/Music

Simon Brenting

Jesper Mechenburg

Dirección de arte/Art direction

Thomas Ravn

Lars Ole Kofoed-Hansen

Edición/Editor

Bodil Kjaerhaug

Producción/Produced by

ASA Film Produktion ApS

Asta Film

Per Holst

Thure Lindhardt

David Dencik

Nicolas Bro

Interpretes/Cast

Thure Lindhardt (Lars)

David Dencik (Jimmy)

Nicolas Bro (Michael)

Morten Holst (Patrick)

Contacto/Contact

Christian Juhl Lemche

Danish Film Institute

Gothersgade 55

1123 Copenhagen K

Denmark

christianj@dfi.dk

## FILMOGRAFÍA

2004 Rod mand stå cm

2005 Min mors kærlighed cm

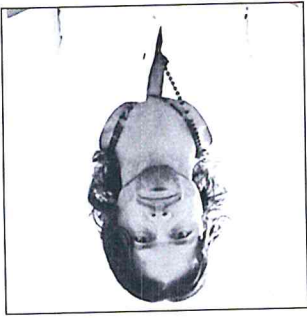
2007 Os (Togetherness) cm

2009 Broderskab

Lars joins a group of neo-Nazis, which organizes ruthless raids against Arabs and homosexuals. Apprenticeship to the 'brotherhood' is tough and Lars is supported by Jimmy, who acts as his mentor, charged with testing his trustworthiness and the preparation of fundamentalist far right texts in the style of 'Mein Kampf'. Unforeseeably, a passionate affair ensues between the two men. A love lived in secret, until the group's racist and violent rules end up forcing the pair to face the inevitable quandary: to betray their ideological 'brothers' or betray their lover other and their own feelings.

**Nicolo Donato** Ha trabajado en videos musicales, comerciales, y ha hecho varios cortometrajes, entre los cuales *Os (Togetherness)* fue proyectado en Cannes y nominado a mejor cortometraje en el Festival Internacional de Cine de Seoul. *Broderskab* es su ópera prima.

He has worked on music videos, commercials, and has made several short films, among which *Os (Togetherness)*, screened at Cannes and nominated at the Seoul International Film Festival for Best International Short Film. *Broderskab* (Brotherhood) is his feature film debut.





# Colony

Dirección: Ross McDonnell y Carter Gunn



*Colony* documenta la lucha de la comunidad apicultura para salvar a las abejas y a ellos mismos; desde el punto de vista de David Mendes, un veterano apicultor y Lance y Victor Seppi, dos jóvenes hermanos queriendo entrar en esta industria mientras que los demás quieren salir. Mendes, intenta salvar a las abejas, los Seppis quieren salvar su negocio de una economía en pleno colapso.

\* \* \*

*Colony* documents a time of unprecedented crisis in the world of the honeybee through the eyes of both veteran beekeeper, David Mendes, and Lance and Victor Seppi, two young brothers getting into beekeeping when most are getting out. As Mendes tries to save the nation's collapsing hives, the Seppis try to keep their business alive amidst a collapsing economy.

## Irlanda 2009

83 min.

### Fotografía/Cinematography

Ross McDonnell

### Música/Music

Clogs

### Edición/Editor

Carter Gunn

### Producción/Produced by

Fastnet Films

Irish Film Board

Morgan Bushe

Maccara Kelleher

### Contacto/Contact

Deanne Sowter

E1 Entertainment International

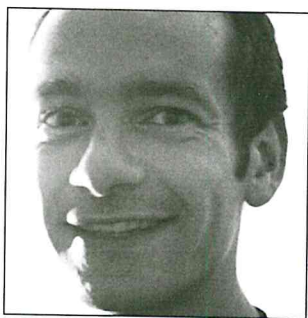
175 Bloor Street East, Suite 1400,  
North Tower.

Toronto, ON M4W3R8 Canada

DSowter@e1ent.com

## FILMOGRAFÍA

2009 *Colony* doc

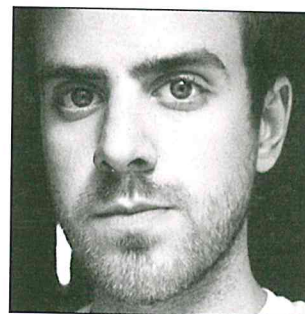


**Ross McDonnell** Ha ganado subsidios como fotógrafo, cinefotógrafo y director.

**Carter Gunn** Documentalista norteamericano radicado en Brooklyn, Nueva York. Ha trabajado dentro de la producción y post-producción en una gran variedad de programas de televisión y documentales para HBO.

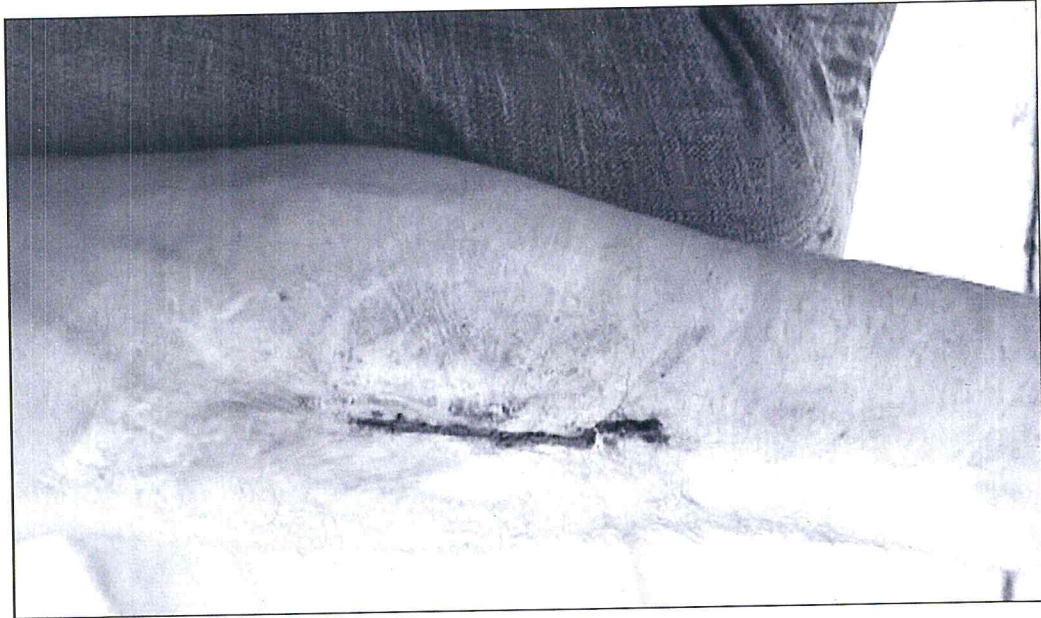
His MA in Film from Dublin Institute of Technology. He has grant awards as a photographer, cinematographer and director.

Is a documentary filmmaker based in Brooklyn, New York. Has worked extensively in both production and post-production on a wide ranging number of television shows and documentaries most notably HBO's.



# Curb Creatures

Director: Carlos Manuel Aguilar



EUA 2009

95 min

Guion/Screenplay

Carlos Manuel Aguilar

Fotografía/Cinematography

Carlos Manuel Aguilar

Edición/Editor

Carlos Manuel Aguilar

Producción/Produced by

Carlos Manuel Aguilar

Contacto/Contact

Carlos Manuel Aguilar

ethnicpictures@roadrunner.com

Es la trágica historia de un grupo de vagabundos que viven en las calles de Hollywood en la búsqueda de un sueño y una identidad nunca encontrada. Su camino al lado de una sociedad incompasiva está llena de adicciones y locura que hace de las tareas simples algo muy complicado. Mientras ellos luchan por sobrevivir en las ruidas calles que llaman hogar, la realidad los ahoga en una percepción retorcida y la negación los arrastra a la oscuridad del mundo inhumano donde habitan.

\* \* \*

Curb Creatures is the tragic story of a group of homeless people living in the streets of Hollywood in search of a dream and identity that was never found. Their path often next to an uncompassionate society is littered with addictions and mental illness that often turn the simplest tasks into arduous struggles. As they struggle to survive the harsh streets they call home, reality sinks in and slowly their twisted perception and denial begins to crumble giving way to the rude obscurity of the inhumane world they inhabit.

**Carlos Manuel Aguilar** Escritor, productor, director, pasión for non-fiction filmmaking is evident in *Curb Creatures's* intensity and energy. His experience in documentary filmmaking dates back twenty years. Later, he focused on biographical videos. También se ha enfocado en videos biográficos. Comenzó con el *Cinema Directo* para crear historias íntimas de gente única viviendo en Los Angeles. *Directo* para crear historias íntimas de gente única viviendo en Los Angeles. He earlier films used the *Cinema Verite* style to his best advantage creating intimate stories about unique people in living life fully in the Los Angeles area.



## Dirty Mind

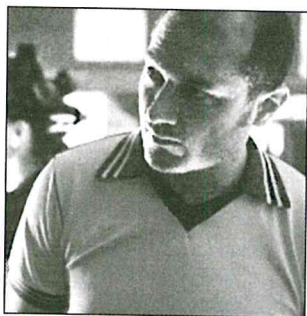
Dirección: Pieter Van Hees



Diego se lastima en un accidente y despierta siendo el fantástico y valiente *Tony T. Jaana*. Al darse cuenta de esto, un ambicioso neurólogo que se encuentra trabajando en su tesis doctoral, ve en él un caso típico de Síndrome Frontal y quiere curarlo. Pero Tony no quiere ser curado inmediatamente, las mujeres encuentran su nueva actitud totalmente irresistible. Excepto Jaana, por la cual Tony se siente increíblemente atraído.

\* \* \*

Diego gets injured in an accident and wakes up as the cool and fearless "Tony T. Jaana". An ambitious neurologists working on her doctor theses, sees in him a typical case of Frontal Syndrome and wants to cure him. But Tony doesn't want to be cured right away women find it hard to resist Tony's disarming straightforwardness. Except that one woman Tony feels increasingly attracted to: Jaana.



**Pieter Van Hees** Después de varios cortometrajes con una exitosa carrera en festivales se embarca en una trilogía de largometrajes llamada *Anatomía de amor y dolor*, la cual, disecciona todos los aspectos de una relación, combinan una nueva narrativa con un estilo visual original convirtiendolo en una de las voces prominentes en el cine belga.

After making several short films with strong festival careers writer-director has now embarked on a trilogy of features called *Anatomy of Love and Pain*, in which he dissects all aspects of a relationship. The way these three films combine a highly original way of storytelling with a very new visual style make Van Hees a quite unique voice in Belgian cinema.

### Bélgica 2009

102 min

#### Guión/Screenplay

Pieter Van Hees

#### Fotografía/Cinematography

Jan Vancaillie

#### Sonido/Sound

Jan Deca

#### Dirección de arte/Art direction

Gert Stas

#### Edición/Editor

Nico Leunen

#### Producción/Produced by

Caviar Films

Bert Hamelinck

Kato Maes

Frank Van Passel

#### Intérpretes/Cast

Wim Helsen (Diego/Tony T)

Robby Cleiren (Cisse)

Peter van den Begin (David Vandewoestijne)

Kristine van Pellicom (Jaana)

#### Contacto/Contact

Patra Spanou

Acquisitions & Festivals

media luna new films

Aachener Strasse 24

D-50674 Cologne, Alemania

Tel. +49 22.15.109.1891

patra@medialuna.biz

www.medialuna.biz

### FILMOGRAFÍA

1994 *Mr. Impossible* cm

1996 *Eenzaamheid is des mensen* cm

1997 *Big in Belgium* cm

1999 *I Spy* cm

*Belgium Strikes Back* cm

*Black XXX-Mas* cm

2000 *Penalty*

2005 *Buitenspel*

2008 *Linkeroever*

2009 *Dirty Mind*



## Ella (s)

Dirección: David Baute



España 2010

75 min

**Guión/Screenplay**

Yolanda García

Daniel Millet

David Baute

**Fotografía/Cinematography**

Neus Ollé

**Música/Music**

Juan Carlos Compadre

**Sonido/Sound**

Cristian Johansen

**Dirección de arte/Art direction**

Arturo Nuez

**Edición/Editor**

Alejandro Lazaro

**Producción/Produced by**

David Baute

Yvonne Ruocco

Vierie Deljierre

Alfonso Serrano

**Interpretes/Cast**

Silvia Munt

Marta Aura

Paola Bontempi

Cesar Troncoso

Ruben Rojo

**Contacto/Contact**

Tinglado Film S.L.

C/ San Diego, 26 Garachico

38450 Tenerife, España.

Tel. +34 69.655.1454

info@tingladorfilm.es

www.tingladorfilm.es

Three women, a student, a journalist and a writer, go in search of another woman, Mercedes Pinto. Our documentary rein-states the memory of this person, one of the most important figures in defending women's rights, as a starting point to delve into what were vital struggles: gender violence, women's social condition, and impoverishment.

\* \* \*

Tres mujeres: una estudiante, una periodista y una escritora, irán en busca de otra mujer, Mercedes Pinto. Nuestro documental recuperará la memoria de este personaje, una de las figuras más importantes en la defensa de los derechos de la mujer, como punto de partida para adentrarnos en los que fueron sus luchas vitales: la violencia de género, la situación social de la mujer y la marginalidad.

## FILMOGRAFÍA

2006 *El Lenguaje del Aire* cm doc

2007 *Festivos el laberinto*

*habitado* cm doc

2008 *Canarias crónica*

*de urgencia* cm doc

2010 *Ellas* doc



David Baute Gutiérrez estudió en el Instituto Oficial de Radio Televisión Española, en Madrid y de la EICTV en San Antonio de los Baños, Cuba. Desde 2007, dirige MiradasDoc Market, Mercado de Cine Documental del Sur (África, Asia y América Latina), and Latin America) at MiradasDoc Market. He directed the Environment and Nature Movie Festival on the Canary Islands in 2009.

## Episode III – Enjoy Poverty

Dirección: Renzo Martens



Una investigación acerca del valor emocional y económico de la exportación más lucrativa de África: su pobreza hecha cine. En el corazón del Congo, Renzo Martens se embarca en un viaje épico y lanzando un programa de emancipación para ayudar a los pobres a darse cuenta cual es su primer fuente de capital: la pobreza.

\* \* \*

An investigation of the emotional and economic value of Africa's most lucrative export: filmed poverty. Deep in the interiors of the Congo, Dutch artist Renzo Martens single-handedly undertakes an epic journey and launches an emancipatory program that helps the poor become aware of what is their primary capital resource: Poverty.



**Renzo Martens** vive y trabaja como artista multimedia en Amsterdam, Bruselas y Kinshasa. Después de haber estudiado en Nijmegen, Holanda y Gent, Bélgica, se graduó de la Academia Gerrit Rietveld de Amsterdam y después de la Universidad Vrije en Bruselas. Desde 1999 su trabajo se muestra en galerías de arte de todo el mundo.

Lives and works as a multimedia artist in Amsterdam, Bruxelles and Kinshasa. After studying at Nijmegen and Gent, he graduated at Gerrit Rietveld Academy in Amsterdam and then at Vrije University in Bruxelles. From 1999 his works are shown in art galleries all over the world, both in personal and collective exhibitions.

### Holanda 2008

90 min

#### Guión/Screenplay

Renzo Martens

#### Fotografía/Cinematography

Renzo Martens

#### Sonido/Sound

Renzo Martens

#### Edición/Editor

Jan De Coster

#### Producción/Produced by

Renzo Martens

Menselijke Activiteiten

#### Contacto/Contact

AUTLOOK Filmsales.

Trappelgasse 4/17 A-1040

Vienna, Austria.

Tel. +43 72.034.6934

welcome@autlookfilms.com

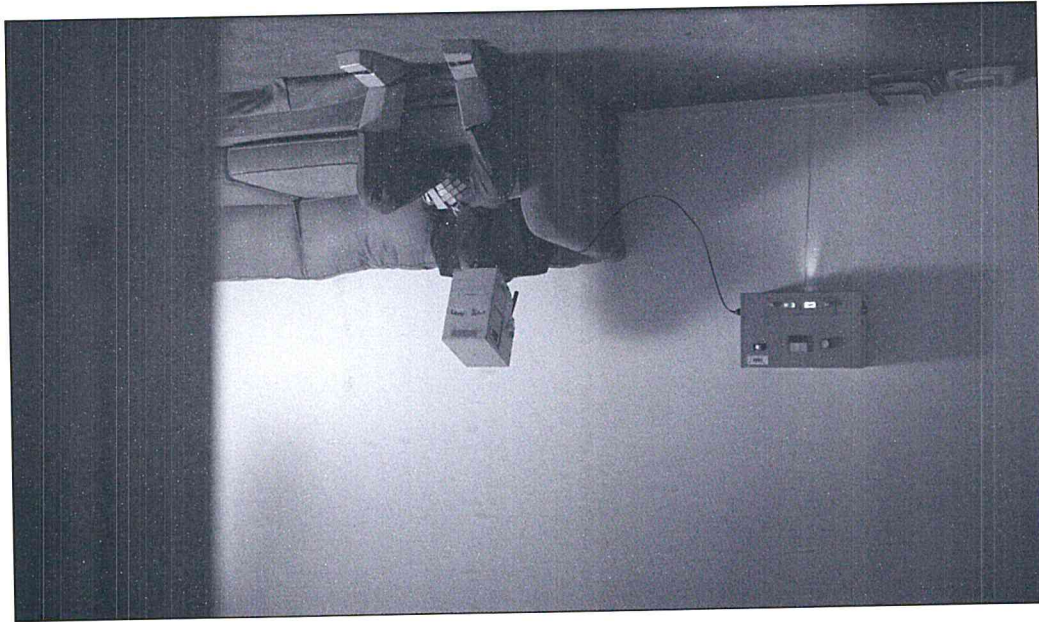
### FILMOGRAFÍA

2008 Episode 3 - Enjoy Poverty doc



*I'm Here*

Director: Spike Jonze



EUA 2010

35 min

**Screenplay/Guion**

Spike Jonze

**Cinematography/Fotografía**

Adam Kimmel

**Sound/Sonido**

Jean-Paul Muegel

Christophe Windig

Christophe Vingtrnier

**Music/Música**

Sam Spiegel

**Art direction/Dirección de arte**

Floyd Albee, Jason Dawes

**Editor/Edición**

Eric Zumbunnen

Stephen Berger

**Produced/Producción**

Vincent Landay

MJZ 2201

**Cast/Interpretes**

(Sheldon) Andrew Garfield

(Francesca) Sienna Guillory

(Anne) Annie Hardy

(Jack) Daniel London

(Mick) Michael Berry

**Contact/Contacto**

MJZ

2201 Carmelina Avenue

USA-Los Angeles, CA 90064

Tel.: +1 310 8266200

Fax: +1 310 8266219

**FILMOGRAFIA**

1999 *Being John Malkovich*

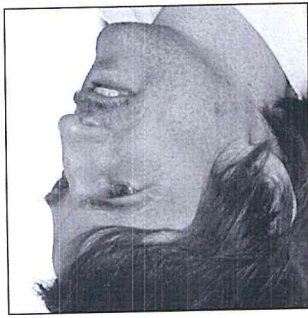
2003 *Adaptation*

2009 *Where The Wild Things Are*

2010 *I'm Here*

**Spike Jonze** Empezó su carrera como cineasta para la industria del patinaje. Escritor, fotógrafo y publicista de varias revistas. En 1999 im- presionó a la audiencia y a los críticos con su celebrada película *¿Quieres ser John Malkovich?* En 2003 su pe- lícula *Adaptación*, formo parte de la sección en competencia en el Festi- val de cine de Berlín.

He began his career as a filmmaker for the skateboard industry. A writer, photographer and publisher of several magazines. In 1999 he impressed audiences and critics alike with his celebrated feature film debut *Being John Malkovich*, and in 2003 he took part in the Berlinale's Competition with *Adaptation*.



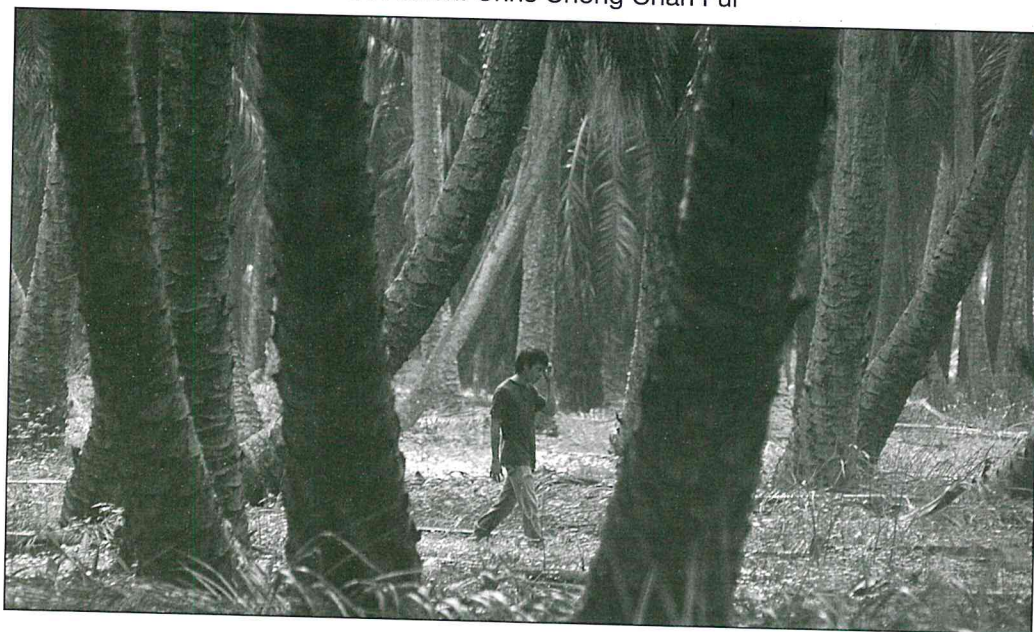
Love can be quite disconcerting, as a robot named Sheldon discovers. He falls in love with Francesca and, all at once, the world is a much more beautiful place. What's more, the rules he followed, simply don't apply any more. Francesca has opened his eyes. But love can be demanding and – even for a robot – means making sacrifices.

\* \* \*

El amor puede ser bastante desconcertante, según descubre Sheldon, un robot. Se enamora de Francesca y de pronto el mundo parece mucho mas hermoso. Es más, las reglas que se- guía simplemente ya no las aplica. Francesca le ha abierto los ojos. Pero el amor puede ser demandante y hasta para un robot significa tomar sacrificios.

## Karaoke

Dirección: Chris Chong Chan Fui



En una pequeña villa en Malasia, Betik regresa de Kuala Lumpur. Pretende construir un futuro en su pueblo natal con su madre y empieza ayudándole en el negocio familiar: un bar karaoke, en donde los vecinos se juntan y cantan. Pero no son tan inocentes como parecen. Dentro de la ingenuidad de este pequeño pueblo las manipulaciones y los engaños salen a relucir.

\* \* \*

In a small Malaysian village, Betik returns from Kuala Lumpur. He intends to build up a future back home with his mother and starts helping out in the family's karaoke bar – a karaoke where the neighbourhood gathers and sings. But nobody is as naïve as he seems. In the innocence of a small village in the estate, subtle manipulations and deceptions seep through.



**Chris Chong Chan Fui** nació en Borneo, Malasia. Cineasta y artista visual, interesado en las historias no convencionales y en la experimentación entre el cine y las nuevas artes visuales. Actualmente trabaja en un proyecto llamado Coumpound, una instalación audiovisual con Yasuhiro Morinaga que será inaugurada en Washington, Toronto y Kuala Lumpur.

Was born in Borneo, Malaysia. Film-maker and visual artist, he finds interest in non-conventional stories and in the experimentation of film with new visual arts. Nowadays works in a project called Coumpound, an audiovisual instalation with sound artist Yasuhiro Morinaga, it will open at Washington, Toronto and Kuala Lumpur.

### Malasia 2009

75 min

#### Guión/Screenplay

Chris Chong Chan Fu  
Shanon Shah

#### Fotografía/Cinematography

Jarin Pengpanich

#### Música/Music

Shanon Shah

#### Sonido/Sound

Yasuhiro Morinaga

Akritchalerm Kalayanamitr

#### Dirección de arte/Art direction

Yee I-Lann

#### Edición/Editor

Lee Chatametikool

#### Producción/Produced by

Tanjung Aru Pictures

Chris Chong Chan Fui

Pierre Laburthe

#### Intérpretes/Cast

Zahiril Adzim

Mislina Mustaffa

Mohammad Hariry

Nadiyahul Nisaa

#### Contacto/Contact

m-appeal

Prinzessinnenstr. 16

10969, Berlin, Germany

Tel. +49 30 61 50 75 05

Fax. +49 30 27 58 28 72

[www.m-appeal.com](http://www.m-appeal.com)

#### FILMOGRAFÍA

2000 *Minus* cm

*Music Might Have*

*Deceived Us* cm

*Notebook on Lighting Bolts*

*& Turntables* cm

2001 *Let Me Start By Saying* cm

2006 *Tuesday Be My Friend* cm

2007 *Kolam* cm

2008 *Block B* cm

2009 *Karaoke*

## Leslie, My Name is Evil

Canada 2009

Dirección: Reginald Harkema

85 min

Guión/Screenplay

Reginald Harkema

Fotografía/Cinematography

Jonathon Cliff

Música/Music

Paul Kehayas

Sonido/Sound

Henry Embry

Steve Munro

Dirección de arte/Art direction

Lou Solakowski

Mark Gabriel

Edición/Editor

Kathy Weinkauff

Producción/Produced by

2077883 Ontario

New Real Films

Jennifer Jonas

Leonard Farlinger

Interpretes/Cast

Gregory Smith (Perry)

Ryan Robbins (Charlie)

Kristin Adams (Dorothy)

Anjelica Scannura (Sadie)

Travis Milne (Bobby)

Kristen Hager (Leslie)

Kanientio Horn (Kate)

Sarah Gadon (Laura)

Deanne Sowler

E1 Entertainment International

175 Bloor Street East, Suite 1400,

North Tower,

Toronto, ON M4W3R8 Canada

DSowler@ent.com

2009 Leslie, My Name is Evil

2006 Monkey Warfare

2004 Better Off in Bed

2002 Bangi (segmento «Bad Chloe»)

1999 A Girl is a Girl

### FILMOGRAFÍA

Canada y se graduó en Producción

aboy, British Columbia, and graduated

from the University of British Colum-

British Columbia. Ha trabajado como

editor en notables largometrajes in-

cluyendo Bruce McDonald's Hard Core

Logo and Don McKellar's Last Night

and Childstar, all of which earned him

candidate a los premios Genie.

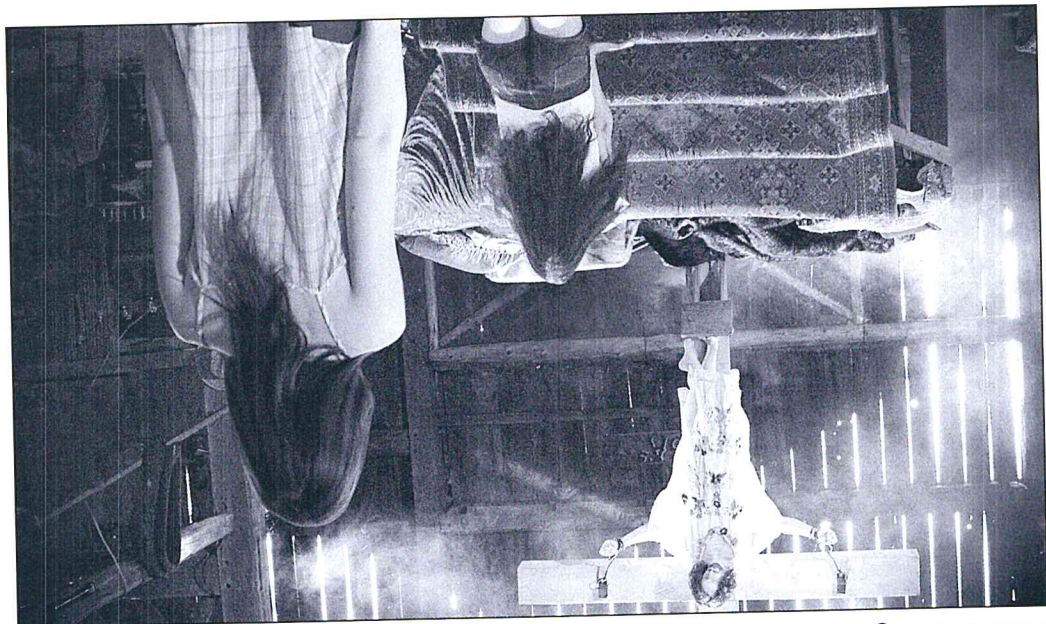
264 25 Festival Internacional de Cine en Guadalajara

Perry es un estudiante brillante que consiguió un buen trabajo en una compañía de químicos y está a punto de casarse. Leslie justo después de haber sido traumatizada por el asesinato de Kennedy, de su aborto y del divorcio de sus padres empezó a tomar LSD y se unió a un culto de asesinos hippies, en donde asesinó a una mujer inocente. Cuando Perry y Leslie cruzan miradas durante el juicio, Perry se ve obligado a confrontar lo más oscuro de su persona y por extensión de nuestra sociedad.

\*\*\*

Perry was a straight A student, who got a good job at a chemical company and proposed to girlfriend, Dorothy. Leslie took a different path after she was traumatized by Kennedy's assassination, her abortion and the divorce of her parents. She took LSD, joined a hippie death cult and helped murder a God-fearing citizen in her own home. Perry is called to be a jury member in Leslie's trial together with her hippie death cult. Perry is forced to confront the darkest deepest parts of himself and by extension, our society.

Reginald Harkema nació en Burraby, Canada y se graduó en Producción aboy, British Columbia, and graduated from the University of British Columbia. Ha trabajado como editor en notables largometrajes incluyendo Bruce McDonald's Hard Core Logo and Don McKellar's Last Night and Childstar, all of which earned him candidate a los premios Genie.





## The Moon Inside You

La luna dentro de ti

Dirección: Diana Fabianova



Una mirada fresca a los tabúes que definen la realidad social y política de hombres y mujeres en una manera más profunda que la sociedad puede admitir. Encarando la etiqueta de la menstruación con dosis de humor e ironía, el documental abarca el tema mediante referencias personales y colectivas, retando nuestras concepciones acerca de la mujer.

\* \* \*

*The Moon Inside You* is a fresh look at a taboo that defines the political and social reality of both women and men in a more profound way than society might be willing to admit. Facing the menstrual etiquette with doses of humor and self-irony, the documentary approaches the subject through both personal and collective references, thus challenging our preconceived idea of womanhood.

**España-Francia-Eslovaquia  
2010**

75 min

**Guión/Screenplay**

Diana Fabianova

**Fotografía/Cinematography**

Jerónimo Molero

**Música/Music**

Olivier Samoulian

Pierre Bats

**Sonido/Sound**

Melissa Pettitjean

**Dirección de arte/Art direction**

Jerónimo Molero

**Edición/Editor**

Tatiana Jankovic

**Producción/Produced by**

UBAK Producciones

Jerónimo Molero

Avenue B, Julie Paratian

**Intérpretes/Cast**

Diana Fabianova

Domiika Liptakova

**Contacto/Contact**

UBAK Producciones

Guindos 28, Madrid, España.

28029

Tel. +34 60.775.3193

jero.molero@ubak.eu



**Diana Fabianova** Egresada de la Universidad de Eslovaquia. Cursó la carrera de Realización de Documentales de la Escuela Superior de Cine y Audiovisuales de Cataluña, donde trabajó con Daniel Jarrod y George Karpathy. Ganó una beca para un taller intensivo en dirección de documentales impartido por Michael Rabinger en la Academia de Cine de Mallorca.

She graduated in University of Slovakia. Diana graduated in Documentary Direction at Graduate School of Cinema and Audiovisuals in Catalonia, where Daniel Jarrod and George Karpathy tutored her. She won the scholarship for study in the intensive workshop Directing Documentaries, taught by Michael Rabinger at the Mallorca Film Academy.

### FILMOGRAFÍA

2009 *Moon Inside You* doc

## My Tehran For Sale

Dirección: Granaz Moussavi



Australia-Irán 2009

96 min

Guión/Screenplay

Granaz Moussavi

Fotografía/Cinematography

Bonnie Elliott

Música/Music

Mohsen Namjou

Sonido/Sound

Tom Heuzenroeder

Edición/Editor

Bryan Mason

Producción/Produced by

Cyan Films, Julie Ryan,

Kate Croser, Granaz Moussavi

Interpretes/Cast

Marzieh Vafamehr (Marzieh)

Amir Chegini (Saman)

Asha Mehrabi (Sadaf)

Mitra Mehraban (Shadi)

Mobina Karimi (Niloufar)

Contacto/Contact

Patra Spanou

Acquisitions & Festivals

media luna new films

Aachener Strasse 24

D-50674 Cologne, Alemania.

Tel. +49 22.15.109.1891

patra@medialuna.biz

www.medialuna.biz

2009 My Tehran For Sale

FILMOGRAFÍA

Marzieh is a young female actress living in Tehran. The authorities ban her theatre work and, she is forced to lead a secret life in order to express herself artistically. Shot entirely on location in Tehran, *My Tehran For Sale* tells the story of modern day Iranian youth struggling for cultural freedom. It brings to the screen never before seen images of modern urban Iran, and reveals how young Iranian people live behind closed doors.

\* \* \*

Marzieh es una joven actriz de Teherán, Irán. Las autoridades censuran su trabajo teatral y es forzada a llevar una vida secreta para poderse expresar artísticamente. Filmada totalmente en Teherán, cuenta la historia de una juventud iraní que lucha por la libertad cultural y trae a la pantalla imágenes nunca antes vistas del actual Irán revelando como viven a puerta cerrada.

**Granaz Moussavi** (Teherán, Irán). Recibió su diploma en Medios Audiovisuales por parte de la Universidad de Flinders en Adelaida, Australia y es candidata al doctorado en Estudios Cinematográficos y Realización en la Universidad del Oeste de Sydney. Es autora de cuatro colecciones de cortometrajes documentales.



## New York Memories

Memorias de Nueva York

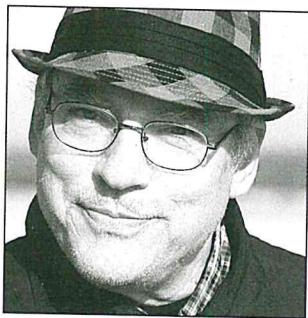
Dirección: Rosa von Praunheim



20 años después de su exitoso documental *Survival in New York*, Rosa von Praunheim regresa a la ciudad en la cual vivió la mejor época de su vida. Recordando sus experiencias en los alocados setentas, cuando Nueva York era caracterizada por su liberación sexual y los exéncricos personajes que la habitaban, recolectando los grandes cambios que el sida empezó a crear en los años ochenta. Rosa se encuentra con sus antiguos protagonistas y comienza un viaje personal en busca de lo que fue «su Nueva York».

\* \* \*

20 years after his successful documentary *Survival in New York*, Rosa von Praunheim returns to the city, in which he had the most exciting time of his life. Remembering his own experiences in the wild seventies, when New York City was characterized by sexual liberation and eccentric individuals, and recollecting the big changes in the eighties when AIDS started to take its toll, Rosa meets his former protagonists and goes on a personal journey to discover what has become of «his» New York.



**Rosa von Praunheim** nació en 1942 bajo el nombre de Holger Mischwitzky en Riga, Letonia. Ha hecho más de 50 películas, de las cuales la mayoría tratan acerca de sus temas favoritos: homosexualidad, mujeres mayores y Nueva York. *Sobreviviendo en Nueva York* (1989), se convirtió en el éxito comercial más grande en la filmografía de Rosa.

Was born in 1942 as Holger Mischwitzky in Riga, Latvia. He made more than 50 films, many of which deal with his favorite subjects: homosexuality, older women, New York City. *Survival in New York* (1989), became Rosa's biggest commercial success.

### Alemania 2010

89 min

#### Guión/Screenplay

Rosa von Praunheim

#### Fotografía/Cinematography

Lorenz Haarmann

#### Música/Music

Andreas Wolter

#### Sonido/Sound

Oliver Sechting

#### Dirección de arte/Art direction

Martin Kruppe

#### Edición/Editor

Mike Shephard

#### Producción/Produced by

Rosa von Praunheim

Filmproduktion

#### Intérpretes/Cast

Anna Steegmann

Claudia Steinberg

Marie Pohl, Lucie Pohl

#### Contacto/Contact

m-appeal

Prinzessinnenstr.16, D-10969

Berlin, Germany

berlinoffice@m-appeal.com

Tel. 030 6150 7505

Fax. 030 2758 2872

www.m-appeal.com

### FILMOGRAFÍA

- 1971 *It's Not The Homosexual Who is Perverse, But The Situation In Which He Lives*
- The Bed Sausage*
- 1975 *Underground And Emigrants* doc
- 1977 *Tally Brown, New York* doc
- 1980 *Red Love*
- 1981 *Our Corpses Are Still Alive* doc
- 1983 *City of Lost Souls*
- 1985 *Horror Vacui*
- 1987 *Anita - Dances of vice*
- 1985 *A Virus Knows No Morals*
- 1989 *Positive, 90 min* doc
- Survival In New York* doc
- 1992 *I Am My Own Woman* doc
- 1996 *Transsexual Menace* doc
- 1999 *The Einstein of Sex*
- 2002 *Queens Don't Lie* doc
- 2005 *Your Heart In My Brain*
- 2009 *New York Memories* doc

## Nothing Personal

Dirección: Urszula Antoniak



**Irlanda-Holanda 2009**

85 min

**Guión/Screenplay**

Urszula Antoniak

**Fotografía/Cinematography**

Daniel Bouquet

**Música/Music**

Ethan Rose

**Edición/Editor**

Nathalie Alonso Casale

**Producción/Produced by**

Rinkel Film & TV

Family Affair Films (co-producer)

Fastnet Films (co-producer)

**Interpretes/Cast**

Lotte Verbeek (Anne)

Stephen Rea (Martin)

**Contacto/Contact**

Division of Bavaria Media GmbH

Bavariafilmpfad 7, Building 71

82031 Geiselgasteig

Germany

Tel. +49 89 64 99 26 86

efm10@bfmt.de

www.bavaria-film-international.com

## FILMOGRAFIA

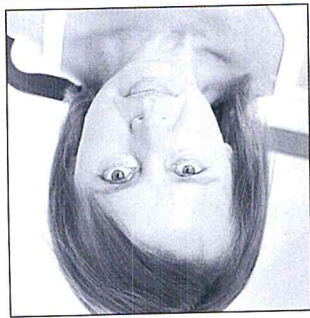
1992 *Fetzer* cm

2009 *Nothing Personal*

Anne, a young rebellious Dutch woman walks the trails of Ireland, vagabond by choice, enjoying the solitude she was looking for in the austere landscape of Connemara. Martin is a man in his prime, living a solitary life in a secluded house on a beautiful island. She is radical and uncompromising. He is wise and ironic. What connects them is solitude they both see as freedom.

\* \* \*

Anne es una joven holandesa rebelde que camina por los caminos de Irlanda, rondando por opción propia, disfrutando la soledad que estaba buscando. Martin, es un hombre en su plenitud, viviendo una vida solitaria en una reclusa casa en una bella isla. Ella, es radical e intrasigente. El es inteligente e irónico. Lo que los conecta es esta soledad que los dos ven como libertad.

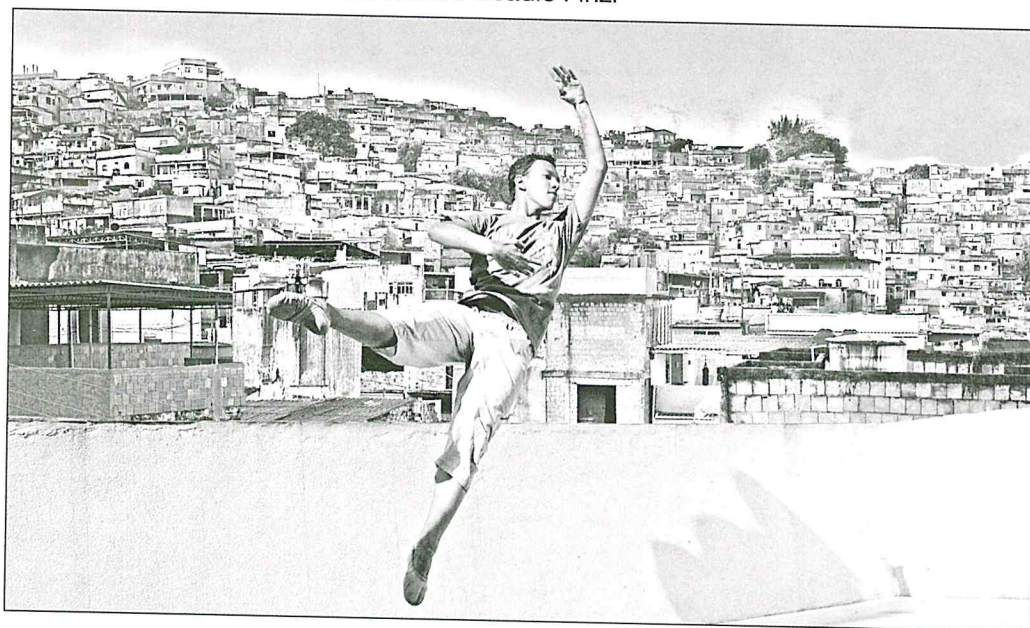


**Urszula Antoniak** es egresada de Producción de la Academia de Cine y Televisión en Katowice, después se especializó en dirección en la Academia Holandesa de Cine y Televisión. Ha hecho varios cortometrajes. Actualmente se encuentra desarrollando varios proyectos como *Vreemde*, una película para la televisión basada en su propio guión. Graduated in production from the Film and Television Academy in Katowice, then specialised in direction at the Netherlands Film and Television Academy. She has made several short films. She is currently developing several different projects, such as *Vreemde*, a TV film based on her own script.

## Only When I Dance

Solo cuando bailo

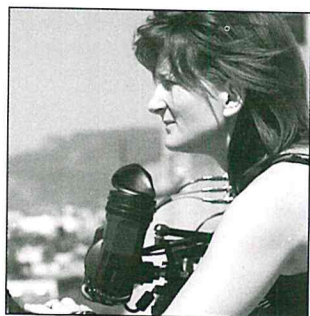
Dirección: Beadie Finzi



Dos adolescentes, ambos de raza negra, pobres y viviendo en las más violentas favelas en las afueras de Río. Irlan e Isabela quieren ser bailarines de ballet y su ambición es dejar Brasil para unirse a una de las compañías del norte. Para ellos, la danza es su boleto de salida; un escape, y en el escenario, un éxtasis, que raramente es encontrado en el diario. La pregunta es ¿Podrán lograrlo? El documental sigue a estos dos talentosos jóvenes durante el año que cumplirán o romperán sus sueños.

\* \* \*

One girl, one boy; both black and poor, and living in one of the most violent favelas on the outskirts of Rio. Irlan and Isabela both want to dance ballet and their ambition is to leave Brazil to join one of the great companies in the North. For them, dance is the way out, an escape, and on stage, an ecstasy, that is rarely found in their day to day lives. The question is, can they make it? Only When I Dance follows these two gifted teenagers during the year that will make or break all their future dreams.



**Beadie Finzi** ha trabajado en documentales desde 1994. Produjo *Unknown White Male*, un documental acerca un joven con amnesia redescubriendo su vida, fue seleccionado por Sundance y pre-seleccionado a los Oscars en 2006. Es una de las directoras de la Fundación Channel 4 BRITDOC, un subsidio que invierte en documentalistas independientes.

Has been working in documentaries since 1994. Produced *Unknown White Male*, a feature documentary about a young amnesiac rediscovering his life, which was selected for Sundance and Oscar shortlisted in 2006. Beadie is one of the directors of the Channel 4 BRITDOC Foundation, a grant giving body, which invests in independent documentary filmmakers.

### Reino Unido 2009

78 min.

#### Fotografía/Cinematography

Beadie Finzi

#### Música/Music

Stephen Hilton

#### Edición/Editor

Alan Levy

Felipe Lacerda

#### Producción/Produced by

Tigerlily Films and Jinga Pictures

Giorgia Lo Savio y Nikki Parrott

#### Intérpretes/Cast

Irlan Santos da Silva.

Isabela Coracy

Mariza Estrella

#### Contacto/Contact

Tigerlily Films and Jinga Pictures.

Rich Mix, 35-47

Bethnal Green Road

Londres, Inglaterra.

Tel. +44 207.729.9845

atessa@tigerlilyfilms.com

giorgia@jingapictures.com

#### FILMOGRAFÍA

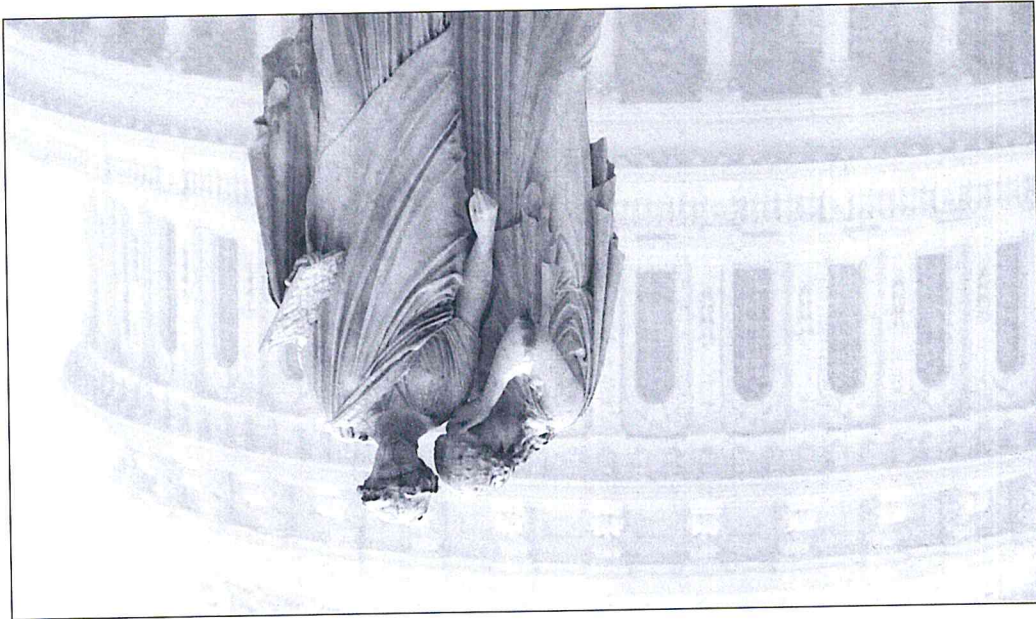
2008 *The Hunger Season* doc

2009 *Only When I Dance* doc



# Outrage

Dirección: Kirby Dick



EUA 2009

90 min

Guión/Screenplay

Kirby Dick

Fotografía/Cinematography

Thaddeus Wadleigh

Música/Music

Peter Golub

Sonido/Sound

Jithu Aravamudan

Edición/Editor

Douglas Blush

Producción/Produced by

Chain Camera Pictures

Red Envelope Entertainment

Sundance Institute

The (financial support)

Tanner Barkow

Bruce Brothers (co-producción)

Chad H. Griffin

Jason Janago

Contacto/Contact

Natsu Furuchi

Magnolia Pictures

49 West 27th Street, 7th Floor,

New York, NY 10001

(212) 924-6701

(212) 924-6742 fax

nfuruchi@magpictures.com

## FILMOGRAFÍA

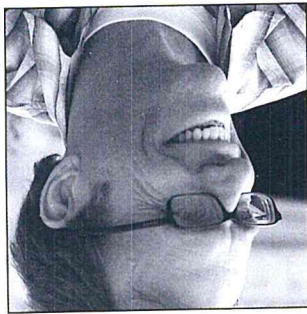
- 1981 *Men Who Are Men* doc
- 1986 *Private Practices: The Story* of a Sex Surrogate doc
- 1997 *Sick: The Life & Death of Bob Derrida* ganó el Premio Golden Gate en el Festival Internacional de Cine de San Francisco, *Supernasochist* doc
- 2001 *Chain Camera* doc
- 2002 *Derrida* doc
- 2004 *Twist of Faith* doc
- 2006 *This Film Is Not Yet Rated* doc
- 2009 *Outrage* doc

Academy Award nominated filmmaker Kirby Dick delivers a searing indictment of the hypocrisy of closeted politicians who actively campaign against the LGBT community they covertly belong to. *Outrage* boldly reveals the hidden lives of some of USA's most powerful policymakers, details the harm they've inflicted on millions of Americans, and examines the media's complicity in keeping their secrets.

\* \* \*

El famoso director de documentales y nominado al Oscar, Kirby Dick entrega esta mordaz acusación a la hipocresía de los políticos «de closet» que actúan en contra de la comunidad homosexual a la cual pertenecen. *Outrage* revela las vidas ocultas de algunos de los legisladores más poderosos en Estados Unidos y detalla como han perjudicado a millones de norteamericanos, examinando la complicitud de los medios masivos de comunicación quienes solapan sus secretos.

**Kirby Dick** Director y productor. Su documental, *Twist of Faith* fue nominado a un Premio de la Academia. *Derrida* ganó el Premio Golden Gate en el Festival Internacional de Cine de San Francisco, *Supernasochist* ganó el Premio Especial del Jurado en Sundance y el Gran Premio en el Festival de Cine de Los Angeles. **Kirby Dick** Director and producer. His documentary, *Twist of Faith* received an Academy Award nomination. *Derrida*, won the Golden Gate Award at the San Francisco International Film Festival. *Sick: The Life & Death of Bob Flanagan, Supernasochist*, won the Special Jury Prize at the Sundance Film Festival and the Grand Prize at the Los Angeles Film Festival.



## Soul Kitchen

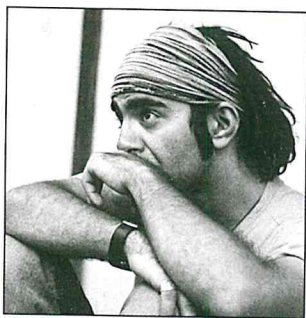
Dirección: Fatih Akin



Zinos, es dueño de un restaurante y vive una racha de mala suerte. Su novia, se muda a Shanghai y los clientes del «Soul Kitchen» boicotean a su nuevo chef gourmet y comienza a tener un terrible dolor de espalda. Zinos decide volar a China para encontrarse con su novia, dejando el restaurante en manos de su hermano ex convicto. Ambas decisiones resultan una calamidad.

\* \* \*

Young restaurant owner Zinos is down on his luck. His girlfriend has moved to Shanghai, his «Soul Kitchen» customers are boycotting the new gourmet chef, and he's having back trouble! Zinos decides to fly to China for your girlfriend, leaving the restaurant in the hands of his unreliable excon brother Ilias. Both decisions turn out disastrous.



**Fatih Akin** Estudió comunicación audiovisual en la Academia de Bellas Artes de Hamburgo, donde también nació. Su película *Head-On* (2004), fue ganadora del Oso de Oro del Festival de Berlín. Entre sus documentales destacan *Crossing the Bridge: The Sound of Istanbul* (2005) y *The Edge of Heaven* (2007).

Was born in Hamburg and studied visual communications at his hometown's College of Fine Arts. His film *Head-On* (2004), which won the Golden Bear at the Berlin International Film Festival. His documentaries they stand out *Crossing the Bridge: The Sound of Istanbul* (2005), and *The Edge of Heaven* (2007).

### Alemania 2009

99 min

#### Guión/Screenplay

Fatih Akin, Adam Bousdoukos

#### Fotografía/Cinematography

Rainer Klausmann

#### Música/Music

Pia Hoffmann

#### Sonido/Sound

Richard Borowski, Sascha Heiny, Andreas Hildebrandt, Kai Lüde, Jörn Martens, Carsten Richter, Markus Stemler, Kai Storck, Hanse Warns

#### Director de arte/Art direction

Seth Turner

#### Edición/Editor

Andrew Bird

#### Producción/Produced by

Fatih Akin, Paolo Colombo, Ann-Kristin Homann, Klaus Maeck, Christian Springer, Fabienne Vonier, Jeanette Würll, Alberto Fanni, Flaminio Zadra

#### Intérpretes/Cast

Adam Bousdoukos, Moritz Bleibtreu, Birol Ünel, Anna Bederke, Lucas Gregorowicz, Udo Kier

#### Contacto/Contact

Cine Video y TV  
David Chelminsky  
chelminsky@cvt.com.mx

#### FILMOGRAFÍA

1995 *Sensin - Du bist es!*

1998 *Kurz und schmerzlos*

2000 *Im Juli*

2001 *Denk ich an Deutschland - Wir haben vergessen zurückzukehren*

2002 *Solino*

2004 *Gegen die Wand*  
*Visions of Europe* (segmento «Die alten bösen Lieder»)

2007 *Auf der anderen Seite*

2009 *New York, I Love You*

2009 *Deutschland 09 - 13 kurze Filme zur Lage der Nation* (segmento «Der Name Murat Kurnaz»)

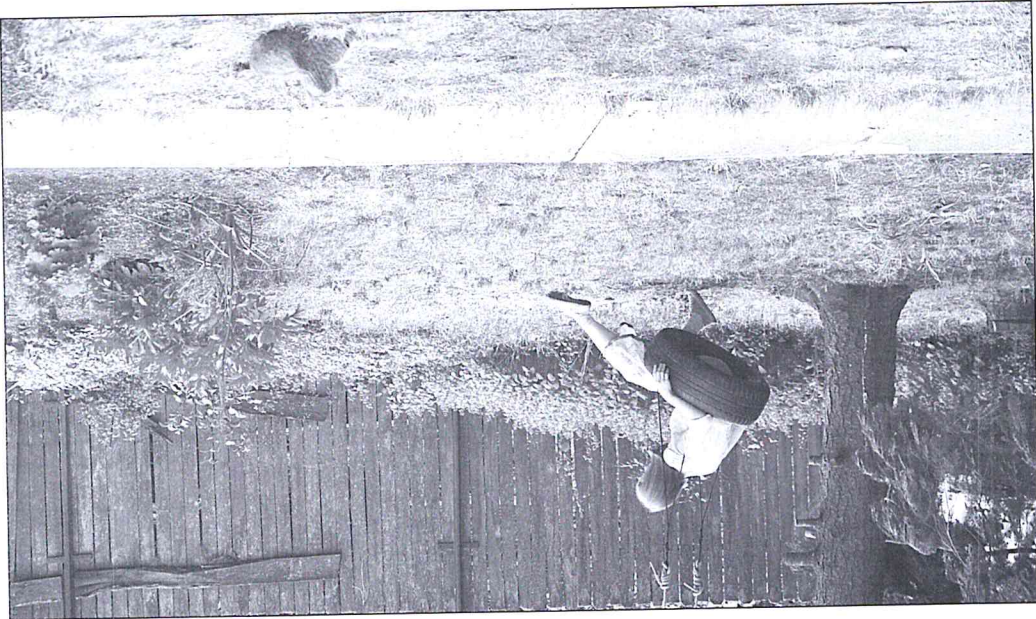
2009 *Soul Kitchen*

*Garbage in the Garden of Eden*

## Utolsó Idők

Lost Times

Dirección: Aron Máttyássy



Hungria 2009

90 min

Guión/Screenplay

Aron Máttyássy

Fotografía/Cinematography

Máté Herbai

Música/Music

Albert Márkos

Veronika Harcsa

Sonido/Sound

Gábor Balázs

Dirección de arte/Art direction

Nombre

Edición/Editor

Zoltan Kovács

Producción/Produced by

Erste Bank

MTV Networks

Unió Film

Interpretes/Cast

József Kádás (Iván)

Téréz Vass (Eszter)

Eszter Földes (Ilus)

Contacto/Contact

m-appaal

Prinzessinnenstr.16, D-10969

Berlin, Germany

berlinoffice@m-appaal.com

Tel. 030 61507505

Fax. 030 27582872

www.m-appaal.com

## FILMOGRAFÍA

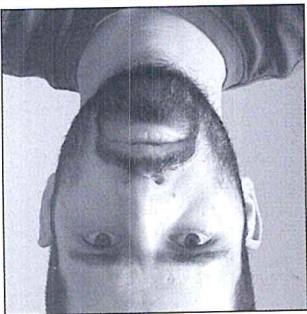
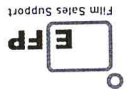
2003 Rohatt dolog cm

2003 Immanens cm

2003 Nyári délután cm

2006 Minusz cm

2009 Utolsó Idők



Iván lives with his autistic sister Eszter in a small, desolate village by the border in Eastern Hungary. Iván earns some extra money by smuggling diesel oil across the border. One day a stranger in the nearby woods rapes Eszter but the police investigations have no outcome. After the traumatic event Eszter carries on living her life as she used to but becomes mute, refusing to say a word. When Iván discovers some evidence of Eszter's rape, he takes justice into his own hands.

\* \* \*

Iván vive con Eszter, su hermana autista, en un desolado pueblo en la frontera este de Hungría y se gana un dinero extra traficando diesel por la frontera. Un día Eszter es víctima de violación pero los policías no logran encontrar al culpable. Eszter, traumatizada, emudece y se rehúsa a decir palabra alguna. Cuando Iván descubre evidencias de la violación de Eszter decide tomar la justicia en sus manos.

He studied film science at Eötvös Loránd University and studies in film nematográficas en la Universidad Eötvös Loránd y estudio dirección bajo la tutela de Ferenc Grunwalsky at the Hungarian Academy of Drama and Film in Budapest. His feature film debut, *Lost Times*, won the main prize at this year's Hungarian Film Week. The film also won Best Original Music and the Student Jury Award. Hungary en 2009 y por mejor música original y del jurado estudiantil.



## Wengler & Söhne – Eine Legende

Wengler e Hijos, una leyenda / Wengler & Sons. A Legend

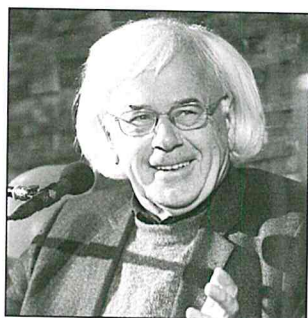
Dirección: Rainer Simon



Alegría y tristeza, éxito y fracaso de Gustav Wengler; sus hijos y sus nietos, es el tema de esta épica película. El hijo del famoso granjero alemán se ve involucrado en una fatal unión con la compañía Bärwold & Abel. El destino de varias generaciones es reflejado en esta histórica era.

\* \* \*

Sorrow and joy, failure and success of the worker Gustav Wengler; his sons and grandsons – this is the topic of the large-scale film epic. The talented farmer's son enters into a fatal union with the company Bärwolf & Abel. The fates of generations reflect an entire historic era.



**Rainer Simon** Director de cine alemán. Estudió Dirección en la Hochschule für Filmkunst en Potsdam-Babelsberg, Alemania. Obtiene el Oso de Oro con su película *Die Frau und der Fremde*, en el Festival de Cine de Berlín en 1985.

Is a renowned German filmmaker. He studied Directing at the Hochschule für Filmkunst in Potsdam-Babelsberg, Germany. His film *Die Frau und der Fremde*, won the Golden Bear at the 1985's Berlin Film Festival.

### Alemania 1986

142 min

### Guión/Screenplay

Helmut Bez, Rainer Simon

### Fotografía/Cinematography

Roland Dressel

### Música/Music

Reiner Bredemeyer

### Sonido/Sound

Bernd-Dieter Hennig

### Dirección de arte/Art direction

Alfred Hirschmeier

### Edición/Editor

Helga Gentz

### Producción/Produced by

DEFA-Studio für Spielfilme

### Intérpretes/Cast

Christoph Engel, Carl Martin Spengler (Gustav Wengler), Gudrun Ritter (Luise Wengler), Kathrin Waligura (Bertha Wengler), Fritz Marquardt (Friedrich Sedan Wengler), Peter Prager (Paul Wengler), Wolfgang Hosfeld (Wilhelm Wengler), Cornelia Hudl (Käthe Wengler), Franziska Ritter (Luise Wengler)

### Contacto/Contact:

PROGRESS Filmservice  
Ernst-Augustin-Str. 5, P1/UG  
D-12489 Berlin, Alemania  
w.roeser@progress-film.de

### FILMOGRAFÍA

- 1968 *Wie heiratet man einen König*
- 1972 *Sechse kommen durch die Welt*
- 1974 *Till Eulenspiegel*
- 1982 *Das Luftschiff*
- 1981 *Jadup und Boel*
- 1982 *Das Luftschiff*
- 1984 *Die Frau und der Fremde*
- 1985 *Junge Leute in der Stadt*
- 1987 *Wengler & Söhne. Eine Legende*
- 1989 *Die Besteigung des Chimborazo*
- 1991 *Der Fall Ö*
- 1992 *Hier und Jetzt*
- 1994 *Fernes Land Pa-isch*

# SERVICIOS PARA PRODUCCIÓN Y POST PRODUCCIÓN

*Desde 1945 Estudios Churbusco ha contado con todos los elementos para cumplir cabalmente sus funciones de servicio y fomento a la Industria Cinematográfica.*

Foros

Laboratorio

Salas THX

Spots

Digital

ESTUDIOS  
**CHURBUSCO**

[www.estudioschurbusco.com](http://www.estudioschurbusco.com)

Dirección Comercial y Post-Producción, 55493060 ext. 210, México, D.F.



Corrientes **alternas**  
Alternating **currents**

**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México



**C**orrientes Alternas regresa por segunda ocasión al Festival Internacional de Cine en Guadalajara para celebrar su Aniversario 25 con 12 títulos provenientes de los rincones más remotos del mundo, sin descuidar lo más sobresaliente de nuestra región. Desde los autores más afirmados hasta los talentos más jóvenes, todas las películas presentadas en este programa se caracterizan por la singularidad de su búsqueda cinematográfica y la radicalidad de sus formas narrativas.

De Estados Unidos tenemos a Harmony Korine, que con su cuarto largometraje, *Trash Humpers*, regresó a las calles de Nashville, Tennessee, para filmar a un grupo de injuriosos disfrazados de ancianos partícipes de una serie de rituales anarquistas propios de un sueño hecho pedazos: sexo con basureros, masturbación de árboles, asesinatos... La representación norteamericana la completa *The Sentimental Engine Slayer*, del prolífico Omar Rodríguez López —líder de la banda The Mars Volta— una muestra más de una mente brillante en plena ebullición.

El mexicano Nicolás Pereda regresa a este enfoque con su película *Todo, en fin, el silencio lo ocupaba*, observación minimalista de la actriz Jesusa Rodríguez durante la preparación para la representación dramática del legendario poema «Primero Sueño» de Sor Juana Inés de la Cruz.

*El Vuelco del Cangrejo*, ópera prima del colombiano Óscar Ruiz Navia, nos transporta a la remota región de La Barra, en el Pacífico colombiano, en un viaje melancólico y entrañable a través de sus personajes y de los paisajes de una región inexplorada por el lente cinematográfico. Prometedora mirada de una cinematografía en franco crecimiento.

En *White Material*, Claire Denis vuelve al África, continente en el que nació y que ha influenciado por siempre su obra. En esta cinta expone la vida azarosa de una mujer francesa asentada en territorio negro, quien se resiste a colapsar junto a un país africano sumido en la guerra civil.

Pedro Costa deja Portugal y retrata el proceso creativo de la actriz/cantante Jeanne Balibar en sus

**A**lternating currents returns for the second time to the Guadalajara International Film Festival to help celebrate its 25<sup>th</sup> anniversary with 12 titles from the remotest corners of the Earth, while also bringing the very best from our region. From famed authors to the youngest talents, all the movies shown in this program are characterized by the uniqueness of their cinematographic search and their radical narrative styles.

We have Harmony Korine from the United States; with her fourth feature-length film *Trash Humpers*, she goes back to the streets of Nashville, Tennessee, to film a group of misfits disguised as elderly participants in a series of anarchist rituals, product of a dream gone awry. They have sex with garbage dumpsters, masturbation with trees, murders... The representation of the US is competed by *The Sentimental Engine Slayer* by prolific Omar Rodríguez Lopez – leader of The Mars Volta Band – an example of a brilliant mind in full effervescence.

Mexican Nicolas Pereda is back with his approach with the movie *Todo, en fin, el silencio lo ocupaba*, a minimalist take on actress Jesusa Rodriguez during the preparation of her dramatic performance of the legendary poem «Primero Sueño» by Sor Juana Ines de la Cruz.

*El Vuelco del Cangrejo*, opera prima of Colombian Oscar Ruiz Nava, takes us back to the remote region of La Barra on the Colombian Pacific Coast, a melancholic intimate trip with his characters and the landscape of an unexplored region through movie camera lens. A promising look at a developing moviemaker.

*White Material* marks Claire Denis's return to Africa, her native continent that has forever influenced her work. This film narrates the troubled life of a French lady living in Black territory who refuses to collapse together with an African country submerged in civil war.

Pedro Costa from Portugal portrays the creative process of actress/singer Jeanne Balibar during her fickle musical processes by means of a series of

black and white movie clips, under the title of *Ne Change Rien*.

In her second feature-length film, Australian Jessica Hausner tells us the story of Christine, a handicapped woman who travels to the *Loudes* shrine in a desperate plea for a miracle.

*Police, Adjective* by Cornéliu Porumboiu represents Rumanian films, outstanding black humor about the moral dilemma of a policeman involved in a case of young student who uses hashish.

From the East, Singhaliese Vimukhty Jayasundara, winner of the Golden Camera with his opera prima *The Forsaken Land*, narrates in *Between Two Worlds* a mysterious legendary tale where "nothing magical is unlikely". Also the winner of the last Golden Camera, Warwick Thornton, offers us his version of *Samson and Delilah*, where two aborigines try to survive in modern Australia.

Two Philippine movies close the circle, both from opposite ends of the cinematographic spectrum. *Kinaiay* by Brilliante Mendoza takes us to the city of Manila where a young policeman goes on his first call, leading him to the brutal heart of violence. *Independencia* by Raya Martin takes place during the U.S. occupation of the Philippines in the XIX Century. With his crisp lyrical style, Martin tells the story of a family's fantasy while hiding in the jungle from U.S. troops.

These titles attest to what 2009 meant to personal international cinematography, where alternating currents opened new tributaries that will flow into the delta of imagination and the future.

de fragmentos cinematográficos en blanco y negro bajo el título de *Ne Change Rien*.

Con su segundo largometraje, la austríaca Jessica Hausner nos cuenta la historia de Christine, una mujer incapacitada que viaja al sitio sagrado de *Loudes* en una búsqueda desesperada por un milagro.

Representando al cine rumano, *Police, Adjective* de Cornéliu Porumboiu, sobresale como una comedia negra acerca de los dilemas morales de un policía al enfrentar el caso de un joven estudiante que consumió hashish.

De Oriente, el singalés Vimukhty Jayasundara, ganador de la Cámara de Oro con su ópera prima *La Tierra abandonada*, narra en *Entre dos mundos*, un misterioso relato legendario en donde «nada mágico es improbable». A su vez, el ganador de la última Cámara de Oro, Warwick Thornton, nos ofrece su versión de *Samson y Dalila*, en la que dos aborígenes intentan sobrevivir en la Australia contemporánea.

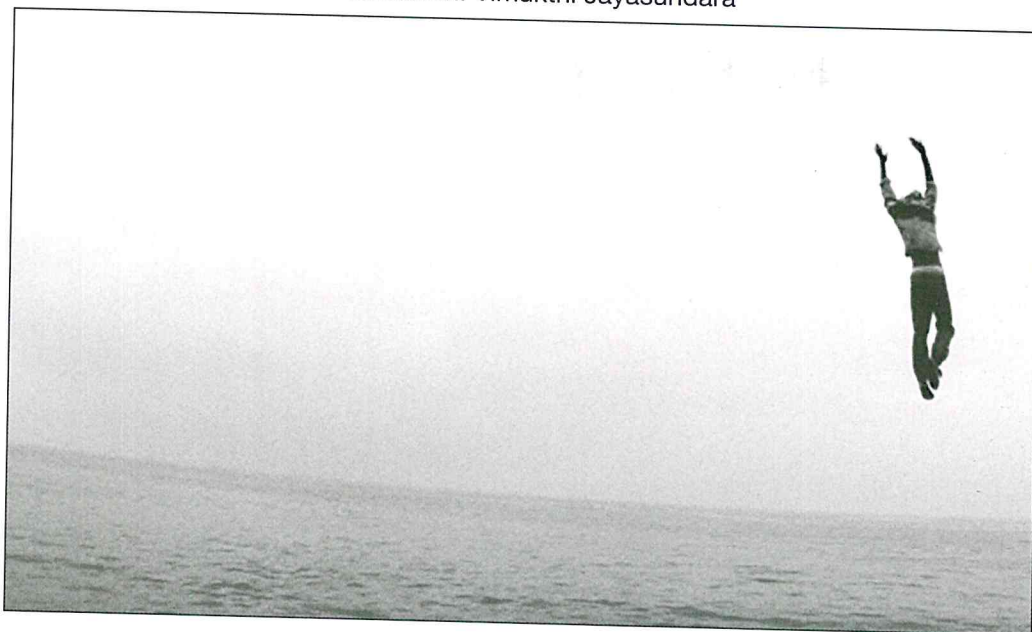
Dos películas filipinas cierran el enfoque, ambas en polos cinematográficos opuestos. *Kinaiay* de Brilliante Mendoza nos lleva a la ciudad de Manila donde un joven policía asiste a su primera misión, la cual lo llevará sin concesiones al corazón de la violencia. *Independencia* de Raya Martin se desenvuelve durante la ocupación estadounidense en Las Filipinas en el siglo XIX. Con un depurado y lírico estilo cinematográfico, Martin relata la fantasía de una familia que se esconde en la selva para escapar de las tropas norteamericanas.

Estos títulos dan buena fe de lo que el 2009 significó para la cinematografía internacional de corte personal, donde corrientes alternas siguen abriendo nuevos afluentes que desembocarán en el gran delta de la imaginación y del futuro.

## Ahasin Wetei

Entre dos mundos / Between Two Worlds

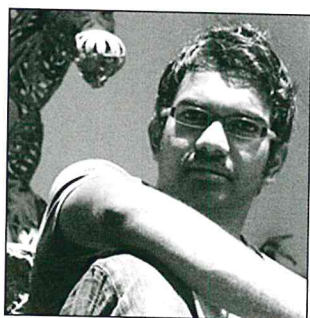
Dirección: Vimukthi Jayasundara



El joven hombre cayó del cielo / La interrupción de la comunicación quema / Huye de ciudad y su conmoción, regresa a la naturaleza / Se hace parte de otra historia / Esa, la leyenda del príncipe / En espera de un amor / Escondido detrás del hueco de un árbol / Nada mágico es improbable / Lo que pasó ayer, puede pasar mañana.

\* \* \*

The young man fell from the sky / Communication relay burns / Flee from the city and its commotion, return to nature / Become part of another story / That of the legend of the prince / In the hope of a love / Hiding behind the hollow in a tree / Nothing magic is improbable / What happened yesterday may happen again tomorrow.



**Vimukthi Jayasundara** Empezó su carrera como periodista, crítico de cine y guionista. Egresado del Instituto de Cine y Televisión en Pune, India. Su documental *The Land of Silence*, fue seleccionado por varios festivales incluyendo el de Marsella, Rotterdam y Berlín. En 2003 fue seleccionado para ser residente de la Cinematografía del Festival de Cannes.

He began his cinematic career as a journalist, film critic and screenwriter. He attended the Institute for Film and Television in Pune, India. His documentary *The Land Of Silence*, was selected by several festivals including Marseilles, Rotterdam and Berlin. In 2003 he became a resident at the Cinéfondation of the Cannes Film Festival.

### Sri Lanka 2009

80 min

#### Guión/Screenplay

Vimukthi Jayasundara

#### Fotografía/Cinematography

Channa Deshapriya

#### Música/Music

Lakshman Joseph De Saram

#### Edición/Editor

Gisèle Rapp-Meichler

#### Producción/Produced by

Philippe Avril

Laetitia Fèvre

Michel Klein

Les films Hatari

#### Intérpretes/Cast

Kaushalaya Fernando

Thusitha Laknath

Huang Lu

#### Contacto/Contact

Memento Films International

Marion Klotz

6 cité Paradis - 75 010

Paris, France.

Tel: + 33 15.334.9027

www.memento-films.com

marion@memento-films.com

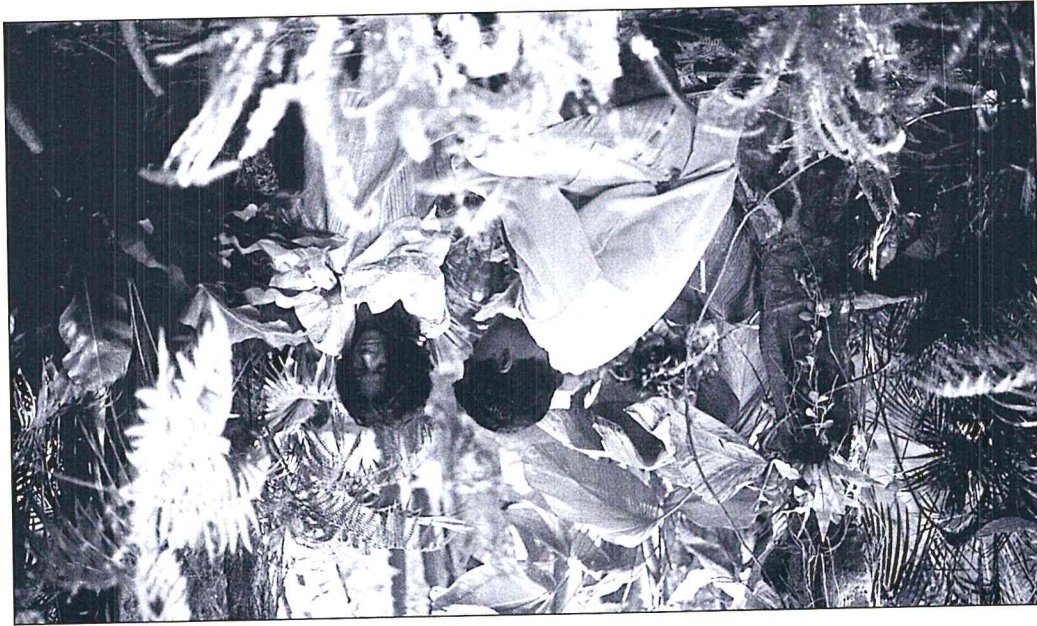
#### FILMOGRAFÍA

2003 *Vide pour l'amour* cm

2005 *The Land of Silence* doc

2010 *Ahasin Wetei*

Dirección: Raya Martin



**Filipinas-Francia-Alemania- Países Bajos 2009**

77 min

**Guión/Screenplay**

Ramón Sarmiento, Raya Martin

**Fotografía/Cinematography**

Jeanne Lapointe

**Música/Music**

Lutgado Labad

**Director de arte/Art direction**

Digo Ficio

**Edición/Editor**

Jay Halli

**Producción/Produced by**

Arleen Cuevas

Christophe Gougeon

Gerhard Meixner

Roman Paul

Antoine Segovia

Denis Vasilin

ARTE France Cinéma

Cinematográfica

Atopic films

Razor Film Produktion GmbH

Volja Films

**Interpretes/Cast**

Sid Lucero, Alessandra de Rossi

Tetchie Agbayani, Milka Aguilos

**Contacto/Contact**

Memento Films International

Marion Klotz

Festivals / Acquisitions assistant

6 cité Paradis-75 010

Paris, France

Tel: + 33 15.334.9027

www.memento-films.com

marion@memento-films.com

2004 *The visit* cm

2005 *A short film about the*

*Indio Nacional* cm

*The island at the end*

*of the world* doc

2006 *Life projections* cm

2007 *Love live Philippine*

*Cinemat* cm

2008 *Autohystoria*

2008 *Now showing*

2009 *Manila*

*Independencia*

de Gran Canarias.

Aires, Ciudad de México y Las Palmas

ha sido mostrada en París, Buenos

nes. La retrospectiva de su trabajo

Cinefundación del Festival de Can-

ser aceptado en la residencia de la

2005. Es el primer cineasta filipino en

fico de la Universidad de Filipinas en

Graduado del Instituto Cinematográ-

**Raya Martin** (Manila, Filipinas, 1984).

(Manila, Philippines, 1984). Gradu-

ated from the University of the Philip-

ines Film Institute in 2005. He is the

first Filipino filmmaker to be accepted

in the Cinefondation Residence of the

Cannes Film Festival. A retrospective

of his works have been featured in

Paris, Buenos Aires, Mexico City, and

Las Palmas de Gran Canarias.

can troops draw nearer.

But a coming storm soon threatens their existence, and Ameri-

live in isolation from the growing chaos all over the country.

home. Years pass. The man, the rescued woman and their child

woman in the middle of the forest, and decides to bring her

hoping for a quiet life. One day, the son discovers a wounded,

rival of the Americans. A mother and son flee to the mountains,

Early 20th century Philippines. The sounds of war signal the ar-

\* \* \*

americanas se acercan cada vez más.

en el país. Pero una tormenta amenaza con su vida y las tropas

catada y su hijo viven aislados del emergente caos que sucede

decide traerla a casa. Los años pasan. El hombre, la mujer res-

Un día el hijo descubre a una mujer herida a mitad del bosque y

huyen a las montañas en búsqueda de una vida tranquila. Un

Principios del siglo veinte, en Filipinas, los sonidos de la guerra

anuncian la llegada de los americanos. Una madre y su hijo

huyen a las montañas en búsqueda de una vida tranquila. Un

Un día el hijo descubre a una mujer herida a mitad del bosque y

decide traerla a casa. Los años pasan. El hombre, la mujer res-

catada y su hijo viven aislados del emergente caos que sucede

en el país. Pero una tormenta amenaza con su vida y las tropas

americanas se acercan cada vez más.

Principios del siglo veinte, en Filipinas, los sonidos de la guerra

anuncian la llegada de los americanos. Una madre y su hijo

huyen a las montañas en búsqueda de una vida tranquila. Un

Un día el hijo descubre a una mujer herida a mitad del bosque y

decide traerla a casa. Los años pasan. El hombre, la mujer res-

catada y su hijo viven aislados del emergente caos que sucede

en el país. Pero una tormenta amenaza con su vida y las tropas

americanas se acercan cada vez más.

Principios del siglo veinte, en Filipinas, los sonidos de la guerra

anuncian la llegada de los americanos. Una madre y su hijo

huyen a las montañas en búsqueda de una vida tranquila. Un

Un día el hijo descubre a una mujer herida a mitad del bosque y

decide traerla a casa. Los años pasan. El hombre, la mujer res-

catada y su hijo viven aislados del emergente caos que sucede

en el país. Pero una tormenta amenaza con su vida y las tropas



# Irène

Dirección: Alain Cavalier



Irène y el cineasta. Una poderosa relación, pero llena de sombras. Irène desaparece. Un abandonado diario personal reaparece años después. Una frescura, una atracción, un peligro. ¿Cómo hacer una película?

\* \* \*

Irène and the filmmaker. A powerful relationship but full of gray areas. Irène disappears. A private journal left behind re-surfaces years later. A freshness, an attraction, a danger. How to make a film?

## Francia 2009

83 min

### Guión/Screenplay

Alain Cavalier Writer

### Fotografía/Cinematography

Alain Cavalier

### Sonido/Sound

Alain Cavalier

Florent Lavallée

### Producción/Produced by

Caméra One

Pyramide Productions

### Intérpretes/Cast

Alain Cavalier

Vanessa Widhoff

Catherine Deneuve

### Contacto/Contact

Pyramide International

Paul Richer

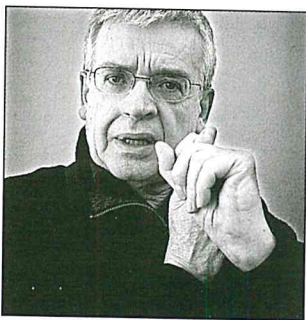
pricher@pyramidefilms.com

5, rue du Chevalier de Saint

George

75008 Paris, France

Tel : +33.1.42.96.02.20



**Alain Cavalier** de nacionalidad francesa, es graduado del Instituto de Altos Estudios Cinematográficos e hizo su debut en 1962 con la película *Le Combat dans l'île*. Sus películas *Le Plein de Super*, *Thérèse*, *Libera me* y *Le Filmeur* han formado parte de la selección del Festival de Cannes.

Is a french filmmaker who attended the Institut des Hautes Études Cinématographiques and made his feature-length debut in 1962 with *Le Combat dans l'île*. He followed this with several more features, including *La Chamade*, *Le Plein de Super*, *Thérèse*, *Libera me* and *Le Filmeur* were part of the official section in Cannes.

## FILMOGRAFÍA

1958 *L'américain* cm

1962 *Le combat dans l'île*

1964 *L'insoumis*

1967 *Mise à sac*

1968 *La chamade*

1976 *Le plein de super*

1979 *Ce répondeur ne prend pas de messages*

1979 *Martin et Léa*

1981 *Un étrange voyage*

1986 *Thérèse*

1988 *La dame des lavabos*

1993 *Libera me*

1996 *La rencontre*

2000 *Vies*

2002 *René*

2005 *Le filmeur*

2009 *Irène*

# Kinatay

Kinatay, the Execution of P.  
 Dirección: Brillante Mendoza



**Filipinas-Francia 2009**

110 min

**Guión/Screenplay**

Armando Lao

**Fotografía/Cinematography**

Odyssey Flores

**Música/Music**

Teresa Barrozo

**Director de arte/Art direction**

Harley Alcaid

Deans Habal

**Edición/Editor**

Kats Serran

**Producción/Produced by**

Didier Costet

Centerstage Productions

Swift Productions

**Interpretes/Cast**

Coco Martin (Peping)

Julio Diaz (Vic)

Mercedes Cabral (Cecille)

María Isabel Lopez (Madonna)

John Regala (Sarge)

Jhong Hilario (Abyong)

**Contacto/Contact**

The Match Factory

Thania Dimitrakopoulou

Festivals

festivals@matchfactory.de

Balthasarstrasse 79-81

50670 Colonia, Alemania

Tel.+49 22.153.9709

www.the-match-factory.com

**FILMOGRAFIA**

2005 *Masahista*

2006 *Manoro*

2007 *Foster Child*

2008 *Serbis*

2009 *Kinatay*

*Tirador*

2009 *Kinatay*

For a poor police academy student, there is no question of turning down an opportunity to make money. Already accustomed to side profits from a smalltime drug ring, Peping naively accepts a well-paid job offer from a corrupt friend. Now, he will fall into an intense voyage into darkness as he experiences the kidnapping and torture of a beautiful prostitute. Horrified and helpless Peping is now forced to search within if he is a killer himself.

\*\*\*

Para un estudiante de bajos recursos de la academia de policía, como Peping, no cabe la posibilidad de rechazar la oportunidad de hacer dinero. Ya acostumbrado al dinero fácil, Peping acepta ingenuamente una oferta, bien pagada, de un amigo suyo. Ahora Peping caerá en un intenso viaje hacia la oscuridad y será testigo del secuestro y tortura de una hermosa prostituta. Horrorizado e indefenso, Peping se verá forzado a cuestionarse si él también es un asesino.

**Brillante Mendoza** Estudió en la Universidad de Santo Tomás, en Manila. Su primera película, *Masahista*, ganó el Video Leopardo de Oro del Festival de Locarno, el premio Interfaith de Film Festival, the Interfaith Award in Brisbane and the Audience Award in Turin. *Serbis*, se convirtió en la primera película filipina desde 1984 en estar en la selección oficial en competencia del Festival de Cannes. He studied at Manila's University of Santo Tomas. Mendoza's first feature film *Masahista* won the Golden Leopard video award at the 2005 Locarno Film Festival, the Interfaith Award in Brisbane and the Audience Award in Turin. His film, *Serbis* became Philippines first film in the Cannes Film Festival official competition since 1984.



## Lourdes

Dirección: Jessica Hausner



Christine ha vivido atada a una silla de ruedas la mayor parte de su vida. Para escapar de su aislamiento, hace un viaje a Lourdes, el famoso lugar de peregrinaje en las montañas pirineas. Una mañana se levanta milagrosamente curada. El líder del grupo de peregrinos, un apuesto hombre que funge como voluntario de La Orden de Malta, empieza a interesarse en ella. Ella intenta aferrarse a su nueva oportunidad de ser feliz mientras su milagrosa recuperación provoca envidia y admiración.

\* \* \*

Christine has been confined to a wheelchair for most of her life. In order to escape her isolation, she makes a journey to Lourdes, the iconic site of pilgrimage in the Pyrenees Mountains. She wakes up one morning seemingly cured by a miracle. The leader of the pilgrimage group, a handsome 40 year-old volunteer from the Order of Malta, begins to take an interest in her. She tries to hold on to this newfound chance for happiness while her cure provokes envy and admiration.



**Jessica Hausner** nació en Viena y estudió dirección en la Academia de Cine de Viena. Sus cortometrajes *Flora* (1996) e *Inter-View* (1999), le hicieron acreedora a la mención especial de la Cinéfondation del Festival de Cannes. Su ópera prima, *Lovely Rita* y *Hotel* se proyectaron en el Festival de Cannes.

Was born in Vienna and studied directing at the Vienna Film Academy. Her award-winning short films include *Flora* (1996) and *Inter-View* (1999), which earned a special mention at the Cinéfondation at the Cannes Film Festival. Her feature debut, *Lovely Rita*, screened at the Festival, as did her second film, *Hotel*.

**Francia-Austria-Alemania  
2009**

96 min

**Guión/Screenplay**

Jessica Hausner

**Fotografía/Cinematography**

Martin Gschlacht

**Edición/Editor**

Karina Ressler

**Producción/Produced by**

Coop 99

Philippe Bober

Martin Gschlacht

Susanne Marian

**Intérpretes/Cast**

Sylvie Testud (Christine)

Léa Seydoux (Maria)

Gilette Barbier (Fr. Hartl)

Gerhard Liebmann (Pater Nigl)

Bruno Todeschini (Kuno)

Elina Löwensohn (Cécile)

Katharina Flicker (Sonja)

**Contacto/Contact**

Coproductin Office

24 rue Lamartine

75 009 Paris, France

Tel. +33 1 56.02.6000

festivals@coproductionoffice.eu

**FILMOGRAFÍA**

1996 *Flora* cm

1999 *Inter-View* cm

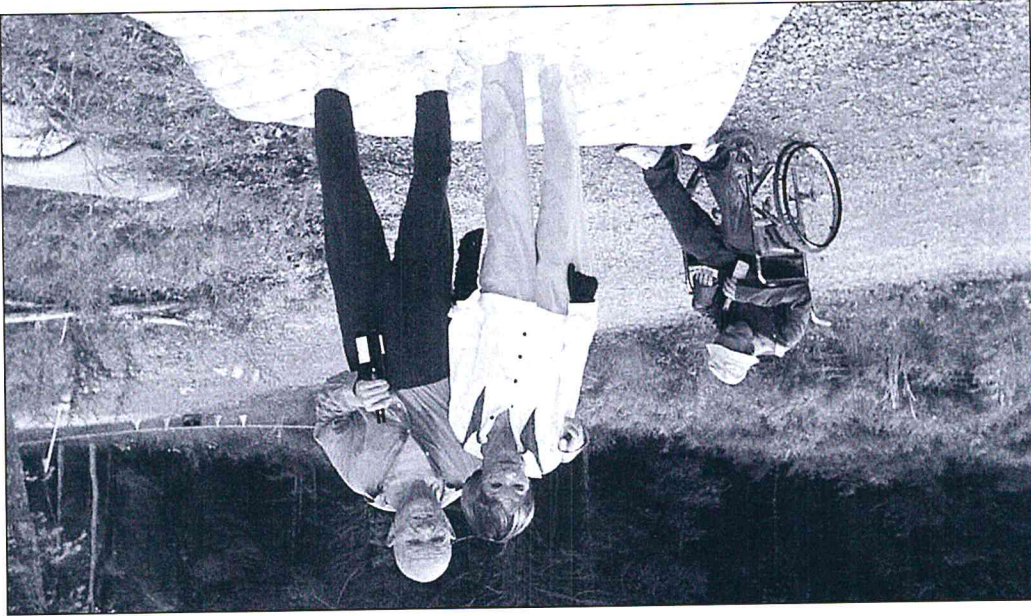
2001 *Lovely Rita*

2004 *Hotel*

2009 *Lourdes*

## Trash Humpers

Director: Harmony Korine



EUA-Reino Unido 2009

78 min

Guión/Screenplay

Harmony Korine

Harmony Korine

Sonido/Sound

Alex Altman

Dirección de arte/Art direction

Scott Moore

Edición/Editor

Leo Scott

Producción/Produced

Charles-Marie Anthonioz, Agnès B., Amina Dasmal, Robin Fox

Intérpretes/Cast

Rachel Korine, Brian Kotzur, Travis Nicholson, Harmony Korine, Chris Gantry

Contacto/Contact

AGNÈS B.

Charles-Marie Anthonioz  
Tel. +1 646.469.4547

charles-marie.anthonioz@

agnesb.fr

## FILMOGRAFÍA

1997 Gummo

1999 Julien Donkey-Boy

2007 Mister Lonely

2009 Trash Humpers

cional.

**Harmony Korine** En 1995, escribió el guión de la polémica cinta *Kids*, dirigida por Larry Clark. Dos años más tarde hizo su debut como director con la película *Gummo*. Ha dirigido varios videos musicales, instalaciones de arte y documentales para la televisión. Su película *Julien Donkey-Boy* le ganó reconocimiento internacional.

He wrote the screenplay for Larry Clark's *Kids* (95), which launched him to notoriety and directed his first feature film, *Gummo*. He has since directed the video installation *The Diary of Anne Frank Part II* (98), several music videos and the television documentary *David Blaine: Above the*

Below (03).

The protagonists, unrecognizable thanks to sinister masks, get their kicks by humping trashcans. With much satanic pleasure and liberated of any sense of morality, the partahs 'torture' dolls and destroy what they come across or set fire to it.

\* \* \*

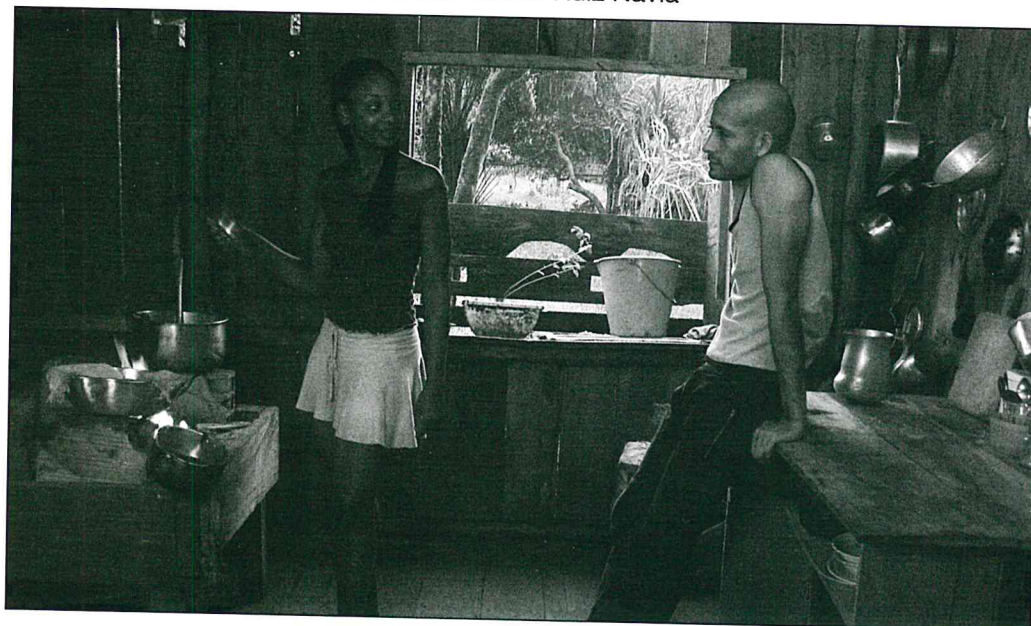
Los protagonistas, irreconocibles gracias a unas sinistras máscaras, recolectan latas de la basura por mera diversión. Con placer satánico y liberados de cualquier moral, estos marginales torturan muñecas, destruyen e incendian todo lo que se les cruza por enfrente de ellos.



## El vuelco del cangrejo

### Crab Trap

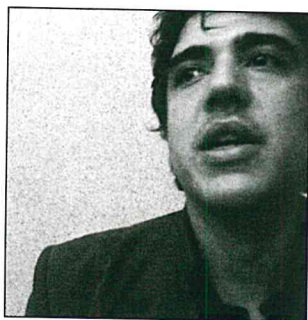
Dirección: Óscar Ruíz Navía



En La Barra, un alejado pueblo del pacífico colombiano, Cerebro, líder de los nativos afrodescendientes mantiene fuertes enfrentamientos con «El paisa», un poderoso terrateniente que planea la construcción de un hotel en la playa. Daniel, un turista extraño y silencioso, queda atrapado en el sitio esperando una lancha clandestina que pueda sacarlo del país.

\* \* \*

Daniel arrives at La Barra looking for a boat in which to flee the country. The village is little more than a point of exit for him. He stays at Cerebro's home, asking for a discount on his room in exchange for helping Cerebro with work. A strange shortage of fish has affected the community, and the fishermen have been sailing far out to sea in hopes of finding new resources. This circumstance makes Daniel's search for a boat much more difficult, and he is forced to stay in the village longer than planned.



**Oscar Ruiz Navía** nació en Cali, Colombia. Estudió en la Escuela Nacional de Cine y Televisión de Colombia y en la Universidad del Valle. En 2006, crea su propia compañía Contravía Films. *El vuelco del cangrejo* es su ópera prima.

Was born in Cali, Colombia, and studied at the National Film and TV School of Colombia and the Universidad del Valle. He created his own production company, Contravía Films, in 2006. *Crab Trap* is his first feature film.

#### Colombia-Francia 2009

95 min

#### Guión/Screenplay

Óscar Ruíz Navía

#### Fotografía/Cinematography

Sofía Oggioni Hatty

Andres Pineda

#### Música/Music

Gualajo

#### Sonido/Sound

Miguel Vargas

Frédéric Thery

Isabel Torres

#### Director de arte/Art direction

Marcela Gómez Montoya

#### Edición/Editor

Felipe Guerrero

#### Producción/Produced by

Diana Bustamante

Guillaume de Seille

Óscar Ruíz Navía

Gerylee Polanco

Contravía Films

#### Intérpretes/Cast

Rodrigo Vélez

Arnobio Salazar Rivas

Jaime Andrés Castaño

Karent Hinestroza

Yisela Álvarez

#### Contacto/Contact

m-appeal

Prinzessinnenstr.16, D-10969

Berlin, Germany

Tel. 030 61507505

Fax. 030 27582872

berlinoffice@m-appeal.com

www.m-appeal.com

#### FILMOGRAFÍA

2002 *Three Pounds:*

*Music for the Sick* cm

2003 *Sunrise* cm

2005 *The children of the beast* cm

2006 *Vacuum-Package 1, 2, 3* cm

2006 *There is a brain at La Barra* cm

2007 *Liquefaction* cm

2009 *El vuelco del cangrejo*

## White Material

Materia blanca  
Director: Claire Denis



Francia 2009

100 min

**Guión/Screenplay**

Claire Denis, Marie N'Diaye

**Fotografía/Cinematography**

Yves Cape

**Sonido/Sound**

Jean-Paul Muges

Christophe Winding

Christophe Yngtrnier

**Música/Music**

Stuart S. Staples

**Dirección de arte/Art direction**

Saint Père Abassi

**Edición/Editor**

Guy Lecomre

**Producción/Produced**

Pascal Caucheteux

Why Not Productions

France 3 Cinéma

Wild Bunch

Les Films Terre Africaine

**Interpretes/Cast**

Isabelle Huppert

Isaach De Bankolé

Christophe Lambert

Nicolas Duvauchelle

William Nadyiam

**Contacto/Contact**

Wild Bunch

Esther Devos

Festivals Liaison

99 Rue de la Verrière

Paris, France 75004

Tel. +33 15.301.5032

edevos@wildbunch.eu

### FILMOGRAFIA

1988 *Chocolat*

1989 *Man No Run* doc

1990 *S'en fout la mort*

1991 *Keep It for Yourself* cm

1994 *Boom-Boom* cm

1994 *J'ai pas sommeil*

1996 *Nénette et Boni*

1999 *Beau travail*

2001 *Trouble Every Day*

2002 *Vendredi soir*

2004 *L'intrus*

2005 *Vers Mathilde* doc

2008 *35 rhums*

2009 *White Material*

**Claire Denis** Se crió principalmente en África. Se graduó del Instituto de Altos Estudios Cinematográficos Cinématographiques. Her first film *Chocolat* was screened at the official section of the Cannes's Film Festival. She won the Golden Leopard at the Locarno Film Festival with the film *Nénette et Boni*. Her film *L'intrus* was part of the official section at Venice Film Festival.

Maria, a fierce and fearless white woman, refuses to abandon her coffee crops, and to acknowledge the danger to which she is exposing her family. For her, to leave is to surrender. On her plantation, which has already supported three generations of whites, Andre, her ex-husband and father of their teenage son, is afraid of her blind, stubborn pride. Without her knowing, he arranges the family's escape and their return to France.

\* \* \*

Maria, una feroz e intépida mujer blanca, se rehusa a abandonar sus plantíos de café y reconocer el gran peligro al que está exponiendo a su familia. Para ella, el abandonar su casa es rendirse y dejar un legado que ya ha mantenido a tres generaciones. Andre, su ex marido y el padre de su hijo, teme que su orgullo y necesidad traiga consecuencias y planea el escape de su familia de Africa para regresar a Francia.





Funciones especiales

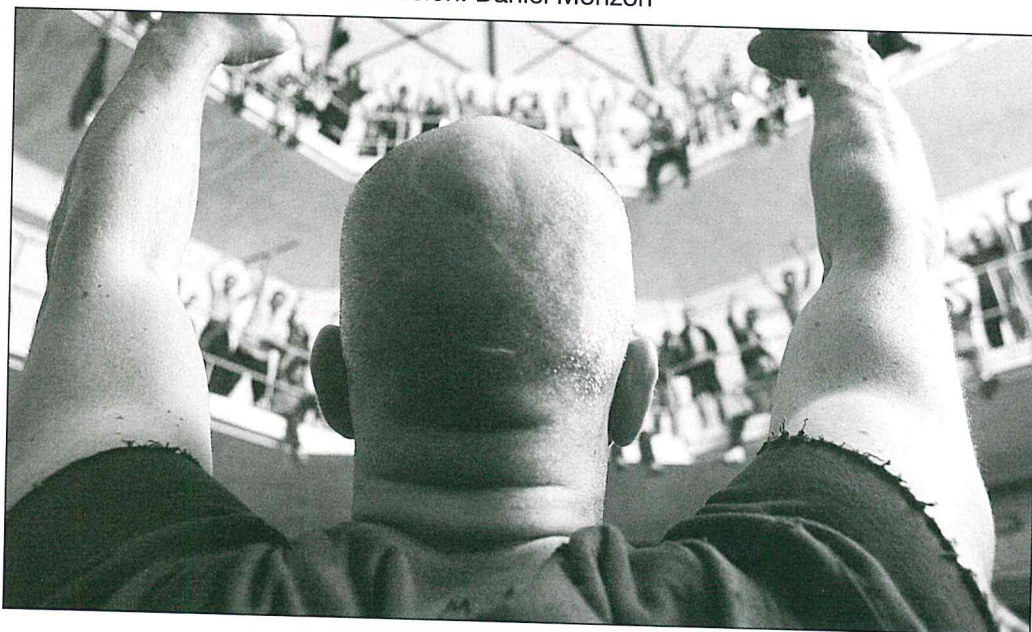
**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México





## Celda 211

Dirección: Daniel Monzón



Juan, un funcionario de prisiones, se presenta en su nuevo destino un día antes de su incorporación oficial. Allí, sufre un accidente minutos antes de que se desencadene un motín en el sector de presos más temidos y peligrosos. Sus compañeros no pueden más que velar por sus propias vidas y abandonan a su suerte el cuerpo desmayado de Juan en la celda 211. Al despertar, Juan comprende la situación y se hace pasar por un preso más ante los amotinados.

\* \* \*

Juan, a prison officer, arrives to his new working institution a day before his official incorporation. There, he has an accident that leaves him unconscious, minutes before a riot organized by the most feared and dangerous group of inmates starts and his partners decide to leave him there in order to save their neck and they lock him in cell number 211. When he regains consciousness, Juan realizes about the situation and decides to remain as a prisoner.



**Daniel Monzón** Originario de Mallorca, España. Ha trabajado como periodista y crítico de cine. Inició como co-guionista de la película *Desvío al paraíso* (1994) de Gerardo Herrero. Su ópera prima *El corazón del guerrero*, le hizo acreedor a dos premios por parte del Festival de Cine Fantástico de Amsterdam. Con *Celda 211* ganó el premio Goya a Mejor Director.

He was born in Mallorca, Spain. He has worked as journalist and film critic. He started his film career as co-screenwriter of the film *Desvío al paraíso* (1994) by Gerardo Herrero. His first feature film *El corazón del guerrero*, won two awards from the Fantastic Film Festival in Amsterdam. He won the Goya award for Best Director with the film *Celda 211*.

### España-Francia 2009

110 min.

#### Guión/Screenplay

Jorge Guerricaechevarría,  
Daniel Monzón

Basado en la novela  
de Francisco Pérez Gandul

#### Fotografía/Cinematography

Carles Gusi

#### Música/Music

Roque Baños

#### Sonido/Sound

Sergio Bürmann

#### Edición/Editor

Cristina Pastor

#### Producción/Produced by

Álvaro Agustín

Juan Gordon

Emma Lustres Gómez

Borja Pena

La Fabrique 2

La Fabrique de Films

Morena Films

Telecinco Cinema

Vaca Films

#### Intérpretes/Cast

Luis Tosar (Mala madre)

Alberto Ammann (Juan Oliver)

Antonio Resines (Utrilla)

Manuel Moron (Almansa)

Marta Etura (Elena)

Carlos Bardem (Apache)

#### Contacto/Contact

Quality Films México

Patricia López

lopezi@qualityfilms.com

#### FILMOGRAFÍA

2000 *El corazón del guerrero*

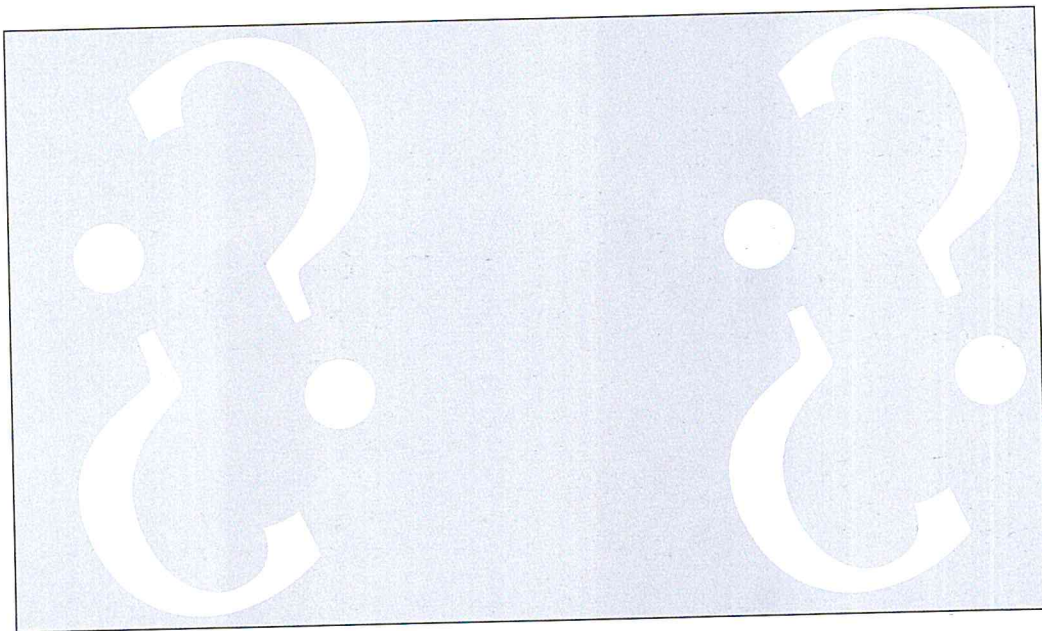
2002 *El robo más grande  
jamás contado*

2006 *La caja Kovak*

2009 *Celda 211*

## Película ganadora Premio público

GALADDECLAUSURA



Para muchos directores es la mejor recompensa a la que pueden aspirar; para algunos ha significado un buen contrato de distribución; para algunas películas es la diferencia entre llegar o no a los teatros: El premio del público.

Por primera vez en el FICG, el Premio del Público tendrá —además de la satisfacción y de ser la prueba de su poder en la taquilla— una recompensa económica: la película ganadora recibirá 20 000 dólares en servicios de postproducción de parte de la empresa Cinecolor para un siguiente proyecto.

Competen por el premio las películas mexicanas participantes en la sección en concurso, el público asistente a la primera función votará antes de abandonar la sala.

En ediciones anteriores han ganado el Premio del Público películas memorables: *Como agua para chocolate*; *Sin dejar huella*, *Llamando a un ángel* y en 2009 *Oveja Negra*.

Es un premio que no admite réplica ni sesgo, el público decide: ¡que gane el mejor!

## Duende y misterio del flamenco

Dirección: Edgar Neville



*Duende y misterio del flamenco* es un repaso cinematográfico a la historia del arte del canto y del baile flamenco. Un muestrario de los diversos cantos aparecidos hasta nuestros días. Con la participación de los figuras emblemáticas de este arte como Pilar López, Antonio, María Luz, Pacita Tomás y el torero Roberto Ximenez. Este documental es una joya clásica de la cultura española y de la cultura flamenca.

\* \* \*

*Duende y misterio del flamenco* is a cinematic review at the history of the art of flamenco music and dance. It is a sampler of the diverse chants created up to these days. With the special appearances of emblematic flamenco personalities of such as Pilar Lopez, Antonio, Maria Luz, Pacita Tomas and the bull-fighter Roberto Ximenez. This documentary is a classic gem of Spanish and flamenco culture.



**Edgar Neville Romré** Conde de Berlanga de Duero fue un dramaturgo y director de cine español, miembro de la generación del 27. Vivió en Hollywood en los años treinta, en los tiempos del doblaje español en películas norteamericanas. Sus películas, principalmente rodadas en la época de los cuarenta y cincuenta, son una mezcla de realismo y romanticismo, que desafortunadamente no lograron mucho éxito en la taquilla.

Count of Berlanga de Duero was a Spanish playwright and film director, a member of the Generation of '27. Neville lived in Hollywood in the 1930's, in the period of the dubbed Spanish versions of the studios' English-language films. The films he directed in the 1940's and 1950's mixed realism and romanticism, but did not perform particularly well at the box-office.

### España 1952

75 min

#### Guión/Screenplay

Edgar Neville

#### Producción/Produced by

Edgar Neville Producción  
Suevia Films

#### Fotografía/Cinematography

Heinrich Gärtner

#### Edición/Editing

Mercedes Alonso, Sara Ontañón

#### Música/Music

Enrique Granados

#### Dirección de arte/Art direction

Sigfrido Burmann

#### Intérpretes/Cast

Pilar López

Luz María Larraguivel

Juanita Acevedo

Jacinto Almadén, Juan Ángel

Rosarito Arriaza

Juan Belmonte

Carmen Bernal

#### FILMOGRAFÍA SELECTA

1930 *El presidio*

1931 *Yo quiero que me lleven a Hollywood*

1934 *Do, Re, Mi, Fa, Sol, La, Si, o La vida privada de un tenor*

1935 *El malvado Carabel*

1936 *La señorita de Trévelez*

1938 *Juventudes de España*

1938 *La Ciudad Universitaria*

1939 *Vivan los hombres libres*

1941 *Verbena*

1942 *Sancta María*

*Correo de Indias*

1943 *Café de París*

1944 *La torre de los siete jorobados*

1945 *Domingo de carnaval*

*La vida en un hilo*

1946 *El crimen de la calle*

*El traje de luces*

1947 *Nada*

1948 *El marqués de Salamanca*

*El señor Esteve*

1950 *El último caballo*

1952 *Duende y misterio del flamenco*

1955 *La ironía del dinero*

1959 *El baile*

1960 *Mi calle*



**F**IPRESCI, the International Federation of Film Critics, which is composed of associations of film critics and journalists in 47 countries in the five continents, and has individual members in 12 more countries, has been present in Guadalajara with the International Critics' Prize since 2003. 2010 sees the start of a new collaboration between FIPRESCI and the Guadalajara Film Festival.

It is here that FIPRESCI chose to establish its annual awards for Best Latin American Films of the Year. At the opening ceremony, two prizes will be awarded: one to a fiction film and, for the first time, one to a documentary film, voted by a jury of experts, members of FIPRESCI, as the best Latin American films of 2009. The jury was composed of Chiara Arroyo (Mexico/Spain), José Carlos Avellar (Brazil), Pamela Bichobas (Chile), Carlos Brandão (Brazil), Luciano Castillo (Cuba), Isaac León Fritas (Peru), Jorge Jellinek (Uruguay), Diego Lerer (Argentina), Luciano Montecagudo (Argentina), Orlando Mora (Colombia) and Jean Roy (President of FIPRESCI).

FIPRESCI has always shown a high interest for Latin American cinemas: by being present in numerous film festivals in Latin America; by giving Lifetime Achievement Awards to Arturo Ripstein, Nelson Pereira dos Santos or Fernanda Montenegro on the occasion of the Rio de Janeiro Film Festival; by publishing essays on Argentinean and Brazilian masters in the section of its website devoted to the «cinemas of the South» ([www.fipresci.org](http://www.fipresci.org)); and by creating an award for the Best Latin American Film of the Year, which in previous years went to Carlos Reygadas (twice, for Japan and Silent Light), Celina Murga (Ana and the Others) or Karim Ainouz (Sueily in the Sky).

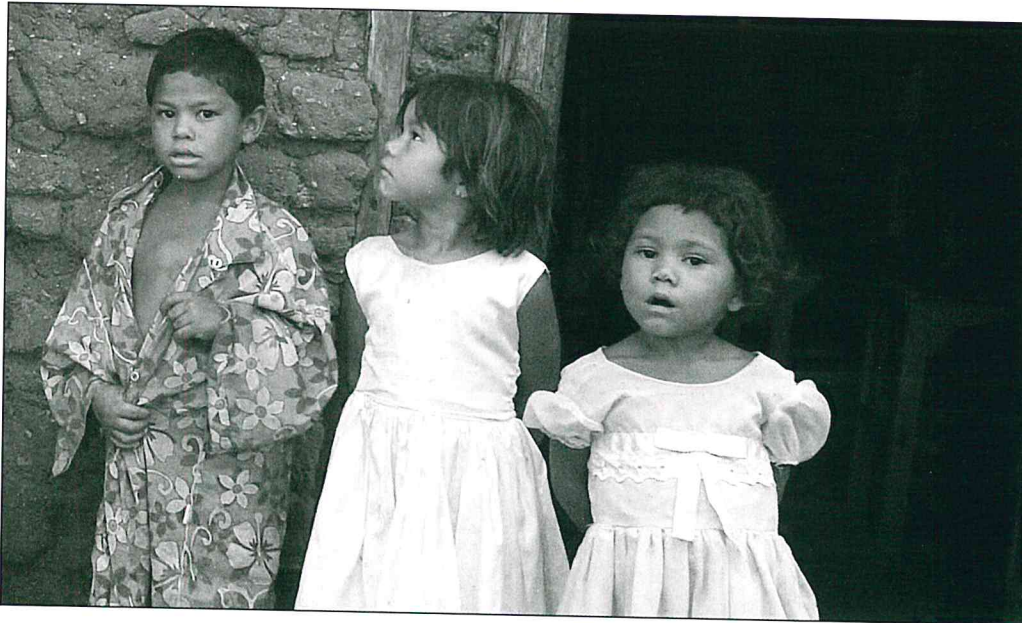
**F**IPRESCI, la Federación Internacional de la crítica de cine, compuesta por asociaciones de críticos y periodistas especializados en 47 países de los cinco continentes, y por miembros individuales de otros doce países, ha estado presente en Guadalajara desde 2003 con el Premio de la Crítica Internacional. En 2010 comienza una nueva colaboración entre FIPRESCI y el Festival de Guadalajara.

Es aquí que FIPRESCI decidió entregar sus premios anuales a los Mejores films latinoamericanos del año. Dos premios serán presentados durante la ceremonia de apertura: uno a una película de ficción y, por primera vez, uno a un documental, ambos designados como los mejores films latinoamericanos de 2009 por un jurado de expertos miembros de FIPRESCI. Este fue integrado por Chiara Arroyo (México/España), José Carlos Avellar (Brasil), Pamela Bichobas (Chile), Carlos Brandão (Brasil), Luciano Castillo (Cuba), Isaac León Fritas (Perú), Jorge Jellinek (Uruguay), Diego Lerer (Argentina), Luciano Montecagudo (Argentina), Orlando Mora (Colombia) y Jean Roy (presidente de FIPRESCI).

FIPRESCI siempre ha mostrado un gran interés por las cinematografías latinoamericanas, al estar presente en varios festivales de la región; entregar premios a la trayectoria a Arturo Ripstein, Nelson Pereira dos Santos o Fernanda Montenegro a la ocasión del Festival de Cine de Janeiro; publicar ensayos sobre maestros argentinos y brasileños en la sección dedicada a las «cinematografías del Sur» de su sitio web ([www.fipresci.org](http://www.fipresci.org)), o al crear el premio al Mejor film latinoamericano del año, que en ocasiones previas ha distinguido a Carlos Reygadas (por Japón y por Luz silenciosa), Celina Murga (Ana y los otros) o Karim Ainouz (O céu de Sueily).

## Garapa

Dirección: José Padilha



De acuerdo con la ONU, 920 millones de personas en el mundo sufren de hambre crónica. El verdadero significado de estos números depende de nuestra comprensión del término hambre crónica. Un pequeño equipo, durante cuatro semanas, sigue a tres familias en el estado de Ceará. Rosa, Robertina y Lúcia son mujeres que encarando situaciones muy adversas, luchan por alimentar a sus familias y buscan estrategias de supervivencia en un ambiente donde la falta de comida es constante.

\* \* \*

According to the UN, 920 million people in the world suffer due to chronic hunger. The true significance of these numbers depends on our understanding of what "chronic hunger" means. A small crew which, over four weeks, followed the day-to-day life of three families in the state of Ceará. Leading these families, we find Rosa, Robertina and Lúcia – women who, facing very adverse conditions, fight to feed their families and seek out strategies for survival in an environment where the lack of food is constant.



**José Padilha** es socio fundador de Zazen Produções. Escribió, produjo y dirigió *Tropa de Elite*, ganadora del Oso de oro en la Berlinale del 2008. En 2007, también produjo y dirigió el corto documental *Os Carvoeiros*, para Live Earth, la Organización no gubernamental de Al Gore.

Is a cofounder partner of de Zazen Produções. He directed *Tropa de Elite*, winner of the Golden Bear at the Berlinale 2008. He also produced and directed the short documentary *Os Carvoeiros* for Al Gore's NGO.

### Brasil 2009

110 min

#### Guión/Screenplay

Felipe Lacerda

José Padilha

#### Fotografía/Cinematography

Marcela Bourseau

#### Sonido/Sound

Yan Saldanha

#### Edición/Editor

Felipe Lacerda

#### Producción/Produced by

José Padilha, Marcos Prado

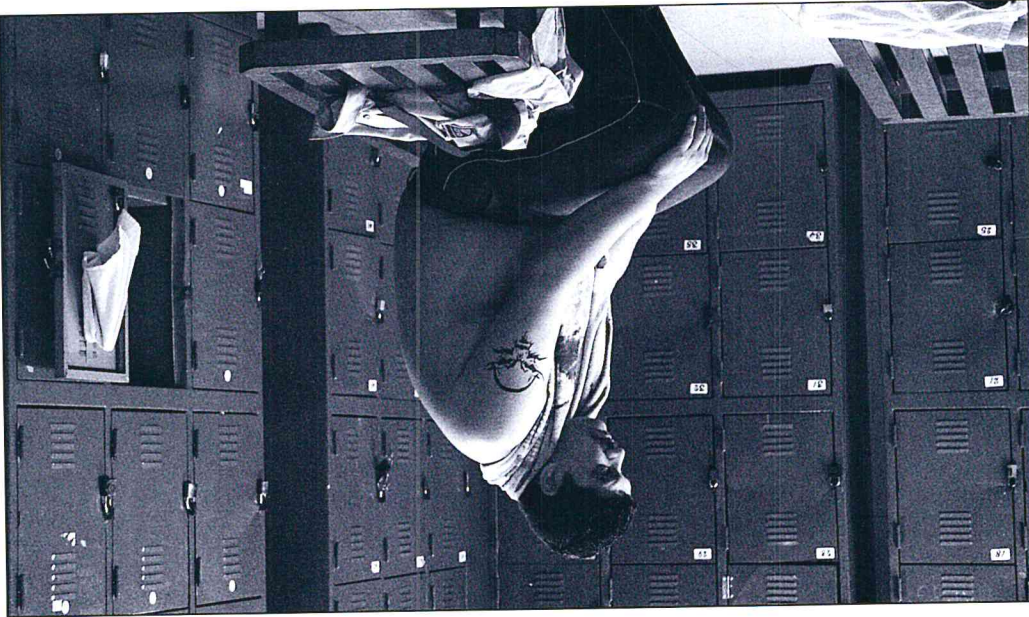
#### Contacto/Contact

zazen@zazen.com.br

#### FILMOGRAFÍA

- 2000 *Os Carvoeiros* cm doc
- 2001 *Pantaneiros* doc
- 2002 *Ônibus 174* doc
- 2007 *Tropa de Elite* doc
- 2008 *Garapa* doc

Dirección: Adrián Biniez



Uruguay-Argentina-  
Alemania-Holanda 2009

84 min

Guión/Screenplay

Adrián Biniez

Fotografía/Cinematography

Arauco Hernández

Música/Music

Adrián Biniez

Sonido/Sound

Daniel Yafallán

Dirección de arte/Art direction

Alejandro Castiglioni

Edición/Editor

Fernando Epstein

Producción/Produced by

Fernando Epstein

y Agustina Chiarino

Intérpretes/Cast

Horacio Camandule (Jara)

Leonor Svarcas (Julia)

Néstor Guzzini (Tomas)

Federico García (Matias)

Fabiana Charlo (María)

Ernesto Lotti (Danilo)

Diego Artucio (Omar)

Carlos María Lissardy (Kennedy)

Nacho Mendy (Miguel)

Augusto Peloso (Fojas)

Andrés Gallo (Fidel)

Contacto/Contact

Control Z Films

Joaquín Requena 1005

ROU-1120

Montevideo, Uruguay

Tel.: +59 82.410.0722

contacto@controlzfilms.com

FILMOGRAFÍA

2005 Horas cm

2008 Total Disponibilidad cm

2009 Gigante

**Adrián Biniez** Actualmente radica en Montevideo. Ha escrito los guiones de la serie de televisión *El fin del mundo* (2005) y ha hecho dos cortometrajes. *Gigante* es su ópera prima. He has been living in Montevideo. This is where he wrote scripts for the television series *El Fin del Mundo* (2005) and made two short films. *Gigante* is his first feature film.



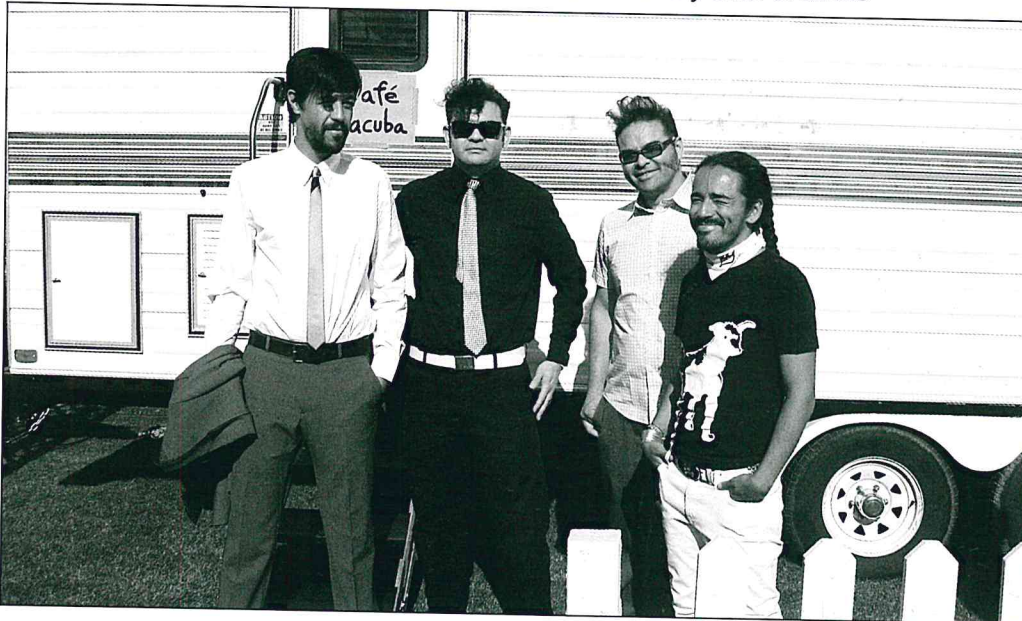
Jara, who is 35, is a shy and lonely man who works in a suburb of Montevideo as supermarket security guard. It's his job to keep an eye on the security cameras installed throughout the building. Julia, who is 25, works at the supermarket as a cleaner. Jara immediately feels a strong attraction towards her. At first he spends hour after hour in front of the security monitors watching her work. But, before long, he begins to follow her after work. His whole life gradually begins to revolve around Julia's daily routine.

\* \* \*

Jara es un hombre solitario, tan corpulento como tímido, que trabaja de guarda de seguridad en un supermercado de Montevideo. Se encarga de controlar los monitores desde un cuarto. Un día descubre por casualidad a Julia una de las mujeres de la limpieza. Al principio, Jara se limita a observarla a través de las cámaras de seguridad, pero no tarda en empezar a seguirla a todos lados. Así, pronto la vida de Jara consistirá en una serie de pequeños rituales y rutinas alrededor de Julia.

## Seguir siendo, Café Tacvba

Dirección: Ernesto Contreras y J.M. Cravioto



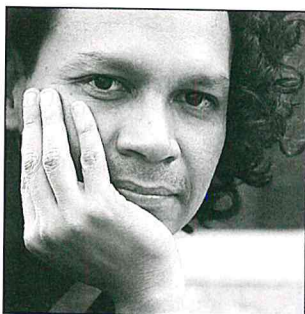
Un grupo de rock viaja por diferentes latitudes del planeta, y entre aviones, camiones, hoteles y camerinos descubrimos el proceso creativo que los une, la amistad, los problemas, las frustraciones y su deseo de seguir siendo una banda de rock, en el año cuando cumplen veinte años de ser Café Tacvba.

\* \* \*

A rock band travels around different latitudes of earth, among planes, trucks, hotels and dressing rooms, we discover the creative process that unites them, the friendship, problems, frustrations and their desire of continue being a rock band, in the year they reach twenty years of being Café Tacvba.

### FILMOGRAFÍA

Ernesto Contreras  
2007 *Parpados azules*  
2010 *Seguir siendo,*  
*Café Tacvba doc*

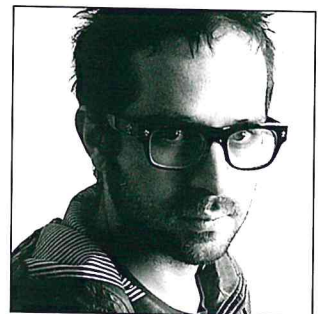


**Ernesto Contreras** *Parpados Azules* su primer largometraje fue nominado a la Cámara de Oro en la Semana Internacional de la Crítica del Festival de Cannes.

**José Manuel Cravioto** Con su corto *La Caja de Yamasaki* obtuvo el premio a mejor cortometraje en Morelia 2008.

His first feature film, *Parpados Azules* was nominated to the Camera d'Or award at the International Critic's Week of the Cannes Film Festival.

His short film *La Caja de Yamasaki*, won best short film at Morelia's Film Festival 2008.



### FILMOGRAFÍA

José Manuel Cravioto  
2008 *La caja de Yamasaki* cm  
2010 *Seguir siendo,*  
*Café Tacvba doc*

### México 2010

80min.

#### Fotografía/Cinematography

Tonatiuh Martínez

#### Música/Music

Café Tacvba

#### Sonido/Sound

Gerardo Trigueros

#### Edición/Editor

Ernesto Contreras

J.M. Cravioto

Pedro Jiménez

Gabriel Mariño

#### Producción/Produced by

Luis Albores

Juan de Dios Balbi

Ernesto Contreras

J.M. Cravioto

#### Intérpretes/Cast

Rubén Albarrán

Emmanuel del Real Díaz

José Alfredo Rangel Arroyo

Enrique Rangel Arroyo

## Sucedió en un día / Rally Malayerba PRO

It Happens in One Day / Rally Malayerba PRO

México 2010

102 min

**Dirección/Directed**

Julían Hernández (Atmósfera)  
Alejandro Lozano (Langosta)

Beto Gómez (El último  
de los chichilucos)

Gustavo Loza (Demencio  
y la Sirena)

Daniel Gruener (12/12/12)  
y la historia

del hombre que nunca fue  
al Consalero)

Issa López (Siete)  
Mariana Chenillo (Amor  
a primera vista)

**Producción/Produced by**  
Malayerba Producciones

Javier Patrón Fox  
Carlos Carrera

**Coproducción/Coproducers**  
Ignacio Ortiz Cruz

TV Azteca-Eficine 226  
Corazón Films-Ballus Distribution,  
Eckehardt von Damm

Miravista Films, Inna Payán  
Marco Antonio Salgado,  
Omar González Gamez

**Productores Asociados/  
Associate Producers**

SFC Producciones, Vladimir Valle,  
Alma Andrade

Simplemente, Mónica Reina  
Argos Comunicación

Epigmenio Ibarra  
EFD, Gina Terán

Habanero Films, Ray Sinatra  
**Interpretes/Cast**

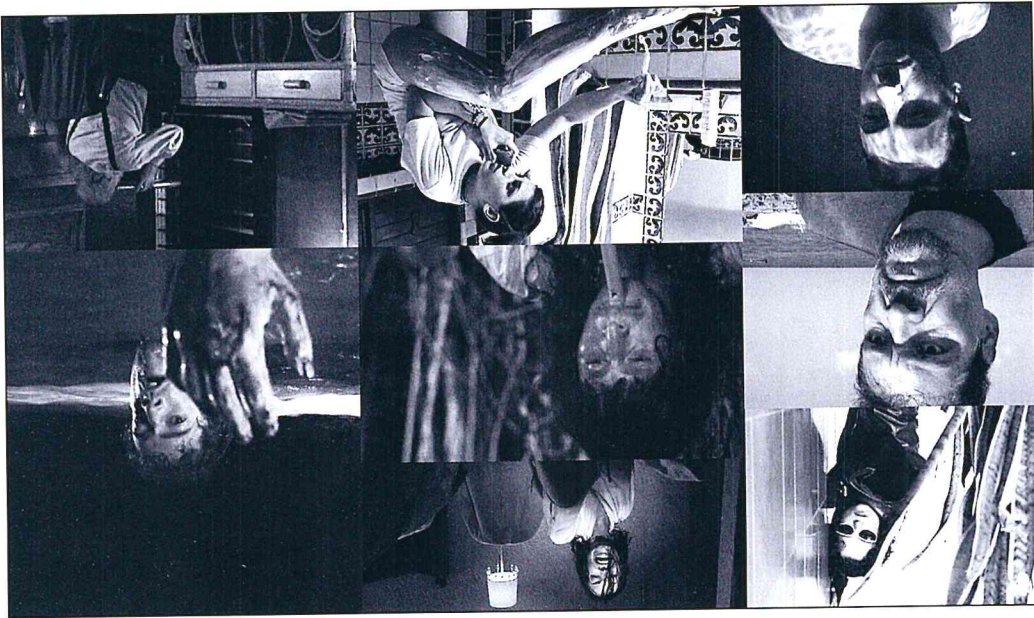
Damayant Quintanar, Harold To-  
res, Raúl Méndez, Rocio Verdejo,  
Gerardo Taracena, Marius Bie-

gai, Adriana Barraza, Humberto  
Busto, Charles W. Lake, Joaquín  
Cosío, Dolores Heredia, Dagober-

to Gama, Luis Gerardo Méndez,  
Gustavo Sánchez Parra, Irene

Azuela, Ari Brickman,  
**Contacto/Contact**

Javier Patrón Fox  
javierpatron@mac.com



Riviera Maya, México; veinticuatro horas entre el 10 y el 11 de Julio de Año incierto... Demencio corre frenético hacia la playa, va tarde para su cita de amor con su Sirena; Werner conoce a Mazatzin, Rambo postmoderno que lo guiará en la selva al último chichiluco; Endredy llega a su cita con el Destino; Natalia, Raúl y Rocio coinciden en el preámbulo de una noche llena de sorpresas; Juan encuentra un hermoso cadáver que pondrá a prueba todos sus principios; un joven guía pierde en forma misteriosa a una de sus turstas; Cecilia, Alberto y Felipe creen que son los únicos sobrevivientes a la contingencia ambiental, y Ursula enfrentará en forma contrastada al amor y a su pasado. Todos en un mismo lugar sin saber unos de otros pero de alguna forma pueden estar conectados... o no.

\* \* \*

Mayan Riviera, México; twenty four hours between the 10<sup>th</sup> and 11<sup>th</sup> of July of an unknown year. Demencio frenetically runs towards the beach, he is running late for his date with his mermaid; Werner meets Mazatzin, a postmodern Rambo that will guide him to the jungle of the last chichiluco; Endredy arrives to her date with faith; Natalia, Raúl and Rocio coincide at the preamble of a night full of surprises; Juan will find a corpse that will question all his moral principles; a young tourist guide will loose one of his clients in a mysterious way; Cecilia, Alberto and Felipe think they are the only survivors from an environmental contingency and Ursula will face love and past. All of them at the same place without knowing about each other but somewhat connected... or not.





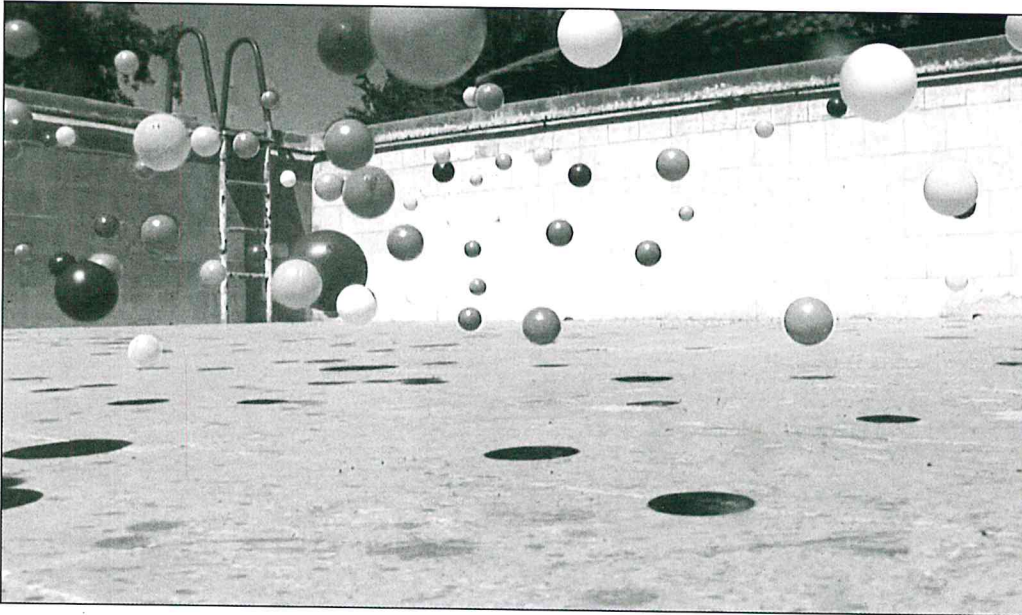
Sondecine

**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México



## A Tempo Real

Dirección: Francisco Willumsen de la Fuente

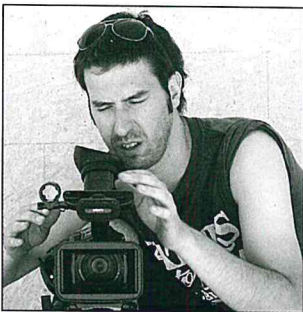


Aventura visual que cuenta la intervención creativa de dos músicos en el Fundo El Guanaco, utilizando como instrumentos algunos objetos propios del trabajo agrícola además de los inventados y desarrollados por ellos. Este trabajo representa una producción única por su valor visual y musical, documentando el trabajo agrícola fusionado con la experiencia sonora experimental. Con la convicción de que la música está en todas partes el dúo investiga, desarrolla e improvisa a tempo.

\* \* \*

A visual adventure with the creative performance of musicians from Fundo El Guanaco who use farm tools as instruments, ranging from plowing disks to percussions instruments developed from animal breeding structures, besides instruments that they have invented and developed. The work represents a unique production due to its visual and musical values documenting a fusion of agriculture work with experimental sound experiences. The couple researches, develops and improvises a tempo with the conviction that music can be found everywhere.

**Francisco Willumsen de la Fuente** (Santiago de Chile, 1976), estudió Comunicación Audiovisual en UNIACC. Se ha dedicado al montaje y dirección de documentales y piezas audiovisuales en la productora Potemkin. Junto Christian Hirth y Enrique Siqués desarrollan la idea de crear el primer documental de música experimental en Chile.



(Santiago de Chile, 1976) where he studied Audiovisual Communication at UNIACC. Over the years he has worked at staging and directing documentaries and audiovisual works at the Potemkin production company. He and Christian Hirth and Enrique Siques developed the idea of creating Chile's first experimental musical documentary.

### Chile 2009

54 min

#### Guión/Screenplay

Francisco Willumsen, Code

#### Fotografía/Cinematography

Marcelo Kiwi

Iván Hurtado

Francisco Willumsen

#### Música/Music

Christian Hirth

Enrique Siqués

#### Sonido/Sound

Álvaro Troncoso

Cristián Rodríguez

#### Edición/Editor

Francisco Willumsen

#### Producción/Produced by

Marcelo Godoy Núñez, Potemkin

#### Intérpretes/Cast

Christian Hirth

Enrique Siqués

Luis Garín

#### Contacto/Contact

Francisco Willumsen de la Fuente

francisco@potemkin.cl

#### FILMOGRAFIA

2009 *A Tempo Real*

## Anvill! The Story of Anvill

Dirección: Sacha Gervasi



EUA 2008

90 min

Fotografía/Cinematography

Chris Soos

Música/Music

Dana Sano

Sonido/Sound

Mat Dennis

Edición/Editor

Andrew Dickler

Jeff Renfro

Producción/Produced by

Rebecca Yelham

Intérpretes/Cast

Tiziana Arrigoni

Kevin Goocher

Glenn Gyortfy

William Howell

Steve Lips Kudlow

Lemmy

Robb Reiner

Sacha

El cineasta documental, Sacha Gervasi sigue los pasos de Kudlow y Reiner, dos antiguos miembros Anvill; una exitosa banda de rock pesado de los ochenta. Kudlow y Reiner luchan para mantener vivas sus ambiciones a pesar de 35 años de ausencia en el medio. *Anvill! The True Story of Anvill*, hace un amable pero honesto retrato de las inesperadas consecuencias del sueño del rock & roll.

\* \* \*

Documentary filmmaker Sacha Gervasi follows Kudlow and Reiner, two former members of the 80's heavy metal band Anvill, as they struggle to keep their ambitions alive despite 35 years of missing the brass ring. *Anvill! The True Story of Anvill*, paints a sympathetic but warts-and-all portrait of the unexpected consequences of the rock & roll dream.

FILMOGRAFÍA

2008 *Anvill! The Story of Anvill* doc

**Sacha Gervasi** Guionista británico British screenwriter graduated from UCLA Film School, where he twice won the BAFTA/LA scholarship. His writing credits include *The Terminal*, *Comrade Millionaire* and *How to Marry a Millionaire*. Guionista incluyen *The Terminal*, *Comrade Millionaire* y *How to Marry a Millionaire*.



## Beyond Ipanema

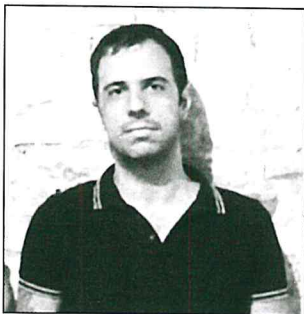
Dirección: Guto Barra



Unos países exportan vino, otros coches, otros estatuillas. Brasil exporta música y, conviene recordarlo, exporta la música más heterogénea, mutante, vital e intensa del globo. Beyond Ipanema nos ofrece un Brasil como fuerza viva de dominación musical mundial. Muestra también como esas olas han empapado a su vez a músicos tan reputados como David Byrne, Thievery Corporation, CSS, Bebel Gilberto, Arto Lindsay, M.I.A. o Devendra Banhart.

\* \* \*

Is a mash-up of thoughts and ideas about the repeating cycle of discovery of Brazilian music in the world. Through interviews with David Byrne, Devendra Banhart, M.I.A., Os Mutantes, Caetano Veloso, Gilberto Gil, Tom Zé, Seu Jorge, Thievery Corporation, Bebel Gilberto, CSS, Creed Taylor and many others. Beyond Ipanema surveys the Brazilian outside of Brazil. Artists, producers, DJs and critics analyze how the crosspollination of music styles, as well as sampling and globalization; have helped Brazil to secure a unique position in global culture.



**Guto Barra** periodista y director de cine. Emigró de São Paulo a Nueva York, en los años noventa, trabajando como corresponsal para varias publicaciones de renombre cubriendo música y cine; ha seguido de cerca la música brasileña en el mercado norteamericano.

Journalist and film director. He moved from São Paulo to New York, USA in the nineties, working as a music and film correspondent for several major publications, closely following Brazilian music in the American market.

### Brasil 2009

89 min

#### Fotografía/Cinematography

Artur Kummer

#### Edición/Editor

Guto Barra

#### Producción/Produced by

Guto Barra, Benco Dranoff

#### Intérpretes/Cast

David Byrne

Caetano Veloso

Gilberto Gil

Devendra Banhart

M.I.A.

Thievery Corporation

CSS

Seu Jorge

Tom Zé

Bebel Gilberto

#### Contacto/Contact

info@beyondipanema.com

### FILMOGRAFÍA

2008 *Beyond Ipanema* doc

## Checkpoint Rock: Canciones desde Palestina

Dirección: Fermín Muguruza y Javier Corcuera



**España 2009**  
73 min  
**Guión/Screenplay** Fermín Muguruza  
**Fotografía/Cinematography** Jordi Abusada  
**Edición/Editor** Martin Eller  
**Producción/Produced by** Filmanova, K2000

Desde los anuncios publicitarios y el neón de Tel Aviv, a la pobreza y desesperanza de los territorios ocupados de Cisjordania y el gran campo de concentración en el que han convertida la franja de Gaza, con este documental compartiremos con músicos muy distintos, de pueblo en pueblo y de *checkpoint* en *checkpoint*: Un recorrido que cambiará la visión que tenemos de este pueblo en conflicto y también a nosotros mismos.

\* \* \*

From the billboards and neon lights of Tel Aviv to the poverty and despair of the occupied territories in Cisjordan and the enormous concentration camp that the Gaza Strip has become, this documentary enables us to participate in a tour by a very different kind of musicians from town to town, checkpoint to checkpoint, that will change the vision we have of these people in conflict and of ourselves, also.

FILMOGRAFÍA

2009 *Checkpoint Rock: Canciones desde Palestina* doc

**Fermín Muguruza** Cantante, instrumentista y productor musical de nacionalidad española. Ha sido definido como una de las figuras más influyentes y carismáticas del panorama musical vasco. Ha colaborado con muchos artistas de talla internacional como Manu Chao, Banda Bassotti, Amparanoia, Tijuana No!, Albert Pla, Zebda, Desorden Público, etc.



## Historia de un grupo de rock

### History of a Rock Band

Dirección: Juanma Bajo Ulloa



Es una obra basada en la historia de Distrito 14, grupo de rock español que durante 25 años ha permanecido casi en la «clandestinidad comercial», creando a su alrededor una aureola de culto que ha sido trasladado, fuera de sus fronteras, con aventuras musicales en Alemania, Cuba y EUA. Esta obra habla de ilusiones, de sueños, de constancia. Valores que parecen estar en peligro de extinción y que, como nadie, reflejan los componentes de este singular grupo.

\* \* \*

This is a work based on the story of Distrito 14, Spanish rock group which has remained for 25 years in an almost “commercial underground”, creating a cult aura around them, which has been transferred, most of the times outside of its borders, with musical adventures in Germany, Cuba and the United States. This work talks about illusions, dreams and persistence. Values which seem endangered and which uniquely reflect the members of this singular group.



**Juanma Bajo Ulloa** Fundó la productora Gasteizko Zinema. Su primer largometraje, *Alas de mariposa* ganó el premio del Festival de Cine de San Sebastián. En 1997 rodó *Airbag*, una violenta road movie sobre guión y producción ajenos, repleta de chistes sobre la alta sociedad vasca y española y sobre la cultura popular.

In 1983 he starts the production company Gasteizko Zinema. He obtains the prize at The San Sebastian Film Festival with *Alas de mariposa*. In 1997 he films *Airbag* a violent road movie with a script and production by a third party, filled with jokes about Basque high society.

#### España 2008

75 minutos

#### Guión/Screenplay

Juanma Bajo Ulloa

#### Fotografía/Cinematography

Juanma Bajo Ulloa y otros

#### Música/Music

Distrito 14

#### Sonido/Sound

Varios

#### Edición/Editor

Pablo Zumárraga

#### Producción/Produced by

Mariano Casanova

Susana Iraberri

Enrique Mavilla

Juanma Bajo Ulloa

#### Interpretes/Cast

Distrito 14 y otros

#### Contacto/Contact

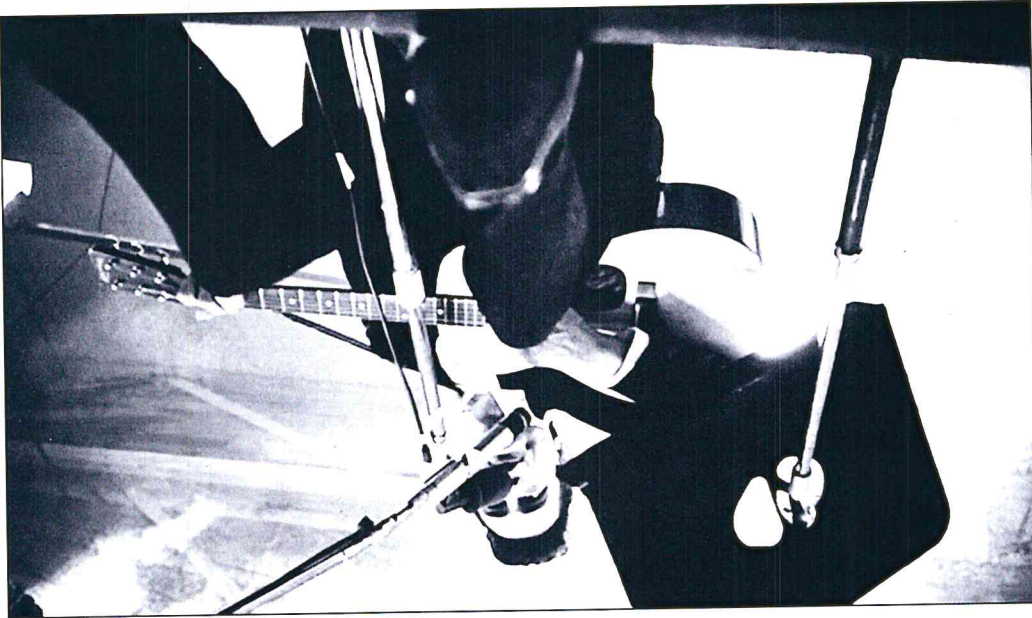
info@historiadeungrupoderock.com

#### FILMOGRAFÍA

- 1991 *Alas de mariposa*
- 1993 *La madre muerta*
- 1997 *Airbag* Largometraje
- 1999 *Ordinary americans*
- 2004 *Frágil*

## Johnny Cash at Folsom Prison

Dirección: Bestor Cram



EUA 2008

87 min

Fotografía/Cinematografía

Bestor Cram

Sonido/Sound

MIX 1 Boston

Edición/Editor

Tim Raycraft

Producción/Produced by

Northern Light Productions

Bestor Cram

Intérpretes/Cast

Johnny Cash

Rosanne Cash

John Carter Cash

Merie Haggard

Contacto/Contact

300 Western Ave Fl 2

Boston, MA 02134

Tel. +1 617.789.4344

dmusacchio@nlprod.com

Johnny Cash at Folsom Prison examina el día mas importante en la carrera de uno de los artistas norteamericanos mas populares. El documental traza el tumultoso viaje de Cash que culminó en el famoso concierto de 1968 y el éxito y debate político que le prosiguió. El álbum Johnny Cash at Folsom Prison continúa siendo uno de los álbumes grabados en vivo de mayor éxito; y Johnny Cash, uno de los más grandes cantantes norteamericanos y abogado de la reforma carcelera.

\* \* \*

Johnny Cash at Folsom Prison examina the most important day in the career of one of America's foremost popular artists. The film traces Cash's rocky road that led to the 1968 concert and the torrent of stardom and political debate that came after it. Johnny Cash at Folsom Prison remains one of the greatest live albums ever made, and the man himself one of America's greatest troubadours and advocates for prison reform.



**Bestor Cram** es un multipremiado director, productor y cinematógrafo, productor and cinematographer for de documentales para televisión. En 1982 fundó Northern Light Productions, una productora situada en Boston, que produce proyectos a largo plazo para PBS, History Channel y Discovery, así como una gran cantidad de exhibiciones de arte, ciencia and historia.

### FILMOGRAFIA

- 1996 *You Don't Know Dick*
- Courageous Hearts of Transsexual Men* doc
- 2001 *Unfinished Symphony*: Democracy and Dissent doc
- 2005 *The Special*
- 2008 *Scarred Justice*
- The Orangeburg Massacre* doc
- 2008 *Johnny Cash at Folsom Prison* doc



## Mercedes Sosa cantora, un viaje íntimo

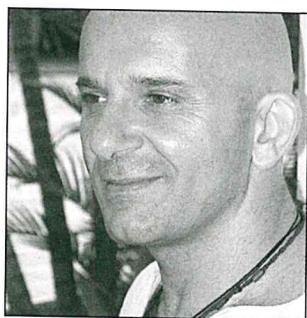
Dirección: Rodrigo H. Vila



El documental transcurre en las salas de grabación donde Mercedes Sosa interpretó junto a varios artistas las canciones que forman su último álbum doble *Cantora*. Más de 40 artistas compartieron esta grabación de carácter épico. «Si Latinoamérica hablara, lo haría con la voz de Mercedes Sosa...» La frase resume lo que Mercedes Sosa representa para el continente y el mundo, la Pachamama, la voz de la Tierra.

\* \* \*

The documentary takes place in the recording studios where Mercedes Sosa sang the songs included in her last double album *Cantora* with several other singers. More than 40 singers who shared in this epic recording. «If Latin America could speak, it would do so in the voice of Mercedes Sosa...» This phrase sums up what Mercedes Sosa meant for the continent and the world, the Pachamama, the voice of the Earth.



**Rodrigo Hernán Vila** se graduó en la Universidad como Productor de Medios de Comunicación. Es miembro de la Asociación de Documentalistas Europeos desde 2005 y varios de sus proyectos han sido seleccionados y premiados en diferentes festivales internacionales.

Graduated from college with a degree in Communications Media Production. A member of the European Association of Documentary Makers since 2005, several of his projects have been selected and received awards at different international festivals.

### Argentina 2009

101 min

#### Guión/Screenplay

Rodrigo H. Vila  
Pablo Margiotta

#### Fotografía/Cinematography

Hans Bonato

#### Música/Music

Mercedes Sosa

#### Sonido/Sound

Alejandro Saro

#### Dirección de arte/Art direction

Rafa Vila

#### Edición/Editor

Pablo Margiotta

#### Producción/Produced by

Dalila Zaritzky  
Intérpretes/Cast  
Mercedes Sosa

#### Contacto/Contact

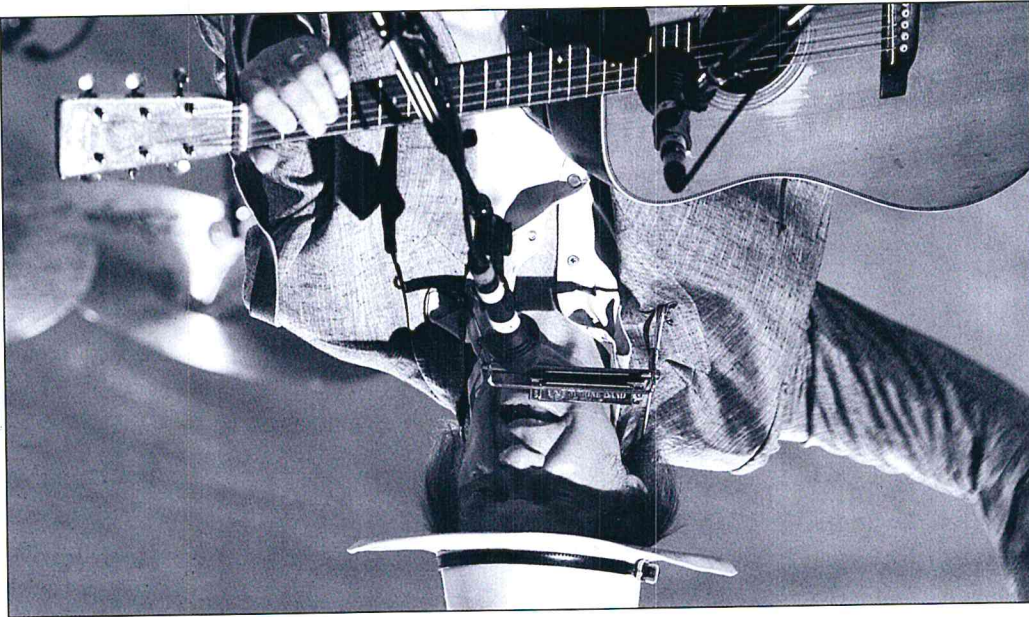
Dalila Zaritzky  
dalila\_zaritzky@cinema7.com

#### FILMOGRAFIA

- 2008 *Projekt Huemul: el cuarto Reich en Argentina doc*  
2009 *Mercedes sosa cantora, un viaje íntimo*

## Neil Young: Don't be Denied

Dirección: Ben Whalley



Reino Unido 2008

60 min

Fotografía/Cinematography

Ric Clark

Producción/Produced by

Ben Whalley

Interpretes/Cast

Neil Young

David Crosby

Graham Nash

Stephen Stills

Contacto/Contact

Stephania Minici

Stephania.minici@bbc.com.uk

He aquí 40 años de la carrera de Neil Young contada por sus allegados: Stephen Stills, David Crosby, Graham Nash, James Taylor... pero, sobre todo, contada por el mismo en la entrevista más minuciosa concedida por él. Un genial y sobrio documental, clásico BBC, que si no explora a conciencia cada trabaajo de Young, si nos invita a los hits personales de uno de los artistas más carismáticos del globo.

\* \* \*

It presents 40 years of Neil Young's career as told by his close friends: Stephen Stills, David Crosby, Graham Nash, James Taylor... but especially by him in the most meticulous interview he has ever given. Although this inspired serious documentary, classic BBC, does not explore Young's work conscientiously, it does invite us to see the personal successes of one of the worlds most charismatic artists.

## Oil City Confidential

Dirección: Julien Temple



Último documental de Temple en su trilogía acerca de la música británica de los años setenta y es al mismo tiempo una «precuela» de sus icónicos documentales acerca de la banda de punk rock Sex Pistols en *The Filth & The Fury* y acerca Joe Strummer en *The future is Unwritten*. En lugar de ser «rockumentales» convencionales, Julien usa la música como un prisma por el cual examina las condiciones sociales y culturales de la época. Un montaje de estilo irreverente y anárquico con materiales de archivo y ficticios.

\* \* \*

Julien Temple's *Oil City Confidential* is the last film in his trilogy on British music of the 1970s. It is a prequel to his landmark films about punk figureheads the Sex Pistols in *The Filth & The Fury* and Joe Strummer in *The Future Is Unwritten*. Rather than being standard 'rockumentaries', Julien uses the music as a prism through which he examines the social and cultural conditions of the times. An irreverent and anarchic style of montage of archive and fictive footage.



**Julien Temple** Documentalista y director de videos musicales. Ganó notoriedad con *The Great Rock 'N Roll Swindle*, un atrapante y anárquico relato sobre The Sex Pistols. Continuó con videos musicales y de rock para Mick Jagger y David Bowie y filmó *The Secret Policeman's* (1982). Posteriormente se destacó con la película *Hay un marciano en mi vida* (1989).

Documentary maker and director of musical videos gained notoriety with *The Great Rock 'N Roll Swindle*, an alluring anarchic tale about a The Sex Pistols. Temple continued making musical and rock videos for Mick Jagger and David Bowie, and filmed *The Secret Policeman* (1982). Later, he was noted for the movie *Hay un marciano en mi vida* (1989).

### Reino Unido 2009

106 min

#### Fotografía/Cinematography

Stephen Organ

#### Producción/Produced by

Stephen Malit

#### Intérpretes/Cast

Dr. Feelgood

Joe Strummer

Glen Matlock

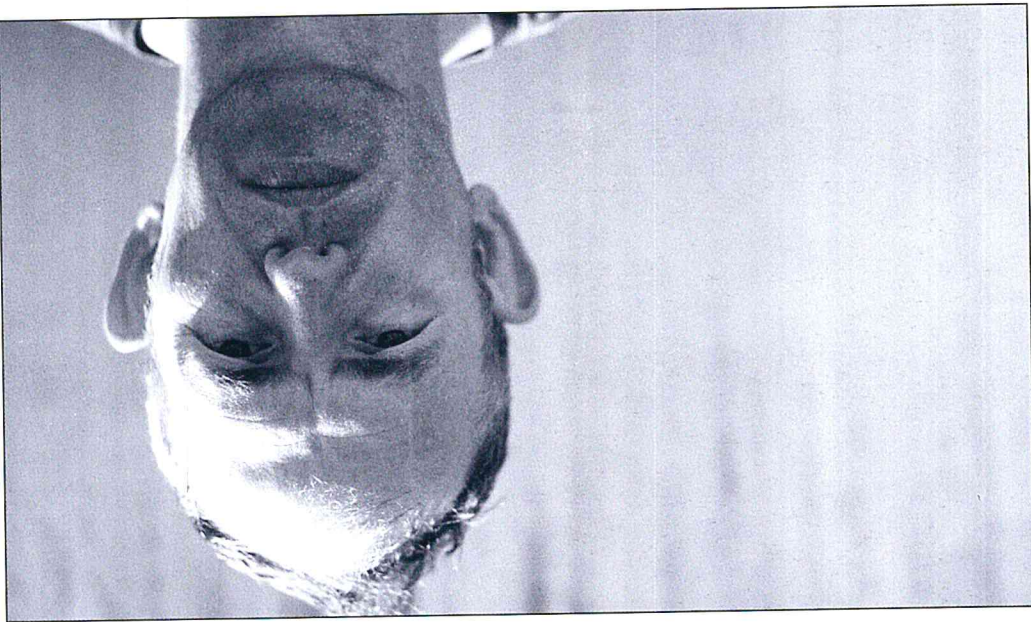
Jools Holland

#### FILMOGRAFÍA

- 1980 *The Great Rock 'N Roll Swindle* doc
- 1987 *Aria* (segmento *Rigoletto*)
- 2000 *The Filth and the Fury* doc
- 2006 *Glastonbury* doc
- 2007 *Joe Strummer: The Future Is Unwritten* doc
- 2006 *Oil City Confidential* doc

## Shadowplay: The Making of Anton Corbijn

Dirección: Josh Whiteman



Australia 2008  
90 min  
Guión/Screenplay  
Josh Whiteman  
Fotografía/Cinematography  
Marin Johnson  
Producción/Produced by  
Jason Byrne  
The Difference Engine  
Maker Films  
Scarab Studios

Muestra el proceso creativo de Anton Corbijn, deslumbrante, aunque tímido fotógrafo de la revista *New Musical Express* de los setenta; su rol como el «quinto miembro» de Joy Division. El documental se desarrolla mediante una serie de flashbacks, material de archivo y una horda de rockstars que describen el perfil de este fotógrafo «ladrón de almas», cuyas fotos son «tan íntimas como el sexo».

\* \* \*

Shadow Play shows us the making of Corbijn. From dazzling photographer, albeit shy in the *New Musical Express* of the 70's, his complete involvement as fifth member of Joy Division. The documentary develops as the latter unfolds and along the way various flashbacks, archives and hordes of rock stars draw up the profile of this author, this «thief of souls», whose photos are «as intimate as sex».

### FILMOGRAFÍA

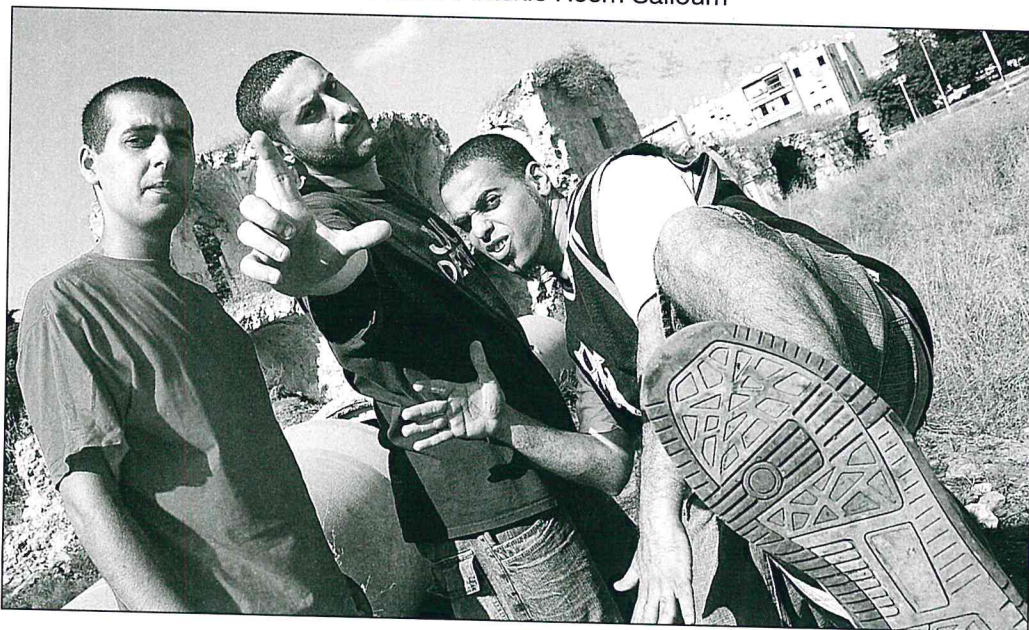
1998 *Desperately Happy* cm  
2004 *Post* cm  
2005 *One Minute* cm  
2008 *Shadow Play* doc

**Josh Whiteman** Actor y director australiano que hasta ahora ha trabajado en varias series de televisión y dos cortometrajes. *Shadow Play* es su debut documental feature film. *Shadow Play* es su ópera prima.



## Sling Shot Hip Hop

Dirección: Jackie Reem Salloum



**Palestina-EUA 2008**

80 min

**Música/Music**

DAM from Lyd

PR (Palestinian Rapperz)

ABEER from Lyd

Arapeyat from Akka

Mahmoud Shalabi

**Edición/Editor**

Jackie Reem Salloum

Waleed Zaiter

**Producción/Produced by**

Jackie Reem Salloum

Rumzi Araj

Waleed Zaiter

Entrelaza la historia de varios jóvenes palestinos viviendo en Gaza, Cisjordania e Israel mientras descubren el hip hop y lo utilizan como herramienta para superar las divisiones sociales impuestas por la ocupación del territorio y la pobreza. Desde retenes internos y muros separatistas hasta normas de género y diferencias generacionales, esta es la historia de los jóvenes que cruzan las fronteras que los separan.

\* \* \*

Slingshot Hip Hop braids together the stories of young Palestinians living in Gaza, the West Bank and inside Israel as they discover Hip Hop and employ it as a tool to surmount divisions imposed by occupation and poverty. From internal checkpoints and separation walls to gender norms and generational differences, this is the story of young people crossing the borders that separate them.



**Jackie Reem Salloum** Artista y cineasta radicada en Nueva York. Con base en sus raíces palestinas y sirias ha creado un trabajo inspirado por el pop que cuestiona los estereotipos de los árabes en los medios de comunicación. Ha dirigido varios cortometrajes incluyendo *Planet of the Arabs*, mostrado en el Festival de Cine de Sundance en 2005.

Is a New York based artist and filmmaker. Drawing on her Palestinian and Syrian roots, her pop-infused work focuses on challenging the stereotypes of Arabs in the media. She has directed several shorts exploring this issue, including *Planet of the Arabs*, screened at the 2005 Sundance Film Festival.

### FILMOGRAFÍA

2005 *Planet of the Arabs* cm

2009 *Slingshot Hip Hop* doc

## Son de Gaita

Dirección: Pablo Burgos



Un viaje por los Montes de María, San Jacinto, San Juan Nepomuceno y San Onofre para visitar a los últimos maestros de la gaita negra de tradición mestiza cuyas historias y música revelan las trazas de un país que aún recordado en su mapa por la violencia, canta y baila.

\* \* \*

On the trail of the black bagpipe, we visit Maestros Paito and Saya. We seek their stories, and take a trip into the Maria Mountains, San Jacinto, San Juan Nepomuceno, San Onofre... There is a gathering of old mixed-blood bagpipers from San Jacinto and the maestros of the black bagpipe. This story uncovers our mixed roots.

**Colombia 2008**  
76 min  
**Música/Music**  
Victor Yepes  
Sixto Silgado Paito  
Jesús Saya  
Antonio García  
Fredis Arrieta  
Pedro Yepes  
**Sonido/Sound**  
Felipe López  
**Producción/Produced by**  
Urián Sarmiento  
Corporación  
Post-office Cowboys  
Producciones Tremendo Trasero  
**Contacto/Contact**  
pabloburgos@postofficecowboys.com

## FILMOGRAFÍA

2007 *Bulla y silencio* doc  
2009 *Son de gaita*

**Pablo Burgos** Realizador Colombiano que ha incurrido en el documental retratando el arte, las tradiciones y la cultura de su país. Ha explorado la música campesina de Colombia en *Bulla y Silencio* (2007) in which he explores the strong african traditions in music, among chants, drums and dances in the northeast of Colombia. Retrata una tradición muy fuerte de origen afro que mezcla sonidos de cantos, tambores y bailes en la parte noroccidente colombiana.



## Waiting for a Train: The Toshio Hirano Story

Dirección: Oscar Bucher



La graciosa y sincera historia de Toshio Hirano, un inmigrante japonés y músico de *bluegrass* cuya vida fue drásticamente transformada por la música de Jimmie Rodgers, el emblemático cantante de música country. Un hombre en búsqueda de la felicidad, Toshio intenta alcanzar su sueño por más de cuarenta años y es recompensado con una vida bien vivida, llena de música, canciones y baile.

\* \* \*

The humorous and heartfelt true story of Japanese emigrant and bluegrass musician, Toshio Hirano, whose life was forever transformed by the music of country legend Jimmie Rodgers. A man truly following his bliss, Toshio chases a passionate dream for over 40 years and is rewarded with a life well-lived, filled with music, song and dance.



**Oscar Bucher** es un escritor y director co-fundador de la aclamada compañía de teatro Inquiline Theater Company. Después de abandonar el escenario para comenzar una carrera en el cine, Bucher empezó a producir y dirigir varios cortometrajes dentro de su compañía productora OB3 Studios.

Is a writer-director who co-founded the critically acclaimed Inquiline Theatre Company. After leaving the stage to pursue his interest in film, Bucher went on to produce and direct several short films which was released by Bucher's production company OB3 Studios.

### EUA 2009

20 min

### Fotografía/Cinematography

Aaron Meister

Sound Recordist

Catherine Lombardo

### Edición/Editor

Oscar Bucher

### Producción/Produced by

Oscar Bucher

OB3 Studios

### Intérpretes/Cast

Toshio Hirano

Mayumi Urgino

Kenan O'Brien

### FILMOGRAFIA

2009 *Waiting for a Train:*

*The Toshio Hirano Story* cm

## When You're Strange

Dirección: Tom DiCillo



EVA 2009

90 min

Guion/Screenplay

Tom DiCillo

Fotografía/Cinematography

Paul Ferrara

Música/Music

The Doors

Sonido/Sound

Kirk Herzbrun

Edición/Editor

Micky Blythe

Kevin Krasny

Producción/Produced by

John Beug

Jeff Jampol

Peter Jankowski

Interpretes/Cast

John Densmore

Johnny Depp (voz)

Robby Krieger

Ray Manzarek

Jim Morrison

### FILMOGRAFÍA

- 1991 Johnny Suede
- 1995 Living in Oblivion
- 1996 Box of Moonlight
- 1997 The Real Blonde
- 2001 Double Whammy
- 2006 Delirious
- 2009 When You're Strange doc

The creative chemistry of four brilliant artists made The Doors one of America's most iconic and influential rock bands. When You're Strange is the first feature documentary to tell their story. Using footage shot between their formation in 1965 and Morrison's death in 1971, it follows the band from the corridors of UCLA's film school, where Manzarek and Morrison met, to the stages of sold-out arenas.

\* \* \*

La química creativa de cuatro brillantes artistas hizo de The Doors una de las bandas de rock más influyentes y emblemáticas en Norteamérica. *When You're Strange* es el primer documental en contar su historia. Usando material filmado entre su formación en 1965 y la muerte de Morrison en 1971, sigue a la banda por los corredores de la escuela de cine de UCLA, donde Manzarek y Morrison se conocieron, hasta los escenarios de las abarrotadas presentaciones.

**Tom DiCillo** Estudió realización en la Universidad de Nueva York, posteriormente trabajó como actor, y luego como actor y afterward began to hacer sus propias películas. Es conocido mayormente por películas como *Delirious* y *Living in Oblivion*, una crítica y nominada a los Independent Spirit Awards y al Festival de Cine de Sundance. He studied filmmaking at the New York University Film Institute, later worked as an actor and afterward began to make his own independent movies. He is mainly known for movies such as *Delirious* and *Living in Oblivion*, a critical success nominated for the Independent Spirit Awards and at the Sundance Film Festival.





## Who Killed Nancy

Dirección: Alan G. Parker



Octubre 12 de 1978. La policía de Nueva York descubre el cuerpo sin vida de Nancy Spungen, una exprostituta de veinte años algunas veces desnudista, adicta a la heroína e infame novia del bajista de los Sex Pistols, Sid Vicious. *Who Killed Nancy?* Se adentra en un viaje para descubrir la verdad con entrevistas reveladoras y material inédito de los Sex Pistols en concierto.

\* \* \*

October 12th, 1978. The New York Police discovers the lifeless body of 20 year-old Nancy Spungen, an ex-prostitute, sometimes stripper, heroin addict and infamous girlfriend of Sex Pistols' bass guitarist Sid Vicious. *Who Killed Nancy?* goes on a journey to discover the truth with many revealing interviews, and unseen footage of the Sex Pistols in concert.

### Reino Unido 2009

93 min

#### Fotografía/Cinematography

Nick Ray Rutter

#### Edición/Editor

Bill Jones

#### Producción/Produced by

Christine Alderson

Ben Timlett

Bill and Ben Productions

Double D Productions

Ipsos Facto Films

Moxie Makers

#### Intérpretes/Cast

Nigel Marshall (Sid Vicious)

Sophie Boyes (Nancy Spungen)

George Ancock (Victor Colicchio)

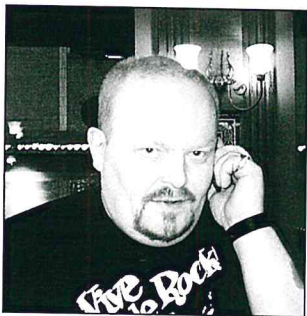
Dave Twigg (Michael)

Will Cummock (Detective)

#### Contacto/Contact

Gary Phillips

fary.phillips@moviehouseent.com



**Alan Parker** Ha trabajado en documentales para la televisión y DVD. Ha trabajado extensamente con el multipremiado director, ganador del grammy, Don Letts. Desde 1999 Parker se ha sido asesor musical para EMI Records, enfocándose en el movimiento Punk/New Wave.

Has worked on a number of TV and DVD documentaries. He has worked extensively with Grammy award winning director Don Letts. Since 1999 Alan has been a consultant regarding Punk/New Wave and Comedy at EMI Records.

#### FILMOGRAFIA

2009 Who killed Nancy? doc

# Woodstock: Now and Then

Dirección: Barbara Kopple



EVA 2009

89 min

**Guion/Screenplay**

Martin Torgoff

**Fotografía/Cinematografía**

Hart Perry

**Producción/Produced by**

Barbara Kopple

Suzanne Mitchell

Maureen Dougherty

**Interpretes/Cast**

Michael Lang

Graham Nash

Richie Havens

Country Joe McDonald

Explora los frenéticos días rumbo al festival, desde como los organizadores lucharon para encontrar el lugar indicado y los atascos de tráfico que hicieron que se cerraran las autopistas del estado de Nueva York, hasta el notorio «acido», la lluvia, el lodo y por supuesto, la música. Con material inédito, recuentos de primera mano, y un emblemático *soundtrack*, permite a los que estuvieron ahí revivir las experiencias y le da a las nuevas generaciones la oportunidad de sentir la magia de esa época.

\*\*\*

Explores the frenzied days leading up to the festival, from how the planners scrambled to find a concert site and the traffic jams that shut down the New York State Thruway to the notorious «brown acid», to the thunderous rain and mud and, of course, the music. Weaving together first-hand accounts with rare archival images and an iconic soundtrack, the documentary allows those who were there a chance to relive the experience and gives an entirely new generation an opportunity to feel the magic of that time.

Is a multi-awarded american documentary film director, she won the Oscar with her documentary, *Harlan County U.S.A.* She is a current member of the board of trustees for the American Film Institute and the patronato del American Film Institute y del Laboratorio para cineastas del American University Center for Social Media and Independent Feature Projects.

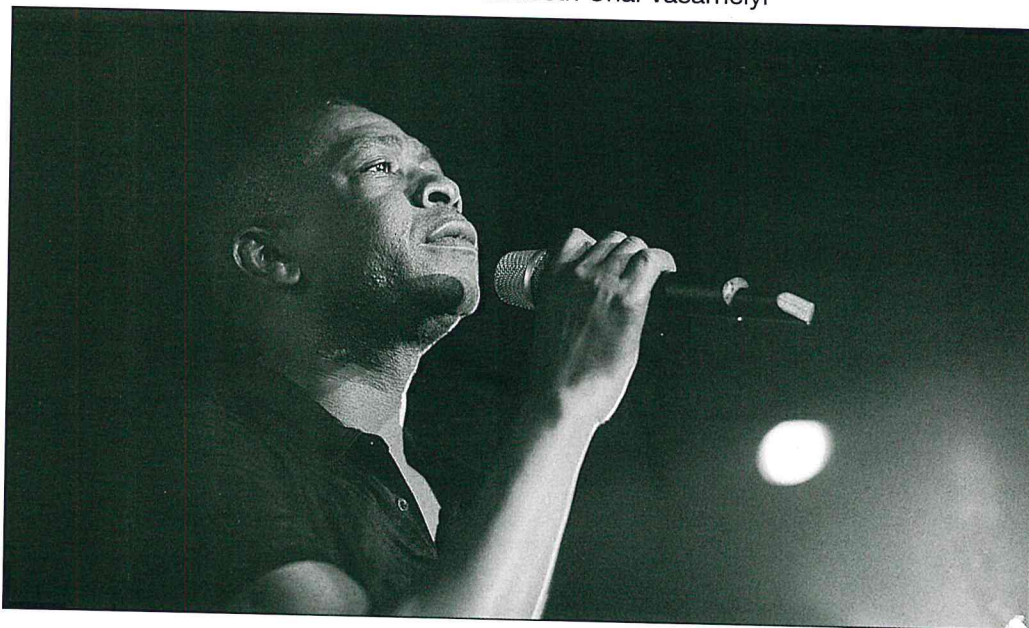


## FILMOGRAFIA

- 1976 *Harlan County U.S.A.* doc
- 1997 *Wild Man Blues* doc
- 1998 *Woodstock '94* doc
- 2000 *My Generation* doc
- 2005 *Bearing Witness* doc
- 2005 *Havoc*
- 2006 *Shut Up & Sing* doc

## Youssou N'Dour: I Bring What I Love

Dirección: Elizabeth Chai Vasarhelyi



La sensación del pop senegalés Youssou N'Dour ha estado los últimos veinte años en la mira mundial como un reconocido músico y representante de la voz de África. En la cúspide de su carrera, Youssou, se vio frustrado por la percepción negativa por su religión musulmana y compuso para Egipto un álbum profundamente espiritual enfocado a dar una visión más tolerante del Islam. *Bring What I Love* es la crónica del difícil viaje que Youssou debe tomar para asumir su verdadera vocación.

\* \* \*

Senegalese pop sensation Youssou N'Dour has spent the last 20 years in the spotlight as a world-renowned musician and the iconic representative «voice of Africa». At the height of his career, Youssou, became frustrated by the negative perception of his Muslim faith and composed Egypt, a deeply spiritual album dedicated to a more tolerant view of Islam. *Bring What I Love* chronicles the difficult journey Youssou must undertake to assume his true calling.



**Elizabeth Chai Vasarhelyi** Hizo su debut como documentalista con *A Normal Life*, documental que se enfoca en los jóvenes kosovares que crecieron durante la guerra. Ha recibido apoyos por parte de fundaciones de caridad, incluyendo la Fundación Ford y la Fundación Rockefeller.

She made her documentary debut codirecting *A Normal Life*. The film focuses on young Kosovars who came of age during the recent war. She has received grants from charitable foundations including the Ford Foundation and the Rockefeller Brothers fund.

### Senegal 2008

102 min

#### Guión/Screenplay

Elizabeth Chai Vasarhelyi

#### Fotografía/Cinematography

Nick Doob

JoJo Pennebaker

Scott Duncan

Hugo Berkeley

#### Sonido/Sound

Tom Fleischman

#### Edición/Editor

Jonathan Oppenheim

Fernando Villena

#### Producción/Produced by

Elizabeth Chai Vasarhelyi

Groovy Griot

57th & Irving Productions

#### Intérpretes/Cast

Youssou N'dour

Fathy Salma Kabou

Gueye

Le Super Etoile de Dakar

The Fathy Salma Cairo Orchestra

Moustapha Mbaye

Peter Gabriel

Neneh Cherry

#### Contacto/Contact

Anne-Sophie

festival-assistant@celluloid

-dreams.com

#### FILMOGRAFÍA

2003 *A normal life* doc

2008 *Youssou N'dour:*

*I Bring What I Love* doc





AndreaEcheverri presenta en  
Sondecine

**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México

ANDREA ECHEVERRRI

**S**eated in the dark, surrounded by people but totally engrossed in the images being projected on the large screen, enjoying profound intimacy and surrender, I always feel like a small, innocent and enthusiastic child about to receive an epiphany, which does happen albeit not so often.

During the last 7 years, the age of my youngest daughter Milagros, I have been a frequent spectator of children's films that we both enjoy, building memories, images and a history together. There is a little bit of everything in children's movies, and parents sometimes have to see the worst: Chihuahuas doing choreography, football players turning into fairies, superhero dogs, but sometimes you are lucky enough to come upon works of art, true revelations with hallucinating artwork, lessons for life, treasures for our eyes, ears and heart. This is the idea of this section – to return to our childhood and enjoy good films, good stories and good images.

**S**entada en la oscuridad, rodeada de personas, pero totalmente inbuida en las imágenes proyectadas sobre la gran pantalla, gozando de una intimidad y una entrega profundas: siempre me siento como una niña, inocente y entusiasta, a punto de recibir una revelación, que aunque no sea frecuente, sucede.

Desde hace 7 años, la edad de Milagros, mi hija menor, he sido asidua espectadora de películas para niños, de las que disfrutamos juntas, con las que construimos recuerdos, imágenes e historias para las dos. En películas infantiles hay de todo, y un padre o una madre a veces tiene que verse las peores cosas -chihuahuas haciendo coreografías, jugadores de fútbol americano convertidos en hadas, perros superhéroes, pero a veces tienes el gusto de toparte con obras de arte-con verdaderas revelaciones, con dibujantes alucinantes, lecciones de vida, joyas para los ojos, los oídos y el corazón. Esta es la idea de este ciclo-volver a la infancia, y disfrutar de buen cine, buenas historias y buenas imágenes

# Coraline

Dirección: Henry Selick



Coraline es una niña aburrida y triste en su nuevo hogar, con extraños vecinos arriba y abajo. Un día descubre que detrás de una pared en su casa, hay una puerta secreta hacia otro mundo, una versión mejor de su vida pero inesperadamente ésta comienza a tornarse peligrosa.

\* \* \*

A young girl walks through a secret door in her new home and discovers an alternate version of her life. On the surface, this parallel reality is eerily similar to her real life, only much better, but soon this better version of her life turns dangerous.



**Henry Selick** Director, escritor y productor especializado en animación *stop motion*, es mejor conocido por su película *El extraño mundo de Jack* y *James y el durazno gigante*. Estudió en el programa de Animación Experimental del California Institute of the Arts, bajo la tutela del reconocido maestro Jules Engel.

Is an American stop motion director, producer and writer who is best known for directing *The Nightmare Before Christmas*, *James and the Giant Peach* and *Coraline*. He studied at the Program in Experimental Animation at California Institute of the Arts, under the guidance of renowned teacher Jules Engel.

## EUA 2009

100 min

### Guión/Screenplay

Henry Selick basado en el libro de Neil Gaiman

### Fotografía/Cinematography

Pete Zozachik

### Música/Music

Bruno Coulais

### Dirección de arte/Art direction

Phil Brotherton

Lee Bon Henry

Tom Proost

### Edición/Editor

Christopher Murrie

### Producción/Produced by

Claire Jennings

Henry Selick

### Intérpretes/Cast

Dakota Fanning (Coraline)

Teri Hatcher (Mel Jones)

Jennifer Saunders

(Miss April Spink)

## FILMOGRAFÍA SELECTA

1993 *The Nightmare Before Christmas*

1996 *James and the Giant Peach*

2009 *Coraline*

## Kirikou et les bêtes sauvages

Kirikou y las bestias salvajes / Kirikou and the Wild Beasts

Dirección: Michel Ocelot y Bénédicte Galup

**Francia 2005**

75 min

**Guión/Screenplay**

Philippe Andrieux

**Música/Music**

Manu Dibango

**Sonido/Sound**

David Tripeau

**Dirección de arte/Art direction**

Michel Ocelot, Olivier Reynal

**Producción/Produced by**

Didier Brunner

**Interpretes/Cast**

Pierre-Ndorff Sarr (Kirikou)

Awa Sene Sarr (Karaba)

Robert Liensol (Legend-père)

**Contacto/Contact**

Nueva Era Films

Bvd. Adolfo Lopez Mateos 2916

Col. Tizapan

01090 Mexico DF

Tel. 52 555 681 6626

ijimenez@nueveerafilms.com

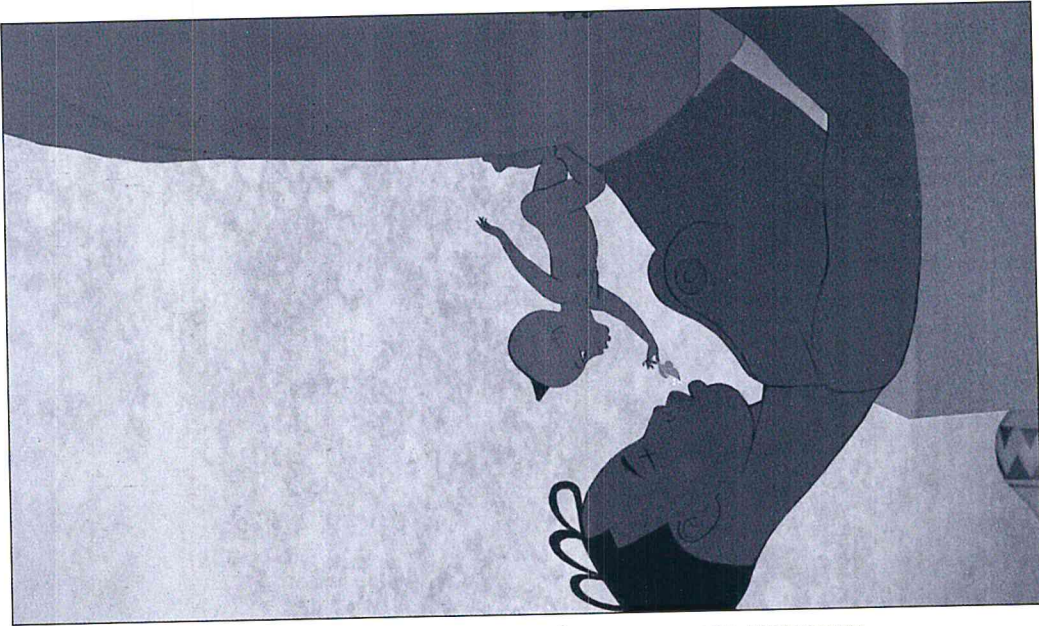
**FILMOGRAFIA SELECTA**

Michel Ocelot  
1998 Kirikou et la sorcière  
2005 Kirikou et les bêtes sauvages  
2007 Kirikou et Karaba  
2010 Dragons et princesses

Kirikou's Grandfather says that the story of Kirikou and The Witch was too short, so he proceeds to explain more about Kirikou's accomplishments. We find out how little boy became a gardener, a detective, a maker of pottery, a merchant, a traveler and a doctor.

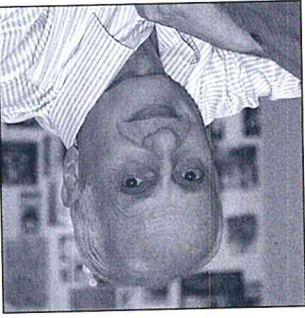
\* \* \*

Kirikou regresa para luchar contra el mal. En esta ocasión, su abuelo, desde su majestuoso trono de la Grita Azul cuenta a los más pequeños cómo Kirikou tiene que buscar el valor, la fuerza, el amor y la generosidad que se esconden en su interior y que le ayudarán a triunfar en su lucha contra el mal.



**Michel Ocelot** Escritor, diseñador de personajes y guionista gráfico, director de series y películas de animación. Es presidente de la Asociación Internacional de Cine de Animación. **Bénédicte Galup** Comienza su colaboración con Michel Ocelot y dirige particularmente el compositing de *Kirikou y la bruja* (1998) durante dos años.

Character designer, storyboard artist and director of animated films and television programs and a former president of the International Animated Film Association. She started her collaboration with Michel Ocelot in the film *Kirikou and the Witch*, in which she makes the compositing during two years.



**FILMOGRAFIA**  
Bénédicte Galup  
2005 Kirikou et les bêtes sauvages



## Los niños invisibles

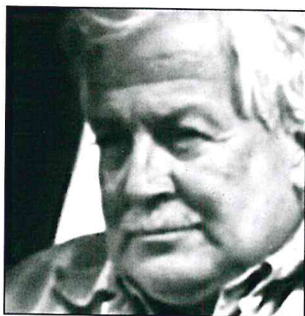
Dirección: Lisandro Duque Naranjo



Rafael es un niño de siete años que, por amor se embarca en la aventura de hacerse invisible. Pretende lograrlo mediante un ritual que incluye el uso de un escapulario de la Virgen del Carmen. Todo debe ocurrir en el cementerio y a media noche, por lo que Rafael se hace acompañar de sus amigos Fernando y Gonzalo. Rafael decide comprobar el resultado, y descubre que, en efecto, pasa desapercibido para los demás.

\* \* \*

Rafael is a child of seven years which, for love embarks himself on the adventure of becoming invisible. Aims to achieve this through a ritual that involves the use of a scapular of the Virgin del Carmen. Everything must happen in the cemetery at midnight, so Rafael was accompanied by his friends Fernando and Gonzalo. Rafael decided to check the result, and discovered that in fact goes unnoticed to others.



**Lisandro Duque Naranjo** Fue director de la Escuela Internacional de Cine y Televisión. Ha colaborado junto con Gabriel García Márquez en la realización de varios proyectos audiovisuales, entre ellos *María* (serie de televisión) y *Milagro en Roma*

He was director of the International School of Film and Television. He has collaborated with Gabriel García Márquez in the realization of several audiovisual projects, including *María* (TV series) and *Milagro en Roma*.

### Colombia 2001

90 min

#### Guión/Screenplay

Lisandro Duque Naranjo

Gabriel García Márquez

#### Fotografía/Cinematography

Raúl Pérez Ureta

#### Música/Music

Luís Miguel González

#### Sonido/Sound

César Salazar

#### Director de arte/Art direction

Camila Loboguerrero

#### Edición/Editor

Anaís Domínguez

Rubén Darío Ramírez

#### Producción/Produced by

CINETEL

Efraín Gamba Martínez

#### Intérpretes/Cast

Guillermo Castañeda

Ingrid Cielo Ospina

Gustavo Angarita

Gustavo Camacho

Juvenal Camacho

Inés Prieto

#### FILMOGRAFÍA

1974 *Favor correrse atrás*

1975 *No se admiten patos*

1976 *Lluvia colombiana*

1979 *38 corto, 45 largo*

*Hoy no frío, mañana sí*

1980 *TV or no TV*

*Vivienda campesina*

*Nirma Zárate*

1981 *Cine Venezolano*

*El Escarabajo*

1984 *Arquitectura de la colonización*

*antioqueña*

*Cafés y tertulias de Bogotá*

1985 *Un ascensor de película*

*Visa USA*

*El premio*

1988 *Milagro en Roma*

1992 *Mediodía*

1994 *Un día en la vida*

*de Olimpo Cárdenas*

1997 *Los billaristas*

2001 *Los niños invisibles*

2004-2008 *Los actores del conflicto*

2006 *Qué plato es Colombia*

## Mirror Mask

Dirección: Dave McKean



EUA-Reino Unido 2005

101 min

Guión/Screenplay

Neil Gaiman

Dave McKean

Fotografía/Cinematography

Tony Shearn

Música/Music

Iain Ballamy

Sonido/Sound

John Crossland

Pete Freshney

Dan Green

Dirección de arte/Art direction

Zoe Trodden

Edición/Editor

Nicolas Gaster

Producción/Produced by

Martin G. Baker

Lisa Henson

Simon Moorhead

Michael Polis

Jim Henson Productions

Destination Films

Jim Henson Company, The

Samuel Goldwyn Films

Interpretes/Cast

Luz y volver a casa.

Helena es una chica que trabaja en el circo de su familia pero que sueña, aunque parezca extraño, con abandonarlo y llevar una vida normal. Pero, en lugar de ello, de repente, aparece sumida en un extraño viaje por las Tierras Oscuras. Helena deberá encontrar la Mascarara de Cristal, despertar a la Reina de la

\* \* \*

Helena is a girl working in the family circus, with dreams of someday leaving and having an ordinary life. However, she is suddenly transported on an outlandish trip through the Shadow Lands. Helena must find the Crystal Mask, awake the Queen of Light and return home.

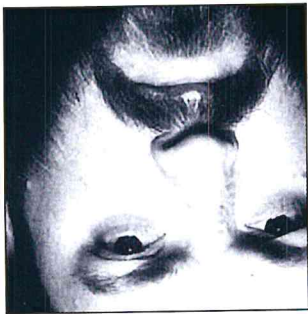
FILMOGRAFÍA

1998 *The Week Before Christmas*

2002 *N[eon] cm*

2005 *MirrorMask*

328



**Dave McKean** es un ilustrador, diseñador y director de cine de animación y animación filmmaker. His second short film *N[eon]* won the first prize at the Clermont-Ferrand Film Festival

en el Festival de cine de Clermont-

Ferrand.

## Mononoke-hime

La princesa Mononoke / Princess Mononoke

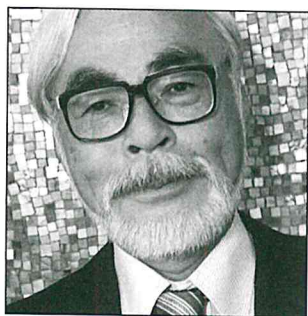
Dirección: Hayao Miyazaki



Ashikata emprende el camino en busca de la cura que detenga una infección que contrajo por la mordida de un jabalí. Mientras, los humanos están acabando con los bosques y los dioses convertidos en temibles bestias hacen todo lo posible por protegerlo encabezados por Mononoke, una princesa guerrera. Ashikata deberá escoger bando y decidir si ayudar a los hombres o las deidades intentando detener la maldición de su herida que se extiende por su cuerpo sin cuartel.

\* \* \*

Subsequent to a wild boar bite, Ashikata embarks on a journey to find the cure for the infection. Meanwhile, the humans are demolishing entire forests while the gods, transformed into ghastly beasts, strive to protect their land – at all costs. The revolt is commanded by warrior princess, Mononoke. Ashikata must choose a side and decide to aid human kind or the deities aiming to stop the curse of her wound, which now extends through her body with ceaseless ferocity.



**Hayao Miyazaki** Director de cine de animación, ilustrador, dibujante de cómics (mangaka) y productor de dibujos animados (animé) japonés. Director de populares filmes de animación como *El viaje de Chihiro*, *La princesa Mononoke*, *Mi vecino Totoro*, *El castillo ambulante* y *Ponyo en el acantilado*.

Highly acclaimed animation director, illustrator, comic artist and Japanese anime producer. Director of revered animated films such as *Spirited Away*, *Princess Mononoke*, *the Cat Returns* “Baron”, *My Neighbor Totoro*, *Howl’s Moving Castle* and *Pom Poko*.

### Japón 1997

134 min

#### Guión/Screenplay

Hayao Miyazaki

#### Fotografía/Cinematography

Atsushi Okui

#### Música/Music

Joe Hisaishi

#### Dirección de arte/Art direction

Satoshi Kuroda

Kazuo Oga

Yōji Takeshige

Naoya Tanaka

Nizou Yamamoto

#### Edición/Editor

Hayao Miyazaki

Takeshi Seyama

#### Producción/Produced by

Toshio Suzuki

#### Intérpretes/Cast

Yōji Matsuda (Ashitaka)

Yuriko Ishida (San)

Yūko Tanaka (Eboshi-gozen)

#### FILMOGRAFÍA SELECTA

1997 *La princesa Mononoke*

2001 *El viaje de Chihiro*

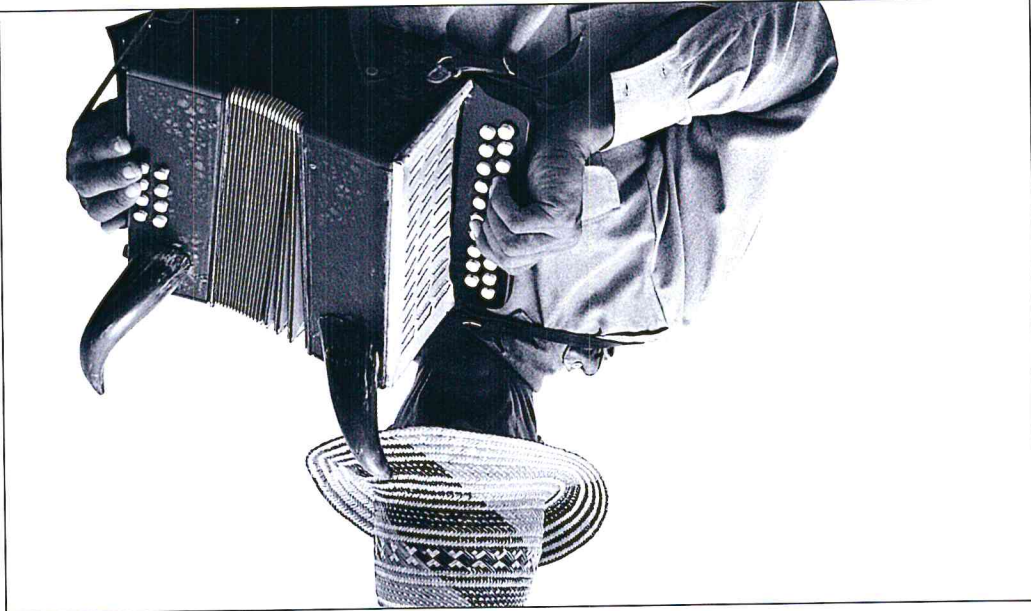
2004 *Howl’s Moving Castle*

2008 *Ponyo on the Cliff by the Sea*

2010 *Karigurashi no Arrietty*

## Los viajes del viento

Dirección: Ciro Guerra



Colombia 2009

117 min.

Guión/Screenplay

Ciro Guerra

Fotografía/Cinematography

Paulo Andrés Pérez

Música/Music

Tito Campo

Sonido/Sound

José Jairo Flórez

Edición/Editor

Iván Willis

Producción/Produced by

Cristina Gallego

Diana Bustamante

Ciudad Lunar Producciones

Razor Film

Volva Films

Cine Ojo

Primer Plano Film Group

Interpretes/Cast

Agustín Nieves (Nine)

Erminia Martínez (Mujer Guajira)

Luis Torres (Mieyo José)

Justo Valdez (Batata)

Carmen Molina (Tendera)

Juan Bautista Martínez

(Marimbero Mayor)

FILMOGRAFÍA

2004 *La sombra del Caminante*

2009 *Los viajes del viento*

Ignacio Carrillo, a troubadour who has tramped through small towns and regions bringing melodies alongside his accordion decides to make a final voyage, through the entire Northern region of Colombia; to return the instrument to its former owner, his elderly teacher, thus performing no more. Along the way, he stumbles into Fermín, and together commence a journey across the enormous diversity of the Caribbean culture; experiencing all kind of adventures and encounters.

\* \* \*

Ignacio Carrillo, un jugador que durante años recorrió pueblos y regiones llevando cantos con su acordeón, toma la decisión de hacer un último viaje, a través de toda la región norte de Colombia, para devolverle el instrumento a su anciano maestro, y así nunca más volver a tocar. En el camino, encuentra a Fermín y juntos comenzara un viaje a través de la enorme diversidad de la cultura caribe y viviendo todo tipo de aventuras y encuentros.

**Ciro Guerra** Cineasta colombiano. Su ópera prima *La Sombra del Caminante* obtuvo 15 premios y menciones en los Festivales de San Sebastián, Toulouse y La Habana, entre otros. *Los Viajes del Viento*, hizo parte de la Selección Oficial de los Festivales de Cannes, Toronto, Rotterdam, Londres y San Sebastián. *Los Viajes del Viento*, became part of the Official Selection for the Cannes, Toronto, Rotterdam, London and San Sebastian Festivals.





Cineparaniños

**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México



## Animal Channel

Dirección: Maite Ruiz de Austri



La cigüeña Cathy, el ratón Nicolás y su familia, se ven obligados a cerrar el cine donde trabajan. Ha llegado la era de la televisión y muchos de sus antiguos espectadores prefieren quedarse en casa fascinados por los nuevos programas televisivos. Nuestros amigos deciden convertirse en los intrépidos reporteros de un nuevo canal de televisión dirigido por Papá Ratón, buscan un programa con una gran audiencia que les lance al estrellato.

\* \* \*

Cathy the stork, Nicolás the mouse and his family must close the cinema where they work for a living. TV's time has arrived and a lot of the viewers prefer staying at home watching the new TV programs. They're brave and imaginative so they decide to become the new reporters of Papá Ratón's new TV channel. They get a camera and all the needed material and they try to find the program that will let them be the new TV stars. It will not be easy.



**Maite Ruiz de Austri** es guionista, escritora, productora y directora de cine. ganadora de prestigiosos premios internacionales, es además, la única directora de cine con dos Premios Goya.

Is a screenwriter, writer, producer and filmmaker. She has won several international awards that make her the only female director awarded with two Goyas.

### España 2008

75 min

#### Guión/Screenplay

Juan Velarde

#### Fotografía/Cinematography

María Terrazas

#### Música/Music

Montxo García

#### Sonido/Sound

Jokin Hiragaya

#### Dirección de Animación

#### /Animation Direction

Carlos Varela

Edición/Editor

Jose F. Peña de Lamo

#### Producción/Produced by

Iñigo Silva

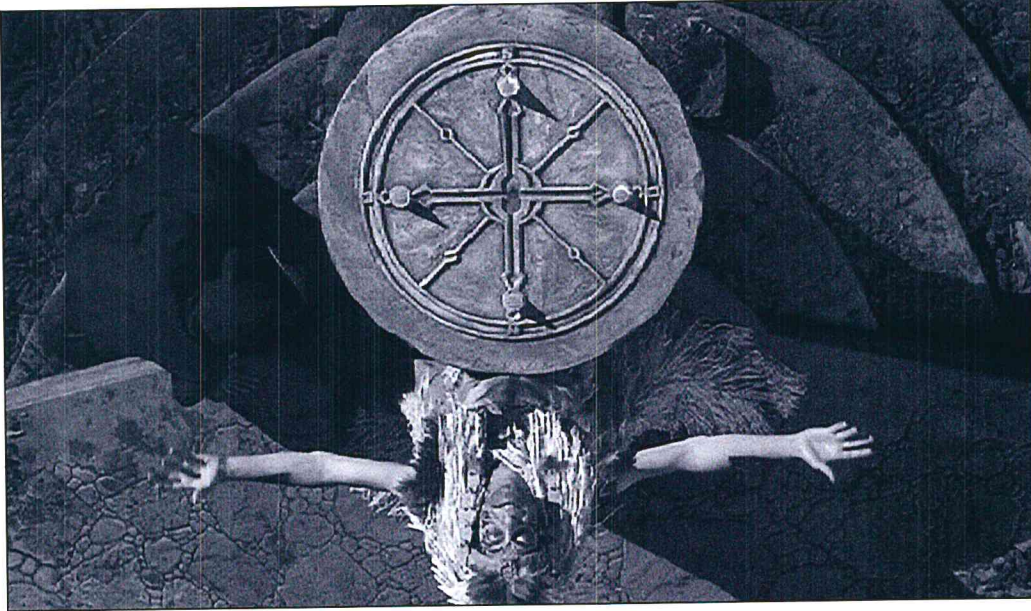
#### Contacto/Contact

Extra Extremadura  
de Audiovisuales S.A.  
Pantano de la Serena, 2, 54 bajo  
06010 Bajadoz, España.  
Tel. +34 92.426.7478  
extraextremadura@wanadoo.es  
www.animalchannel.es

## La banda en la Isla de la Magia

Adventure In The Magic Island

Dirección: Chalo Crespo



España 2008

82 min.

**Guión/Screenplay**

Gonzalo Crespo  
Rogelio Delgado

**Fotografía/Cinematography**

Fran Fernández Pardo

**Música/Music**

Pablo Cervantes

**Sonido/Sound**

Francisco Cuadrado

**Dirección de arte/Art direction**

Baldomero Montero

**Edición/Editor**

Fernando Franco

**Producción/Produced by**

Mónica Del Castillo

**Intérpretes/Cast**

Felipe Delgado Fontao (Felipe)

Isabel Márquez Liébana (Tutti)

Fabio Arrante (Fabio)

Tamara López (Mara)

Plaza San Juan de la Palma 11,

41003 Sevilla, España

produccion.tmf@axioma.cc

La acción comienza al finalizar uno de los conciertos de un grupo musical juvenil llamado La Banda (formado por Felipe, Tutti, Mara y Fabio), momento en el que Felipe encontrará un correo electrónico de alguien desconocido que le remite una extraña imagen, La Rosa de los Vientos, y un acertijo que Tutti descifra: con el próximo eclipse desaparecerá la alegría de todos los niños. A partir de aquí nuestros intrépidos protagonistas dedicarán sus esfuerzos a salvar la risa de los pequeños y, en su empeño, vivirán experiencias increíbles.

\* \* \*

The action begins at the end of a concert offered by a youth musical group called "La Banda" (formed by Felipe, Tutti, Mara and Fabio). Felipe finds an e-mail from someone unknown, this message shows a strange image, the wind rose, and a riddle that Tutti solves: the happiness of worldwide children will disappear when the next eclipse comes. From this moment on, our intrrepid characters devote their efforts to save the laugh-ers of the children and, in their commitment, they will live incredible experiences.

**FILMOGRAFÍA**

2008 La banda en la isla de la Magia

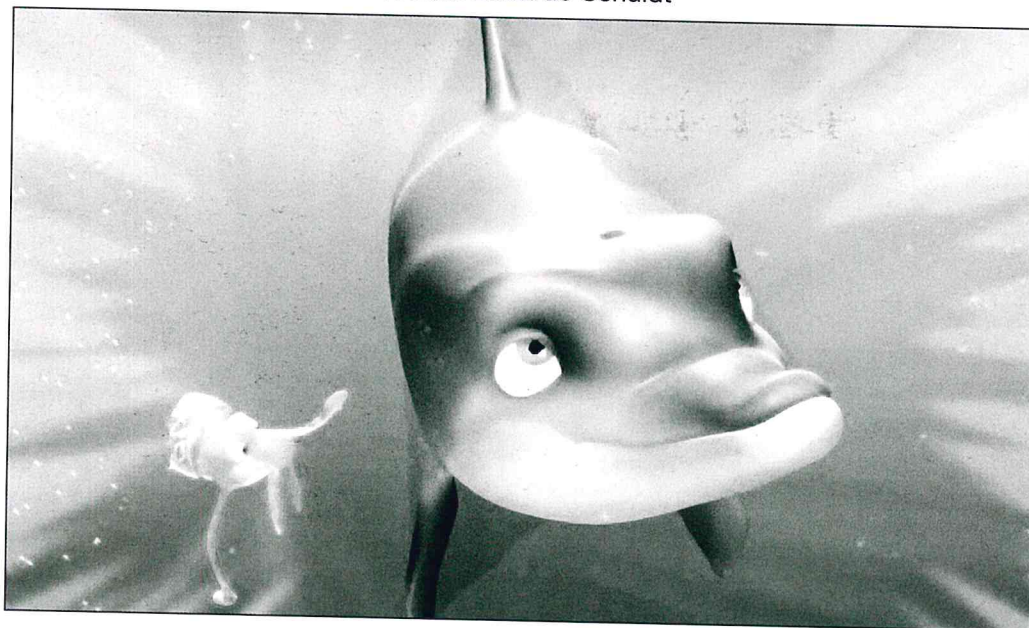




## El Delfín. La historia de un soñador

The Dolphin. Story of a Dreamer

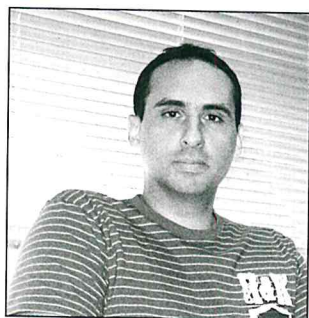
Dirección: Eduardo Schuldt



Un joven delfín llamado Daniel, abandona la seguridad de su manada y su isla y se aventura hacia lo desconocido en busca de un sueño: descubrir el verdadero propósito de su vida. El viaje no será fácil; habrá peligros y retos, amigos y enemigos, pero Daniel deberá confiar en la voz de su corazón para lograr su cometido.

\* \* \*

A teenager dolphin named Daniel abandons the safety of his pod and adventures into the unknown in quest of a dream: to discover the true purpose of his life. The journey won't be easy: danger and challenges will appear across the journey, as well as friends and enemies: but Daniel will have to trust the voice of his heart to accomplish his task.



**Eduardo Schuldt** Graduado en comunicaciones y animación, ha dirigido tres películas de animación, todas estrenadas en la pantalla grande. Tiene una extensa experiencia haciendo publicidad para Latino America y participa activamente en ferias de animación. Con *Piratas del Callao* obtuvo el tercer puesto en el FIGG 2005.

Graduated in Communications and animation Design. He has directed three animated movies all of them displayed in the big screen. He has extensive experience doing TV commercials for Latin America. He actively participates in different technological fairs such as Siggraph. *Pirates of Callao* earned him a third place at the Guadalajara Film Festival 2005.

**Perú. 2009**

89 min

**Guión/Screenplay**

Michael Wogh, Sergio Bambarén

**Música/Music**

Antonio Gervasoni

**Sonido/Sound**

Jan Alvarez-Guerra

**Dirección de arte/Art direction**

Lincol Aguí Nájera

Flavio Caporali

**Edición/Editor**

Aquiles Bretón Ichikawa

**Producción/Produced by**

Sergio Bambarén

**Intérpretes/Cast**

Alejandro Orozco

Moisés Iván Mora, Octavio Rojas,

Ricardo Tejedo, Leyla Rangel,

Luis Fernando Orozco,

Marcela Páez, José Lavat,

Rebeca Manríquez,

Mateo Vázquez, Emilio Rafael,

Oscar Flores, Dulce Guerrero,

Sergio Gutiérrez Coto,

Armando Réndiz,

Yotzmit Ramírez, Itzel Mendoza,

Alan García, Rosalba Sotelo,

Laura Torres, Salvador Reyes,

Andrés García Huerta,

Sebastián Llapur

**Contacto/Contact**

Av. Camino Real 348

Edif. Torre El Pilar 1103

San Isidro, Perú

Tel. +511 628.1547

+511 628.1548

sbambaren@dolphin-films.com

www.eldelfinlapelicula.com

### FILMOGRAFÍA

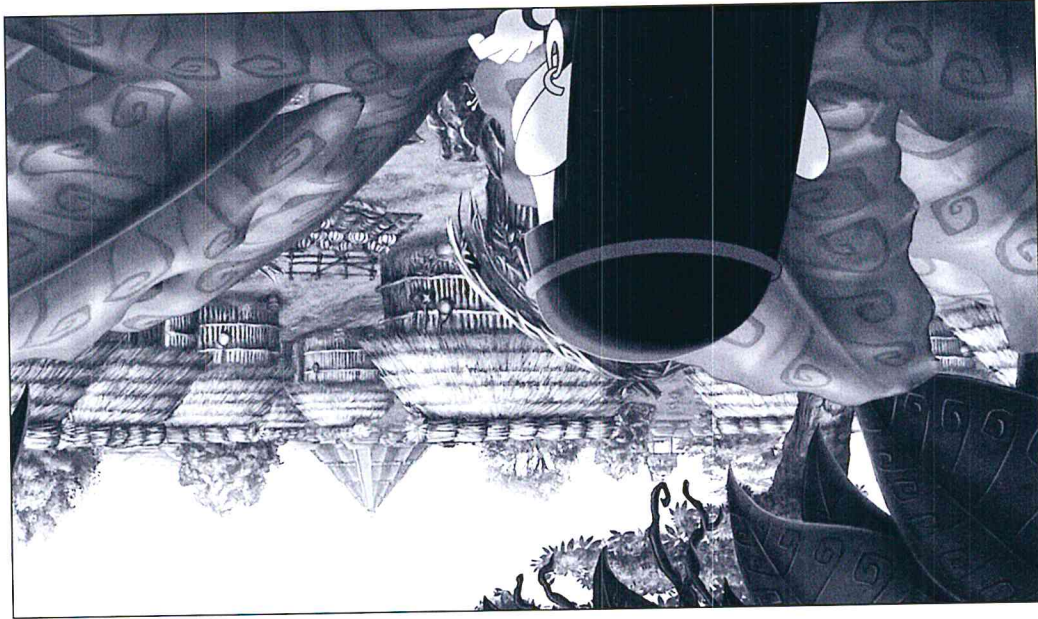
2005 *Piratas en el Callao*

2006 *Dragones, Destino de Fuego*

2009 *El Delfín. La Historia de un Soñador*

# Nikité

Dirección: Ricardo Arnal Nuñez



México 2009  
94 min

Guión/Screenplay

Omar Mustre

Música/Music

Gabriel Villar

Sonido/Sound

Gabriel Villar

Jaime Baksht

Dirección de arte/Art direction

Carlos Ostos

Oscar Aragón

Edición/Editor

Ricardo Arnal

Producción/Produced by

Soco Aguilar

Hoa Films

Intérpretes/Cast

Sherlyn (Nikité)

Ro (Tanke)

Pierre Angelo (Chin)

Maya Zapata (Xitabay)

Pedro Armendáriz (Kás)

Alex Lora (Chaman Chanake)

Contacto/Contact

HOA Films

Monte Alegre 110

Lomas de la Herradura

Huixquilucan, Edo de México

52785 México

Tel. +52 55 52.90.2972

soco@hoafilms.com

socoaguilar@yahoo.com

## FILMOGRAFÍA

2007 La leyenda de la nahuala

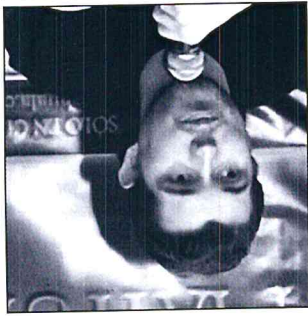
2009 Nikité

Nikité is an impoverished eleven year old girl living with her adoptive parents in a town near an important pre-Colombian city. She dreams about being a princess but never the less is conceited and arrogant. One day she discovers a hidden prophesy and begins to experience numerous adventures with Chin, the Chanaque (a minor god in Mexican mythology), that begin to temper her character. At the end, Nikité becomes worthy of being a true princess.

\*\*\*

Nikité es una niña de once años, que habita con sus padres adoptivos en una aldea cercana a una importante ciudad prehispánica. Sueña con ser princesa, sin embargo es engreída y arrogante. Un día descubre una profecía oculta y comienza a vivir un sin número de aventuras al lado de Chin, el chanake, que irán templando su carácter y será digna de convertirse en una verdadera princesa.

Who holds a degree in Graphic Design, founded Animex in 2000 to sign, founded Animex in 2000 to make his dream of creating animation in Mexico come true. His most important collaborations have been projects with celebrities such as Andrés Bustamante, Eugenio Derbez, Bruno Bichir, Emmanuel, Trino y Jis.



## Rock Mari

Dirección: Chava Cartas



Rock Mari es una niña de 11 años de edad, acaba de perder a su madre y por si fuera poco, se encuentra en una gran lucha por conseguir su más grande sueño: ser una gran artista y que su música sea escuchada por millones de personas. A través de esta gran aventura Rock Mari es acompañada por su fiel escudero Baqueta, juntos viajarán en busca de su gran sueño, su destino.

\* \* \*

Rock Mari is an eleven year old girl who has just lost her mother, and if that were not enough, she is immersed in a great struggle to make her biggest dream come true: to become a great entertainer whose music will be heard by millions of people. Rock Mari is accompanied by her faithful sidekick Baqueta throughout this adventure, and together they travel in search of her dream and destiny.



**Chava Cartas** Egresado de la Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños, Cuba. Como director de fotografía ha participado en películas como *Amar te duele*, *Niñas mal*, *Atlético San Pancho*, entre otras. Actualmente es socio de 5.6 cine como director y con propuestas de cine, TV y publicidad.

A graduate of the International Film and Television School in San Antonio de los Baños, Cuba, he has been photography director of the following films: *Amar Te Duele*, *Niñas Mal*, *Atlético San Pancho* and others. He is currently a partner in 5.6 Cine as director and is fielding offers for movies, TV and advertising.

### México 2009

106 min

#### Guión/Screenplay

Chava Cartas, la Banda Carroña

#### Fotografía/Cinematography

Luis Avila

#### Música/Music

Rock Mari

#### Sonido/Sound

Gabriel Coll

#### Dirección de arte/Art direction

Lorelay Ortiz

#### Edición/Editor

Sebastian Cortes

#### Producción/Produced by

Paco Gallastegui

Moro Kuri

#### Intérpretes/Cast

Mariane Guereña

Damián Nuñez

Dolores Heredia

Arcelia Ramirez

Lumi Cavazos

Mario Casillas

#### Contacto/Contact

Lorena Jimenez

Taine 152

Col. Chapultepec Morelos

Delegacion Miguel Hidalgo

C.P. 11570

Tel. +55 5545 2109

lors@cincopuntoseiscine.com

#### FILMOGRAFÍA

2006 *Amor xtremo*

2006 *Sexo, amor*

*y otras perversiones 2*

2009 *Rock Mari*





Formación*e*industria

**FICG25** Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara  
Film Festival / México



## Guadalajara Construye 4

Con el objeto de facilitar la conclusión de largometrajes latinoamericanos, que una vez rodados, abordan con dificultades la fase de post-producción y su posterior estreno en salas de cine, el Festival de Cine en Guadalajara organiza desde 2007 la sección ahora llamada Guadalajara Construye, donde un programa compuesto por un máximo de seis películas en estado provisional de México, Centroamérica y la región del Caribe (incluyendo Colombia) es propuesto a profesionales acreditados al Festival —productores, distribuidores, agentes de ventas, compañías de servicios, fondos de ayuda y representantes de festivales— con posibilidad de apoyar la terminación de los proyectos y su posterior exhibición.

Este año Guadalajara Construye 4 se llevará a cabo los días 16 y 17 de marzo e incluirá también proyectos documentales. La presentación de las películas se hará en video en las instalaciones del hotel sede del Festival, donde se concentran las actividades de Industria del mismo.

El FIG25 gestionó importantes premios y estímulos para la presente edición de Guadalajara Construye, con el objeto de contribuir a la terminación de algún o algunos de los seis proyectos participantes:

*Premio Kodak:* 10 000 FT de negativo con valor de USD\$ 7 690; 10 000 FT de sonido con un valor de USD\$ 1 450 y 10 000 FT de material positivo con un valor de USD\$1 295.

*Premio Latinofusion:* USD\$ 20 000 o el equivalente en moneda nacional a la productora de uno de los proyectos participantes como adelanto por los derechos de representación internacional de la película terminada.

*Premio New Art Digital:* El equivalente a USD\$ 20 000 en servicios de on line y/o corrección de color (y servicios relativos a estos procesos) en resoluciones HD o 2k para uno de los proyectos participantes.

*Premio New Art Sound:* 35% de descuento sobre el costo de mezcla de sonido en sala THX, 30% de descuento sobre diseño de sonido en caso de reque-

In order to facilitate the completion of Latin-America feature films, which once filmed find difficulties during their post-production stage and later on being while trying to guarantee theatrical release, the Guadalajara International Film Festival promoted since 2007 an Industry initiative now called Guadalajara Construye, where a program consisting of a maximum of six productions from Mexico, Central America and the Caribbean region (including Colombia), is proposed to professionals accredited to the Festival - producers, distributors, sales agents, service companies, funds and festivals - with the possibility of supporting the completion of projects and their subsequent exhibition.

This year, Guadalajara Construye 4 will take place on March 16th and 17th and will also include documentary projects. The presentation of the films will be in the hotel Fiesta Americana, where Industry activities are concentrated. FIG25 has put together significant prizes and incentives for this edition of Guadalajara Construye that will contribute to finishing some of the six participating projects:

*Kodak Prize:* 10 000 feet of negatives worth USD\$ 7 690; 10 000 feet of sound worth USD\$ 1 450; and 10 000 feet of positive material worth USD\$ 1 295.

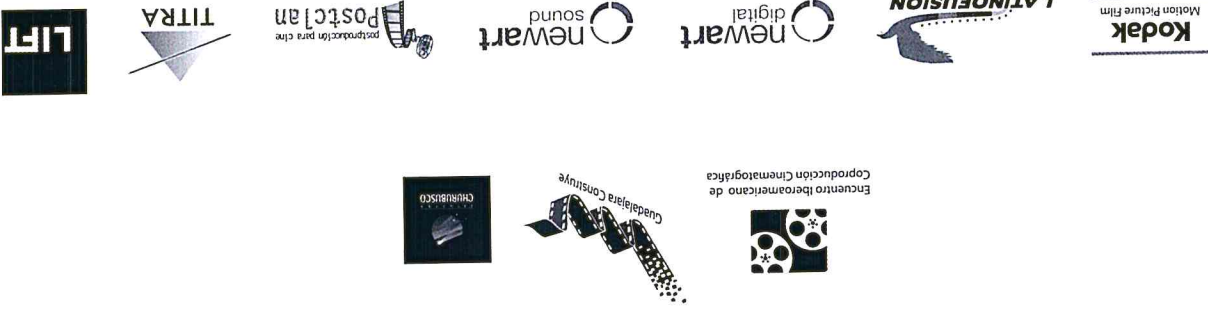
*Latinofusión Prize:* USD\$ 20 000 or the equivalent in Mexican currency for the production company of one of the participating projects as an advance for the international representation rights of the finished movie.

*New Art Digital Prize:* The equivalent of USD\$ 20 000 in on-line and/or color correction services (or services related to these processes) in HD or 2k resolution for one of the participating projects.

*Art Sound Prize:* 35% discount on sound mixing costs in THX rooms, 30% discount on sound design if needed, and 20% discount on optical sound costs for one of the participating projects.

*Postclan Prize:* 40 hours of digital color correction for a feature-length film, and exporting it to a hard drive or HDCam.

25 Festival Internacional de Cine en Guadalajara



ritro y 20% de descuento sobre el costo del sonido óptico de un proyecto participante.

**Premio Postclan:** 40 horas de corrección digital de color para un largometraje y la exportación del trabajo hecho a un disco duro o HD Cam.

**Premio Tira California:** Subtitulado de una copia en 35mm. y del video de uno de los proyectos participantes, así como la realización de 500 DVD subtitulados para screeners.

**Premio The Lift:** Premio de USD\$ 3 000 en efectivo para apoyo a la post producción de un proyecto participante, así como un boleto de avión para supervisar los procesos que se realicen en el extranjero (exceptuando África, Asia y Oceanía).

**Tira California Prize:** Subtilling a 35mm copy and video of one of the participating projects as well as 500 subtitled DVDs for screeners.

**The Lift Prize:** A USD\$3 000 cash prize to help cover postproduction of one of the participating projects as well as a plane ticket to supervise the processes performed abroad (except for Africa, Asia or Oceanía).



## Asalto al cine

The Cinema Hold Up  
Iria Gómez Concheiro



El Negus, el Sapo, el Chale y la Chata son amigos desde niños. Su adolescencia transcurre en la necesidad de ocupar su tiempo y no encontrar cómo. Así empiezan a jugar con la idea de asaltar un cine. Cada uno, en función de sus conflictos, encuentra motivaciones para llevarlo a cabo. La aventura los orilla a enfrentarse con sus vidas y pone en riesgo lo único que tienen: su amistad.

\* \* \*

The Negus, the Sapo, the Chale and the Chata are friends from their childhood. Their adolescence runs trying to give their time a sense but they don't find the way. That is why they begin playing with the idea of assaulting a cinema. Each of them according their own conflicts reaches a different motivation to do so. The adventure pushes them towards facing their lives but risking the only thing they have: their friendship.

### México

140 min

español

### Guión/Script

Iria Gómez Concheiro y Juan Pablo Gómez García

### Fotografía/Cinematography

Alberto Anaya Adalid

### Edición/Edition

Francisco X. Rivera

Luciana Jauffred

### Elenco/Cast

Gabino Rodríguez

Juan Pablo de Santiago

Ángel Sosa

Paulina Avalos

Dolores Heredia

Susana Salazar

María Gelía

Gabriela Reynoso

Juan Manuel Bernal

Roberto de Loera

Carlos Valencia

Luis Javier Becerril

Baltimore Beltrán

Harold Torres

Juan Carlos Torres

Arnoldo Picazzo

Miriam Balderas

### Producción/Production:

Roberto Fiesco

Ciudad Cinema SA de CV

Cerrada de Holbein 7, Nonoalco

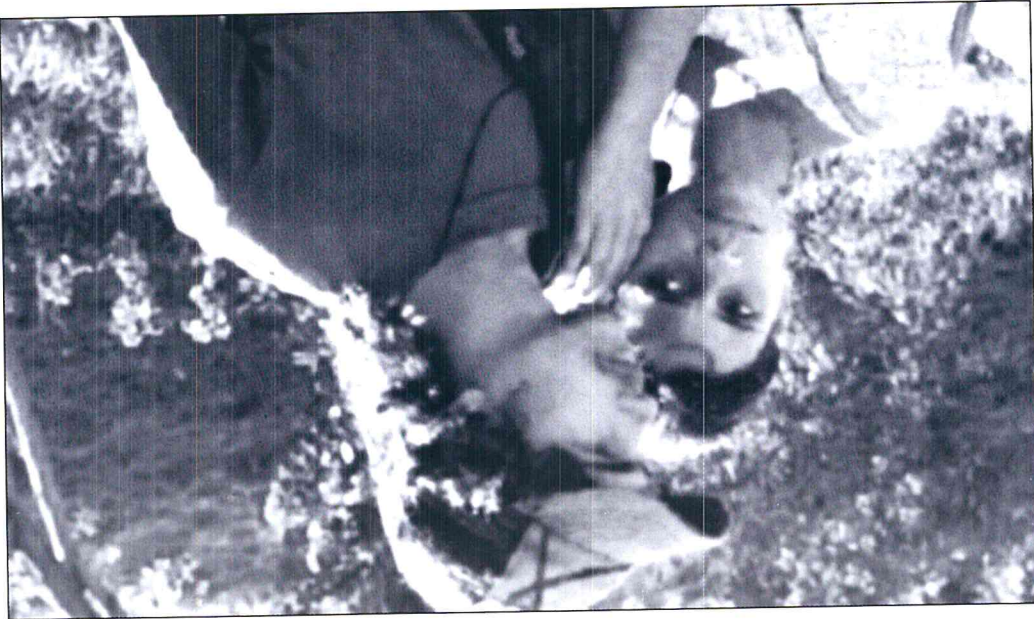
México DF, México 03700

Tel. (52) 5598 9060 / 3330 7356

robfiesco@yahoo.com

## *Boleto al paraíso*

Ticket To Paradise  
Gerardo Chijona



**Cuba-España**

90 min  
español

**Guión/Script**

Francisco García

Gerardo Chijona

Maykel Rodríguez

**Fotografía/Cinematography**

Raúl Pérez Ureta

**Edición/Editing**

Miriam Talavera

**Elenco/Cast**

Miriel Cejas, Héctor Medina, Luis

A. García, Jorge Perugorria

**Producción/Production**

Camilo Vives

Instituto Cubano del Arte

e Industria Cinematográficos

(ICAIC)

Calle 23, No. 1107, e/ 8 y 10.

Vedado

Cuba 1993. Eunice es una adolescente que huye del acoso sexual de su padre. Alejandro es un joven rockero que roba una farmacia y parte hacia La Habana. Sus destinos se cruzan y, juntos, deciden partir en busca de un paraíso que marcará el resto de sus vidas.

\* \* \*

Cuba 1993. Eunice is a teenager running away from her father's sexual harassment. Alejandro is a rocker who breaks into a drugstore and leaves for Havana. When their fates meet on the road, they decide to travel together in search of a paradise. This will mark the rest of their lives.

www.productoralc.cu

interprod@alc.cu

camilo@alc.cu

Fax. (53-7) 830 3707

Tel. (53-7) 838 3128

La Habana, Cuba

## *El cielo abierto*

The Open Sky  
Everardo González



Diario Personal de Monseñor Oscar Arnulfo Romero, la relación de sus Cartas, las Homilias transmitidas desde la YSAX, vistas a través de personajes que padecieron junto con él, el gran temor del estallido de la guerra en el Salvador.

\* \* \*

The memories from Monsignor Oscar Arnulfo Romero, the relationship of his letters, sent from Homilies YSAX viewed through the characters who suffered with him, the great fear of the outbreak of war in El Salvador.

### **México-EUA**

100 min

español

### **Guión/Script**

Everardo González

### **Fotografía/Cinematography**

Everardo González

Paolo Hasbo (Material de archivo)

### **Edición/Edition**

Juan Manuel Figueroa

### **Compositor/Composer**

Saúl Ledesma, RADAID

### **Producción/Production**

Martha Orozco

Robert Pelton

Francisco Vargas

Everardo González

Ciénega Docs

Plaza Villa de Madrid No 22, int 6

Col Roma Norte

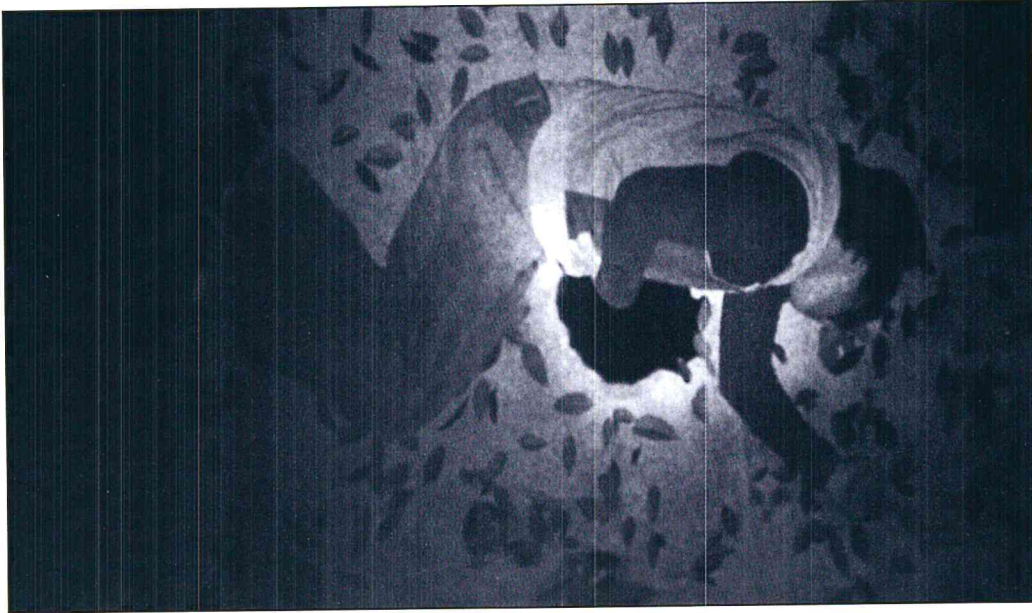
México DF, 06700

Tel. (52) 55 41716356

(044-55) 20683718

marthe.orozco@cinefabrica.net

Kiddo  
Juan Carlos Cremata



Cuba

100 min

español

**Guión/Script**

Juan Carlos Cremata

**Fotografía/Cinematography**

Lily Suárez Rodas

**Edición/Editing**

Adrián García

**Elenco/Cast**

Fidel Betancourt

Aramis Delgado

Laura Ramos

Caleb Casas

Pancho García

Alina Rodríguez

Luis A. García

Alfredo Chang

Juan Carlos Cremata

Iohamill Navarro

José Cremata Malberti

Juan Manuel Villar

Laroye Films

Trova Film

El Ingenio

Calle 9 No 157 (altos) entre K y L,

Habana, Cuba, 10400

Tel. (53 7) 8323438

jcremata@icai.cu

iohamill@laroyefilms.com

Ten chapters about the murder of a young man at the Central Park in Havana and the weird coincidences and situations around that crime. A vision of the night and contemporary Cuban life.

\* \* \*

Informe en once capítulos sobre el asesinato de un joven en el Parque Central de La Habana y las extrañas coincidencias y situaciones que se desatan alrededor del hecho. Una visión de la noche y la vida cubana contemporánea.

## Pastorela

Pastorela, A Christmas Play  
Emilio Portes



Desde siempre, el Agente Juárez ha representado al diablo en la pastorela de su barrio. Sin embargo, esta Navidad el nuevo párroco de la Iglesia le quita el codiciado papel. Así, Juárez tendrá que entablar una feroz lucha con el exorcista Mundo Posadas para recuperar lo que por tradición es suyo

\* \* \*

As long as he can remember, Police Agent Juárez has always played the role of the Devil in his neighborhood's Nativity Play. However this Christmas, he is expelled from the main cast by the new priest and Exorcist Mundo Posadas, who believes Juárez is Satan himself

### México

85-90 min

español

### Guión/Script

Emilio Portes

### Fotografía/Cinematography

Damián García

### Edición/Edition

Rodrigo Ríos

### Elenco/Cast

Joaquín Cosío

Carlos Cobos

Eduardo España

Ana Serradilla

José Sefami

Héctor Jiménez

Ernesto Yáñez

Dagoberto Gama

Eduardo Manzano

Rubén Cristiani

### Producción/Production

Rodrigo Herranz

Las Producciones del Patrón

Parras No 7, Coyoacán

Castañeda No 44, Mixcoac

México DF, 04010

Tel. (52) 55 56581624 / 56157755

casadelou@gmail.com

## *Verano de Goliath*

Summer of Goliath  
Nicolás Pereda



Huilopec es un pueblo en el que la gente ha crecido con sentimiento. Gente solitaria, soldados que intimidan a la gente, muertes misteriosas y un sentimiento general de abandono en-vuelve a los personajes.

\* \* \*

Huilopec is a town where people have grown with resentment to one another. Family members abandon each other, soldiers wish to intimidate people, mysterious deaths haunt the town, and an overall feeling of abandonment lurks over the characters.

México

75 min

español

**Guión/Script**

Nicolás Pereda

**Fotografía/Cinematography**

Alejandro Coronado

**Edición/Editing**

Nicolás Pereda

**Elenco/Cast**

Gabino Rodríguez

Teresa Sánchez

Harold Torres

Juana Rodríguez

**Producción/Production**

Nicolás Pereda/

Andrés Castañeda

En Chinga Film/

Santas Producciones

Zaragoza 12, Coyoacán,

México DF, 04010

Tel. (52) 55 55547266

(1) 4166976923

enchingafilms@gmail.com

V Espacio Digital en Guadalajara.  
Renovarse o morir  
Conferencia magistral de Lance Weiler  
V Digital Space. Change or perish. Master class by Lance Weiler

**S**omos testigos de la transformación del consumo del cine y los cambios en las estrategias de promoción cinematográfica, producto del avance digital, los nuevos medios de comunicación y las redes virtuales. Lance Weiler, innovador y pionero de la era digital, expone sobre el desarrollo de nuevos modelos de narración, financiación y distribución de películas a través de las múltiples plataformas que existen hoy en día.

Lance Weiler, aclamado y multi premiado escritor y director. Reconocido como pionero por la forma en la que hace y distribuye su trabajo. *WIRED Magazine* lo nombró «Una de las 25 personas que están ayudando a reinventar el entretenimiento y cambiar la cara de Hollywood». Él mismo ha distribuido exitosamente sus películas *The Last Broadcast* y *Head Trauma*, a más de 20 países recaudando más de cinco millones de dólares en el proceso. *The Last Broadcast*, que co-escribió y co-dirigió, fue la primera película en distribuirse a cines en formato digital en 1998.

En 2006, Lance fundó el Proyecto WorkBook, una red creativa abierta que se ha convertido en una comunidad internacional de cineastas, músicos, diseñadores de juegos y programadores. En 2007, inició una serie de conferencias para creativos llamada DIY DAYS, viajando a Los Ángeles, San Francisco, Boston, Nueva York, Filadelfia y Londres. A través del curso de 2009, Lance co-creó y produjo 24 episodios de una serie documental estilizada llamada *Radar*, que explora la narración de historias y la creatividad en la era digital y que se encuentra actualmente en etapa de producción de su tercera temporada.

Desde 2007, Lance ha sido miembro de la Junta Directiva de IFP, una organización cinematográfica nacional. Lance también asesora a gran número de compañías tecnológicas en el campo del entretenimiento y escribe una columna para *Filmmaker Magazine* acerca del impacto de la tecnología en el entretenimiento.

**T**he transformation of movie consumption and changes in film promotion strategies due to digital breakthroughs; new means of communication and virtual networks. Innovators and pioneers of the digital age talk about the development of new narrative, funding and distribution models for movies through multiple platforms available at this time.

Lance Weiler, a critically acclaimed award winning writer/director. Recognized as a pioneer because of the way he makes and distributes his work – *WIRED magazine* named him “One of twenty-five people helping to re-invent entertainment and change the face of Hollywood.” He has successfully self-distributed his films *The Last Broadcast* and *Head Trauma* to more than 20 countries while grossing over five million dollars in the process. *The Last Broadcast* which he co-wrote and co-directed became the first film to be distributed digitally to theaters in 1998.

In 2006, Lance founded the WorkBook Project an open creative network that has grown to become an international community of filmmakers, musicians, game designers and software developers. In 2007, Lance started a roving conference series for creatives called DIY DAYS, traveling to LA, San Francisco, Boston, NYC, Philadelphia and London. Over the course of 2009, Lance co-created and produced 24 episodes of a stylized doc series entitled *Radar*. The series explores storytelling and creativity in the digital age and is currently in production on a third season.

Since 2007, Lance has sat on the board of the IFP, a national filmmaking organization. Lance also advises a number of tech companies in the entertainment space and writes a regular column for *Filmmaker Magazine* on the impact of tech on entertainment.

The Guadalajara International Film Festival presents Talent Campus Guadalajara (TCG) for the second time, an intensive array of activities – lectures, roundtables, workshops, movie screenings, appointments with experts, visits to the Latin American Film Market, and movie critiques – all for advanced students and professionals-in-training from Mexico, Central America and the Caribbean. TCG is held in collaboration with the Berthale Talent Campus at the Berlin International Film Festival, the Goethe Institute in Guadalajara and the Ibermedia Program. TCG in its second edition will reinforce learning and perfecting knowledge for writing a good script, taking up film narrative for the second straight year as the event's topic. The guiding slogan this year is: Persuasion and Seduction, the Art of Telling. TCG offers students a platform for entering the seventh art, for creative exchanges with a select group of movie experts from around the world who participate as advisors, mentors and tutors. TCG students are a heterogeneous group of scriptwriters, directors, producers, photography directors, editors, actors and movie critics. TCG has extended its invitation for the first time to communicators and journalists who will specialize in movie critiques at Talent Press Guadalajara, taking place with the guidance of the International Movie Critics Federation (FIPRESCI).

Talent Press Guadalajara is TCG's practical training curriculum enabling young critics and journalists to attend the Guadalajara International Film Festival and have the opportunity to acquire experience in daily critiques. Events as well as films participating in the Guadalajara International Film Festival will be critiqued by Talent Press students under the supervision of well-known movie critics from around the world.

**E**l FICG presenta por segunda ocasión Talent Campus Guadalajara (TCG), segundo encuentro intensivo de actividades –clases magistrales, mesas de diálogo, talleres, proyección de películas, citas con los expertos, vistas al mercado de cine iberoamericano y reseñas cinematográficas – para estudiantes avanzados y profesionales en formación de México, Centroamérica y el Caribe. TCG se realiza en colaboración con el Berthale Talent Campus del Festival Internacional de Cine de Berlín, el Goethe Institut Guadalajara y el Programa Ibermedia. En su segunda edición, TCG refuerza el aprendizaje y perfección del conocimiento en la realización de un buen guión, retomando por segundo año consecutivo la narrativa cinematográfica como guía temática del evento. El lema monitor de este año es: Persuasión y seducción, el arte de contar. TCG ofrece a los estudiantes una plataforma de tráfico del séptimo arte, para el intercambio creativo con un grupo selecto de expertos del cine provenientes de todo el mundo, que participan como asesores, mentores y tutores. Los alumnos del TCG son un grupo heterogéneo de guionistas, directores, productores, directores de fotografía, editores, actores y críticos de cine. TCG abrió por vez primera su convocatoria a los comunicólogos y periodistas que se especializarán en la crítica cinematográfica en el Talent Press Guadalajara, que es realizado bajo la asesoría de la Federación Internacional de Críticos de Cine FIPRESCI. Talent Press Guadalajara es un programa de entrenamiento práctico del TCG que permite a los jóvenes críticos y periodistas seleccionados asistir al FICG para ofrecerles la oportunidad de adquirir experiencia en reseñar diariamente. Tanto eventos como películas participantes del FICG serán reseñadas por los alumnos de Talent Press, bajo la supervisión de renombrados críticos cinematográficos del mundo.





## ALUMNOS SELECCIONADOS

### Costa Rica

Alejandro José Vargas Aguilar  
Alexánder Sánchez Chaves  
Alfredo Enrique Vargas Calderón  
Bryan Rene Bejarano Soto  
Carmen María Vargas Calvo  
Jairo Aarón González Aguilar  
Marcos Machado Loría  
Patricia Isabel Velásquez Guzmán  
Ivan Porras Meléndez

### Chile

Valentina Palma Novoa

### Cuba

Ana Luisa Sánchez Pérez  
Eduardo Andres Guaita Rojas  
Geraldine Orta Ramírez  
Harold Rensoli García  
Javier Labrador Deulofeu  
Regla María Aguilar Perdomo  
Chiara María Marañón Canal (EICTV)  
Juan David Soto Taborda (EICTV)  
Marcela Gómez Montoya (EICTV)  
Marelis Mercedes Rodríguez Quiñonez (EICTV)  
Miguel Angel Moulet Morales (EICTV)  
Orisel Castro López (EICTV)  
Yanelvis González Marín (EICTV)  
Gretel Medina Mendieta

### Guatemala

Ana Lucía Cosenza Mora  
Dora Elizabeth Figueroa Mazariegos  
José Gabriel Adderley Arteaga

### Honduras

José Roberto Solís Mayén  
Nolban Martín Medrano Matamoros  
Sofía Natalia Oggioni Hatty

### México

Abraham Raymundo Ávila Jaime  
Adrián Lautaro García Salgado  
Alan Mclane Alejos  
Alejandro Aguirre Tanus

### Altagracia Lizardo Medina

Alvaro Flores Mejorada  
Ana Mary Ramos Rugerio  
Ana Pía Quintana Enciso  
Ana Valeria González  
Andres Diaz Orozco  
Axel Mishael Muñoz Barba  
Axel Pedraza Ávila  
Carla Estefanía Canales  
Carlos Ayami Erdmann García  
Carlos Correa Reynoso  
Claudia Del Pilar Olivera García  
Hanne Jiménez Turcott  
Heriberto Buendía Saldivar  
Jaiziel Hernández Máynez  
Jesús Gerardo Martínez Angeles  
José Haroldo Fajardo Ibarra  
Juan Carlos Ayvar Covarrubias  
Karla Paulina Sánchez Barajas  
Laura Muñoz García  
Lizbeth Fuensanta Valdez Avila  
Manuel De Jesus Arias Garcia  
Meztli Vianey Suárez Mc-Liberty  
Miguel Anaya Borja  
Rodrigo Ostap Alberto Ortiz Vallejo  
Pablo Antonio Tonatiuh Alvarez Reyes  
Raúl Sebastián Quintanilla Castro  
Samuel Isamu Kishi Leopo  
Selina Elisa Rodríguez Martínez  
Yunuen Oseguera Pardo

### Nicaragua

Consuelo María Mora Benard

### Panama

Ariel Augusto Higuera Bellido  
Miguel Iván González Osorio

### República Dominicana

Alexandra Carolina Fernandez  
Leticia Brea Calderón

### El Salvador

Néstor Fabricio Sibrián Alfaro

## Laboratorio de formación documental DocuLab Guadalajara

LORENA ROSSETTE Riestra y Ana de la Rosa Zamboni

*"A country, a region, a city without documentary movies is like a family without a photo album."*  
[Patricio Guzmán - Jorge Ruffinelli]

The growing productivity of Latin American audiovisual creators focusing on documentaries, at all times trying to show us their countries' concerns as well as using audiovisual framework to build discourse in our space of what we are, has been characterized by documentaries attracting attention due to their forcefulness and wealth of contents as well as by their constant exploration and narrative proposals, expressions and film language. Therefore, the Guadalajara International Film Festival considers that it is indispensable to create new spaces devoted to specialized training and practice in the field of documentaries, given the overwhelming need of Latin American filmmakers to tell and portray cultural diversity, nuances and the region's social and political concerns.

DocuLab Guadalajara: 2<sup>nd</sup> Laboratory for Documentary Training. Reflections of thoughts, encounter of identities that will foster the cultural enrichment expressed in future audiovisual productions by those involved.

*Un país, una región, una ciudad, que no tienen cine documental, es como una familia sin álbum de fotografías*  
[Patricio Guzmán - Jorge Ruffinelli]

La creciente productividad de creadores audiovisuales iberoamericanos enfocados en el género documental siempre reflexivos por mostrarnos sus raíces, inquietudes así como la utilización de los cuadros audiovisuales para construir discursos de nuestro espacio y lo que somos, se han caracterizado por realizar documentales que llaman la atención por su fuerza y riqueza en sus contenidos así como su constante exploración y propuesta en la narrativa, la expresión y el lenguaje cinematográfico. Por eso el Festival Internacional de Cine en Guadalajara considera imprescindible generar espacios dedicados a la formación y práctica especializada en el género documental, dada la necesidad preponderante de los realizadores iberoamericanos por contar y retratar la diversidad de culturas, matices e inquietudes sociales y políticas de su región.

DocuLab Guadalajara: 2º Laboratorio de formación documental; reflejos del pensamiento, un encuentro de identidades que propiciará el enriquecimiento cultural expresado en las futuras producciones audiovisual de los involucrados.



## Fonds Sud Cinéma Spotlight

**C**reado en 1984 por el Ministerio de Asuntos Exteriores y el Ministerio de Cultura y Comunicación (Centro Nacional de Cinematografía -CNC), Fonds Sud Cinéma ha apoyado más de 400 proyectos cinematográficos.

El Fondo está dirigido a apoyar proyectos de películas de ficción, animación o documental de creación que tengan la finalidad de ser exhibidos en salas de Francia y el extranjero.

El monto del apoyo que se otorga alcanza un promedio de 110 000 por película, y no puede sobrepasar los 152 000. Dicha cantidad debe ser destinada mayoritariamente a la post-producción en Francia con una derogación posible del 25% al 50% del importe de la ayuda.

*La reina de la noche*, de Arturo Ripstein, *La ciénaga*, de Lucrecia Martel, *Central do Brasil*, de Walter Salles, *El bonaerense* y *Familia rodante*, de Pablo Trapero, *El cometa*, de Maryse Sistach, *Los bastardos*, de Amate Escalante, *El cobrador*, de Paul Leduc, *El vuelco del cangrejo*, de Oscar Ruiz Navia, son los títulos de algunas películas latinoamericanas que han sido apoyadas por este fondo.

**S**ince its creation, in 1984, Fonds Sud Cinéma has helped more than 400 film projects. This fund concerns feature, animation and creative documentary film projects intended for theatrical release in France and abroad. To date, most of these films have been presented and awarded prizes at international film festivals.

The average aid awarded to a film is \$110 000 and can not exceed \$152 000. The greater part of the sum must be earmarked for post-production in France. An exception may be made in certain cases thus raising from 25 to 50% the amount of funding.

*La reina de la noche*, by Arturo Ripstein, *La ciénaga*, by Lucrecia Martel, *Central do Brasil*, by Walter Salles, *El bonaerense* and *Familia rodante*, by Pablo Trapero, *El cometa*, by Maryse Sistach, *Los bastardos*, by Amate Escalante, *El cobrador*, by Paul Leduc, *El vuelco del cangrejo*, by Oscar Ruiz Navia, are some of the films that have been supported by this fund.



Luna	136	<i>Plages d'Agnès, les</i>	213	<i>Trato</i>	124
Lupano Leyva	129	<i>Poder de la palabra, el</i>	94	<i>Trois inventeurs, les</i>	223
		<i>Politist, adjectiv</i>	285	<i>TSF ça va ça va</i>	224
Make up	108	<i>Presunto culpable</i>	111	<i>Tu(A)mor</i>	124
Mal día para pescar	145	<i>Principio de la espiral, el</i>	159		
Mapa de los sonidos de Tokio	146	<i>Primogénito, el</i>	131	<i>Última boda, la</i>	246
Mar muerto, el	79	<i>Prisionero trece, el</i>	182	<i>Último verano de la Boyita, el</i>	148
Marea Alta	130			<i>Un día menos</i>	113
Martha	156	<i>¿Quién asesinó a Alicia?</i>	137	<i>Un Prophète</i>	203
Martín al amanecer	80	<i>Queue de la souris, la</i>	222	<i>Uno, la historia de un gol</i>	98
Máscaras	232			<i>Utolsó Idök</i>	272
Mercedes Sosa		<i>Rabia</i>	67		
cantora, un viaje íntimo	311	<i>Rain Dance, the</i>	222	<i>Vacances de Monsieur Hulot, les</i>	200
Micmacs à tire-larigot	202	<i>REM</i>	246	<i>Vámonos con Pancho Villa</i>	183
Migration Assistée	220	<i>Retratos en un mar de mentiras</i>	68	<i>Vampz</i>	224
Mina de oro, la	130	<i>Revolta de las batas blancas, la</i>	112	<i>Verano de Goliat</i>	348
Minutos del silencio, los	242	<i>Rock Mari</i>	337	<i>Versus</i>	225
Mirror Mask	328	<i>Rompecabezas</i>	69	<i>Viajes del viento, los</i>	330
Mononoke-hime	329			<i>Viajo por que preciso,</i>	
Moon Inside You, the	265	<i>Samantha</i>	132	<i>volto por que te amo</i>	149
Mother and Child	250	<i>Sammen</i>	233	<i>Visa al paraíso</i>	114
Moyana	137	<i>Samson and Delilah</i>	286	<i>Voces del subterráneo</i>	115
Mujer sin piano, la	64	<i>Sans toit ni loi</i>	211	<i>Vuelco del cangrejo, el</i>	291
Muñecas	131	<i>Santiago y el monstruo amarillo</i>	138	<i>Vuelve a la vida</i>	116
		<i>Scouting Book for Boys, the</i>	234		
Naica, viaje a la cueva		<i>Secret Life of Suckers, the</i>	245	<i>Waiting for a Train:</i>	
de los cristales	157	<i>Secreto de sus ojos, el</i>	252	<i>The Toshio Hirano Story</i>	317
Não se pode viver sem amor	65	<i>Seguir siendo, Café Tacvba</i>	301	<i>Wengler &amp; Söhne – Eine Legende</i>	273
Ne change rien	284	<i>Sentimental Engine Slayer, the</i>	287	<i>When You're Strange</i>	318
Neil Young: Don't be Denied	312	<i>Seva Vive</i>	95	<i>White Material</i>	292
New York Memories	267	<i>Shadowplay:</i>		<i>Who Killed Nancy</i>	319
Nikté	336	<i>The Making of Anton Corbijn</i>	314	<i>Woodstock: Now and Then</i>	320
Niños invisibles, los	327	<i>She, a Chinese</i>	288	<i>Workin'progress</i>	225
Norteadó	158	<i>Si maneja de noche</i>			
Nothing Personal	268	<i>procure ir acompañado</i>	132	<i>Yo, también</i>	243
Noticias	92	<i>Signes de vie</i>	223	<i>Youssou N'Dour:</i>	
		<i>Sling Shot Hip Hop</i>	315	<i>I Bring What I Love</i>	321
Oil City Confidential	313	<i>Somos lo que hay</i>	82	<i>Yuma, la</i>	71
Ojo del Canario, el	251	<i>Son de Gaita</i>	316		
Ojos bien abiertos: un viaje		<i>Soul Kitchen</i>	271	<i>Zona sur</i>	72
por la Sudamérica de hoy	147	<i>Sucedió en un día</i>		<i>Zorion Perfektua</i>	235
When I Dance	269	<i>/ Rally Malayerba PRO</i>	302		
Outrage	270	<i>Sueño de Galileo, el</i>	138		
Pamplemousse	221	<i>Tehran For Sale, my</i>	266		
Papillon	221	<i>Tempo Rubato</i>	139		
Papillon, le	222	<i>Terra Incógnita</i>	123		
Pasajero	122	<i>Terras</i>	96		
Paseo, el	123	<i>Todo en fin,</i>			
Pastorela	347	<i>el silencio lo ocupaba...</i>	289		
Pecados de mi padre	93	<i>Three Little Pigs</i>	223		
Película ganadora Premio público	296	<i>Tiempo de leyenda</i>	97		
Pequeña semilla en el asfalto, la	109	<i>Tin Tan</i>	160		
Perdida	110	<i>Todo en fin,</i>			
Perpetuum mobile	81	<i>Trash Humpers</i>	290		

## Indicedirectores

### Directorindex

229	Campanella, Juan José	252	Elortegi, Jabi	235
258	Cárdenas, Rafael	136	Entel, Nicolás	93
149	Cárdenas, Raúl	136	Escoda, Cristina	119
271	Carrasco, Juan Carlos	80	Fabianova, Diana	265
112	Carrera, Carlos	77	Fábrega, Paz	62
240	Cavaller, Alain	281	Fernández Diego, Ana Rosa	241
123	Chabrol, Claude	195	Figueiredo, Rafael	121
139	Chagolla Morales, Óscar	137	Filho, Esmer	66
224	Chan Chong Fui, Chris	263	Finzi, Beadie	269
222	Chauvelot, Nicolas	218	Fligans, Benjamin	225
268	Chijona, Gerardo	344	Flinois, Benjamin	225
147	Chomet, Sylvain	224	Francó, Fernando	124
336	Clichy, Louis	217	Gabalón, Miguel	122
239	Coixet, Isabel	146	Galup, Bénédicte	326
223	Collet, Bruno	301	García Besné, Viviana	110
203	Contreras, Ernesto	308	García, Gabriel	225
309	Cordero, Sebastián	67	García, Rodrigo	250
320	Cortés Almanzar, Pavel	108	Gaviria, Carlos	68
217	Costa, Pedro	284	Gervasi, Sacha	306
224	Costa, Renate	87	Gill, Mateo	120
123	Cram, Bestor	310	Goby, François-Xavier	219
307	Cravito, J.M.	301	Goldberg, Daniel	104
249	Creмата, Juan Carlos	346	Goldenblank, Boris	115
260	Crespo, Chalo	334	Goldmann, Gastón	122
143	Cussey, Frédéric	220	Gomes, Marcelo	149
218	Da-Rin, Maya	96	Gómez Concheiro, Iria	343
300	De Fuentes, Fernando	181-183	Gómez López, Paul	135
130	De la Riva, Juan Antonio	155	Gómez, Felipe	129
107	De la Torre, Mario	244	González Alcocer, Emiliano	137
219	Demuyneck, Arnaud	223	González, Everardo	345
220	Denis, Claire	292	González-Rubio, Pedro	154
145	Díaz Díaz, Rodrigo	120	Grau, Jorge Michel	82
317	Díaz Torres, Daniel	63	Guerra, Ciro	330
316	DíCillo, Tom	318	Gunn, Carter	257
88	Dick, Kirby	270	Guo, Xiaoli	288
217	Donato, Nicolo	256	Hagerman, Carlos	116
232	Durán, Jorge	65	Harkema, Reginald	264
225	Dubois-Herry, Cécile	218	Harmony, Korine	290
102	Duque Naranjo, Lisandro	327	Harper, Tom	234
229	Agüero, Pablo			
258	Aguilar, Carlos Manuel			
149	Ainouz, Karim			
271	Akin, Fatih			
112	Albert, Alejandro			
105	Alvarez, José			
240	Alvarez, Regina			
123	Alves de Melo, Rodrigo Daniel			
139	Anaya Borja, Miguel			
224	Annesley, Adrien			
222	Antin, Antoine			
268	Antonjak, Urszula			
147	Artjón, Gonzalo			
336	Arnauz Núñez, Ricardo			
239	Arrbas, Marta			
223	Assumi, Akanito			
203	Audiard, Jacques			
309	Bajo Ulloa, Juanma			
320	Barbara, Kopple			
217	Barbet Massin, Geoffroy			
224	Barbier, Adrien			
123	Barbieri, Pablo			
307	Barra, Guto			
249	Barreto, Fabio			
260	Baute, David			
143	Benaim, Abner			
218	Bessière, Johanna			
223	Bhavana, Vyas			
300	Biniez, Adrian			
130	Bonnavent, Jacques			
107	Borbolla, Andrea			
219	Bouchareb, Rachid			
220	Boyer, Yann			
145	Brechner, Alvaro			
317	Bucher, Oscar			
316	Burgos, Pablo			
88	Burlamaqui, Luciana			
217	Buss, Nadine			
232	Cabeza, Elisabet			
225	Caffiaux, François			
102	Camacho Torres, Adriana			

Hausner, Jessica	283	Naharro, Antonio	243	Sánchez Cervantes, Juan M.	245
Hernández Garza, Jorge	138	Nava Alejos, Ismael	128	Sánchez-Montes, José	97
Hernández Peña, Omar	136	Neville, Edgar	297	Schuldt, Eduardo	335
Hernández, Roberto	111	Noel, Romain	225	Selick, Henry	325
Hervé, Francisco	94	Novaro, María	75, 173	Serrano, Francisco	95
Hofman, Fabián	70	Novick, Constanza	132	Simon, Éric	220
				Simon, Rainer	273
Ibañez Mantero, Juan	245	Ocelot, Michel	326	Sisniega, Marcel	153
Ímaz, Rubén	76	Ochoa Castañeda, Bárbara	130	Smirnoff, Natalia	69
Infante, Gonzalo	157	Orbegoso Rivera, Héctor	122	Smith, Geoffrey	111
Islas Hernández, Marcelino	156	Ordóñez, Rodrigo	78	Solomonoff, Julia	148
		Ortiz Cruz, Ignacio	79		
Jaugey, Florence	71	Osnovikoff, Iván	92	Taboada Tabone, Francesco	160
Jayasundara, Vimukthi	279			Tamene, Jonathan	220
Jeunet, Jean-Pierre	202	Padilha, José	299	Tati, Jacques	200
Jonze, Spike	262	Palacios, Gabriela	127	Temple, Julien	313
Jordal, Matias Armand	233	Park, Chan-Wook	255	Thornton, Warwick	286
Jouret, Édouard	219	Parker, Alan G.	319	Torre Lemus Oranday, Mario	135
		Pastor, Álvaro	243	Tsabutzoglu, Jorge	246
Klotz, Emmanuel	199	Pereda, Nicolás	81, 289, 348		
Kounen, Jan	196	Pereira Lazaro, Albert	199	Valdivia, Juan Carlos	72
Kumai Arumugam, Vijaya	222	Pérez Torres, Arturo	103	Van Hees, Pieter	259
		Pérez, Ana	239	Van Leeuw, Philippe	231
Landour, Matthieu	219	Pérez, Fernando	251	Van Rietschoten, Coralie	221
Larobina, Luciano	106	Pérez, Gustavo	86	Vandendaele, Geordie	225
Laurent, Emmanuel	198	Pérezcano, Rigoberto	158	Varda, Agnès	209-213
Le Thanh, Lam	224	Perut, Bettina	92	Vasarhelyi, Elizabeth Chai	321
Leclerc, Phillipe	224	Pinson, Pauline	220	Venegas, Mario	246
Liberman, Lillian	114	Portes, Emilio	347	Verdés, Almudena	124
Listorti, Leandro	91	Porumboiu, Corneliu	285	Vila, Rodrigo	311
Littín, Miguel	144			Villaverde, Xavier	240
López López, Pedro Daniel	109	Rakotomamonjy, Jenny	222	Von Praunheim, Rosa	267
Ludín, Norberto	89	Ramírez González, Ozcar	101		
Ludlow, Dariela	113	Ramón, Raúl	129	Whalley, Ben	312
		Rangel, Rafael	159	Whiteman, Josh	314
Maoz, Samuel	201	Raya, Martin	280	Willumsen, Francisco	305
Martens, Renzo	261	Rebollo, Javier	64	Wiseman, Frederick	197
Martín, Juan Carlos	128	Recio Gracia, Javier	244		
Matecki, Rosana	90	Reem Salloum, Jackie	315	Zaramella, Juan Pablo	218
Mátyássy, Áron	272	Renner, Benjamin	222	Zhang, Zhi Yi	221
McDonnell, Ross	257	Riambau, Esteve	232		
McKean, Dave	328	Riccardi, Stefano	131		
Mendoza, Brillante	282	Robles, Julián	127		
Mialhe, Florence	221	Robles, Rafael, Rafatal	242		
Michel, Ocelot	223	Rodríguez López, Omar	287		
Milstein, Pablo	89	Rodríguez, Alberto	61		
Miranda, Mariana	138	Rohart, Jean-Marc	220		
Miyazaki, Hayao	329	Rouby, Simon	218		
Montesinos B., José Luis	121	Rudzik, Tomasz Emil	230		
Monzón, Daniel	295	Ruiz de Austri, Maite	333		
Moreno, Carlos	98	Ruiz Navia, Óscar	291		
Moussavi, Granaz	266				
Muguruza, Fermín	308	Salas, Thomas	225		
Muñoz Cota, Isabel	132	Salaviza, João	119		
Muyshondt, Gerardo	98	Salgado, Miguel	131		
		Salvador, Jaime	178		

Comité Organizador  
25 Festival Internacional de Cine en Guadalajara

*Selección de Cortometrajes*  
Sergio Díaz  
Ana Pícazo  
Lorena Rossette

*Corrientes Alternas*

Michel Lipkes

Maximiliano Cruz

*Son de Cine*

Carlos Sosa

*Curadores Invitados Son de Cine*

Enrique Blanc

Andrea Echeverri

Joselo Rangel

COMUNICACIONES Y RELACIONES PÚBLICAS

*Producción de Relaciones Públicas*

Rafael Agustín

*Coordinación de Galas*

*Atención a Invitados*

Paulina Mayagotita

*Asistentes*

Andrés García de Alba Hernández,

Juan de la Fuente, Gabriel Sordo,

Moises Schiaffino

*Acreditaciones*

Lúlia Vazquez García

*Asistentes*

Lourdes Macías de Alba, Montserrat Vargas

PRENSA Y DIFUSIÓN

*Jefatura de Prensa*

Pako Ruiz Barbosa – Paco Fernández

*Asistentes de prensa*

Carlos Yasser Curtel Martín,

Rodrigo Palm, Claudia Fernández

*Asistente de difusión*

Xulio Guillén

*Presidente del Patronato*  
Raúl Padilla López

*Director General*

Jorge Gerardo Sánchez Sosa

*Subdirectora General*

*Dirección de Comunicaciones*

Miren Gea Aranoa

*Dirección de Relaciones Públicas*

Gorka Urzaiz

*Dirección Administrativa*

Diana Mirna Molina Mora

*Dirección de Industria*

Alejandra Paulín Albor

Andrea Stavenhagen

*Dirección de Mercadotecnia y Patrocinios*

Ma. Fernanda Orozco Padilla

*Dirección Operativa*

José Rodríguez López

*Dirección de Programación*

Lucy Virgen

*Dirección de Relaciones Interinstitucionales*

Marcela Suárez Essport

PROGRAMACIÓN

*Comité de Programación*

José Carlos Avellar

Denis Delaroca

Alexis Gritvas

*Selección de Largometrajes*

Luis Garza

Annemarie Meier

Jorge Sánchez

Juan Carlos Vargas

Lucy Virgen



OFICINA DE LA DIRECCIÓN GENERAL  
*Cordinador de la oficina de Dirección General*

Carlos Eugenio Sosa Ortiz

*Asistentes*

Lindsey Cordero Camp,

Tania Regalado Hernández

*Asistente de Dirección General*

Beatriz Deniz Esquivias,

Fabiola González Cisneros

*Coordinadora de producción de programación*  
Ana Picazo

*Coordinadora de Tráfico*

Mariana Sahagún

*Gestores de programación*

David Cortés, Luis Garza, Maribel Reyes

*Asistente de programación*

Alberto Gauna

#### CINE PARA NIÑOS

*Coordinador*

Jorge Triana

*Equipo*

Cynthia García, Miryam León, Marcela Felix,

Paul Terriquez, Martha Y. Villanueva,

Verónica Triana

*Asistente Ejecutiva*

*de Relaciones Interinstitucionales*

Irene Teresita Iribarne Álvarez

#### OPERACIONES

*Asistentes*

David Gómez, Mónica Alvarez,

Diego Nájera Martínez

*Coordinador técnico*

Victor Sotomayor

*Delegado en Salas*

David Borja

*Funciones de Prensa*

Stefano Riccardi

*Cine Digital*

Diana Paola Arenas Santana

*Asistentes*

Amaury Fernandez Reyes, Hazael Arroyo,

Dulce Roman y Encarnación

*Tráfico local y revisión de copias*

Ernesto Rodríguez

*Proyecciones Digitales Teatro Diana*

Servicios Cinematográficos Sotomayor

*Subtitulaje*

Azucena Benavides, Francisco García

#### MERCADOTECNIA Y PATROCINIOS

*Coordinadora de Mercadotecnia y*

*Producción de Patrocinios*

Ana Paula Suárez Muguero

*Producción y Logística de Patrocinios*

Manuel Zúñiga Sánchez

*Asistentes de Mercadotecnia y Patrocinios*

Cristina Vargas Armenta,

Carmen Garza Martínez

#### PRESIDENCIA

*Secretaria Técnica de Presidencia*

Wendy Merino Zúñiga

*Asistente en Presidencia*

Irazú Rojas Regalado

#### ADMINISTRACIÓN

*Asistente Ejecutiva de la Dirección*

Celia Esther Munguía Rodríguez

*Secretaria Técnica de Presidencia*

Wendy Merino Zúñiga

*Asistente en Presidencia*

Irazú Rojas Regalado

*Abogada General del Patronato*

Marisela Chávez Márquez

León David Pérez Martínez

*Coordinación de Recursos Humanos*

*y Apoyo Administrativo*

Martha Guadalupe Esquivias González

*Coordinación de Producción*

*Dirección Administrativa*

Laila Núñez Muñoz

*Producción Operativa*

Vianet Esquivias García

*Coordinación de Eventos*

Nora Hernández Garduño

*Asistente de Eventos*

Vanessa Jiménez Fuentes

*Producción Eventos Especiales*

Angélica Barba Vargas

Alejandra Nájera Mora

Adriana Méndez López

Rubén Padilla Cortés

*Coordinación de Invitaciones*

Bertha Elba M. Mora, Jesús Aceves Villanueva

Coordinador Guadalupe Construye 4  
 Carlos Taibo

Coordinación operativa  
 Anabelle Paulin

Comité de Lectura / VI Encuentro Iberoamericano de  
 Coproducción Cinematográfica  
 Víctor Ugalde, Carlos Taibo, Leonardo Zimbrón

Talent Campus Guadalupe / Doculab Guadalupe  
 Ana de la Rosa Zamboni  
 Lorena Rossette Riestra  
 Doculab Guadalupe

Asistentes Operativos  
 Monica Gamito Morando  
 Irving Paul Raygoza  
 Apoyo  
 Bárbara González, Marga Goranova,  
 Andrea Pieck, Sofia Beas

COLABORADORES

Diseño e imagen corporativa  
 Desarrollo y Gerencia de Contenidos Web  
 Ozu Media

Ilustradores  
 Juan José Medina, Jaime Flores, Víctor López V

Diseño y producción de sedes  
 Lolalab

Encuentro con los Creadores  
 Centro de Arte Audiovisual

CATÁLOGO OFICIAL

Diseño editorial  
 Avelino Sordo Vilchis

Composición tipográfica  
 Fuensanta Humbelina Sánchez Vázquez

Recopilación de textos, información y corrección  
 Fernando García

Apoyo  
 Marga Goranova, Leonardo Quintero

Traducción  
 Tom Chamberlin, Fernando García, Gerardo Picazo

Impresión  
 Pandora S.A. de C.V.

Coordinación de Sistemas de Computo y Redes  
 Mishla Israel Martínez Álvarez Tostado  
 G. Fernando Cabral Monroy

Coordinación Operativa  
 Jorge A. Ortiz Cisneros

Coordinación de Conservación y Mantenimiento  
 Alejandro Grave Suárez

Departamento Contable del Patronato  
 Eva Díaz Dueñas, Noemí Estrada Zambrano,  
 Rocío Rivera González, Jessica Fernández Ayala

Coordinación de Administración y Finanzas  
 Carlos Gaxiola Arangure, Antonio Cortés Álvarez

Coordinación de Venta de Cinebonos  
 Josué Enrique Nando Durán, Hugo Medina Lobato

Coordinador General de Transporte  
 Jesús García Zamora

Transporte y Mensajería  
 Fausto García López, José Jáuregui Guzmán,  
 Oscar Miranda Morales, Alejandro Márquez

INDUSTRIA

80. Mercado de Cine Iberoamericano en Guadalupe

Coordinación de Difusión,  
 Registros, Videoteca y Catálogo de Industria  
 Cristina Bringas Velez

Coordinación de Producción y Logística  
 Ana Karina Molina Padilla

Coordinación Atención a Invitados Mercado  
 Susana Michel Mendoza

Gestión de Itinerarios Invitados Industria  
 Valeria Goupil

Videoteca y Tráfico de Materiales Mercado  
 Constantino Arredondo

Responsable edición catálogo,  
 inscripción películas, Short Uplii  
 Mario López Ahumada

Responsable apoyo logístico  
 Fabián Cruz Rubio

VI Encuentro Iberoamericano  
 de Coproducción Cinematográfica,  
 V Espacio Digital en Guadalupe,  
 Guadalupe Construye 4  
 María Fernanda Lomelín

**“El cine produce que nos alejemos de la realidad  
a 24 cuadros por segundo”.**

telmex.com

Telmex está en la cultura.

 **TELMEX**<sup>®</sup>  
está contigo

# SECTIONS

**12th EDITION**  
**abbycine**

ALBACETE INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

OCTOBER 1-7

**2010**

ABBYCINE DIGITAL

ABBYCINE SHORT FILMS

INTERNATIONAL MASTERCLASS

TEMPORARY COMEDY  
RETROSPECTIVE

MY FIRST ABBYCINE

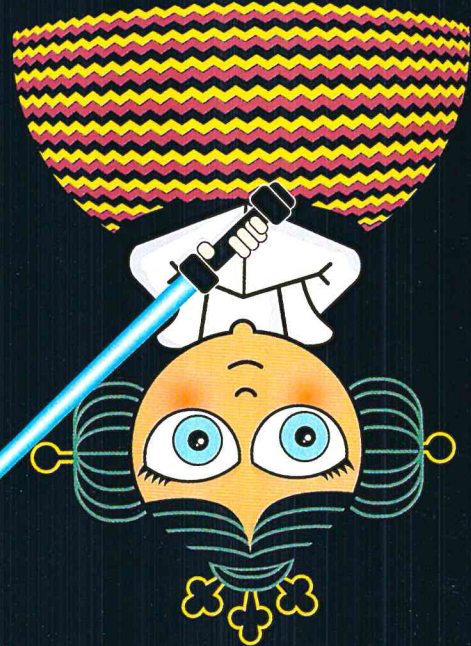
YOUNG MOVIE AWARD

INTERNATIONAL YOUNG AWARD

FORUM CLM

ABBYCINE CREATION LAB

ABBYCINE OFF



Call for entries  
MARCH 2010

Deadline  
JUNE 2010

ABBYCINE  
Pasaje Lodares, 4, 3º D, 02001  
ALBACETE [SPAIN]  
Tlf / Fax 00 34 967 247863  
info@gabbycine.com  
www.abbycine.com

Competitive section where some international films, unreleased in Spain, are programmed. Award: 10,000 € and theatrical distribution of the film.

ABBYCINE DIGITAL is an ORIGINAL and EXCLUSIVE section in the festival which suggests promoting the Spanish independent cinema.

Awards: 8,000 €.

Spanish short films with a maximum length of 30 minutes. Awards: 18,000 €.

In previous editions, CARLOS REYVADAS and BARRY GIFFORD shared their experiences with the audience through a masterclass.

This section is coordinated by the Spanish reviewer Jordi Costa. It revises the trends and claims of the current comedy around the world.

MI FIRST ABBYCINE consists of short films screenings for high school students from Albacete and its region.

This award is an acknowledgment because of its originality, daring and need of a Spanish director. It is awarded because of its originality, daring and need in the current cinema.

This acknowledgment is for a cinema up and coming talent young person. Jaume Balagueró, Paz Vega, Eduard Fernández, Elena Anaya, Ernesto Alterio among others received this award.

Foro CLM deals with the audiovisual in Castilla - La Mancha. It includes HECHO EN CLM [MADE IN CLM] and CONCURSO DE JOVENES ARTISTAS [YOUNG ARTISTS CONTEST]

Production of ABBYCINE audiovisual projects where the festival paid tribute to David Lynch [CARRETERAS PERDIDAS / LOST HIGHWAYS, 2007], Jan Svankmajer [SVANKMAJER BEAT MOTION, 2008] and Stanley Kubrick [HABITACION 237 / ROOM 237, 2009] merging them with different musicians.

Independent music concerts programmed every night after the screenings



ABBYCINE 2010 INTERNATIONAL FILM FESTIVAL ALBACETE

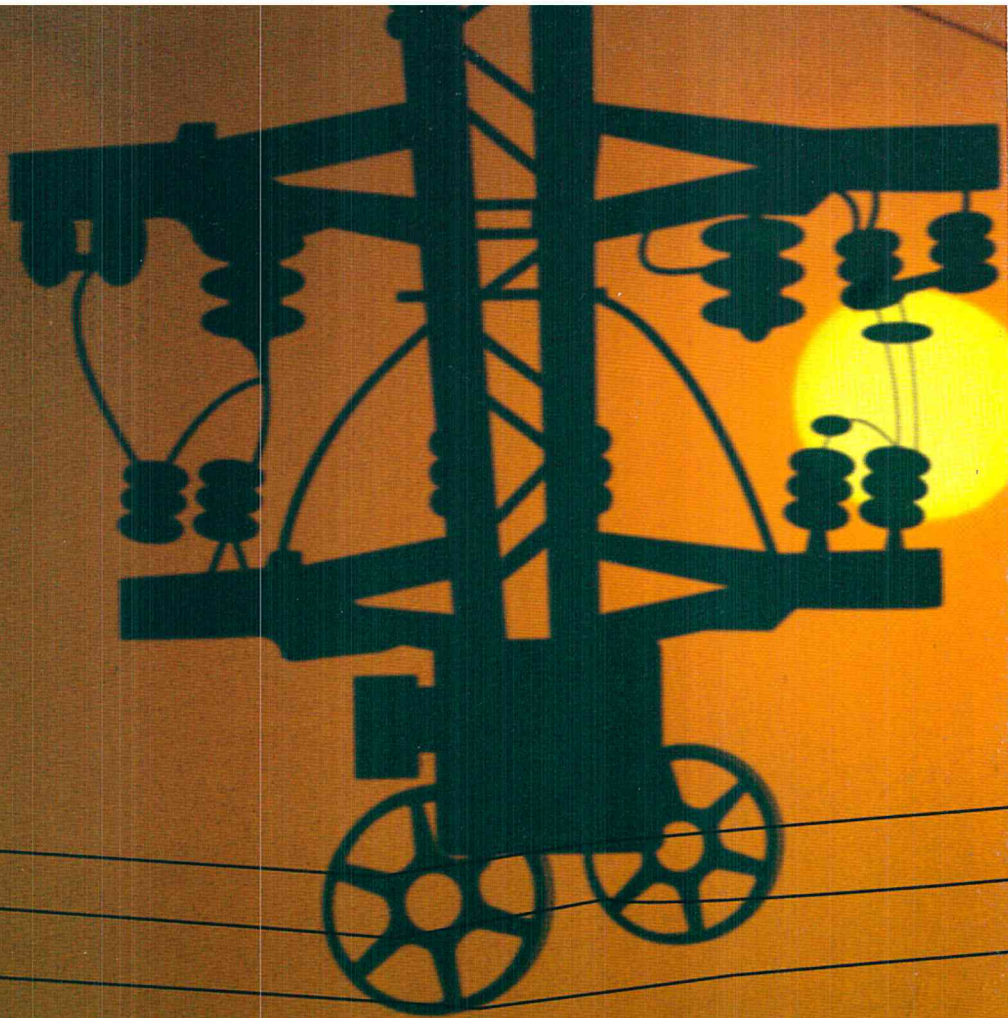
**DOCSDF**

5º Festival Internacional de  
**Cine Documental**  
de la Ciudad de México

21 AL 31 DE OCTUBRE 2010

CALL FOR ENTRIES

WWW.DOCSDF.COM



MÁS DE  
**50**  
AÑOS DE  
EXPERIENCIA

**EQUIPOS**  
CINEMATOGRAFICOS  
Y AUDIOVISUALES  
PARA FESTIVALES,  
**PREMIERS,**  
Y CONVENCIONES



SERVICIOS  
CINEMATOGRAFICOS

57-50-07-89 - 57-50-09-53

[www.servicioscinematograficos.com.mx](http://www.servicioscinematograficos.com.mx)



# FESTIVAL DE CINE DE MONTERREY

# 6

[monterreyfilmfestival.com](http://monterreyfilmfestival.com)



[www.ficacapulco.com](http://www.ficacapulco.com)

## NOV 2010

FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE CINE ACAPULCO

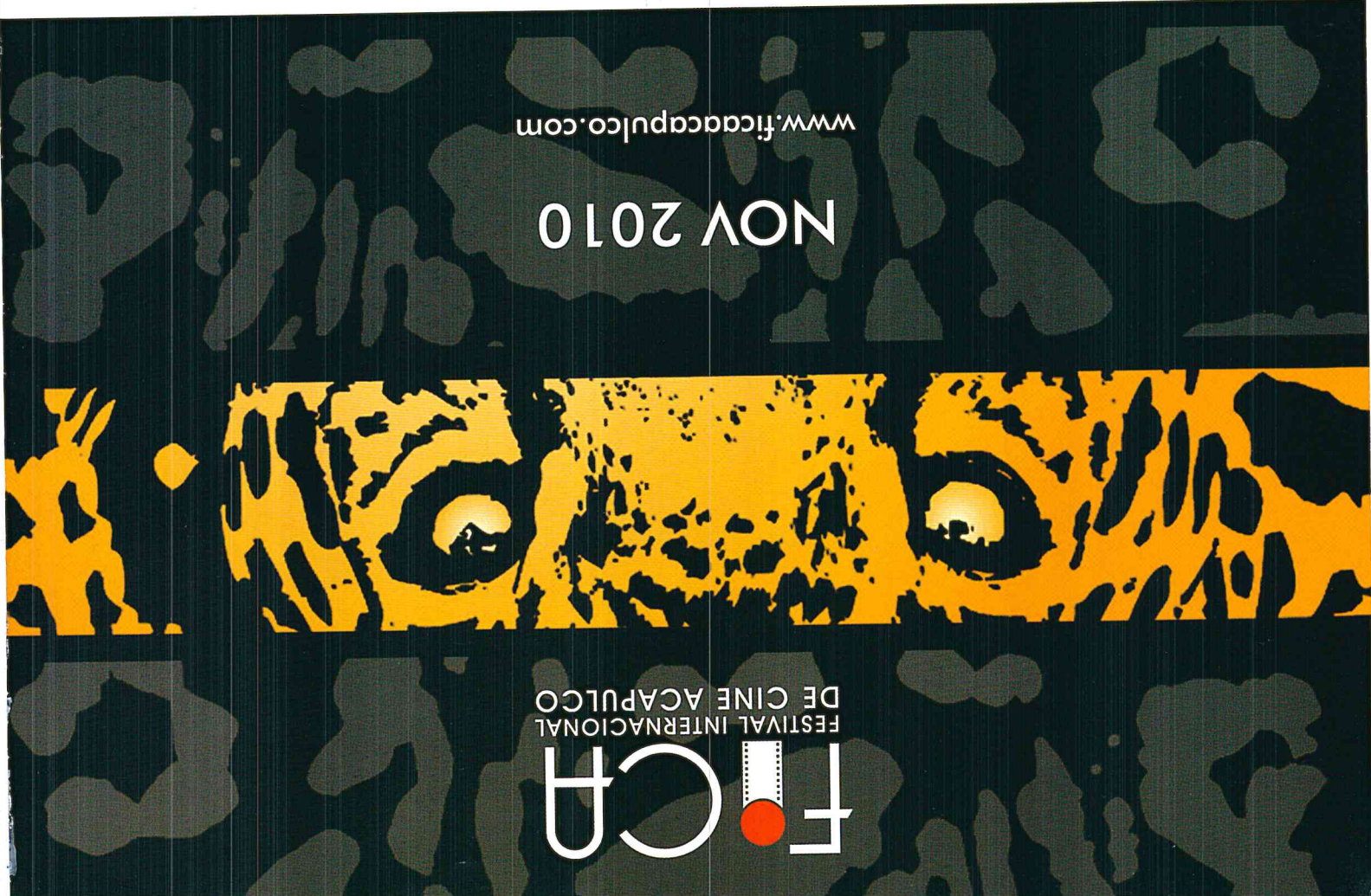


Imagen de calidad...  
Solo con equipo profesional!!!



**F35**

- Sensor CCD Super 35mm
- Resolución Full HD 1920 x 1080 RGB
- Frame Rate seleccionable de 1-50 fps (grabación 4:4:4 o 4:2:2)
- Grabación HQ (1080 4:4:4 HQ)
- Acepta lentes con montaje PL de 35mm
- Integrated Camera System with SRW-1 Recorder
- Convertidor A/D de 14-bit y DSP LSI
- S-Log Gamma



**PDW-F800**

- 3 sensores PowerHAD<sup>®</sup> FX de 2/3"
- Formato 24P para HD 422/420 (1080) y SD en formatos DVCAM<sup>®</sup>, MPEG IMX<sup>®</sup>
- Slow and Quick motion
- Grabación de audio de 4 canales de alta calidad
- "up/down conversion" (HD/SD) y "cross conversion" (1080/720)



**PMW-EX3**

- Cine Alta 24p
- 3 sensores CMOS de 1/2"
- Resolución Full HD 1920 x 1080 pixeles
- Multiformato
- Frame rate variable, de 1-30 (pf) en 1080 o de 1-60 (pf) en 720
- Interfase HD/SD SDI
- Configuración de Estudio (Opcional)
- Tarjeta de SxS de hasta 32 GB



**PMW-350K**

- 3 sensores CMOS Full HD de 2/3 de pulgadas
- Bajo consumo de energía
- Filtros ópticos ND y filtros electricos CC
- Grabación a 23.98p nativo
- 4 canales de audio
- Pantalla LCD de 3.5 pulgadas

**Guadalajara, Jal.**

Tel. (33) 31.23.93.55 Fax (33) 31.23.93.59  
Av. Guadalupe No. 850-A Col. Chapalita C.P.44500

**San Luis Potosí, S.L.P.**

Tel. (444) 123.02.93 Fax (444) 123.02.45  
Av. del Lago No. 255 Col. Polanco C.P.78220

**México, D.F.**

Tel. (55) 28.81.02.71 Fax (55) 28.81.02.72  
Av. Patriotismo No. 229 Piso 8 Despacho 218  
Col. San Pedro de los Pinos C.P.03800

[viewhaus@viewhaus.com.mx](mailto:viewhaus@viewhaus.com.mx)  
[www.viewhaus.com.mx](http://www.viewhaus.com.mx)

Los escritores hacen la literatura nacional y los traductores hacen la literatura universal

José Saramago

saythesame.subs@gmail.com

francisco.garcia@figg.mx

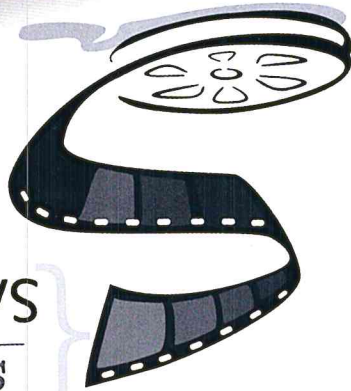
azukena.benavides@figg.mx

044.55.28.87.44.41

044.55.29.71.62.07

FRANCISCO GARCÍA

AZUCENA BENAVIDES

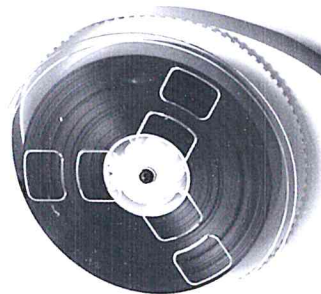


subtitles  
SAYthesAME

WWW.INEDIT-NECAFE.CL

CONVOCA A SU 7ª EDICIÓN  
SANTIAGO, DICIEMBRE 2010  
MÚSICA DESDE CUALQUIER PUNTO DE VISTA.  
PÚBLICO, FANS, TENDENCIA, MOVIMIENTOS SOCIALES, FICCIÓN, ARTISTAS, SOLIDARIDAD, MODAS, HISTORIA...

# FESTIVAL DE CINE Y DOCUMENTAL MUSICAL DE CHILE





# Si te gusta ver grandes historias, mejor vívelas.

Viaja directo de **Guadalajara**  
a **Los Angeles** y a  
**San Francisco / Oakland.**

- Aviones nuevos
- El mejor servicio a bordo
- Garantía de puntualidad
- Los mejores precios

Vive viajando.  
[volaris.com.mx](http://volaris.com.mx)

**volaris** 

PRICEWATERHOUSECOOPERS



www.shortshortsfilmfestivalmexico.com

Para más información sobre la convocatoria / Further information about the entries

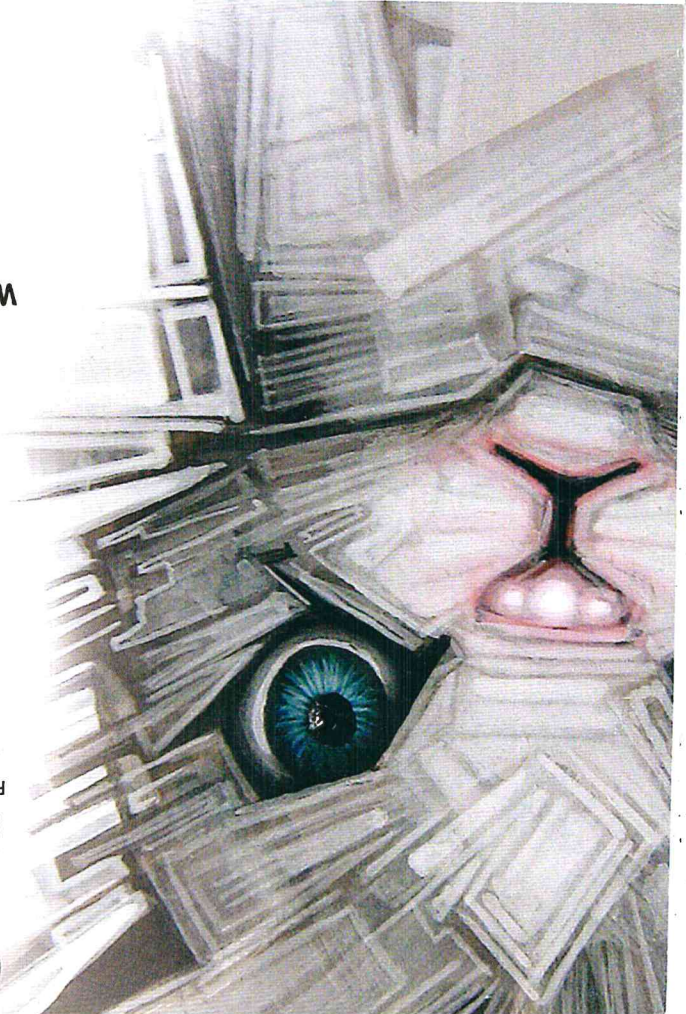
INSCRIPCIONES ABIERTAS / CALL FOR ENTRIES / 1º DE MARZO / MARCH 1st.

Festival Internacional de Cortometrajes de México

FILM FESTIVAL MÉXICO 2010

SHORTSHORTS

5ª EDICIÓN





PIXVS



club deportivo  
UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA



MONTECARLO  
HOTEL RIBERA & LAGO



LEONES NEGROS  
CLUB DEPORTIVO DE GUADALAJARA



CEPE



eseu  
empresa servicios universitarios



PROULEX  
Universidad de Guadalajara



Teatro Diana



NITERRA  
INMOBILIARIA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA



IM-PRO  
promotora



EDITORIAL UNIVERSTAR  
OPERADORA AL PARQUE INDUSTRIAL



PRIMAVERA  
HOTEL BOSQUE & CLUB DEPORTIVO



Operadora de Estacionamientos



Papirolas  
Festival Creativo para Niños y Jóvenes

### Empresas de Servicio para la Comunidad Universitaria

- ▶ Editorial Universitaria
- ▶ UniClub
- ▶ ESEU (Empresa Servicios Universitarios)

### Empresas de Servicio a la Sociedad

- ▶ Auditorio Telmex
- ▶ Uniterra
- ▶ Latinofusión
- ▶ CEPE (Centro de Estudios para Extranjeros)
- ▶ Feria Internacional del Libro
- ▶ Proulex
- ▶ Calle 2
- ▶ Hoteles Villa Montecarlo y Villa Primavera
- ▶ Club Deportivo Universidad de Guadalajara
- ▶ Operadora de Estacionamientos
- ▶ PIXVS
- ▶ IM-PRO
- ▶ Leones Negros

C O R P O R A T I V O  
de EMPRESAS UNIVERSITARIAS

[www.ceu.udg.mx](http://www.ceu.udg.mx)



PATRONATO DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE EN GUADALAJARA, A.C.

UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA || CONACULTA-IMCINE || CULTURA UDG

GOBIERNO DEL ESTADO DE JALISCO || H. AYUNTAMIENTO DE GUADALAJARA || H. AYUNTAMIENTO DE ZAPOPAN || CINÉPOLIS

Nebulosa 2916, colonia Jardines del Bosque, 44520 Guadalajara, Jalisco, México +52 [33] 3121 7461